



НАЦІОНАЛЬНЕ
АГЕНТСТВО
ІЗ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ
ЯКОСТІ ВИЩОЇ ОСВІТИ

ВІДОМОСТІ
про самооцінювання освітньої програми

| | |
|---------------------|---|
| Заклад вищої освіти | Київський національний університет імені Тараса Шевченка |
| Освітня програма | 23243 Переклад з французької та з англійської мов |
| Рівень вищої освіти | Бакалавр |
| Спеціальність | 035 Філологія |

Відомості про самооцінювання є частиною акредитаційної справи, поданої до Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти для акредитації зазначеної вище освітньої програми. Відповідальність за підготовку і зміст відомостей несе заклад вищої освіти, який подає програму на акредитацію.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

Використані скорочення:

| | |
|--------------|--|
| ID | ідентифікатор |
| ВСП | відокремлений структурний підрозділ |
| ЄДЕБО | Єдина державна електронна база з питань освіти |
| ЄКТС | Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система |
| ЗВО | заклад вищої освіти |
| ОП | освітня програма |

Загальні відомості

1. Інформація про ЗВО (ВСП ЗВО)

| | |
|-------------------------------------|--|
| Реєстраційний номер ЗВО у ЄДЕБО | 41 |
| Повна назва ЗВО | Київський національний університет імені Тараса Шевченка |
| Ідентифікаційний код ЗВО | 02070944 |
| ПІБ керівника ЗВО | Бугров Володимир Анатолійович |
| Посилання на офіційний веб-сайт ЗВО | https://knu.ua |

2. Посилання на інформацію про ЗВО (ВСП ЗВО) у Реєстрі суб'єктів освітньої діяльності ЄДЕБО

<https://registry.edbo.gov.ua/university/41>

3. Загальна інформація про ОП, яка подається на акредитацію

| | |
|---|--|
| ID освітньої програми в ЄДЕБО | 23243 |
| Назва ОП | Переклад з французької та з англійської мов |
| Галузь знань | 03 Гуманітарні науки |
| Спеціальність | 035 Філологія |
| Спеціалізація (за наявності) | 035.055 романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька |
| Рівень вищої освіти | Бакалавр |
| Тип освітньої програми | Освітньо-професійна |
| Вступ на освітню програму здійснюється на основі ступеня (рівня) | Повна загальна середня освіта |
| Структурний підрозділ (кафедра або інший підрозділ), відповідальний за реалізацію ОП | Кафедра теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова Навчально-наукового інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка |
| Інші навчальні структурні підрозділи (кафедра або інші підрозділи), залучені до реалізації ОП | Кафедра теорії та практики перекладу з англійської мови; кафедра загального мовознавства, класичної філології та неоелліністики; кафедра зарубіжної літератури; кафедра історії світового українства; кафедра супрамолекулярної хімії ІВТ; кафедра мінералогії, геохімії та петрографії; кафедра філософії гуманітарних наук; кафедра теорії та історії соціології; кафедра політології; кафедра трудового права та права соціального забезпечення; кафедра екологічного менеджменту та підприємництва; кафедра стилістики та мовної комунікації; кафедра української філософії та культури; кафедра історії української літератури, теорії літератури і літературної творчості; кафедра англійської філології та міжкультурної комунікації; кафедра української мови та прикладної лінгвістики. |
| Місце (адреса) провадження освітньої діяльності за ОП | Бульвар Тараса Шевченка, 14, м. Київ 01601, Україна |
| Освітня програма передбачає присвоєння професійної кваліфікації | <i>не передбачає</i> |
| Професійна кваліфікація, яка присвоюється за ОП (за наявності) | <i>відсутня</i> |
| Мова (мови) викладання | Українська, Англійська, французька |
| ID гаранта ОП у ЄДЕБО | 344794 |
| ПІБ гаранта ОП | Андрієвська Елла Миколаївна |
| Посада гаранта ОП | доцент |
| Корпоративна електронна адреса гаранта ОП | e.andrievska@knu.ua |
| Контактний телефон гаранта ОП | +38(066)-256-94-91 |

Додатковий телефон гаранта ОП **+38(044)-239-34-09**

| Форми здобуття освіти на ОП | Термін навчання |
|-----------------------------|-----------------|
| очна денна | 3 р. 10 міс. |

4. Загальні відомості про ОП, історію її розроблення та впровадження

Кафедра теорії та практики перекладу романських мов заснована у 1983 р. З 2001 р. носить ім'я Миколи Зерова (1890-1937), видатного українського поета, перекладача, представника покоління «Розстріляного відродження». Кафедра найдовше в Україні веде підготовку фахівців перекладу з французької, іспанської, італійської, португальської мов, а в окремі роки – і з румунської мови, що робить її провідним навчально-науковим підрозділом країни у цьому напрямку. Вперше в Україні у 1994 р. на кафедрі було впроваджено світові стандарти підготовки перекладачів згідно з розподілом на спеціалізації «усний переклад» та «письмовий переклад». Наразі діють чотири освітні програми бакалаврату і чотири освітні програми магістратури, серед них – бакалаврська освітньо-професійна програма «Переклад з французької та з англійської мов», яка у такому вигляді запроваджена у 2017 році. Певні зміни відбулися у 2020 році у зв'язку із затвердженням стандартів вищої освіти, внесенням змін з урахуванням побажань здобувачів, а також у 2023 році з урахуванням рекомендацій і зауважень експертів НАЗЯВО.

Більшість викладачів кафедри, які задіяні у цій програмі, є перекладачами-практиками урядових перемовин, міжнародних конференцій, юридичних і науково-технічних документів, творів художньої літератури, які діляться своїм досвідом зі студентами. Це і говорить про унікальність програм нашої кафедри. Крім того, викладачі є авторами підручників і посібників, за якими навчаються ЗВО України.

Кафедра підтримує зв'язки з університетами України й інших країн світу. Представники дипломатичних місій країн, чий мови вивчаються на кафедрі, а також запрошені ними гості є частими учасниками і співorganizаторами культурних і освітніх заходів кафедри. На кафедрі працюють запрошені іноземні лектори. Крім того, здобувачі освіти можуть на конкурсній основі брати участь у закордонних стажуваннях та культурно-освітніх програмах, започаткованих Університетською агенцією Франкофонії, Посольством Франції в Україні, Французьким інститутом в Україні, в рамках програми європейського співробітництва Еразмус+ та за двосторонніми угодами з університетами-партнерами, зокрема Страсбурзьким університетом.

Науково-дослідницька діяльність кафедри здійснюється у рамках комплексної теми «Актуальні питання перекладознавства та стилістики романських мов» (№16 КФ 044-08), перезатвердженої Вченою радою у листопаді 2023 року. Дослідження, до яких долучаються студенти, проводяться в межах загальної теорії перекладу, часткових теорій перекладу, контрастивних студій, що відображено у програмах навчальних предметів. У 2013 році кафедра заснувала науковий збірник «Стиль і переклад», де публікуються як статті викладачів кафедри, так і наукові доробки студентів.

Протягом декількох років кафедра організувала і проводила Всеукраїнську олімпіаду з перекладу на базі ННІФ. Високий рівень підготовки наших студентів регулярно засвідчують їх перемоги у різноманітних конкурсах та олімпіадах всеукраїнського та міжнародного рівня. Наші випускники працюють усними та письмовими перекладачами, дипломатами, журналістами, редакторами, викладачами іноземних мов і перекладу, навчаються в аспірантурі.

5. Інформація про контингент здобувачів вищої освіти на ОП станом на 1 жовтня поточного навчального року у розрізі форм здобуття освіти та ліцензійний обсяг за ОП

| Рік навчання | Навчальний рік, у якому відбувся набір здобувачів відповідного року навчання | Обсяг набору на ОП у відповідному навчальному році | Контингент студентів на відповідному році навчання станом на 1 жовтня поточного навчального року | У тому числі іноземців |
|--------------|--|--|--|------------------------|
| | | | ОД | ОД |
| 1 курс | 2024 - 2025 | 20 | 14 | 0 |
| 2 курс | 2023 - 2024 | 25 | 8 | 0 |
| 3 курс | 2022 - 2023 | 18 | 14 | 0 |
| 4 курс | 2021 - 2022 | 26 | 14 | 0 |

Умовні позначення: ОД – очна денна; ОВ – очна вечірня; З – заочна; Дс – дистанційна; М – мережева; Дл – дуальна.

6. Інформація про інші ОП ЗВО за відповідною спеціальністю

| Рівень вищої освіти | Інформація про освітні програми |
|-----------------------------------|---|
| початковий рівень (короткий цикл) | програми відсутні |
| перший (бакалаврський) рівень | 28330 Індонезійська мова і література та переклад, західноєвропейська мова 39898 Польська мова і література, англійська та литовська мови 49527 Чеська мова і література та англійська мова 18364 Кримськотатарська мова і література, англійська мова та |

переклад
59200 Індонезійська мова і література та переклад, англійська мова
1922 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: перська та англійська
31516 Італійська мова та переклад, англійська мова та друга романська мова
39314 Літературна творчість, українська мова і література та англійська мова
39900 Сербська мова і література та англійська мова
23224 Болгарська мова і література та українська мова і література
1991 Західноєвропейська мова і література та переклад / французька та англійська
1994 Західноєвропейська мова і література та переклад / шведська та англійська
39245 Російська мова та переклад (для іноземців)
2024 Кримськотатарська мова і література, англійська мова
2025 мова і література англійська
28124 Новогрецька філологія та переклад і англійська мова
29837 Військовий переклад (за мовами)
36433 Російська мова та переклад (для іноземців; мова навчання російська) / Русский язык и перевод
49528 Словенська мова і література та англійська мова
2055 Переклад з французької мови та англійської мови
28130 Новогрецька філологія та переклад і англійська мова
2088 Українська мова і література, іноземна мова
2123 English Studies and Translation/ Англійська філологія та переклад (англомовна програма) English, Literature and 2 Western European Languages / англійська мова та література та дві західноєвропейські мови
24604 Українська мова і література та західноєвропейська мова (на основі ОКР молодшого спеціаліста)
24778 Фольклористика, українська мова і література та іноземна мова (на основі ОКР молодшого спеціаліста)
31329 Літературна творчість, українська мова і література та західноєвропейська мова
325 Прикладна лінгвістика та англійська мова
2185 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: японська та англійська
2219 Переклад з іспанської мови та англійської мови
329 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: корейська та англійська
332 Мова іврит, англійська мова та переклад
2226 Переклад з англійської мови та західноєвропейської мови
2528 Російська мова і література та іноземна мова
23222 Білоруська мова і література, українська мова і література, англійська мова
23225 Польська мова і література та українська мова і література
23226 Російська мова і література та англійська мова
23229 Англійська філологія та переклад, дві західноєвропейські мови
23231 Переклад з англійської та другої західноєвропейської мови
23232 Переклад з німецької та англійської мов
23233 Німецька філологія та переклад, англійська мова
23236 Іспанська мова та переклад, англійська мова та друга романська мова
23238 Переклад з іспанської та з англійської мов
23239 Переклад з італійської та з англійської мов
23240 Переклад із португальської та з англійської мов
23242 Французька мова та переклад, англійська мова та друга романська мова
23243 Переклад з французької та з англійської мов
23245 Арабська мова і література та переклад, французька мова
23249 Мова і література гінді та переклад, англійська мова
18360 Українська мова і література та західноєвропейська мова
23253 Китайська мова і література та переклад, англійська мова
23254 Корейська мова і література та переклад, англійська мова
23255 Перська мова і література та переклад, англійська мова
23256 Турецька мова і література та переклад, англійська мова
23257 Японська мова і література та переклад, англійська мова
18363 Літературна творчість та українська мова і література
18365 Білоруська мова і література, українська мова і література, англійська мова
18366 Польська мова і література та українська мова і література
18367 Російська мова і література та англійська мова
18369 Чеська мова і література та українська мова і література
18370 Хорватська мова і література та українська мова і

література
18371 Англійська філологія та переклад, західноєвропейська мова
18372 Переклад з англійської та другої західноєвропейської мови
18373 Шведська філологія, англійська мова та нідерландська мова
18375 Переклад з німецької та англійської мов
18376 Німецька філологія та переклад, англійська мова
18377 Французька філологія та переклад і англійська мова
18379 Іспанська філологія та переклад і англійська мова
18380 Італійська філологія та переклад і англійська мова
18381 Переклад з французької та з англійської мов
18382 Переклад з іспанської та з англійської мов
18383 Переклад із португальської та з англійської мов
18384 Мова і література гінді та переклад, англійська мова
18386 Перська мова і література та переклад, англійська мова
18387 Арабська мова і література та переклад, французька мова
18390 Турецька мова і література та переклад, англійська мова
18391 Китайська мова і література та переклад, англійська мова
1182 Західноєвропейська мова і література та переклад / німецька та англійська
18393 Корейська мова і література та переклад, англійська мова
18394 Японська мова і література та переклад, англійська мова
1310 Літературна творчість і українська мова та література
39924 Новогрецька мова і література та англійська мова
18403 Класична філологія та англійська мова
18407 Фольклористика, українська мова і література та іноземна мова
18411 Прикладна (комп'ютерна) лінгвістика та англійська мова
1311 Західноєвропейська мова і література та переклад / новогрецька та англійська
47506 Російська мова та переклад (для іноземців)(мова навчання російська)/Русский язык и перевод
1486 іспанська мова і література та переклад
1527 Переклад з португальської мови та англійської мови
1531 Слов'янські мови і літератури та переклад, українська мова та література: сербська
27045 Українська мова та переклад (для іноземців) (мова навчання українська)
1575 Переклад з німецької мови та англійської мови
27053 Англійська філологія та дві іноземні мови (мова навчання англійська) (для іноземців) / English Studies and Two Foreign Languages
1618 Українська література і фольклор та іноземна мова
1649 Слов'янські мови і літератури та переклад, українська мова та література: польська
31335 Українська і англійська мови: переклад та редагування
1653 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: гінді та англійська
31510 Хорватська мова і література та переклад, українська мова і література
31511 Чеська мова і література та переклад, українська мова і література
1685 Західноєвропейська мова і література та переклад /іспанська та англійська
31514 Шведська філологія та переклад, англійська мова та третя германська мова
19074 Українська мова та переклад (для іноземців)(мова навчання українська)
19076 Російська мова та переклад (для іноземців)(мова навчання російська)/Русский язык и перевод
19095 Англійська філологія і переклад (мова навчання англійська)/English Studies and Translation
1712 Переклад з італійської мови та англійської мови
1713 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: китайська та англійська
53288 Українська мова та юрислінгвістика, англійська мова
42030 Англійська філологія та дві іноземні мови (мова навчання англійська) / English Studies and Two Foreign Languages
1719 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: в'єтнамська та французька
2126 Російська мова і література (для іноземців)
23247 В'єтнамська мова і література та переклад, французька мова
56505 Прикладні східнослов'янські студії та англійська мова:технології мовного впливу і переклад
330 Західноєвропейська мова і література та переклад /новогрецька та англійська
1757 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: індонезійська та англійська

| | |
|--------------------------------------|---|
| | <p>1762 Слов'янські мови і літератури та переклад, українська мова та література: болгарська</p> <p>1813 Українська мова і література. Мова і література (англійська)</p> <p>1859 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: турецька та англійська</p> <p>1889 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: арабська та французька</p> <p>1929 Класична філологія та іноземна мова</p> <p>18397 В'єтнамська мова і література та переклад, французька мова</p> <p>18401 Індонезійська мова і література, західноєвропейська мова та переклад</p> <p>23227 Сербська мова і література та українська мова і література</p> <p>23235 Шведська філологія, англійська мова та нідерландська мова</p> <p>23252 Індонезійська мова і література та переклад, англійська мова</p> <p>23258 Новогрецька філологія та переклад і англійська мова</p> <p>27052 Російська мова та переклад (для іноземців) (мова навчання російська) / Русский язык и перевод</p> <p>31505 Польська мова і література та переклад, українська мова і література</p> <p>31512 Словенська мова і література та переклад, українська мова і література</p> <p>36429 Українська мова та переклад (для іноземців; мова навчання українська)</p> <p>36434 Англійська філологія та дві іноземні мови (освітня програма для іноземців; мова навчання англійська) / English Studies and Two Foreign Languages</p> <p>39897 Болгарська мова і література та англійська мова</p> <p>49526 Хорватська мова і література та англійська мова</p> <p>64286 Прикладні східнослов'янські студії та англійська мова: технології мовного впливу і переклад</p> |
| <p>другий (магістерський) рівень</p> | <p>23273 Кримськотатарська філологія, англійська мова та переклад</p> <p>64532 Південнослов'янські філологічні студії та англійська мова</p> <p>64533 Славістика Центрально-Східної Європи та англійська мова</p> <p>23286 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: польська та українська мови і літератури</p> <p>23291 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: сербська, та українська мови і літератури</p> <p>23370 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: в'єтнамська мова і література</p> <p>23371 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: мова і література гінді</p> <p>23386 Прикладна лінгвістика (редакторсько-перекладацька та експертна діяльність)</p> <p>18910 Класичні студії та західноєвропейська мова</p> <p>18911 Фольклористика, міжкультурна комунікація, іноземна мова</p> <p>18848 Літературно-мистецька аналітика та західноєвропейська мова</p> <p>23293 Сучасна англомовна комунікація та переклад і дві західноєвропейські мови / English Communication Studies and Translation and two Western European Languages (викладання іноземними мовами)</p> <p>23298 Художній переклад з англійської мови, літературне редагування та менеджмент перекладацьких проєктів</p> <p>23302 Галузевий переклад з німецької та англійської мови; міжкультурний менеджмент</p> <p>23311 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з французької та англійської мов</p> <p>23368 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: арабська мова і література</p> <p>23379 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: перська мова і література</p> <p>23382 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: японська мова і література</p> <p>25134 Українська філологія та західноєвропейська мова</p> <p>26976 Російська мова та література (для іноземців) (мова навчання російська) / Русский язык и литература</p> <p>26997 Англійська мова та література (мова навчання англійська) / English Language and Literature</p> <p>31639 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: хорватська та українська мови і</p> |

літератури;
36446 Українська мова та література (для іноземців; мова навчання українська)
49268 Міжкультурна германістика (німецька та англійська мови)
23381 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: турецька мова і література
28135 Новогрецька філологія, англійська мова та переклад
49272 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з португальської та англійської мов
49273 Франкофонні студії та переклад, англійська мова
53169 Новогрецька філологія, англійська мова та переклад
23307 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з іспанської та англійської мов
23309 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з італійської та англійської мов
23372 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: індонезійська мова і література
23375 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: китайська мова і література
23377 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: корейська мова і література
29838 Лінгвістичне забезпечення військ
31653 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: чеська та українська мови і літератури
49269 Германська філологія і переклад (шведська мова та англійська мова)
49270 Іспаномовні студії та переклад, англійська мова
49271 Італомовні студії та переклад, англійська мова
333 Лінгвістика у суспільній комунікації: українська мова та іноземна мова
1068 Східнослов'янська філологія та англійська мова: теоретичні і прикладні студії білоруська, українська
1339 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: китайська мова і література
1424 Перекладознавчі та крос-культурні студії. Галузевий переклад з німецької мови та англійської мови
1425 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан (теоретичні та прикладні студії): сербська та українська мови і літератури
1426 Російська мова і література та іноземна мова: сучасні теоретичні і прикладні студії
1485 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан (теоретичні та прикладні студії): польська та українська мови і літератури
1526 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: в'єтнамська мова і література
1656 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: корейська мова і література
1717 Перекладознавчі та крос-культурні студії. Галузевий переклад з італійської мови та англійської мови
1808 Класичні мови, теорія мовознавства та західноєвропейська мова
1932 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: індонезійська мова і література
2082 Художній переклад, літературне редагування та менеджмент перекладацьких проектів
2154 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: арабська мова і література
18857 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: чеська та українська мови і літератури
18860 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: хорватська та українська мови і літератури
18861 Східнослов'янська філологія та англійська мова: теоретичні і прикладні студії: білоруська та українська мови і літератури
18867 Художній переклад з англійської мови, літературне редагування та менеджмент перекладацьких проектів
18868 Франкофонні студії та переклад (французька філологія, англійська мова) / Etudes Francophones et Traduction (викладання іноземними мовами)
18869 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з французької та англійської мов
22260 Філологія, мова і література українська
23285 Славістичні теоретичні та прикладні студії: польська та українська мови і літератури, переклад (Програма подвійного дипломування)
23289 Російська мова і література та іноземна мова: сучасні теоретичні і прикладні студії

23296 Англійська мова та література (мова навчання англійська) / English Language and Literature
23299 Синхронний та послідовний усний переклад з англійської мови
23301 Германська філологія і переклад (німецька мова та англійська мова) / Germanistik And Translation (викладання іноземними мовами)
23304 Германська філологія і переклад (шведська мова та англійська мова) (викладання іноземними мовами)
23305 Іспаномовні студії та переклад, англійська мова (викладання іноземними мовами)
23310 Франкофонні студії та переклад, англійська мова (викладання іноземними мовами)
23384 Новогрецька філологія, англійська мова та переклад
26546 Англійська мова та література
27000 Англійська та російська мова як іноземні (мова навчання російська) / Английский и русский язык как иностранные
28333 Германська філологія і переклад: шведська мова та англійська мова (викладання українською та іноземними мовами)
31595 Українська філологія та західноєвропейська мова
31599 Літературно-мистецька аналітика та західноєвропейська мова
31654 Східнослов'янська філологія та англійська мова: теоретичні і прикладні студії: словенська та українська мови і літератури
31680 Германська філологія і переклад (шведська мова та англійська мова; викладання іноземними мовами)
31692 Італомовні студії та переклад, англійська мова (викладання іноземними мовами)
31704 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: китайська мова і література
31708 Фольклористика, міжкультурна комунікація, іноземна мова
32293 Англійська мова та література (мова навчання англійська) / English Language and Literature
46468 Англійська та російська мови як іноземні (мова навчання російська) / Английский и русский язык как иностранные
65638 Юрислінгвістика та переклад
56504 Прикладна лінгвістика: експертна аналітика у галузі стратегічних комунікацій та переклад
1187 Українські філологічні студії та іноземна мова
1345 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: перська мова і література
1366 Російська мова і література (для іноземців)
1467 Etudes Francophones et Traduction / Франкофонні студії та переклад (франкомовна освітня програма) *французька філологія, англійська мова
1576 Загальне і порівняльне літературознавство та українська мова і література
1688 Іспанська філологія та англійська мова: комунікація, інтерпретація та переклад (викладання іноземними мовами)
1752 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан (теоретичні та прикладні студії): болгарська та українська мови і літератури
1759 Літературно-мистецька аналітика та іноземна мова
1814 English Communication Studies and Translation / Сучасна англійська мова та переклад (англійська мова освітня програма) English, Literature and 2 Western European Languages / англійська мова та література та дві західноєвропейські мови
1958 Елліністика, англійська мова та переклад (викладання новогрецькою мовою)
1961 Українська література постфольклор
2019 Перекладознавчі та крос-культурні студії. Галузевий переклад з англійської мови та другої західноєвропейської мови
2023 Перекладознавчі та крос-культурні студії. Галузевий переклад з іспанської мови та англійської мови
2026 Germanistik. Interkulturelles Management and Translation / Германістика. Міжкультурний менеджмент та переклад (із зазначенням мови) (німецькомовна освітня програма) / німецька мова, англійська мова
2086 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: японська мова і література
2184 Перекладознавчі та крос-культурні студії. Галузевий переклад з французької мови та англійської мови
2530 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: турецька мова і література
18834 Українські філологічні студії та західноєвропейська мова
18847 Лінгвістика у суспільній комунікації: українська мова та

| | |
|--|--|
| | <p>західноєвропейська мова 18853 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: польська та українська мови і літератури 18862 Сучасна англomовна комунікація та переклад – англійська мова і література та дві західноєвропейські мови / English Communication Studies and Translation – English, Literature and two Western European Languages (викладання іноземними мовами) 18863 Германська філологія і переклад (німецька мова та англійська мова) / Germanistik and Translation (викладання іноземними мовами) 18865 Усний та письмовий переклад з англійської та другої західноєвропейської мови 18866 Галузевий переклад з німецької та англійської мови; міжкультурний менеджмент 18870 Іспанська філологія, англійська мова та переклад (викладання іноземними мовами) 18880 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з іспанської та англійської мов 18883 Італійська філологія, англійська мова та переклад (викладання іноземними мовами) 18886 Прикладна лінгвістика (редакторсько-перекладацька та експертна діяльність) 18904 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: мова і література гінді 20331 Російська мова та література (для іноземців)(мова навчання російська)/Русский язык и литература 22048 Англійська та російська мови, як іноземні (мова навчання російська)/Английский и русский языки 23283 Східнослов'янська філологія та англійська мова: теоретичні і прикладні студії: білоруська та українська мови і літератури 23284 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: болгарська та українська мови і літератури 23297 Усний та письмовий переклад з англійської та другої західноєвропейської мови 26972 Українська мова та література (для іноземців) (мова навчання українська) 26996 Сучасна англomовна комунікація та переклад і дві західноєвропейські мови / English Communication Studies and Translation and two Western European Languages (викладання іноземними мовами) 27001 Германська філологія і переклад (німецька мова та англійська мова) / Germanistic and Translation (викладання іноземними мовами) 28331 Франкофонні студії та переклад, англійська мова (викладання українською та іноземними мовами) 28332 Іспаномовні студії та переклад, англійська мова (викладання українською та іноземними мовами) 35127 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: словенська та українська мови і літератури 36447 Російська мова та література (для іноземців; мова навчання російська) / Русский язык и литература 36448 Російська та західноєвропейська мови (для іноземців; мова навчання російська) / Русский и западноевропейский язык 36449 Англійська мова та література (для іноземців; мова навчання англійська) / English Language and Literature 36450 Англійська та російська мови як іноземні (для іноземців; мова навчання російська) / Английский и русский язык как иностранные 50513 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: словенська та українська мови і літератури</p> |
| третій (освітньо-науковий/освітньо-творчий) рівень | 37106 Філологія |

7. Інформація про площі приміщень ЗВО станом на момент подання відомостей про самооцінювання, кв. м.

| | Загальна площа | Навчальна площа |
|--|----------------|-----------------|
| Усі приміщення ЗВО | 554552 | 70222 |
| Власні приміщення ЗВО (на праві власності, господарського відання або оперативного управління) | 554552 | 70222 |

| | | |
|---|------|---|
| Приміщення, які використовуються на іншому праві, аніж право власності, господарського відання або оперативного управління (оренда, безоплатне користування тощо) | 0 | 0 |
| Приміщення, здані в оренду | 2485 | 0 |

Примітка. Для ЗВО із ВСП інформація зазначається:

- щодо ОП, яка реалізується у базовому ЗВО – без урахування приміщень ВСП;
- щодо ОП, яка реалізується у ВСП – лише щодо приміщень даного ВСП.

8. Документи щодо ОП

| Документ | Назва файла | Хеш файла |
|--|---|--|
| Освітня програма | <i>ОПП_Переклад з французької та з англійської мов_БАК_2024.pdf</i> | DEFJrMGL8gNKhQhLOlFBNe4uoKRgGq/NR2term7nIfg = |
| Освітня програма | <i>ОПП_Переклад з французької та з англійської мов_2020.pdf</i> | 4jQaM2omDdryR6roxtb8OLbw8gM6TWBe52DsiVzpo+w = |
| Навчальний план за ОП | <i>Навчальний план БАК франц_2020.pdf</i> | rWKceevgXpOGqSiowUcLdYhjCyvz4J5oapRCjpT/m8U= |
| Навчальний план за ОП | <i>Навчальний план БАК франц_2023.pdf</i> | 4MxF+rPuLlG5GwMbGlufmFCJenDcxNnc81lrTs3rvKk= |
| Навчальний план за ОП | <i>Навчальний план БАК франц 2024_.pdf</i> | bKnrkSfNVnEh3NOlnqIY7yqUe6A6tT2BBORNptZH3vM= |
| Матеріали від ЗВО: пропозиції та рекомендації від роботодавців, таблиця відповідності публікацій наукових керівників напрямом (тематикам) досліджень аспірантів (для ОП третього рівня освіти) | <i>Рецензія_О.Станіслав.pdf</i> | oaQ+mJDYNvF29WiHn2rv++v87Fcn/1aAruwBdiZS49E= |
| Матеріали від ЗВО: пропозиції та рекомендації від роботодавців, таблиця відповідності публікацій наукових керівників напрямом (тематикам) досліджень аспірантів (для ОП третього рівня освіти) | <i>Рецензія_Т.Гейко.pdf</i> | wc1AVBgHi3AN/58lgNtZIX1jZzrdRqfWYP1dNhyvXro= |
| Матеріали від ЗВО: пропозиції та рекомендації від роботодавців, таблиця відповідності публікацій наукових керівників напрямом (тематикам) досліджень аспірантів (для ОП третього рівня освіти) | <i>Відгук_С.Івахіної.pdf</i> | dmbg3DJRi4m+hYIA7/VmFdFF+O+Vlys/G7peC9dE2vw= |
| Матеріали від ЗВО: пропозиції та рекомендації від роботодавців, таблиця відповідності публікацій наукових керівників напрямом (тематикам) досліджень аспірантів (для ОП третього рівня освіти) | <i>Рецензія_Є.Дегтярьової.pdf</i> | O9k9dqaUiYJbNhWlwKRYwpOC5GInAozIm2wJ96Z+IW o= |

1. Проектування освітньої програми

Чи освітня програма дає можливість досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти? Якщо стандарт вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти відсутній, поясніть, яким чином визначені ОП програмні результати навчання відповідають вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня?

ОП спрямована на досягнення результатів навчання відповідно до Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (наказ МОН України від 20 червня 2019 року, № 869), який містить загальні та фахові компетентності, що визначають специфіку підготовки бакалаврів зі спеціальності 035

«Філологія».

Мета ОП - Підготовка фахівців з перекладу, здатних виконувати письмовий (загальний і спеціальний), усний послідовний, двосторонній переклад у парах мов французька-українська та англійська-українська. Програмні результати акцентовано на сформованості у здобувачів вищої освіти умінь та навичок застосовувати різні перекладацькі стратегії, методи і технічні прийоми у різних видах перекладу, вільно володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації; презентувати результати своїх досліджень державною та іноземними мовами, застосовувати сучасні методики і технології для успішного й ефективного здійснення професійної перекладацької та науково-інноваційної діяльності, використовувати "soft skills" у професійній діяльності. Результати навчання за ОП корелюють з результатами навчання, визначеними стандартом. Для досягнення визначених цілей і ПРН застосовуються відповідні методи, засоби навчання та викладання, а також використовується необхідні кадрова і матеріально-технічна база.

Чи зміст освітньої програми враховує вимоги відповідних професійних стандартів (за наявності)?

Професійний стандарт на момент акредитації відсутній.

З огляду на відсутність в Україні затвердженого професійного стандарту, під час розробки ОП при визначенні необхідних компетентностей було враховано вимоги міжнародного стандарту ISO 17100:2015 Translation services— Requirements for translation services", "Професійні стандарти в усному перекладі" та "Професійні стандарти в письмовому перекладі", затвержені на державному рівні у Великій Британії. Стандарт ДСТУ 4309: 2004 Інформація та документація. Оформлення перекладів (http://www.ksv.biz.ua/GOST/DSTY_ALL/DSTY1/dsty_4309-2004.pdf), зокрема у частині, що стосується критеріїв оцінки якості перекладу було враховано під час розробки низки освітніх компонентів, спрямованих на набуття здобувачами вищої освіти фахових компетентностей.

Чи мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням потреб заінтересованих сторін (стейкхолдерів)?

- здобувачі вищої освіти та випускники програми

На етапі розроблення ОПП «Переклад з французької та з англійської мов» офіційні опитування випускників щодо якості набутої підготовки ще не проводилися. Інформація для формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП отримувалась внаслідок неформальних зустрічей зі здобувачами попередньої освітньої програми. Результати таких обговорень знайшли своє відображення у виділенні двох вибіркового блоків, кожен з яких включає підготовку з письмового та усного перекладу, і водночас, які різняться програмними результатами навчання. Так, 1-й блок «Переклад у міжкультурній комунікації (французька мова, англійська мова)» має ПРН 27.1. Володіти сучасними варіантами та реєстрами французької та англійської мов та ПРН 28.1 Демонструвати вміння здійснювати комунікативну міжмовну медіацію на основі знання лінгвокультурологічної специфіки. 2-й блок «Письмовий та усний галузевий переклад (французька мова, англійська мова)» спрямований на ПРН 27.2. Володіти фаховими мовами та ПРН 28.2. Демонструвати вміння здійснювати письмовий та усний галузевий переклад з французької та англійської мов українською і навпаки. Це дозволяє бути конкурентноздатними на ринку праці. Побажання, висловлені здобувачами ОП, були враховані також при перерозподілі кредитів між обов'язковими та вибілковими дисциплінами ОП. Виражене випускниками задоволення рівнем набутих перекладацьких компетентностей переконливо засвідчило необхідність збереження загального перекладацького фокусу підготовки і високого обсягу кредитів на відповідні дисципліни.

- роботодавці

Навчально-науковий інститут філології і кафедра постійно співпрацюють із закладами освіти різного рівня, роботодавцями у сфері перекладу, агенціями перекладу, які беруть студентів на практику, асоціаціями, культурними фондами, представниками видавничої справи, сфери бізнесу тощо. Це дає змогу отримувати об'єктивну та актуальну інформацію щодо ситуації на ринку праці, аналізувати її та реагувати на зміни. Наприклад, зустрічі з роботодавцями спонукали до посилення уваги до машинного та аудіовізуального перекладу. Так, 27.09.2022 р. кафедра провела онлайн зустріч з директором і співвласником БП «Лінго», який входить до групи розробників нашої ОП Ігорем Маликінім, де здобувачі і викладачі кафедри поділилися своїми думками щодо перспектив подальшої співпраці зі стейкхолдером. З 2023 року здійснюється співпраця з проєкт-менеджером БП «Translation Agency FreshTranslation» Тетяною Ульяною та співвласницею і директором БП «Пілігрим» Світлою Івахіною, які були присутні на засіданнях кафедри і робочих груп, також з перекладачем Європарламенту Олексієм Ситником з Відділу мов країн розширення ЄС; даний відділ двічі за цей рік оголошував конкурс на стажування.

Запропоновані рекомендації стосовно обов'язкових компонентів, вибіркового дисциплін, наявності практик та врахування нових умов праці в режимі онлайн були враховані під час наповнення змістом робочих програм навчальних дисциплін, оновлення навчального плану та ОП.

Роботодавці знайомились зі змістовим наповненням ОП, був наданий відгук.

- академічна спільнота

Активна співпраця з Центром наукових досліджень та викладання іноземних мов НАН України, де стажувались викладачі ОП. Директор Центру В.Жалай неодноразово очолював ДЕК, висловлював певні рекомендації і побажання на захистах бакалаврських робіт.

Викладачі ОП стажувались у ЗВО України та Європи, серед яких, у Франції: Ін-т перекладачів при Страсбурзькому ун-ті, Лотаринзький ун-т у м. Нансі, CAVILAM Альянс Франсез (м. Віші) у партнерстві з ун-том Клермон-Овернь, ун-т Лотарингії м. Мец; у Бельгії: Католицький ун-т м. Лувен-ля-Нев (Бельгія), Генеральний Директорат з усного перекладу при Європейській Комісії (Брюссель), Вищий ін-т живих мов Льежського ун-ту; в Італії - ун-т Ка-Фоскарі,

м. Венеція; у Польщі: Куявський ун-т (м. Влоцлавек), Полонійна академія в Ченстохові; Французький ін-т в Україні, Асоціація викладачів французької мови України. Стажування сприяли урахуванню досвіду університетів-партнерів під час формування цілей та програмних результатів ОП.

Представники академспільноти надали відгуки на ОП, зокрема, з Волинського нац. ун-ту імені Лесі Українки, Нац. тех. ун-ту України «Київський політехнічний ін-т імені Ігоря Сікорського». Спільно з Ін-том мовознавства проводилась Міжнар. наук. конференція «Мова, культура та переклад у XX-XXI ст. (до 130-річчя з дня народження проф. Миколи Зерова)», 2020 р., за участі французьких науковців (серед організаторів І. Смуцинська, перекладачі - С.Саєнко та Т.Качановська) <https://www.facebook.com/profile.php?id=100070056510231&sk=about>

- інші стейкхолдери

На формування змістового наповнення ОП істотно вплинули рекомендації стейкхолдерів.

Покращенню якості освітнього процесу за ОП сприяло проходження виробничої переклад. практики у стейкхолдерів. На практиці здобувачі ВО перекладали для Федерації обмінів «Франція-Україна» (FEFU); у БП TAT CENTER; в Агентстві перекладів Fresh Translation; у міському відділі Управління зовнішніх церковних зв'язків УПЦ Київського Патріархату; у міжнар. готельній мережі Radisson Hotel Group; для е-архіву М.Грушевського в Ін-уті історії України НАН України; новини для телеграм-каналу Ukraine NOW за проектом Міністерства цифрової трансформації з перекладу; документацію ГО «Асоціація викладачів французької мови України»; ГО «Український кризовий медіа-центр»; виконували переклади та міжмове субтитрування для Паризької кінематеки (у співпраці з Посольством Франції в Україні); усні переклади у Мецькій школі менеджменту IAE (Франція); у Благодійному фонді «Золота Гривня»; в компанії Domes Pharma.

У контексті співпраці з організаціями, фондами, зацікавленими у якісному фаховому перекладі, постійно відбувається уточнення ПРНів ОП, оновлення змістового наповнення. Зокрема, було запропоновано включити до практичних дисциплін окремі тематичні блоки: бізнес та фінанси, боротьба з фейковою інформацією, військова та воєнна тематика; при навчанні двостороннього перекладу зосередити увагу на тренуванні механізмів запам'ятовування, поліпшенні короткострокової та довгострокової пам'яті шляхом збільшення вправ на мнемоніку.

Чи мета освітньої програми відповідає місії та стратегії закладу вищої освіти?

Цілі ОП відповідають місії і стратегії Київського національного університету імені Тараса Шевченка, які представлені у Стратегічному плані розвитку Університету на 2018-2025 роки (<https://knu.ua/pdfs/official/Development-strategic-plan-22-12-12.pdf>). Місією КНУ є формування національної еліти України, підготовка висококваліфікованих кадрів для наукових, освітніх та виробничих установ, сприяння інтеграції України у світовий економічний простір, в міжнародний освітній простір як рівноправного партнера. Щодо напрямку розвитку освітнього процесу, йдеться про формування критеріїв якості освітньої діяльності і їх оцінки, запровадження і дотримання міжнародних стандартів викладання іноземних мов та вимог до мовних кваліфікацій, збільшення частки іноземних викладачів, врахування потреб ринку праці при провадженні освітньої діяльності, його моніторинг, розвиток зв'язків з організаціями-потенційними працедавцями; вдосконалення бази для забезпечення академічної мобільності, розвитку програм подвійного дипломування; формування тематики наукових досліджень відповідно до актуальних напрямків.

Чи мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку науки і спеціальності?

Програма бакалаврату спрямована в першу чергу на формування базових знань та умінь в галузі перекладу. Водночас враховане бачення наукової спільноти щодо розширення предметної області спеціальності. Йдучи в ногу з часом, до переліку обов'язкових компонентів додано дисципліну «Інформаційні технології та штучний інтелект у перекладі»; багатосеместрову дисципліну «Англійська мова та переклад» розділено на дві окремі дисципліни «Практичний курс англійської мови» та «Практика перекладу з англійської мови». Починаючи з 3-го курсу, студентам пропонують такі спеціалізовані навчальні дисципліни як «Переклад наукових та технічних текстів (французька мова)», «Переклад фінансово-економічних текстів (французька мова)», «Фаховий переклад у сфері ділового спілкування (французька мова)», «Переклад у туристичній сфері (французька мова)», «Редагування текстів (українська мова)», що сприяє фаховій підготовці зі спеціалізованого перекладу. Навчання передбачає дві практики з відривом від теоретичного навчання: навчальна перекладацька (англійська мова) і виробнича перекладацька (французька мова). Обов'язковим елементом підготовки є перекладознавче дослідження у рамках часткової чи спеціальних теорій перекладу.

Чи мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку ринку праці, галузевого та регіонального контексту?

Розвиток міжнар. відносин України, проведення багатьох міжнар. заходів збільшує попит на перекладачів у регіоні. За своїм професійним призначенням фахівці з даної спеціалізації здійснюють переклад діяльність в таких установах і організаціях як Посольство Франції в Україні, Посольства інших країн, бюро перекладів, екскурсійні бюро, рекламні агенції, ІТ компанії, політичні організації (О.Лісогор у Breteau Foundation), організації промисловців, держустанови (В.Кирилова перекладач у КМДА), видавництва, сфера телерадіомовлення тощо. Через російсько-українську війну частина випускників обрали місцем свого подальшого навчання чи перебування зарубіжні країни: Францію, Бельгію, Швейцарію.

Галузевий контекст було враховано з огляду на сучасні загальнодержавні потреби в послугах перекладачів залежно від мовної пари (французька-українська) та сфери застосування перекладу (військова, медична, юридична, соціально-політична тощо), зважаючи на орієнтацію України до Європейського союзу. ОП не передбачає врахування регіонального контексту, що не є її недоліком. Регіональний контекст може бути врахований через додаткові

переваги у забезпеченні здобувачів широким вибором баз проходження практик для врахування їх різноманітних інтересів. Випускники мають бути готовими застосовувати свої знання і вміння на всій території України, і бути конкурентними на світовому ринку праці. Формування компетентностей за програмами дисциплін, що входять до ОП, є одним з кроків до формування професійної компетентності.

Чи мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням досвіду аналогічних вітчизняних освітніх програм?

Плідному обміну досвідом в плані формування ОП сприяла співпраця з розробниками аналогічних ОП кафедри теорії і практики перекладу англійської мови ННІФ (доц. І. Данильченко) та кафедри германської мови та перекладу ННІФ (доц. Н. Любчук), з викладачами кафедри іспанської та французької філології Київського національного лінгвістичного ун-ту (проф. О. Кагановська, доц. Н. Лисенко, головували на засіданнях ДЕК), з кафедрою французької філології Одеського національного ун-ту імені І.І. Мечнікова (завідувач, доц. М. Марінашвілі, доц. Т. Телецька), з кафедрою перекладу та кафедрою романської філології Львівського університету. Викладачі кафедри регулярно вивчають досвід аналогічних вітчизняних освітніх програм під час стажування, зокрема, прослуховування курсів, лекцій, вебінарів. Наприклад, в Інституті мовознавства імені О.О. Потебні НАН України Потебнянський колегіум, 23-27.09.2024 р. (доц. Т. Качановська); в Київському університеті - «Особливості застосування сучасних освітніх технологій під час викладання філологічних дисциплін» м. Влоцлавек, Польща, 1.04 – 12.05.2024 р. (проф. Р. Савчук); у ПВНЗ «Європейський університет» - курс «Інноваційні методики та практики в освіті», 2024 р. (ас. С. Зубцова); у Національному університеті фізичного виховання і спорту України – лекції почесного професора Університетського коледжу Лондона Роуз Лаккін, «Зміцнення української вищої освіти: орієнтація в революції ШІ у викладанні та навчанні». 10.12.2024 р., (ас. К. Гончарова); в Академії цифрового розвитку: «Можливості YOUTUBE для освіти»; «Цифрові інструменти GOOGLE для вищої освіти», 2022 р., (ас. К. Гончарова); «Академічна доброчесність та і формаційний пошук у GOOGLE SCHOLAR», 2023 р. (ас. В. Ковальчук); на платформі ВСЕОСВІТА: «Використання матеріалів штучного інтелекту в освіті: як не порушити академічну доброчесність», 12.04.2024 р., «Креативність як запорука успіху: алгоритм підготовки якісного освітнього контенту», 26.04.2024 р. (ас. К. Гончарова); на платформі Prometheus курс «Протидія та попередження булінгу (цькування) в закладах освіти», 08.10.2023 (проф. І. Смуцинська); Clarivate «Критерії та процедура відбору видань до Web of Science Core Collection» 12.08.2021 р. (проф. І. Смуцинська); VII Морозівські читання «Педагогіка у відкритому освітньо-науковому просторі: сутність, проблеми, майбутнє». 18-19.11. 2022 р., НПУ імені М.П. Драгоманова (доц. Е. Андрієвська); Цикл навчальних вебінарів з наукометрії «Головні метрики сучасної науки. Scopus та Web of Science», проведені компанією «Наукові публікації – Publ.Science», 29.03 – 02.04.2021 р. (доц. Е. Андрієвська, ас. С. Зубцова). Аналіз аналогічних освітніх програм дає змогу стверджувати про регіональну розгалуженість підходів у підготовці філологів-перекладачів з двох мов. Спільним є наявність широкого спектру вибіркового дисциплін та перекладацької практики.

Чи мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням досвіду аналогічних іноземних освітніх програм?

Під час формулювання цілей та ПРН ОП був врахований досвід європейських ун-тів і шкіл перекладу з їх обов'язковим розподілом на письмових і усних перекладачів: це школи перекладу Парижу, Страсбурга, Гранад. Традиції співпраці з країнами ЄС мають давні корені. Ще наприкінці 90-х років кафедра була учасником програми Темпус-Тасіс, спрямована на поліпшення викладання перекладу, розподіл груп на усних та письмових перекладачів. В рамках цієї програми за участі Гранадського ун-ту, Страсбурзького ун-ту та ун-ту Флоренції проводилися конференції і семінари. Нині викладачі ОП пройшли стажування в численних провідних європейських ун-тах. Зокрема, «Лінгвістичне та дидактичне стажування для викладачів французької мови» CAVILAM Альянс Франсез м. Віші у партнерстві з ун-том Клермон-Овернь, Франція, 2024 р. (проф. Р. Савчук); Програма підвищення кваліфікації «Apprendre à apprendre» від Асоціації "Французька мова як іноземна" та Федерації "Обміни Франція-Україна" за підтримки Університетської агенції Франкофонії, Бухарестський будівельно-технологічний ун-т (UTCВ), 2024 р. Румунія (доц. Т. Качановська); Мовно-педагогічне стажування у Центрі викладання франц. мови як іноземної Лотаринзького ун-ту (м. Нансі, Франція), 01-19.07.2024 р. (доц. Т. Качановська, ас. К. Гончарова, ас. В. Ковальчук); Міжнародне літнє стажування з питань методики викладання франц. мови як іноземної або другої, Католицький ун-т м. Лувен-ля-Нев (Бельгія), 24.07–11.08. 2023 р. (ас. В. Ковальчук); Підвищення кваліфікації для нефранкомовних викладачів франц. мови з 3-х модулів: франкомовна культура Бельгії, дидактичні майстер-класи, лінгвістика. Вищий інститут живих мов Льєжського ун-ту, м. Льєж (Бельгія), 6-22.08.2024 р. (ас. К. Гончарова); Професійний лінгвістичний семінар у франц. Центрі викладання мови та медійних технологій CAVILAM м. Люблін, 26-29.06.2024 р. (Польща) (ас. С. Зубцова); «Corpus Linguistics Workshop» за програмою «4EU+ for Ukraine» Варшавський ун-т, 22-24.07.2024 р., Польща (доц. Т. Качановська); Навчання "Training for Trainers Seminar" для викладачів усного перекладу, Генеральний Директорат з усного перекладу при Європейській Комісії (Брюссель), 10-14.07.2023 р. (доц. Е. Андрієвська); Збори Міжвідомчого комітету письмового та усного перекладу перекладацьких служб Європарламенту, червень 2023 р. (проф. І. Смуцинська); Перекладацький форум Focus «Traduire le monde» 26.09.-01.10.2023 (Париж) (доц. Г. Чернієнко); стажування в ун-ті Ка-Фоскарі, м. Венеція (Італія), 08-09.2020 р. (проф. Р. Савчук). Викладачі ОП пройшли навчання у Французькому інституті в Україні при Посольстві Франції в Україні та отримали свідоцтва Attestation d'habilitation d'examineur-correcteur: проф. Р. Савчук (2024), доц. Т. Качановська (2023), доц. Е. Андрієвська (2022). Наразі залучені до лінгвістичного співробітництва з France Education International: "Перевірка знань за стандартами DELF-DALF в Україні". Набутий досвід був врахований під час розробки ОП, зокрема при формулюванні цілей та ПРНів.

2. Структура та зміст освітньої програми

Яким є обсяг ОП (у кредитах ЄКТС)?

240

Яким є обсяг освітніх компонентів (у кредитах ЄКТС), спрямованих на формування компетентностей, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності)?

180

Який обсяг (у кредитах ЄКТС) відводиться на дисципліни за вибором здобувачів вищої освіти?

60

Продемонструйте, що зміст ОП відповідає предметній області заявленої для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною)?

Зміст ОПП відповідає визначеній Стандартом предметній області спеціальності.

Об'єктами вивчення та професійної діяльності бакалавра філології є мова(и) (в теоретичному / практичному, синхронному / діахронному, діалектологічному, стилістичному, соціокультурному та ін. аспектах); література й усна народна творчість; жанрово-стильові різновиди текстів; переклад; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формі.

Цілі навчання - підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології, що характеризуються комплексністю та невизначеністю умов, а саме в діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації різними мовами.

Теоретичний зміст предметної галузі становить система базових наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології.

Методи, методики та технології: загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури, інформаційно-комунікаційні технології. Формування відповідних компетентностей забезпечується обов'язковими освітніми компонентами такими як Практичний курс французької мови та Практика письмового та усного перекладу (французька мова), Стилїстика перекладного тексту (українська мова), Стилїстика французької мови, Термінознавство, Література франкомовних країн, Лінгвокраїнознавство, Порівняльні студії, а також багатосеместровий курс Англійська мова та переклад, який наразі розділений на дві дисципліни Практичний курс англійської мови і Практика перекладу (англійська мова). Дослідницький компонент реалізується у науковій роботі за темою бакалаврської роботи. Вибіркові компоненти ОП конкретизують предметний зміст обраної індивідуальної траєкторії навчання здобувачів вищої освіти, посилюючи їх фахову компетентність в обраному напрямі.

ОП вибудована таким чином, що сприяє і дозволяє досягти поставлених цілей у повній мірі. Програма передбачає послідовне вивчення освітніх компонентів, які пов'язані між собою. Всі семестри включають теоретичне навчання та практичні заняття; у 7-му та 8-му семестрах студенти опановують спеціалізовані курси, передбачені вибірконими блоками, плануються перекладацькі практики з відривом від теоретичного навчання - навчальна (англійська мова) та виробнича (французька мова), передбачається виконання кваліфікаційної роботи та її захист.

В ОП акцент зроблений на поєднанні теоретичного навчання та практичної роботи; реалізація освітніх компонентів передбачає поєднання лекційних занять з виконанням практичних завдань з мови і перекладу, виконання кваліфікаційної роботи. Освітні компоненти, що входять до змісту ОП, складають взаємопов'язану систему, підпорядковані чіткій логіці навчання та викладання, згідно з принципами систематичності та послідовності, щоб забезпечити належний рівень його розуміння здобувачами вищої освіти.

Яким чином здобувачам вищої освіти забезпечена можливість формування індивідуальної освітньої траєкторії?

Можливість формування індивідуальної освітньої траєкторії нормативно забезпечується та регулюється такими документами Київського національного університету імені Тараса Шевченка:

Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУТШ (процедура 3.7.)
<https://knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>

Положення про організацію освітнього процесу у КНУТШ (п.5.2.3, п.9.4 - щодо вільного вибору навчальних дисциплін, п.9.5 - щодо індивідуального навчального плану здобувача) https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-01_06_2024-with-changes-5_12_2024.pdf

Згідно з цими документами здобувач має право на вільний вибір дисциплін (у тому числі за блоками – обираючи певний профіль поглибленого навчання, а ж до здобуття професійної кваліфікації включно, або з інших програм, інших спеціальностей тощо), має право ініціювати угоду з конкретним місцем виробничої практики, має право на академічну мобільність, а також бере участь у визначенні теми кваліфікаційної роботи, дисертаційного дослідження тощо. Він має право претендувати на перезарахування йому результатів навчання за попереднім рівнем навчання (в межах визначених стандартом), на перезарахування результатів навчання здобутих у інформальній та або неформальній освіті.

Яким чином здобувачі вищої освіти можуть реалізувати своє право на вибір навчальних дисциплін?

З 2016 року в КНУТШ діяло тимчасове Положення про порядок реалізації студентами КНУТШ права на вільний вибір дисциплін, в якому вперше були унормовані широкі можливості вибору навчальних дисциплін. Так для здобувача освіти була передбачена можливість вибору:

- із вибіркової складової навчального плану Освітньої програми, на якій студент навчається (одночасний вибір певної кількості дисциплін із пакету, вибір однієї дисципліни із переліку);
- із вибіркової складової навчального плану іншої Освітньої програми того самого освітнього рівня;
- із блоку обов'язкових дисциплін іншої Освітньої програми того самого освітнього рівня;
- із вибіркової складової навчального плану// іншої Освітньої програми іншого освітнього рівня (вибір із Каталогу курсів) за умови узгодження із деканом/директором інституту;
- навчальних дисциплін в іншому закладі вищої освіти за реалізації студентом права на академічну мобільність.

У 2018 році дане Положення було затверджено ректором як постійне і діяло до затвердження у 2020 році Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУТШ, в якому були закріплені всі перелічені вище права.

В ОП описані два вибіркового блоку: "Переклад у міжкультурній комунікації (французька мова, англійська мова)" та "Письмовий та усний галузевий переклад (французька мова, англійська мова)". Навчальні дисципліни блоків спрямовані на забезпечення поглибленої підготовки в межах ОП і поліпшення здатності до працевлаштування за обраним фахом. Проектна група ОП визначила перелік дисциплін з огляду на необхідність сформувати компетентності, релевантні для конкретної сфери застосування філологічних знань в галузі перекладу. Перелік дисциплін вибіркового блоку був обговорений на кафедрі, рекомендований Науково-методичною комісією і затверджений Вченою радою Навчально-наукового інституту філології.

Згідно зі своєю індивідуальною освітньою траєкторією здобувачі мають можливість обрати один із блоків, що пропонується в межах цієї ОП, іншої ОП ННІФ або будь-якого іншого широкого спектру освітніх програм, обираючи по одній дисципліні з кожного з трьох переліків. Ще під час вибору ОП майбутні студенти знайомляться з її обов'язковими компонентами та блоками на вибір (ОП та робочі навчальні програми дисциплін) наявні у вільному доступі на сайті Навчально-наукового інституту філології, а остаточно реалізують своє право вибору навчальних дисциплін зазвичай не пізніше початку весняного семестру, що передую навчальному року, під час якого передбачене їх вивчення.

Вибір блоку навчальних дисциплін відбувається в кілька етапів. Спочатку студенти знайомляться з порядком, термінами та особливостями вибору; потім вивчають перелік дисциплін вибору. Оголошення студентом свого вибору в онлайн кабінеті здійснюється через систему Triton (<https://student.triton.knu.ua/>). Після цього відбувається опрацювання заяв студентів і формування груп.

Опишіть, яким чином ОП та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дозволяє здобути компетентності, необхідні для подальшої професійної діяльності

Організацію практичної підготовки здобувачів ВО в Ун-ті регламентує Положення про організацію освітнього процесу у КНУТШ (п.4.5): https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-01_06_2024-with-changes-5_12_2024.pdf ; Положення або порядок проведення практики на відповідному факультеті/інституті <https://philology.knu.ua/studentam/navchalnyi-protses/praktyka/>

ОП та навчальний план у 8-му семестрі передбачають практики з відривом від теорет. навчання: навчальна перекладацька практика (англ. мова) - 3 кред. та виробнича перекладацька практика (франц. мова) в обсязі 6 кред. Вони надають такі компетентності: ЗК 1, ЗК 2, ЗК 3, ЗК4, ЗК 5, ЗК 6, ЗК 7, ЗК 8, ЗК 9, ЗК 10, ЗК 11, ЗК 12; ФК 6, ФК 8, ФК 9, ФК 12, ФК 14, ФК 15, ФК 16, ФК 19, ФК 20, ФК21.

Останніми роками базами практик для студентів були Французько-український центр університет. та науков. співробітництва у франц. культ. центрі (CFUCUS), відділ університет. та наукового співробітництва Посольства Франції в Україні, Федерація обмінів «Франція-Україна» (FEFU), БП «TAT CENTER», телеграм-канал Ukraine NOW, Лінгвістичний центр від ЕЙ до ЗЕД, ГО Асоціація викладачів французької мови України, ГО Український кризовий медіа-центр, Інститут історії України НАНУ, Агентство перекладів «FreshTranslation», Благодійний фонд «Золота гривня», компанія Domes Pharma. Після проходження перекладацької практики здобувачі готують звіт.

За результатами проходження практик напрацьовуються рекомендації для вдосконалення ОП та навчальних планів.

Продемонструйте, що ОП дозволяє забезпечити набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills) упродовж періоду навчання

ОП спрямована на забезпечення формування й закріплення у студентів soft skills упродовж усього періоду навчання. Це навички, на які звертають увагу роботодавці: комунікація, лідерство, відповідальність, вміння працювати в критичних умовах, залагоджувати конфлікти, працювати в команді, управляти своїм часом, самостійно приймати рішення, критично мислити. Набуття таких соціальних навичок відбувається через освітні дисципліни: Науковий образ світу, Основи екології, Соціально-політичні студії, Вибрані розділи трудового права і основ підприємницької діяльності. Якісності soft skills формуються на практичних заняттях завдяки сучасним методам викладання, зокрема під час рольових ігор на заняттях з Практичного курсу французької мови, при підготовці в команді презентацій (Термінознавство, Історія французької мови), проведенні дискусій на семінарах (з Порівняльних студій), під час захисту курсової роботи, де здобувач має проявити вміння правильно реагувати на критику та неочікувані запитання тощо.

Розвитку «м'яких» навичок сприяють різноманітні культурні та соціальні заходи, що організуються в університеті: творчі змагання, олімпіади, тематичні ярмарки, дні Відкритих дверей. Так, щороку 30 вересня святкується Міжнародний день перекладача з проведенням конкурсу перекладу. В березні в рамках Днів Франкофонії в Україні щорічно проводиться Marathon d'écriture, під час якого студенти беруть участь у конкурсній програмі, зустрічаються з представниками Посольств Франції, Бельгії, Канади в Україні.

Продемонструйте, що зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, становлять логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дають можливість досягти заявленої мети та програмних результатів навчання. Продемонструйте, що зміст освітньої програми забезпечує формування загальнокультурних та громадянських компетентностей, досягнення програмних результатів навчання, що передбачають готовність здобувача самостійно здійснювати аналіз та визначати закономірності суспільних процесів

Освітня програма впроваджується в освітній процес на підставі опису ОП та навчального плану ОП. У структурно-логічній схемі ОП 2024 р. визначено логіко-змістові складники обов'язкової та вибіркової частини, виокремлено практичну підготовку та підсумкову атестацію, між якими наочно продемонстровано зв'язки за допомогою стрілок. Закономірність логіко-змістового складника пояснюється такими принципами структурування: Обов'язкова частина ОП містить 1) загальнонаукові дисципліни, спрямовані на забезпечення загальних компетентностей ОП, що є обов'язковими для формування свідомості здобувачів, їх всебічному розвитку; 2) загальнофілологічні дисципліни, які є базовими теоретичними мовознавчими дисциплінами; 3) дисципліни французької мови і контрастивістики, та з англійської мови, які логічно пов'язані із перекладознавством; 4) літературно-культурологічні дисципліни романістики та україністики; 5) базові дисципліни з перекладу, спрямовані на поглиблення перекладознавчих компетентностей. Вибіркова частина ОП містить блок "Письмовий та усний галузевий переклад" та блок "Переклад у міжкультурній комунікації", а також вибір дисциплін з трьох переліків. Здобуті теоретичні знання закріплюються практичною підготовкою і розвитком перекладознавчих умінь, що відображено на схемі відповідними логіко-змістовими складниками. У цілому структурно-логічна схема унаочнює структурно і логічно концепцію змісту освітньої програми, а не структурує послідовність вивчення освітніх компонентів.

Який підхід використовує ЗВО для співвіднесення обсягу окремих освітніх компонентів ОП (у кредитах ЄКТС) із фактичним навантаженням здобувачів вищої освіти (включно із самостійною роботою)?

Кредитний обсяг дисциплін був визначений на основі рішення проєктної групи, отримав оцінку рецензентів і був погоджений НМК та Вченою радою ННІФ, Вченою радою Університету – у результаті цей обсяг зафіксовано в описі ОП та навчальному плані. Розподіл часу між заняттями і самостійною роботою здійснюється з урахуванням норм Положення про організацію освітнього процесу в КНУТШ (https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-01_06_2024-with-changes-5_12_2024.pdf). Обсяг часу, відведений для самостійної роботи студента, визначено рівнем освітньої програми, зафіксовано в навчальному плані і становить від 50 до 66 % загального обсягу навчального часу дисципліни.

У цій ОП час для всіх ОК, окрім курсової роботи, виробничої практики та бакалаврської роботи (самостійна робота 100%), становить у середньому 56%. Здобувачі мають дні самостійної роботи на тиждень. Викладачі проводять моніторинг відгуків студентів про обсяг ОК і фактичне навантаження у формі бесід та за допомогою анкетування. Результати анкетування свідчать, що студенти загалом вважають своє навантаження нормальним і достатнім. Метою самостійної роботи є засвоєння в повному обсязі навчальної програми і формування у студента здатності бути активним учасником освітнього процесу, а також вміння самостійно опановувати теоретичні знання і практичні навички. Зміст самостійної роботи за конкретною дисципліною визначається робочою програмою цієї дисципліни, забезпечується передбаченими нею навчально-методичними засобами.

Яким чином структура освітньої програми, освітні компоненти забезпечують практикоорієнтованість освітньої програми? Якщо за ОП здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти, опишіть модель та форми її реалізації

Відповідно до структури ОП у 8-му семестрі здобувачі проходять дві практики з відривом від теоретичного навчання - Навчальну перекладацьку (англійська мова) – 3 кред. та Виробничу перекладацьку (французька мова) – 6 кред., що має на меті формування фахових компетентностей студентів з обох іноземних мов у письмовому та усному перекладі в реальних виробничих умовах.

Практикоорієнтований характер програми реалізується шляхом застосування відповідних методик і технологій викладання для формування та закріплення практичних вмінь та навичок: проведення практичних, семінарських занять, проєктів, підготовка доповідей, роботи в командах, проведенням ділових ігор, тренінгів тощо. У межах кожної дисципліни передбачені методи викладання, спрямовані на формування й удосконалення компетентностей, необхідних для подальшої професійної діяльності перекладача. Для цього на обов'язкові навчальні дисципліни бакалаврату відводиться 180 кредитів, з яких на професійно-орієнтовані дисципліни припадає кредитів: Практичний курс французької мови – 42, Практичний курс англійської мови – 25, Практика письмового та усного перекладу (французька мова, англійська мова) - 27, Вступ до спеціальності – 4, Лінгвокраїнознавство – 4, Порівняльні студії – 6 тощо. Удосконаленню компетентностей сприяє також практична орієнтованість дисциплін вибіркової частини (51 кредит на кожний блок) з обов'язковим включенням дисциплін з англійської мови.

Дуальна форма освіти даною ОП не передбачена.

Яким чином ОП забезпечує набуття здобувачами навичок і компетентностей направлених на досягнення глобальних цілей сталого розвитку до 2030 року, проголошених резолюцією Генеральної Асамблеї Організації Об'єднаних Націй від 25 вересня 2015 року № 70/1, визначених Указом Президента України від 30 вересня 2019 року № 722

Відповідно до Резолюції Генасамблеї ООН

<https://www.undp.org/sites/g/files/zskgke326/files/migration/ua/Agenda2030-UA.pdf> ,

Указу Президента України <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/722/2019#Text> та згідно з наказом Ректора №1094-32 ОП передбачає набуття навичок та компетентностей, направлених на формування екологічної свідомості

здобувачів освіти.

В межах ОК «Основи екології» здобувачі знайомляться з екологічною політикою в Україні і світі, опановують персональну відповідальність за професійні та/або управлінські рішення, які можуть впливати на стан довкілля. Практичний контент таких дисциплін як «Практичний курс франц. мови», «Практичний курс англ. мови», «Практика письм. та усного перекладу», «Фахові мови», «Переклад суспільно-політ. текстів» включає текстові матеріали та завдання, що містять тематику: подолання бідності, голоду, досягнення продовольчої безпеки, сприяння сталому розвитку сільського господарства; забезпечення здорового способу життя, всеохоплюючої і справедливої якісної освіти, гендерної рівності; розширення прав і можливостей жінок; забезпечення доступності та сталого управління водними ресурсами та санітарією; доступу до недорогих, надійних, стійких і сучасних джерел енергії для всіх; скорочення нерівності; сприяння поступальному, всеохоплюючому та сталому економічному зростанню; забезпечення переходу до раціональних моделей споживання і виробництва; вжиття невідкладних заходів щодо боротьби зі зміною клімату та її наслідками; забезпечення доступу до правосуддя для всіх тощо.

3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання

Наведіть посилання на вебсторінку, яка містить інформацію про правила прийому на навчання та вимоги до вступників ОП

<https://vstup.knu.ua/>

Поясніть, як правила прийому на навчання та вимоги до вступників ураховують особливості ОП?

Відповідно до Правил прийому до бакалаврату в КНУТШ (<https://vstup.knu.ua/rules>) конкурсний відбір для вступу на перший курс на навчання для здобуття ступеня бакалавра на основі повної загальної середньої освіти здійснюється за результатами мультитиппредметного тесту (НМТ) або за результатами зовнішнього незалежного оцінювання (ЗНО) 2021 року та творчих конкурсів, співбесіди, розгляду мотиваційних листів. Для вступу на освітню програму на перший курс зараховуються бали НМТ 2022-2024 років (творчих конкурсів, співбесіди), визначених Додатком 2.4 до Правил прийому або сертифікату ЗНО 2021 року, визначеного Додатками 2.4 Правил прийому. Крім цього, Додатком 2.4 визначається мінімальна кількість балів із загальноосвітніх предметів, з якими вступник допускається до участі в конкурсному відборі.

Правила прийому до Університету змінюються відповідно до Умов прийому на навчання до закладів вищої освіти України, законів України та інструктивних листів Міністерства освіти і науки України.

Яким документом ЗВО регулюється питання визнання результатів навчання та кваліфікацій, отриманих на інших освітніх програмах? Яким чином забезпечується доступність цієї процедури для учасників освітнього процесу?

У КНУТШ питання визнання результатів навчання та кваліфікацій, отриманих на інших освітніх програмах, регулюються такими нормативними документами:

Положення про організацію освітнього процесу у КНУТШ (зокрема Розділ 7 та Розділ 11):

https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-01_06_2024-with-changes-5_12_2024.pdf

Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність КНУТШ від 10.05.2023 р.

https://mobility.knu.ua/?page_id=804&lang=uk

ПОРЯДОК поновлення та переведення здобувачів вищої освіти (студентів, слухачів, курсантів, аспірантів/ад'юнктів) у КНУТШ (нова редакція) зі змінами: <https://senate.knu.ua/?p=2749>

Положення про порядок перезарахування результатів навчання у КНУТШ: https://mobility.knu.ua/?page_id=798&lang=uk

Наказ Ректора від 12.07.2016 року за №603-22 "Про затвердження Порядку проведення в КНУТШ атестації для визнання здобутих кваліфікацій, результатів навчання та періодів навчання в системі вищої освіти, здобутих на тимчасово окупованій території України після 20 лютого 2014 року:

http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Nakaz_atestaciya_PK_2016.jpg -

Зазначені документи знаходяться у відкритому доступі, що забезпечує доступність процедур для учасників освітнього процесу.

Наведіть конкретні приклади та прийняті рішення щодо визнання результатів навчання та кваліфікацій, отриманих на інших освітніх програмах (зокрема під час академічної мобільності)

Визнання результатів навчання з дисциплін проводиться на підставі порівняння навчальних програм відповідної ОП Університету та ЗВО-партнера, при цьому ключовими є виключно компетентності навчання. Професійно орієнтовані вибіркові дисципліни, прямих аналогів яких не існує в навчальному плані відповідної спеціальності, можуть бути визнані, якщо вони відповідають освітній характеристиці цієї спеціальності.

В рамках академічної мобільності близько 20 студентів пройшли стажування у літній школі Національного інституту східних мов і цивілізацій (INALCO), 8 – в Інституті письмового та усного перекладу та міжнародних відносин (ITIRI) та на філологічному факультеті (Faculté des Lettres) Страсбурзького університету (Франція). У 2023 р. у Центрі викладання мов та медійних технологій CAVILAM (Centre d'Approches Vivantes des Langues et des Médias), (м. Віші, Франція) навчалися І. Омельченко, О. Олійник, А. Бурч, А. Прокопенко, В. Максимова, А. Конопльова, а у 2024 р. - Л. Фоміна. При цьому застосовувалась процедура визнання результатів навчання, отриманих у цих ЗВО, шляхом перерахування кредитів на основі Європейської кредитно-трансферної системи ECTS - системи накопичення, перенесення і визнання кредитів.

Яким документом ЗВО регулюється питання визнання результатів навчання, отриманих в неформальній та/або інформальній освіті? Яким чином забезпечується доступність цієї процедури для учасників освітнього процесу?

В Університеті діє Положення про валідацію і визнання результатів навчання здобутих у процесі неформальної та/або інформальної освіти у програмах вищої та фахової передвищої освіти Київського національного університету імені Тараса Шевченка <https://senate.knu.ua/?p=2271>. Даний документ знаходиться у відкритому доступі і є доступним для всіх учасників освітнього процесу.

Університет не обмежує права здобувачів освіти на розвиток своїх компетентностей поза освітніми програмами шляхом неформального та/або інформального навчання в Університеті і за його межами, сам розробляє і пропонує такі програми.

Університет не обмежує академічної свободи науково-педагогічних працівників щодо внесення до робочої програми ОК рекомендацій щодо можливого опанування окремих результатів навчання шляхом інформальної освіти. Визнання і оцінювання рівня опанування результатів неформального та/або інформального навчання (за наявності схваленого кафедрою обґрунтування щодо доцільності/необхідності цього визнання для досягнення цілей ОК) в таких випадках здійснюється в межах складової оцінки, яка відведена для поточного контролю та згідно з правилами, визначеними у робочій програмі ОК. Визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти не може замінити процедур підсумкового оцінювання, визначених ОП та індивідуальним навчальним планом.

Наведіть конкретні приклади та прийняті рішення щодо визнання результатів навчання отриманих у неформальній та/або інформальній освіті

Прикладів визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, за даною освітньою програмою, не було.

4. Навчання і викладання за освітньою програмою

Продемонструйте, що освітній процес на освітній програмі відповідає вимогам законодавства (наведіть посилання на відповідні документи). Яким чином методи, засоби та технології навчання і викладання на ОП сприяють досягненню мети та програмних результатів навчання?

Процес навчання за ОП реалізується за формами, зазначеними у нормативних документах КНУТШ: Розділ 4 Положення про організацію освітнього процесу у КНУТШ https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-01_06_2024-with-changes-5_12_2024.pdf; Положення про використання технологій дистанційного навчання у КНУТШ від 29.06.2023 <https://senate.knu.ua/?p=2389>; Положення про організацію освітнього процесу за дистанційною формою здобуття освіти у КНУТШ від 29.06.2023 <https://senate.knu.ua/?p=2386>
Передбачаються різні види навчальних занять, самостійної роботи, практичної підготовки та контрольних заходів. Вибір методів навчання підпорядкований меті ОК, досягненню ПРН та розвитку цільових компетентностей. Провідними методами у межах ОП є когнітивно-комунікативний, кейсів, інтерактивний. На лекціях, що спрямовані на формування знань та критичного мислення, поширеними є дискусія, мозковий штурм тощо. На практичних заняттях, націлених на формування як загальних, так і фахових компетентностей, переважають активні, інтерактивні, частково-пошукові методи, що стимулюють розумову діяльність і передбачають виконання комунікативно-ситуативних завдань, наближених до майбутньої професійної діяльності. Організація самостійної роботи спирається на проектні методи та моделювання. Практична підготовка забезпечується перекладацькими практиками на основі діяльнісного методу. Відповідність ПРН і ОК наведено у матриці відповідності і в робочих програмах навчальних дисциплін.

Продемонструйте, яким чином методи, засоби та технології навчання і викладання відповідають вимогам студентоцентрованого підходу. Яким є рівень задоволеності здобувачів вищої освіти методами навчання і викладання відповідно до результатів опитувань?

Урахування пріоритетів здобувачів освіти здійснюється зокрема завдяки: реалістичності планування навантаження; використанню оптимальних методів викладання; взаємодії викладача із здобувачами під час занять; опитуванням та обговоренням викладеного матеріалу, в тому числі при проведенні лекцій; консультуванню як у визначений розкладом час, так і за допомогою електронних засобів комунікації; можливості вибору керівника і теми кваліфікаційного дослідження та бази проходження виробничої практики тощо. Враховуються особливі потреби окремих категорій студентів, їхніх можливостей відвідувати заняття в умовах карантину чи надзвичайного стану, перебоїв з електроенергією, інтернетом шляхом проведення додаткових занять чи консультацій у зручний для студентів час. Здобувач, як суб'єкт, бере участь у розробці та моніторингу ОП і забезпеченні якості освіти. Як показує опитування, студенти в цілому задоволені навчанням на ОП й високо оцінюють професіоналізм викладачів.

Продемонструйте, яким чином забезпечується відповідність методів, засобів та технологій навчання і викладання на ОП принципам академічної свободи

В «Етичному кодексі університетської спільноти»: <http://www.knu.ua/pdfs/official/ethical-code/Ethical-code-of-theuniversity-community.pdf> академічна свобода визначена одним із основних принципів діяльності КНУ імені Тараса

Шевченка. Викладачі, з урахуванням мети, компетентностей і результатів навчання ОП, а також вимог навчального плану, самостійно та незалежно розробляють робочі програми навчальних дисциплін, які вони забезпечують. Викладачі вільно обирають доцільні й ефективні методи викладання й навчання та форми роботи, зважаючи на своє бачення предмета, свій науковий та педагогічний досвід та враховуючи інтереси та індивідуальні особливості здобувачів освіти.

Результати анкетування серед викладачів підтверджують незалежність і самостійність науково-педагогічних працівників під час науково-педагогічної діяльності, зокрема і під час вибору методів навчання й викладання. Результати опитування здобувачів свідчать, що здобувачі, в цілому, задоволені викладанням освітніх компонентів.

Опишіть, яким чином і у які строки учасникам освітнього процесу надається інформація щодо цілей, змісту та очікуваних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів

У робочих програмах усіх дисциплін міститься вичерпна інформація про цілі, зміст, очікувані результати навчання та оцінювання, з якою викладач ознайомлює студентів на першому занятті з дисципліни. Під час настановчих зборів студентів і керівників практики надається інформація щодо навчальної чи виробничої перекладацької практики. Керівник бакалаврської роботи під час першої консультації на початку навчального року пояснює вимоги до бакалаврської роботи та специфіку роботи над нею. Викладачі нагадують студентам про порядок та критерії оцінювання перед контрольними заходами; після контрольних заходів проводиться аналіз проміжних результатів навчання. Студенти також можуть ознайомитися з цією інформацією в РПНД (у друкованому вигляді на кафедрі чи на сайті інституту, під час очних консультацій з викладачем або електронною поштою). Здобувачі мають можливість ознайомитися також із інформацією щодо цілей, змісту та очікуваних результатів навчання до початку вивчення відповідного освітнього компоненту, а інформація про порядок та критерії оцінювання надаються на першому занятті.

Викладачі, які не є розробниками робочої програми, обов'язково ознайомлюються з нею заздалегідь, після оголошення навантаження на наступний навчальний рік.

На сайті ННІФ оприлюднено опис ОП, робочі програми дисциплін, розклад: <https://philology.knu.ua/osvitni-programy/bak-opusy-op-ta-proh-nd/>, графік сесій - у Тритоні, на дошці оголошень. На кафедрі оприлюднена інформація про проведення проміжних атестацій відповідно до розпорядження директора ННІФ.

Опишіть, яким чином відбувається поєднання навчання і досліджень під час реалізації ОП

Організацію дослідницької діяльності студентів та штатних співробітників університету регламентує Положення про наукову та науково-технічну діяльність у КНУТШ <https://senate.knu.ua/?p=1185>

Кафедральна наукова тема «Актуальні питання перекладознавства та стилістики романських мов» (16КФ 044-08) акумулює наукові пошуки і досягнення науково-педагогічних працівників у сфері перекладознавства і компаративних досліджень романських мов. На кафедрі працює навчально-методичний семінар (керівник - доц. С. Фокін), у межах якого викладачі обговорюють досягнення в методиці викладання перекладу, новітні освітні технології. У викладанні більшості навчальних дисциплін викладачі використовують власні навчально-методичні та наукові розробки (проф. І. Смушинська, проф. Р. Савчук, доц. Е. Андрієвська, доц. Т. Качановська, доц. Г. Чернієнко), розробки колег, які раніше працювали на кафедрі (проф. О. Чередниченко, доц. О. Максименко, доц. А. Гнатюк, доц. М. Венгрєнівська). Про поєднання власних досліджень викладачів ОП з навчанням здобувачів свідчать наукові публікації в кафедральному науковому збірнику «Стиль і переклад» (<https://style-and-translation.knu.ua/>), тези і доповіді на наукових конференціях.

Теоретичні знання і навички з проведення наукових досліджень здобувачі отримують під час опанування таких дисциплін як «Вступ до спеціальності: Вступ до мовознавства, Вступ до перекладознавства», «Вступ до університетських студій», «Стилістика французької мови», «Термінознавство (французька мова)», «Порівняльні студії: Порівняльна лексикологія французької та української мов, Порівняльна граматики французької та української мов», «Курсова робота», «Історія французької мови», «Література франкомовних країн». Отримані навички закріплюються при написанні та під час захисту курсової роботи, кваліфікаційної роботи бакалавра. Наукові керівники бакалаврських робіт спонукають здобувачів освіти до вибору актуальних тем, результати дослідження яких можуть бути використані в освітньому процесі. У кожній бакалаврській роботі обов'язково досліджуються питання, пов'язані майбутньою фаховою роботою. Результати практик (навчального чи перекладацького спрямування) можуть увійти до бакалаврського дослідження у практичний розділ.

Вагомим додатком є можливість здобувачів брати участь у наукових конференціях і опублікувати результати своїх досліджень у фахових виданнях. Здобувачі залучаються також до розробки кафедральної наукової теми. Щороку в квітні в рамках Всеукраїнських наукових читань за участю молодих учених «Філологія ХХІ сторіччя: традиції і новаторство» на кафедрі працює секція з перекладознавства, де викладачі та здобувачі кафедри презентують результати своїх досліджень (наприклад, стаття студентки А. Ляшенко в зб. Стиль і переклад 2023 р.; тези студентів А. Вишневської 2023 р., К. Карлової 2024 р., <https://drive.google.com/file/d/1PCtAPzTqMxYQm-Yoy864xdEYKnWoS8UJ/view>

Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, яким чином викладачі оновлюють зміст освітніх компонентів на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі

За рішенням НМК Ін-ту дія затвердженої РПНД може бути продовжена, але не більш як 2 роки поспіль. Тож викладачі ОП залучені до сучасних наук. пошуків, оновлюють зміст освітніх компонентів, враховуючи суч. наук. здобутки, актуальні тенденції й новітні практики в розвитку філолог. досліджень. Контент ОК оновлюється з огляду на сучасні реалії - війну і воєнний стан в Україні, підтримку України країнами світу, засудження агресії тощо. Актуальні тексти про новини сусп-ва, культуру, політику є основним матеріалом для розвитку комунікативної компетентності в межах мовних дисциплін. Викладачі мають практичну спрямованість роботи, оскільки виконують переклади на замовлення держустанов України, що в подальшому знаходить свою реалізацію на ОП при підготовці

відповідних матеріалів для ОК. Так, доц. С. Саєнко (Практика перекладу), член Наглядової ради Докторантури гуманітарних наук (ED 520) Страсбурзького ун-ту; перекладає Президента України, офіційний перекладач парламентської делегації України в Раді Європи:

<https://drive.google.com/file/d/1NFAPrzgIJi9YfBjvPTfdDSLYIzqQh1FK/view>

Доц. Г.Чернієнко (керує бакалавр. роботами) - секретар Перекладацького об'єднання Спілки письменників України, лауреат Премії ім. Г.Сковороди Посольства Франції в Україні за переклади франц. літер. творів: Ж.Грін «Брат Франциск», Ле Клезіо «Золотошукач», Де Кортанз «Індіго», Л.Гійом «Блукальці: Українські хроніки»; лауреат конкурсу «Книжка року» в номінації «Красне письменство» за переклади Ле Клезіо «Потоп» та «Золотошукач».

Доц. Е.Андрієвська (Переклад суспільно-політич. текстів) перекладала документи Міністерства Юстиції України, СБУ для ВАСУ <https://drive.google.com/file/d/1mmxBSF1geVgkoy5mNYKWuuEVNHzEor/view>

С. Саєнко, Т. Качановська (Термінознавство), С. Зубцова (Практика перекладу) перекладали засідання Ген. Асамблеї Міжнар. асоціації казначейських служб: «Досвід кризи Covid-19 для органів державного обліку», 2020 р.

https://drive.google.com/file/d/1-U947n3qLVjtlm7tKT_3fvn1Tes_Tgry/view

Робота викладачів ОП у складі спеціалізованих вчених рад, рецензування наук. продукції також сприяє змінам робочих програм з урахуванням нових тенденцій та знань (проф. І.Смушинська, проф. Р. Савчук). Участь в редколегіях націон. наук. видань: І.Смушинська у наук. зб. «Вісник КНУТШ «ІФ», «Стиль і переклад» (відп. ред.), «Лінгвістика XXI століття: нові дослідження і перспективи» (НАНУ) тощо.

Оновлюється методичне забезпечення: для ОК Практика перекладу - Практикум з перекладу текстів суспільно-політичної тематики, 2025 (В.Ковальчук, Р.Савчук, С.Зубцова)

<https://drive.google.com/file/d/1AGA7U25kTSzDsvEGof9UdHyHwUwPJsU/view>; Практикум з редагування перекладу,

2023 (Г.Чернієнко) <https://drive.google.com/file/d/1uPRaGQE37mmagxhH2FKpf-Dbef9KPwBW/view> ОК Практичний курс фран. мови - Вступний курс фонетики франц. мови, 2021 (Е.Андрієвська) https://drive.google.com/file/d/1s-5Mb7uT7XMZA2kSnZUeUBSn6pO6S7_a/view?pli=1

Зміни до РП обговорюються на засіданнях кафедр і затверджуються НМК ННІФ.

Опишіть, яким чином навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності за освітньою програмою та закладу вищої освіти

В Ун-ті забезпечено доступ до міжнар. інформ. ресурсів: <http://www.knu.ua/ua/resources/auth/>, <http://www.library.univ.kiev.ua/ukr/onlinedb>. Відділ міжнарод. співробітництва та Відділ академ. мобільності <http://knu.ua/ua/dep/academic-mobile> координують процеси інтернаціоналізації і поширюють інформацію про можливість мобільності студентів та співробітників.

На ОП залучались іноземні лектори (Емілі Войтенко, Тетяна Костенко-Моро, Мішель Терещенко, Патрік Шародо, Анрі Буаєр, Жюльєт Може, Лор Біото). Викладачі ОП пройшли стажування за кордоном. Див. вище у підп. 8 критерію 1. Крім того, викладачі беруть участь у міжнародних конференціях: Міжнар. колоквиум «Apprendre / Enseigner le FLE en urgence», 2024 р., ун-т Лотарингії, м. Мец (проф. Р.Савчук); Міжнар. наук. конф-я «Science and Global Challenges in the Modern World», 2024 р., Лестер, Велика Британія (проф. І.Смушинська); Міжнар. наук. конф-я «Інноваційні аспекти розвитку філологічних наук», 2023 р., Полонійна академія в Ченстохові, Польща (проф. Р.Савчук); Вебінар «Медіапереклад у Європарламенті», орг-ний Відділом мов країн розширення ЄС та країн, що не входять до ЄС, Гендиректорату Європарламенту з письм. перекладу, 2024 р. (І.Смушинська, Р.Савчук, Е.Андрієвська, С.Зубцова, В.Ковальчук).

В рамках академ. мобільності студенти стажувались у літній школі INALCO, в Ін-ті усного та письм. перекладу і міжнародних відносин (ITIRI), на філолог. фак-ті Страсбурзького ун-ту, у Центрі викладання мов та медійних технологій CAVILAM (м. Віші).

5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність

Яким чином форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти дають можливість встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компонента та/або освітньої програми в цілому?

Форми контрольних заходів корелюють з результатами навчання за НД (узгодженими з ПРН) і формами навчальної діяльності. В дисциплінах, де багато лекційних занять (Порівняльна лексикологія, Порівняльна граматики, Історія французької мови, Термінознавство, Лінгвокраїнознавство та ін.), передбачено експрес-опитування, усний або письмовий бліц-контроль, написання тематичного реферату, що дозволяє перевірити рівень оволодіння теоретичними з знаннями з відповідних дисциплін. Практичні заняття скеровані на формування високого рівня франкомовної комунікативної компетентності, оскільки випускники кафедри отримують дві робочі мови. Дисципліни вибіркового блоку скеровані на формування навичок перекладацької діяльності, тому форми поточного контролю визначені такі: самостійний письмовий та усний переклад, аналіз результатів перекладу, що дозволяє перевірити здатність застосовувати перекладацькі навички в реальних умовах під час усного послідовного та/або двостороннього перекладу бесід, промов тощо (при виборі першого блоку), а також перевірити рівень оволодіння перекладацькими навичками, пов'язаними із здійсненням письмового перекладу та редагування, використання засобів автоматизації перекладу та обробки інформації тощо (при виборі другого блоку). Викладачі пропонують студентам завдання для самоконтролю – з можливістю перевірити правильність виконання за ключами.

Форми поточних контрольних заходів окреслено в робочій програмі кожного ОК із зазначенням максимальної та мінімальної кількості балів, які можна отримати за певну форму контролю. Модульні контрольні роботи перевіряють засвоєння знань та рівня сформованості навичок та вмій у межах тематичних блоків. У РПНД визначено форму підсумкового контролю за дисципліною – залік чи іспит. Залік виставляється за результатами роботи студента впродовж усього семестру і не передбачає додаткових заходів оцінювання. У програмах зазначено умови, які

необхідно виконати для одержання заліку студентам, які набрали сумарно менше ніж 60 балів. Іспит оцінюють максимально в 40 балів, мінімум – 24. У програмах визначено його форму, результати навчання за дисципліною, які оцінюють на іспиті, рекомендований мінімум для допуску до іспиту та умови, необхідні для допуску студентам, які набрали сумарно меншу кількість балів за критично-розрахунковий мінімум. Підсумковий контроль у формі захисту кваліфікаційної роботи бакалавра та підсумкових іспитів спрямовано на комплексну перевірку провідних результатів навчання за ОП.

Різноманітність поточних і підсумкових контрольних заходів та систематичність їх застосування дозволяють ґрунтовно й об'єктивно оцінити навчальні досягнення здобувачів вищої освіти за кожним освітнім компонентом зокрема і за ОП загалом. Академічна доброчесність є засадничим елементом контролю знань, навичок та вмінь. Кваліфікаційна робота обов'язково перевіряється на плагіат за допомогою системи Unicheck, а з 2024 року системою StrikePlagiarism.com

Яким чином забезпечуються чіткість та зрозумілість форм контрольних заходів та критеріїв оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти?

Форми контрольних заходів та критерії оцінювання навчальних досягнень здобувачів за кожним освітнім компонентом зазначені у відповідних робочих програмах. У кожній робочій програмі наведено результати навчання за освітнім компонентом, вказано методи контролю, критерії та шкала оцінювання (національна та ECTS), а також розподіл балів за змістовними модулями чи темами. На першому навчальному занятті або на установчій конференції з практики викладач повідомляє студентам про наявність електронного варіанту робочої програми на сайті кафедри, знайомить здобувачів з критеріями оцінювання, методами та формами контролю, повідомляє про розподіл балів за певні види робіт.

Напередодні відповідних поточних контрольних заходів викладач академічної групи знайомить студентів з формою проведення контрольних заходів та критеріями оцінювання. Якщо здобувачі потребують додаткових роз'яснень, вони можуть отримати їх на попередніх консультаціях (очних, он-лайн, через інші засоби комунікативного зв'язку).

Яким чином і у які строки інформація про форми контрольних заходів та критерії оцінювання доводиться до здобувачів вищої освіти?

Форми контрольних заходів та критерії оцінювання описані в РПНД навчальної дисципліни із зазначенням максимальної та мінімальної кількості балів. Загальна інформація про форми контрольних заходів та критерії оцінювання доводиться до здобувачів вищої освіти на першому занятті з кожної дисципліни. Напередодні контрольного заходу викладач детально пояснює специфіку його процедури та критерії оцінювання. Такі вимоги визначено в «Положенні про організацію навчального процесу в КНУТШ» https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-01_06_2024-with-changes-5_12_2024.pdf, оцінювання результатів навчання, п. 7.1.8, 7.1.9. У документі зазначено, що інформація щодо оцінювання має бути чіткою, точною й доступною для всіх учасників освітнього процесу, критерії і методи оцінювання, виставлення оцінок мають бути оприлюднені заздалегідь (до початку оцінювання); форма проведення контролю та його тривалість, особливі вимоги щодо процедури проведення мають бути доведені до відома осіб, які навчаються, завчасно (щонайменше напередодні контролю).

Графік проведення іспитів і заліків заздалегідь розміщують на дошці оголошень ННІФ, а також кафедри. Терміни проведення проміжних атестацій (за розпорядженням директора ННІФ) оприлюднюють на кафедрі на початку семестру.

Перед сесією втретє було проведено анкетування серед здобувачів ВО, у якому ставилося питання щодо зрозумілості критеріїв оцінювання навчальних досягнень. Отримана інформація буде врахована для вдосконалення навчального процесу.

Яким чином форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності)? Пр продемонструйте, що результати навчання підтверджуються результатами єдиного державного кваліфікаційного іспиту за спеціальностями, за якими він запроваджений

Згідно зі Стандартом вищої освіти першого (бакалаврського) рівня за спеціальністю 035 Філологія, затвердженим у 2019 році (Наказ МОН №869 від 20 червня 2019 р.) атестація здобувачів вищої освіти здійснюється у формі атестаційного іспиту: <https://mon.gov.ua/storage/app/media/vishcha-osvita/zatverdzeni%20standarty/2021/07/28/035-Filolohiya-bakalavr.28.07-1.pdf>

В ННІФ, окрім вищезазначеного, передбачено атестацію у формі складання комплексного підсумкового іспиту з французької мови та перекладу, підсумкового іспиту з англійської мови та перекладу, а також захисту кваліфікаційної роботи бакалавра. Необхідність додаткових форм атестації вмотивована тим, що підсумковий іспит з англійської мови та бакалаврська робота дозволяють всебічно оцінити як практичну, так і теоретичну підготовку перекладача. Методичні вказівки щодо регламенту виконання, написання, оформлення кваліфікаційної роботи, особливостей підготовки до захисту роботи є на кафедрі теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова. За умови успішного виконання всіх 3-х форм атестації випускникові програми видаються документи встановленого зразка про присудження ступеня бакалавра з присвоєнням освітньої кваліфікації «бакалавр філології» за спеціалізацією: 035.055 Філологія (романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька), за освітньою програмою: Переклад з французької та з англійської мов.

Яким документом ЗВО регулюється процедура проведення контрольних заходів? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?

Контрольні заходи регламентує Положення про організацію освітнього процесу у КНУТШ (зокрема Розділ 7 та Розділ 11): https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-01_06_2024-with-changes-

5_12_2024.pdf, а також (в частині, що не суперечить зазначеному положенню) - Положення про порядок створення та організацію роботи Екзаменаційної комісії в КНУТШ від 3 листопада 2014 року:
<http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Polojennya%20opro%20DEK.doc>.

Тимчасовий порядок проведення заліково-екзаменаційної сесії та підсумкової атестації з використанням технологій дистанційного навчання у КНУТШ http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Poryadok%20zal_ekz%20sesii%20dyst_techn.pdf.
(<http://surl.li/ipsq>).

Усі перелічені документи розміщені у вільному доступі на сайті Київського національного університету імені Тараса Шевченка.

Крім того, у робочих програмах зазначено процедури проведення контрольних заходів, складовими яких є методи контролю, форми оцінювання, шкала та критерії оцінювання навчальних досягнень здобувачів.

Яким чином процедури проведення контрольних заходів забезпечують об'єктивність екзаменаторів? Якими є процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів? Наведіть приклади застосування відповідних процедур на ОП

Об'єктивність екзаменаторів забезпечується передусім етикою викладачів та присутністю на іспиті принаймні двох викладачів. Додатковий викладач – асистент на іспиті, як правило, у групі не працює.

При підсумковому оцінюванні враховуються бали поточного та періодичного контролю, що зазначено у робочих програмах навчальних дисциплін.

Під час підсумкового іспиту і захисту кваліфікаційної роботи бакалавра головою екзаменаційної комісії є провідний фахівець у галузі філології (перекладу), що не викладає в КНУ імені Тараса Шевченка, тому має можливість неупереджено оцінити якість підготовки кваліфікаційної роботи та рівень знань студентів.

Процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів регламентуються Положенням про організацію освітнього процесу (п.п. 7.1.7.-7.1.9.) https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-01_06_2024-with-changes-5_12_2024.pdf та Порядком вирішення конфліктних ситуацій у КНУТШ:

<https://knu.ua/pdfs/official/Procedure-for-resolving-conflict-situations-in-University.pdf>

У випадку надходження скарг від здобувачів ВО (письмова заява) щодо необ'єктивності підсумкового оцінювання, за рішенням деканату створюється апеляційна комісія у складі заступника декана з навчально-методичної роботи, завідувача кафедри, викладача, що є фахівцем з відповідної навчальної дисципліни. За останні роки дії ОП конфлікту інтересів зафіксовано не було.

Яким чином процедури ЗВО урегулюють порядок повторного проходження контрольних заходів? Наведіть приклади застосування відповідних правил на ОП

Повторне проходження контрольних заходів регулюється Положенням про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (розділ 7 та інші).

https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-01_06_2024-with-changes-5_12_2024.pdf.

Документами визначено терміни ліквідації академічної заборгованості, зазначено, що здобувачеві, який упродовж сесії отримав не більше двох незадовільних оцінок, дозволено ліквідувати академічну заборгованість до початку наступного семестру. Повторне складання іспитів (заліків) дозволяють не більше двох разів з кожної дисципліни – один раз викладачеві, другий раз – комісії, яка створена розпорядженням директора Інституту під головуванням завідувача кафедрою чи заступника директора у складі не менше трьох осіб (до складу такої комісії викладач, який приймав іспит, зазвичай не входить), відповідно до графіку ліквідації заборгованостей.

Наприклад, у грудні 2022 р. студенти 1-го курсу Олександра Ч., Андрій Т. та Євеліна Д. не склали іспит з Практичного курсу французької мови, оскільки не набрали достатньої кількості балів протягом семестру, і ліквідували академічну заборгованість, повторно склавши цей іспит екзаменаційній комісії під головуванням завідувачки кафедри проф. І.Смуцинської.

Перескладання позитивних оцінок в Університеті не дозволяється.

Яким чином процедури ЗВО урегулюють порядок оскарження процедури та результатів проведення контрольних заходів? Наведіть приклади застосування відповідних правил на ОП

Це регулюється:

- Положенням про організацію освітнього процесу у КНУТШ (розділ 4, 7, 8, інше);

https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-01_06_2024-with-changes-5_12_2024.pdf

- Положенням про Апеляційну комісію – щодо вступних іспитів на ОП

<https://vstup.knu.ua/userfiles/files/Appellate%20Commission.pdf>

- Положенням про порядок створення та організацію роботи Екзаменаційної комісії в КНУТШ від 3 листопада 2014 р. (в частині, що не суперечить положенню про організацію освітнього процесу):
(nmc.univ.kiev.ua/docs/Polojennya%20opro%20DEK.doc).

У разі незгоди з результатами поточного контролю здобувач освіти може звернутися протягом тижня до викладача, який приймає рішення, або до завідувача кафедри. У випадку семестрового контролю студент може звернутися з незгодою щодо оцінки в день її оголошення до директора ННІФ або профільного заступника директора. Реагуючи на письмову заяву про порушення процедури захисту курсової роботи або звіту з практики, директор формує комісію. У разі підтвердження викладених у заяві обставин за розпорядженням ректора проводиться новий захист з іншим складом комісії. За незгоди з оцінкою за кваліфікаційний іспит і/або захист кваліфікаційної роботи здобувач має право не пізніше 12 години наступного робочого дня після оголошення результату подати апеляцію на ім'я ректора. У разі надходження апеляції створюється комісія, яка розглядає апеляцію протягом трьох робочих днів. Випадків застосування цих правил та проведення таких заходів щодо здобувачів ВО за ОП не було.

Які документи ЗВО містять політику, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності?

Політика, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності викладені у Положенні про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (у підрозділах 9.8, 10.7 та окремі підпункти розділів 7 і 8), визначені види порушень і відповідальність здобувачів освіти та НПП, крім того, у таких документах:

Етичний кодекс <https://www.knu.ua/pdfs/official/ethical-code/Ethical-code-of-the-university-community.pdf>

Положення про забезпечення дотримання академічної доброчесності у КНУТШ: <https://senate.knu.ua/?p=2104>

Положення про систему виявлення та запобігання академічному плагіату у КНУТШ: <http://senate.univ.kiev.ua/?p=1352>

Ухвала ВР КНУТШ “Про репутаційну політику КНУТШ”: <https://senate.knu.ua/?p=1352>

Ухвала ВР КНУТШ “Вимоги етичної компетентності та запобігання неетичної поведінки представників університетської спільноти”: <https://senate.knu.ua/?p=1733>

Усі процедури є чіткими та зрозумілими, учасники освітнього процесу – як науково-педагогічний персонал, так і здобувачі, дотримуються принципів політики академічної доброчесності під час реалізації ОП.

Які технологічні рішення використовуються на ОП як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності? Вкажіть посилання на репозиторій ЗВО, що містить кваліфікаційні роботи здобувачів вищої освіти ОП

Положення про систему виявлення та запобігання академічному плагіату: <https://knu.ua/pdfs/official/Detection-and-prevention-of-academic-plagiarism-in-University.pdf>; Положення про орг-ю освіт. процесу у КНУТШ (розд. 7, 9 та 10) https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-01_06_2024-with-changes-5_12_2024.pdf; Положення про забезпечення дотримання академічної доброчесності у КНУТШ <http://senate.knu.ua/?p=2104> регулюють протидію порушенням академ. доброчесності.

Для перевірки на плагіат використовуються програмні продукти ТОВ “АНТИПЛАГІАТ”. Серед документів на захист у 2024 р. подавався звіт подібності StrikePlagiarism. Відповідальною за перевірку робіт є асист. В.Ковальчук.

Керівники кваліфік. робіт інформують здобувачів про необхідність дотримання правил академ. доброчесності, неприпустимість плагіату та некоректного цитування; перевіряють роботи на доступних ресурсах:

<https://www.etxt.biz/antiplagiat/>. Викладач інформує студентів про форми контролю і критерії оцінювання,

наголошує на неприпустимості списувань, несамоїтного виконання письм. завдань тощо. У разі виявлення фактів порушення академдоброчесності оцінка за контрольну роботу чи іспит анулюється, студент отримує 0 балів і повинен перекласти форму контролю або внести суттєві зміни до своєї бакалаврської роботи.

Кваліфікац. роботи розміщуються в Інституц. репозитарії <https://ir.library.knu.ua/home>

З метою унеможливлення недоброчесності формуються індивід. завдання, щорічно оновлюються теми курсових, кваліфікац. досліджень.

Яким чином ЗВО популяризує академічну доброчесність серед здобувачів вищої освіти ОП?

Академічна доброчесність є засадничим елементом контролю знань, навичок та вмінь. На кафедрі розроблені Методичні рекомендації з написання та захисту кваліфікаційних робіт перекладознавчого спрямування (С.Фокін, 2022). Питання академічної доброчесності розглядаються під час вивчення обов'язкового ОК 17 Вступ до університетських студій.

Викладачі власним прикладом написання наукових статей популяризують академ. доброчесність. Здобувачі ВО мають можливість представити результати своїх досліджень на всеукраїнських та міжнар. конференціях та опублікувати їх у наук. періодичних виданнях. Питання академ. доброчесності розглядаються при написанні курсової роботи з порівняльної граматики (ОК 20.2).

На сайті ННІФ представлена рубрика, де подано наукову роботу молодих вчених, зокрема, Наукового товариства студентів та аспірантів ННІФ, а також заходи щодо академ. доброчесності, які відбуваються за участі цієї організації <https://philology.knu.ua/nauka/filolohiya-xxi-naukova-robota-molodykh/>. Зазначимо і роль студпарламенту <http://sp.knu.ua>, студентського самоврядування, кураторів академ. груп тощо.

Ун-т брав участь у проєкті «Ініціатива академічної доброчесності та якості освіти» (Academic Integrity and Quality Initiative – Academic IQ) від Американських Рад з міжнародної освіти, який мав на меті об'єднати проф. спільноту освітян для обміну досвідом та співпраці задля підтримки академ. доброчесності та якості освіти й сприяння розвитку культури академ. доброчесності <https://academiq.org.ua/pro-proekt/>

Яким чином ЗВО реагує на порушення академічної доброчесності? Наведіть приклади відповідних ситуацій щодо здобувачів вищої освіти відповідної ОП

Види реагування ЗВО визначені у Положенні про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (п. 9.8.3) https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-01_06_2024-with-changes-5_12_2024.pdf;

За порушення академічної доброчесності та етики академічних відносин може бути зниження рівня оцінювання контрольної роботи, повторне проходження оцінювання, призначення додаткових контрольних заходів, проведення додаткової перевірки інших робіт, виключення з рейтингу претендентів на отримання академічної стипендії та ін.

6. Людські ресурси

Продемонструйте, що викладачі, залучені до реалізації освітньої програми, з огляду на їх кваліфікацію та/або професійний досвід спроможні забезпечити освітні компоненти, які вони

реалізують у межах освітньої програми, з урахуванням вимог щодо викладачів, визначених законодавством

Добір викладачів для реалізації освітніх компонент ОП здійснюється в два етапи - спочатку заявка відправляється на профільну для даного ОК кафедру, після чого кафедра розподіляє цю дисципліну конкретному викладачу, враховуючи моніторинг відповідності претендента основним кваліфікаційним вимогам, визначеними Ліцензійними умовами провадження освітньої діяльності <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1187-2015-%D0%BF>. Визначається достатній для дисципліни кваліфікаційний рівень викладача, публікаційна активність, участь у конференціях, написанні методичних праць, виконанні перекладів тощо.

Викладачі, залучені до ОП, мають науково-педагогічний досвід, проводять активну наукову та професійну діяльність, мають авторитет серед здобувачів першого освітнього рівня.

У межах ОП працюють відомі фахівці в галузі філології, перекладознавства, які за результатами своїх наукових досліджень є визнаними експертами галузі: д.філол.н., проф. І. Смуцинська (Вступ до перекладознавства, Стилїстика франц. мови), д.філол.н., проф. Р. Савчук (Порівняльна граматики франц. та україн. мов, Лінгвокраїнознавство франкомовних країн), к.філол.н., доц. С. Саєнко (Практика письмового та усного перекладу, Усний двосторонній послідовний переклад та основи перекладацького скоропису), перекладає на вищому рівні, зокрема, пресконференції Президента України В. Зеленського, є перекладачем парламентської делегації України в Раді Європи <https://drive.google.com/file/d/1NFAPrzgIJigYfBjvPTfdDSLYIzqQh1FK/view>

К.філол.н., доц. Е. Андрієвська (Фахові мови, Переклад сучасних сусп.-політ. текстів), екзаменатор іспитів DELF-DALF у Французькому інституті в Україні; перекладала документи Міністерства Юстиції України для Вишого антикорупційного суду України <https://drive.google.com/file/d/1mmxBFSI1geVgkoy5mNYKWuuEVNHbzEor/view>

Доц. Г. Чернієнко, перекладач худож. творів, чотириразовий лауреат премії ім. Г.Сковороди Посольства Франції в Україні. К.філол.н., доц. Т. Качановська (Термінознавство), екзаменатор іспитів DELF-DALF у Французькому ін-ті, координатор проекту Terminology without borders у співпраці з Підрозділом з координування термінології Європарламенту (Term Coord). Ас. В.Ковальчук (Практичний курс франц. мови) перекладала проект Угоди між Кабінетом Міністрів України та Урядом Королівства Марокко про міжнародні автомобільні перевезення <https://drive.google.com/file/d/1e0ZbJEXVbLVkZBDlMoLTKARlogDfHJDm/view>

Доц.Т. Качановська та ас. С. Зубцова перекладали у проєкті е-Архіву Михайла Грушевського при Інституті історії України НАН України, транскрибували французькі архівних документів 1919–1921 рр., пов'язаних із діяльністю М.Грушевського на еміграції.

Працює на кафедрі за сумісництвом: доктор філософії, ас. К.Гончарова (Практичний курс франц. мови), перекладач Національної агенції «Укрінформ». Ас. А.Дурманенко – нині військовий перекладач; увільнена від роботи з 01.11.2022 р. на час призову за мобілізацією на військову службу до ЗСУ зі збереженням місця роботи (наказ №08-3292-04 від 31.10.2023).

Продемонструйте, що процедури конкурсного відбору викладачів є прозорими, недискримінаційними, дають можливість забезпечити потрібний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми та послідовно застосовуються

Відбір викладачів на ОП здійснюється відповідно до Порядку конкурсного відбору на посади науково-педагогічних працівників у КНУТШ <https://senate.knu.ua/?p=1863> та Положення про порядок проведення конкурсу на заміщення вакантних наукових посад у КНУТШ <https://science.knu.ua/upload/iblock/35d/35d232242b24a0d67b42a49bea2b2ea7.pdf>. Процедура конкурсного добору викладачів є прозорою, інформація розміщується на офіційному сайті <https://senate.knu.ua/?cat=9> і публікуються у друкованих засобах масової інформації. Під час оголошення конкурсу кафедра визначає свої пріоритети, виходячи з того переліку компетентностей, які формуються за її участі.

Добір викладачів здійснюється шляхом моніторингу відповідності претендентів основним кваліфікаційним вимогам, визначеними Ліцензійними умовами провадження освітньої діяльності <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1187-2015-%D0%BF>, порядку розподілу навчальних дисциплін між профільними кафедрами, визначення достатності (для дисципліни) кваліфікаційного рівня, публікаційної активності ОП у фахових виданнях, участі у конференціях, написанні методичних праць, виконанні перекладів тощо.

Основними вимогами є науковий ступінь доктора наук, доктора філософії із відповідної галузі знань; вчене звання професора або доцента, стаж науково-педагогічної роботи не менше 5 років; наявність праць за фахом і у виданнях, що індексуються міжнародними науково-метричними базами даних, наявність підвищення кваліфікації щонайменше 6 кредитів ЄКТС впродовж 5 років; відповідність кваліфікаційним вимогам.

Опишіть, із посиланням на конкретні приклади, яким чином заклад вищої освіти залучає роботодавців, їх організації, професіоналів-практиків та експертів галузі до реалізації освітнього процесу

Залучення роботодавців в ун-ті здійснюється на рівні інститутів і навіть програм. КНУТШ залучає роботодавців до викладання і роботи у складі екзаменаційних комісій. Так, директор Центру наукових досліджень та викладання іноземних мов НАНУ, доц. В. Жалай, багаторазово очолював ДЕК; висловлював рекомендації щодо наук. тем. Центр приймав викладачів кафедри на стажування.

Директор БП «Лінго» І. Маликін входить до групи розробників ОП, проводив зустрічі зі студентами і викладачами. З 2023 р. співпрацює з проєкт-менеджером «Translation Agency FreshTranslation» Т. Ульяною, директором БП «Пілігрим» С. Івахною (надала відгук). Президент ГО «Асоціація викладачів французької мови України» Т.Гейко надала рецензію.

Залучення роботодавців до організації освітнього процесу реалізується з використанням алгоритмів роботи баз практик на умовах договорів про співпрацю (Українське національне інформаційне агенство «Укрінформ», Інститут стратегічних досліджень). Останніми роками базами практик студентів були CFUCUS, Посольство Франції, Федерація обмінів FEFU, БП «TAT CENTER», телеграм-канал Ukraine NOW, ГО АВФМУ, Ін-т історії України НАНУ, Агенство

перекладів «FreshTranslation», Благодійний фонд «Золота гривня», компанія Domes Pharma (більше див. у п.7 критерію 2).

В ННІФ традиційними є ярмарки вакансій, де здобувачі знайомляться з пропозиціями на ринку праці, проходять профорієнтаційну співбесіду. На ОП працюють викладачі професіонали-практики з усного та письмового перекладу, про досвід яких описано у п.1 цього критерію.

Яким чином ЗВО сприяє професійному розвитку викладачів ОП? Наведіть конкретні приклади такого сприяння

ЗВО сприяє профес. розвитку викладачів ОП. Пройшли стажування: І.Смущинська, С.Зубцова у Страсбурзькому ун-ті; Р.Савчук, в Alliance Française (м.Віші, Франція); Т. Качановська, К. Гончарова, В. Ковальчук у Лотаринзькому ун-ті (2024); Г.Чернієнко - за грантами Національного центру книги Франції: Les Assises de la traduction (Арль) та у Центрі Les Recollets (Париж). Не заперечуються відрядження для перекладу для державних установ (С.Саєнко), на міжнар. конференції (І.Смущинська, Р.Савчук, Т.Качановська).

Короткотермінові тренінги, організовані керівництвом ун-ту, щодо різних аспектів якості освіти пройшли В.Ковальчук (2024), І.Смущинська (2022), Е.Андрієвська (2021). Див. у п.п. 7 і 8 крит.1.

Актуальним є встановлення завдань щодо професійного зростання в контрактах, які укладаються.

В ун-ті діє Положення про підвищення кваліфікації педагогічних та НПП КНУТШ <https://senate.knu.ua/?p=1997>

Можливості для підвищення кваліфікації створюють: Ін-т післядипломної освіти <http://www.ipe.knu.ua/>; Відділ академ. мобільності https://mobility.knu.ua/?page_id=2&lang=uk

Відділ міжнародних зв'язків <http://international.knu.ua/> ; skills Pro - програма розвитку цифрових компетентностей викладачів <https://www.facebook.com/kyiv.university/posts/5392026514155920> ;

KNU Teach Week - платформа для фахового розвитку ОНП <http://www.univ.kiev.ua/news/11415>

KNU professionals Digital skills Pro - програма розвитку цифрових компетентностей викладачів <https://www.facebook.com/kyiv.university/posts/5392026514155920>

Наведіть конкретні приклади заохочення розвитку викладацької майстерності

Ун-т заохочує внутрішню і зовнішню мобільність викладачів, спрямовану на розвиток викладацької майстерності, їх участь у відповідних проєктах.

За досягнення високих результатів у праці НПП та інші працівники Ун-ту в установленому порядку за рішенням Вченої ради можуть бути представлені до державних і урядових нагород, присвоєння почесних звань, тощо. Вченим, які досягли особливих успіхів у розробленні найсучасніших наукових проблем, можуть встановлюватися надбавки до заробітної плати.

Діє преміювання (наказ Ректора № 71-32 від 31.01.2014 р. «Про затвердження Положення про стимулювання співробітників КНУТШ за результатами наукової діяльності», розпорядження ректора «Про створення комісії з матеріального заохочення» від 10.12.2018 р. за №113 <https://science.knu.ua/news/official/3247/>), визначення і відзначення кращих викладачів року, стипендії молодим вченим.

Ун-т є учасником програми вдосконалення викладання у вищій освіті України (Ukraine Higher Education Teaching Excellence Programme) та проєкту: «Якісне навчання через якісне викладання», мета якого є покращити рівень навчання слухачів навчальних дисциплін та підвищити ефективність навчального процесу за допомогою впровадження сучасних методик і технік. Вдосконалено Положення про підвищення кваліфікації НПП, передбачено можливість різних траєкторій професійного зростання викладачів; вдосконалюються власні сертифікатні програми; проводяться тематичні воркшопи на платформі професійного розвитку викладачів КНУТШ <https://www.facebook.com/KNUprofessionals/about>

7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси

Продемонструйте, яким чином навчально-методичне забезпечення, фінансові та матеріально-технічні ресурси (програмне забезпечення, обладнання, бібліотека, інша інфраструктура тощо) ОП забезпечують досягнення визначених ОП мети та програмних результатів навчання

Навчально-методичне забезпечення дисциплін на ОП є достатнім і охоплює насамперед розробки викладачів кафедри та Університету, а також сучасну літературу іноземними мовами. Університет має власну Наукову бібліотеку (<http://www.library.univ.kiev.ua/ukr/title4.php3>). Вона надає доступ до фондів і електронних каталогів, реферативної бази даних SCOPUS від Elsevier, Web of Science, що сприяє оволодінню відповідними знаннями. Студенти ОП мають змогу користуватися читальним залом ННІФ, а також бібліотечним фондом кафедри теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова (словниками, монографіями і підручниками українською та французькою мовами, періодичними виданнями), медiateкою Французького центру (словниками, дидактичними матеріалами, навчально-методичною та художньою літературою видавництва франкомовних країн), ресурсами бібліотеки Центру англійської мови та інформації, що періодично оновлюються. Досягнення цілей та ПРН освітньої програми, зокрема у набутті здобувачами необхідних фахових компетентностей, забезпечує використання у навчальному процесі лабораторії сучасного навчання іноземних мов, лабораторії усного перекладу, комп'ютерних класів, мультимедійного (аудіо- та відео-) обладнання кафедри та технічного забезпечення Французького центру (проектор, ноутбук, аудіопрогравачі). Для поселення здобувачів ННІФ Університетом виділено два базові гуртожитки - № 11 та № 17. Підвищенню рівня академічної мотивації здобувачів служить стипендіальна програма.

Продемонструйте, яким чином заклад вищої освіти забезпечує доступ викладачів і здобувачів вищої

освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, потрібних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньої програми, відповідно до законодавства

Приміщення ННІФ мають аудиторії з сучасним обладнанням, доступ до інформаційних ресурсів забезпечується завдяки мережі Інтернет. У корпусі є кафе та їдальня, облаштований внутрішній дворик, є читальний зал, мовні центри, медичний кабінет. Університет має коворкінги і креативні простори, які створюються за підтримки роботодавців. Центр іноземних мов КНУТШ (<http://langcenter.knu.ua>) може задовольнити потреби у вивченні іноземних мов окрім тих, що вже вивчаються на ОП. Здобувачі можуть долучитися до наукових (конференції, семінари, круглі столи тощо) та просвітницьких заходів (зустрічі, вебінари, творчі конкурси тощо), які організовує ННІФ (<https://news.philology.knu.ua/anons>). Учасникам наукових конференцій молодих вчених, організованих ННІФ, надається можливість безоплатної публікації тез.

Моніторинг потреб та інтересів здобувачів відбувається шляхом щорічного опитування UNIDOS (<http://unidos.univ.kiev.ua/> ; http://unidos.univ.kiev.ua/?q=zvity_pro_doslidzhennya) на рівні всіх підрозділів Університету. За необхідності приймаються рішення щодо подальшого покращення освітнього середовища. За результатами опитування за ОПП «Переклад з французької та з англійської мов», проведеного Навчальною лабораторією соціологічних та освітніх досліджень у 2024 р., здобувачі за такими позиціями, як доступність інформації про ОП, якість викладання, матеріально-технічні ресурси оцінили ОП позитивно. Виявленню потреб та інтересів здобувачів на програмі сприяє спілкування груп з кураторами та гарантом.

Опишіть, яким чином освітнє середовище надає можливість задовольнити потреби та інтереси здобувачів вищої освіти, які навчаються за освітньою програмою, та є безпечним для їх життя, фізичного та ментального здоров'я

Заходи з соціально-педагогічного супроводу для забезпечення сприятливих умов навчання визначено у Стратегічному плані розвитку Університету на період 2018-2025 року, затвердженому Вченою радою Університету 25 червня 2018 року (<https://knu.ua/pdfs/official/Development-strategic-plan-22-12-12.pdf>). Належні умови праці та навчання відповідно до вимог законодавства про охорону праці забезпечується в КНУТШ дотриманням: Правил внутрішнього розпорядку КНУТШ <http://surl.li/aruux> , Правил внутрішнього розпорядку в студентських гуртожитках університету <https://studmisto.knu.ua/management1/documents1/regulation-documents/466-pravya-vnutrishnoho-gozpogiadku-2>. Проводяться інструктажі з техніки безпеки на лабораторних заняттях і перед практиками.

В університеті функціонує безкоштовна Психологічна служба <https://psyservice.knu.ua/>, спрямована на забезпечення психічного здоров'я. Також підрозділами університету є Університетська клініка (<https://clinic.knu.ua/>) та Інститут психіатрії Університету <https://ipsycho.knu.ua/>. Студенти мають право на академічну відпустку за станом здоров'я. В ННІФ працює медичний кабінет. Корпус обладнано системами пожежної безпеки, є система відеоспостереження, за порядок в корпусі відповідає охорона. Освітній процес організовано з дотриманням протиепідеміологічних заходів в період дії карантинних обмежень, а також у період дії воєнного стану.

Опишіть, яким чином заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку, підтримку фізичного та ментального здоров'я здобувачів вищої освіти, які навчаються за освітньою програмою.

Освітня підтримка здобувачів за ОП здійснюється через різні канали та платформи. Викладачі надають доступ до необхідних навчальних матеріалів через гугл-диск, е-поштою, з допомогою месенджерів, власних вебсайтів. Інформаційна та консультативна підтримка здобувачів ОП з освітніх, організаційних, соціальних та інших питань здійснюється у форматі усного та письмового спілкування з викладачами кафедри, гарантом програми, кураторами груп. Серед каналів такого зв'язку - спільні чати груп у GoogleChat, WhatsApp, е-пошта груп, а також соціальна мережа Facebook, де створено профіль кафедри <http://www.facebook.com/profile.php?id=100063078049237>- та ННІФ (<https://www.facebook.com/philology.knu.ua/>). Інформацію організаційного характеру студенти можуть отримувати через систему Triton Student, , інші офіційні вебресурси Навчальної частини ННІФ, інституту та університету. В Університеті працює низка важливих підрозділів, що здійснюють організаційну, координаційну та консультативну роботу: Центр по роботі зі студентами <https://www.facebook.com/studentaffairsofficeknu> Відділ академічної мобільності <https://knu.ua/ua/dep/academic-mobile>, Відділ сприяння, працевлаштуванню (<http://jobs.knu.ua>), Наукове товариство студентів і аспірантів КНУТШ, Рада молодих вчених. Активно впливати на життя в Університеті здобувачі можуть співпрацюючи зі Студентським парламентом Університету та Інституту, студентською Профспілкою та Радою гуртожитку. Студенти КНУТШ мають можливість відвідувати різноманітні секції на кафедрі фізичного виховання та спорту, де працює спорткомплекс (<http://sport.univ.kiev.ua/>). На роботу з виховання та естетичного розвитку зорієнтований Молодіжний центр культурно-естетичного виховання (<https://www.knu.ua/ua/dep/molod-center>). Допомогу студентам надають Психологічна служба <https://psyservice.knu.ua/>, Університетська клініка <https://clinic.knu.ua/>, Центр комунікацій <https://knu.ua/ua/departments/dc/>. В Університеті функціонує Навчальна лабораторія соціологічних та освітніх досліджень <https://sociology.knu.ua/uk/department/navchalna-laboratoriya-sociologichnyh-ta-osvitnih-doslidzhen> Студенти Інституту в цілому позитивно оцінюють матеріальні активи, доступність деканату, допомогу та підтримку персоналу у розв'язанні студентських питань, ставлення до студентів та допомогу в проблемних ситуаціях. Рівень задоволеності здобувачів вищої освіти роботою всіх цих підрозділів відповідно до результатів соціологічного опитування, проведеного у травні 2024 року Навчальною лабораторією соціологічних та освітніх досліджень на замовлення Відділу якості освіти КНУТШ, становить в цілому 85,7%.

<https://drive.google.com/drive/folders/1upX7HaNtcnOnnaUskQ8gB-ydsiWbsJnC?usp=sharing>
Як показало анкетування, здобувачі ОПП «Переклад з французької та з англійської мов» загалом задоволені рівнем освітньої, організаційної, інформаційної, консультативної та соціальної підтримки, хоча й висловлюються дещо критично про ступінь своєчасного та оперативного розв'язання спірних питань.

Яким чином ЗВО створює достатні умови для реалізації права на освіту особами з особливими

освітніми потребами? Наведіть посилання на конкретні приклади створення таких умов на ОП (якщо такі були)

Для підготовки фахівців за ОП використовується навчально-матеріальна база ННІФ, яка має все необхідне технічне обладнання: комп'ютерні класи, лінгафонні кабінети, мультимедійні аудиторії, навчальні аудиторії. Відповідно до Положення про організацію освітнього процесу у КНУТШ (п.12.3.8) Ун-т забезпечує учасникам освітнього процесу (в т. ч. іноземним громадянам і здобувачам освіти з особливими потребами) безперешкодний доступ до навчально-методичного забезпечення, бібліотечних ресурсів, наукометричних баз даних, надання їм фахової консультаційної підтримки, також належне технічне оснащення аудиторного фонду та гуртожитків, надає підтримку випускникам у працевлаштуванні. Відповідно облаштовані приміщення корпусів: поставлено спеціальні пандуси, розміщено вказівники зі шрифтом Брайля, тактильними стрічками для осіб з порушеннями зору; облаштовані вбиральні, паркувальні місця для автомобілів тощо.

Концепція розвитку інклюзивної освіти "Університету рівних можливостей"

<https://www.knu.ua/pdfs/equal-opportunities/Concept-of-inclusive-education-development.pdf>, Пам'ятка про правила комунікації із людьми з інвалідністю <https://www.knu.ua/pdfs/equal-opportunities/Pamyatka-pro-pravy-la-komunikaciyi-iz-lyudmy-z-invalidnistyu.pdf>, Порядок супроводу осіб з інвалідністю (<https://www.knu.ua/pdfs/equal-opportunities/Poryadok-suprovodu-osib-z-invalidnistyu.pdf>) визначають умови реалізації права на освіту осіб з особливими освітніми потребами.

Студенти з особливими освітніми потребами на ОПП не навчались.

Продемонструйте наявність унормованих антикорупційних політик, процедур реагування на випадки цькування, дискримінації, сексуального домагання, інших конфліктних ситуацій, які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Політику щодо врегулювання конфліктних ситуацій в Університеті та відповідні процедури закріплено у таких документах: Положення про організацію освітнього процесу https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-01_06_2024-with-changes-5_12_2024.pdf, Порядок вирішення конфліктних ситуацій у КНУТШ <https://www.knu.ua/pdfs/official/Procedure-for-resolving-conflict-situations-in-University.pdf>, Етичний кодекс університетської спільноти <https://www.knu.ua/pdfs/official/ethical-code/Ethical-code-of-the-university-community.pdf>, Заходи щодо запобігання та протидії корупції (затверджена Антикорупційна програма) https://www.knu.ua/pdfs/official/preventing-corruption/antykoruptsiyna_prohrama.pdf, Порядок запобігання та протидії дискримінації, булінгу, гендерно-обумовленому насильству в КНУТШ від 08.02.2022 № 79-32 <https://www.knu.ua/pdfs/official/Procedure-for-preventing-discrimination-bullying-gender-based-violence-in-University.pdf>, Пам'ятка норм етичної поведінки для учасників освітнього процесу КНУТШ від 10.11.2021 № 897-32 <https://www.knu.ua/pdfs/official/Memo-of-norms-of-ethical-behavior-in-University.pdf>, Ухвала ВР КНУТШ «Про неухильне дотримання норм і принципів Етичного кодексу університетської спільноти в КНУТШ» <https://senate.knu.ua/?p=2629>.

Для врегулювання конфліктних ситуацій в Університеті діє Постійна комісія Вченої ради з питань етики <http://senate.univ.kiev.ua/?p=1073>. Згідно із зазначеними документами, розгляд порушень може ініціювати будь-який член університетської спільноти, звернувшись до керівника структурного підрозділу, який організовує розгляд справи по суті та порушує клопотання перед керівництвом Університету щодо її розгляду на засіданні Постійної комісії. Рішення Постійна комісія приймає колегіально.

До вирішення конфліктних ситуацій, пов'язаних з сексуальними домаганнями, дискримінацією та корупцією, обов'язково залучаються представники Студентської ради та Профспілкової організації студентів і аспірантів. За необхідності, названі органи надають у координації з юридичним відділом КНУТШ консультативно-правову допомогу здобувачам вищої освіти, які звернулися з проханням про розв'язання конфліктної ситуації.

З метою підвищення оперативності реагування на можливі порушення антикорупційного законодавства, інформація про прояви корупції з боку посадових осіб, працівників та студентів КНУТШ може бути повідомлена е-листом на адресу: anticor@univ.kiev.ua, письмово за адресою: 01601, м. Київ, вул. Володимирська, 60 або за номером телефону: (044) 239-31-60 (<https://knu.ua/ua/official/anticorruption/report-corruption>).

Приклади конфліктних ситуацій за ОП «Переклад з французької та з англійської мов» відсутні. У разі їх виникнення здобувачі можуть звернутися зі скаргою до завідувача кафедри теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова. Вони можуть також звернутися до профільного заступника директора ННІФ, до директора ННІФ або скористатися одним із вищезазначених інструментів.

8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми

Яким документом ЗВО регулюються процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП? Наведіть посилання на цей документ, оприлюднений у відкритому доступі на своєму вебсайті

У КНУ імені Тараса Шевченка процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП регулюються такими документами:

- Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУТШ, введено в дію наказом ректора № 384-32 від 12 червня 2020 року <https://www.knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>

- УХВАЛА Вченої ради Київського національного університету імені Тараса Шевченка «Про внесення змін до Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка» від 09.09.2024 р. <https://senate.knu.ua/?p=2772>

- Положення про організацію освітнього процесу у КНУТШ введено в дію Наказом Ректора від 31 серпня 2018 року за №716-32 (Редакція 2024 року) https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-01_06_2024-with-changes-5_12_2024.pdf

Яким чином та з якою періодичністю відбувається перегляд ОП? Які зміни були внесені до ОП за результатами останнього перегляду, чим вони були обґрунтовані?

За прикладом провідних європейських університетів термін планового перегляду ОП становить від 2 до 5 років. В цій ОП вказаний строк у 5 років. За необхідності програма може бути змінена з підстав визначених процедурою 2.2. «Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУТШ» <https://www.knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>

Зміст ОП не залишається поза увагою як з боку гаранта та членів робочої групи із забезпечення ОП, так і з боку НМК Інституту, оскільки її актуальні складові так чи інакше постійно знаходяться у фокусі уваги і розглядаються на засіданнях кафедри. Вивчаються думки та рекомендації стейкхолдерів, враховуються зауваження та рекомендації ЕГ та ГЕР, надані під час акредитації 2024 р. Здійснюється опитування/анкетування здобувачів ВО щодо переліку, обсягу, змісту освітніх компонентів та якості викладання. З метою покращення рівня підготовки фахівців-перекладачів з французької та англійської мов та з урахуванням змін в Стандарті вищої освіти України, були внесені певні уточнення, вилучення, додавання, переформулювання у ОП редакції 2024 р. Зокрема, уточнено профіль ОП у розділі викладання та оцінювання, уточнено ПРН та ФК спеціальності; внесено зміни у назви, обсяг та семестри, у якому вивчаються ОК; проведено перерозподіл кредитів між суміжними дисциплінами, їх об'єднання у комплексні дисципліни. Так, ОК «Курсова робота» виведений зі складу комплексної дисципліни «Порівняльні студії» в самостійний ОК; дисципліну «Стилістика перекладного тексту (українська мова)» було замінено на «Редагування текстів (українська мова)»; багатосеместрову дисципліну «Англійська мова та переклад» розділено на «Практичний курс англійської мови» та «Практика перекладу з англійської мови» з відповідним коригуванням змісту; створено комплексну дисципліну «Практика письмового та усного перекладу», до складу якої введено «Практика перекладу (французька мова)» та «Практика перекладу (англійська мова)»; дисципліну «Сучасні варіанти та діалекти французької мови» додано до переліку ОК у складі Комплексної дисципліни «Історія та діалектологія французької мов»; до переліку ОК додано «Інформаційні технології та штучний інтелект у перекладі»; додано ОК «Фольклор романських народів», як складову комплексної дисципліни «Зарубіжна література»; створено ОК «Навчальна перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова)», яку додано до складу комплексної дисципліни «Перекладацька практика»; уточнено назви дисциплін вибіркових блоків, уточнено назви підсумкових іспитів. Внесено зміни в матриці відповідності загальних та фахових програмних компетентностей компонентам ОП; внесено відповідні зміни до структурно-логічної схеми. Проект змін був оприлюднений на сайті ННІФ, але потім був замінений описом ОПП, затвердженим ректором <https://drive.google.com/file/d/1-YWuzFdZ3WIp8n2pIE6Vk-MozCSGgIow/view>

Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, як здобувачі вищої освіти залучені до процесу періодичного перегляду ОП та інших процедур забезпечення її якості, а їх пропозиції беруться до уваги під час перегляду ОП

Здобувачі ВО напряму залучені до покращення ОП. Для врахування їхнього ставлення до ОП проводяться анкетування. Обговорення результатів опитування здійснюється під час консультацій, бесід з викладачами. У червні 2023 р. випускники були запрошені на засідання кафедри і висловили низку цікавих пропозицій. З 2021 р. в Інституті філології з метою виявлення проблем в організації навчання за ОП проводиться онлайн опитування відповідно до Положення про опитування щодо якості освіти в КНУТШ <https://senate.knu.ua/?p=2690> Анкетування показало, що здобувачі в цілому задоволені освітньою програмою, дисциплінами, які вивчаються, і методами викладання, проте висловили зауваження щодо забезпечення деяких дисциплін підручниками та посібниками останніх років видання, побажання щодо зменшення кількості занять з теоретичних дисциплін на перших курсах бакалаврату або їхнього перерозподілу, що після всебічного обговорення проектною групою та кафедрою було враховано при внесенні змін до ОП.

На сторінці ОП передбачена можливість для здобувачів та стейкхолдерів надсилати свої думки щодо удосконалення ОП на е-пошту гаранта <https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/bak-opysy-op-ta-proh-nd/035-055/> Пропозиції стосовно самої ОП обов'язково проходять погодження НМК, вченої ради ННІФ, відділу забезпечення якості освіти, НМР, вченої ради КНУ, затвердження наказом ректора. Без такої процедури можуть бути внесені зміни тільки до РПНД в рамках самої ОПП, що не впливає на поставлені мету, результат, перелік ОК та ін.

Яким чином студентське самоврядування бере участь у процедурах внутрішнього забезпечення якості ОП?

Згідно з наказом ректора «Про склад Науково-методичної ради КНУТШ» від 26.12.2018 р. за № 1194-32 ([http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Sklad%20NMR%20TSNUK%20\(nakaz%201194-32%2026_12_-2018\).PDF](http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Sklad%20NMR%20TSNUK%20(nakaz%201194-32%2026_12_-2018).PDF)) здобувачі освіти та студентське самоврядування (Положення про студентське самоврядування КНУТШ <https://cutt.ly/jYVxgFT>) можуть брати участь в офіційно наданій можливості впливати на забезпечення якості ОП в рамках Інституту філології і, відповідно, кафедри. Студенти (студпарламент) можуть вирішувати питання навчання і побуту, захисту прав та інтересів студентів, брати участь в управлінні Університетом, бути делегованими до дорадчих та робочих органів, вносити пропозиції щодо змісту навчальних планів і програм, удосконалення науково-дослідної роботи, освітнього процесу тощо. Крім того, рішення адміністрації не пізніше, ніж за 10 днів до прийняття, мають повідомлятися органам студентського самоврядування для їх своєчасного реагування. У 2021 році у студпарламенті КНУ був створений Департамент соціологічних досліджень <http://sp.knu.ua/wpcontent/uploads/2021/06/розпорядження-114.pdf>, який безпосередньо може ініціювати збір інформації про якість ОП, викладання дисциплін та ін., що також покликано покращити якість навчального процесу.

Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, як роботодавці безпосередньо або через свої об'єднання залучені до періодичного перегляду ОП та інших процедур забезпечення її якості

Для здобувачів освіти за ОП роботодавцями є представники різних галузей економіки, де потрібні послуги з перекладу, зі створення, аналізу текстів, зі сфери відпочинку, інтернет-маркетингу тощо. Кафедра за згодою адміністрації організовує зустрічі з працівниками посольств і торгових представництв (Франції, Бельгії, Канади), яких запрошують на проведення культурних заходів: конкурсів перекладу творів різних жанрів: художніх, публіцистичних, фахових; святкування Днів франкофонії в Україні тощо. (Положення про ради роботодавців КНУТШ <https://senate.knu.ua/?p=1466>) У 2023 - 2024 р.р. пройшли робочі зустрічі з директором Центру НДВІМ НАНУ В.Жалаєм, менеджером «Translation Agency FreshTranslation» Т.Ульяновою, директором БП Пілігрим С.Івахіною, президентом ГО АВФМУ Т.Гейко. У вересні 2022 р. проведено робочу онлайн зустріч з І.Маликіним, директором і співвласником БП «Лінго», який входить до групи розробників ОП. Студенти і викладачі кафедри поділилися своїми думками щодо перспектив подальшої співпраці. І.Маликін розповів про особливості повсякденної роботи перекладачів, відповів на численні запитання студентів https://www.facebook.com/permalink.php?story_fbid=pfbid02Ukznah3GRKujWoEcTtQaa, зосередив увагу на необхідності знання етики спілкування з майбутніми замовниками перекладів.

Роботодавці надають пропозиції за результатами проходження практик здобувачами, беруть участь у роботі ЕК; запрошуються на засідання кафедри, за результатами яких готуються рекомендації до удосконалення ОП.

Опишіть практику збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху та траєкторій працевлаштування випускників ОП (зазначте в разі проходження акредитації вперше)

Приклади успішного кар'єрного шляху випускників ОП кафедри свідчать про високу якість підготовки студентів, які у різні роки закінчили ун-т: О.Лісогор (випуск 2020) - перекладач у Breteau Foundation; А.Куцак (випуск 2020), ведуча в «Емігрантське радіо», менеджер у ресторані Bigmata (Марсель); Анна Мекшун (випуск 2021) - ФОП з перекладу та викладання франц. мови он лайн; А.Новік (випуск 2021) - проєкт-менеджер у Translation Back Office; К.Захарова (випуск 2019) – у котюгель у Страсбурзькому ун-ті. К. Гуменна (випуск 2017) - перекладач в «Укрінформ». О.Саїна – перекладач Посольства Франції, член журі Всеукраїнської олімпіади з перекладу, що проводить кафедра; О.Ситник – перекладач письмового відділу Європарламенту, започаткував майстеркласи з перекладу для наших студентів (з жовтня 2023); Л.Дяченко – перекладач-фрілансер за замовленням Міністерства Європи і закордонних справ Франції, OCDE, SNCF, Police nationale, Institut ukrainien à Paris; О.Онац - фрілансер при Мін-стві Європи і закордон. справ Франції, OCDE. К.Івженко - перекладач худ. творів: Ж.Макс "Убивця зі стадіону Болар», М. Турньє «Мигдалеве тістечко» тощо. Кращі випускники ОП продовжують своє навчання в магістратурі (Д.Власенко, А.Бурч).

Кафедра збирає інформацію щодо кар'єрного шляху випускників (через керівників кваліфікаційних досліджень, кураторів) з метою створення консолідованої бази даних. Проте не всі випускники бажають надавати інформацію про своє місце роботи і посаду, хоча відомо, що деякі працюють в МЗС, посольствах, закордонних фірмах тощо.

Продемонструйте, що система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на результати моніторингу освітньої програми та/або освітньої діяльності з реалізації освітньої програми, зокрема здійсненого через опитування заінтересованих сторін

Увага до освітньої програми «Переклад з французької та з англійської мов» на кафедрі теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова є постійною. Це передусім анкетування студентів щодо якості програми (згідно з Ухвалою Вченої ради Київського національного університету імені Тараса Шевченка «Оцінювання якості освітнього процесу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка здобувачами освіти» від 03 червня 2024 року <https://senate.knu.ua/?p=2710>), зустрічі гаранта із здобувачами до початку анкетування, обговорення на засіданнях кафедри результатів анкетування (опитування UniDOS <http://unidos.univ.kiev.ua/> http://unidos.univ.kiev.ua/?q=zvity_pro_doslidzhennya), кафедрального щосеместрового опитування за допомогою Google-форм <https://drive.google.com/file/d/1pOizjj-LqGMSQc2wDh14OktRKj7mQeG/view> та поточних питань навчального процесу. Всі ці заходи дозволяють виявити певні недоліки освітньої діяльності з реалізації ОП. За результатами проведеного внутрішнього моніторингу, опитування здобувачів, спілкування з іншими стейкхолдерами, самоаналізу реалізації ОП, здійсненого гарантом, проєктною групою, було виявлено, що студенти незадоволені перенавантаженням теоретичними дисциплінами на перших роках навчання у бакалавраті, наявністю у списках рекомендованої літератури окремих дисциплін застарілих джерел; здобувачі критикували також окремі методичні ресурси.

В якості реагування на висловлені зауваження було усунено недоліки і внесено зміни до ОПП: в робочих програмах навчальних дисциплін були оновлені списки навчальної літератури, інтернет-джерела включно; здійснено перерозподіл навчальних дисциплін та кредитів між суміжними дисциплінами. Прийнято рішення розділити багатосеместрову дисципліну «Англійська мова та переклад» на дві окремі дисципліни «Практичний курс англійської мови» та «Практика перекладу з англійської мови». Створено комплексну дисципліну «Практика письмового та усного перекладу», до складу якої введено «Практику перекладу (французька мова)» та «Практику перекладу (англійська мова)»; створено ОК «Навчальна перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова)», яка увійшла до складу комплексної дисципліни «Перекладацька практика» поруч з «Виробничою перекладацькою практикою з відривом від теоретичного навчання (французька мова)».

За результатами внутрішнього моніторингу гарант та члени робочої групи переглянули ОПП на відповідність затвердженому стандарту вищої освіти за спеціальністю «Філологія», що зумовило необхідність змін у формулюванні окремих фахових компетентностей, ПРН та їх кореляції з ОК.

Продемонструйте, що результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти беруться до уваги

під час удосконалення ОП. Яким чином зауваження та рекомендації з останньої акредитації та акредитації інших ОП були ураховані під час удосконалення цієї ОП?

Освітня програма «Переклад з французької та з англійської мов» (ідентифікатор у ЄДЕБО 23243), рівень вищої освіти – Бакалавр, галузь знань – 03 Гуманітарні науки, спеціальність – 035 Філологія, спеціалізація – 035.055 романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька, тип – Освітньо-професійна акредитована умовно (відкладено) 27 лютого 2024 року.

З огляду на те, що акредитація проводиться вдруге, при розробці нової редакції програми намагалися врахувати всі пропозиції і зауваження, висловлені як нашій програмі, так і іншим програмам кафедри під час акредитації.

- Перероблена структурно-логічна схема ОП. Переглянуто підхід до розуміння структурно-логічної схеми, змінено порядок слідування різних елементів програми та зв'язки між цими елементами.

- Дисципліну «Англійська мова та переклад» розділено на «Практичний курс англійської мови» та «Практика перекладу з англійської мови» з відповідним коригуванням змісту. До переліку освітніх компонентів додано «Інформаційні технології та штучний інтелект у перекладі».

Здійснено перегрупування дисциплін з виділенням комплексних дисциплін: «Практика письмового та усного перекладу», до складу якої введено «Практику перекладу (французька мова)» та «Практику перекладу (англійська мова)»; «Зарубіжна література», до якої додано нову дисципліну «Фольклор романських народів»; «Історія та діалектологія французької мов», до якої додано «Сучасні варіанти та діалекти французької мови»; «Перекладацька практика», до складу якої введено ОК «Навчальна перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова)». Дисципліну «Стилістика перекладного тексту (українська мова)» було замінено на «Редагування текстів (українська мова)». Розширено палітру назв дисциплін у вибіркових блоках, з метою уникати повторення і запобігти імітації вибору.

- Оновлено списки літератури у робочих програмах.

- Інтенсифікована наукова і методична публікаційна активність викладачів, їхня участь в наукових конференціях з метою відповідності НПП Ліцензійним умовам при конкурсному відборі й укладанні контрактів.

- Розширюється подальша співпраця з роботодавцями; стейкхолдери різних категорій (в тому числі й випускники цієї ОП) залучаються до керівництва практиками, читання циклів гостьових лекцій, проведення майстер-класів та вебінарів з перекладу, а також до обговорення цілей та програмних результатів навчання на ОП.

Крім того, кафедра уважно ознайомила з аналізом результатів акредитації освітніх програм в інших структурних підрозділах Навчально-наукового інституту філології та Київського національного університету імені Тараса Шевченка у цілому (у 2019/2020 н.р. <https://senate.knu.ua/?p=1650>, у 2020/2021 н.р. <https://senate.knu.ua/?p=1894>, у 2021/2022 н.р. <https://senate.knu.ua/?p=2123>, та у 2022/2023 н.р. <https://senate.knu.ua/?p=2445>), які розглядалися на засіданнях Вченої ради і розсилалися на факультети/інститути.

Опишіть, яким чином учасники академічної спільноти залучені до процедур внутрішнього забезпечення якості ОП

Представники академічної спільноти різнобічно залучені до процедур внутрішнього забезпечення якості освіти ОП на етапах розроблення, затвердження та моніторингу її ефективності шляхом формування і внесення пропозицій, рецензування програми в цілому або її окремих частин, експертизи освітніх компонентів/навчальних дисциплін, надання рекомендацій щодо використання в освітньому процесі різних інноваційних технологій, схвалення до друку підручників, посібників та інших дидактичних матеріалів, відвідування відкритих лекцій та практичних занять, взаємне (внутрішнє) рецензування навчально-методичних матеріалів, участь в обговоренні проблем та ефективності ОП, зокрема: аналіз результатів опитування і продукування ідей щодо покращення навчального процесу і, відповідно, наповненості ОП; оцінка і прогноз стану робочих програм навчальних дисциплін; напрацювання змін до нової редакції ОП; розгляд цих змін на засіданнях НМК Навчально-наукового інституту філології, відділу забезпечення якості освіти Університету, навчально-методичного відділу КНУ імені Тараса Шевченка. Результати опитувань, обговорень, аналізу пропозицій і потенційних змін впливають на зміст ОП в цілому та окремих дисциплін, зокрема, і, як результат, на підвищення якості викладання та оцінювання.

Продемонструйте, що в академічній спільноті закладу вищої освіти формується культура якості освіти

В Університеті регулярно й послідовно розробляється й впроваджується нормативне забезпечення та здійснюються заходи щодо формування культури якості освіти у представників академічної спільноти та інших учасників освітнього процесу. Так ще у 2011 році було затверджено «Програму заходів із забезпечення якості освіти у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка». Після чого було розроблено низку документів, які регулювали питання щодо забезпечення якості освіти в Університеті, а в 2020 році було затверджено Положенням про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу у КНУТШ <https://knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>.

У 2021 році на базі існуючого в Університеті сектору моніторингу якості освіти був створений відділ забезпечення якості освіти, який координує систему забезпечення якості освіти Університету та розвиває культуру якості (<https://www.facebook.com/department.quality>, <https://knu.ua/ua/departments/eqad>). Зокрема було розроблено кілька сертифікатних програм з питань забезпечення якості освіти для різних категорій стейкхолдерів.

9. Прозорість і публічність

Якими документами ЗВО регулюються права та обов'язки усіх учасників освітнього процесу? Яким чином забезпечується їх доступність для учасників освітнього процесу?

Права й обов'язки усіх учасників освітнього процесу регулюються такими документами, оприлюдненими на офіційному сайті КНУ:

Статут Київського національного університету імені Тараса Шевченка <https://knu.ua/pdfs/statut/statut-22-11-28.pdf> ;
Положення про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-01_06_2024-with-changes-5_12_2024.pdf;
Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка <https://knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf> ;
Етичний кодекс університетської спільноти <https://www.knu.ua/pdfs/official/ethical-code/Ethical-code-of-the-university-community.pdf>;
Порядок вирішення конфліктних ситуацій у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка <https://www.knu.ua/pdfs/official/Procedure-for-resolving-conflict-situations-in-University.pdf>
Положення про гаранта освітньої програми в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка <https://senate.knu.ua/?p=1678> ;
Правила внутрішнього розпорядку у студентських гуртожитках Київського національного університету імені Тараса Шевченка <https://studmisto.knu.ua/management1/documents1/regulation-documents/466-pravyla-vnutrishnoho-rozporiadku-2>.

Наведіть посилання на вебсторінку, яка містить інформацію про оприлюднення ЗВО відповідного проєкту освітньої програми для отримання зауважень та пропозицій заінтересованих сторін (стейкхолдерів).

Проєкт ОП був опублікований на офіційній сторінці Навчально-наукового інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка <https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/bak-opusy-op-ta-proh-nd/035-055/> для обговорення. На зазначеній сторінці надано електронну адресу гаранта ОП для отримання зауважень, рекомендацій та рецензій. Після затвердження редакції ОП її проєкт замінено на затверджений опис ОП.

Наведіть посилання на оприлюднену у відкритому доступі на своєму вебсайті інформацію про освітню програму (освітню програму у повному обсязі, навчальні плани, робочі програми навчальних дисциплін, можливості формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів вищої освіти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін та суспільства

<https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/bak-opusy-op-ta-proh-nd/035-055/>

11. Перспективи подальшого розвитку ОП

Якими загалом є сильні та слабкі сторони ОП?

Робоча група ОП вважає, що сильними сторонами ОП є її спрямування на підготовку фахівців, які спроможні розв'язувати комплексні проблеми у непередбачуваних умовах (усний перекладач) та забезпечувати подальший розвиток знання (письмовий перекладач), чому допомагає поєднання перекладознавчого, лінгвістичного, літературознавчого та дослідницького складників, які, у свою чергу створюють оптимальні умови для підготовки компетентного фахівця.

ОПП розроблена на основі багаторічного досвіду кафедри у підготовці високопрофесійних перекладачів з урахуванням сучасних досягнень у галузі перекладу (як з іноземної мови на рідну «французька/англійська/українська», так і у зворотному напрямку), що забезпечує ефективне задіяння компетентних кадрів у різноманітних галузях життєдіяльності України, що підтверджується працевлаштуванням випускників кафедри у МЗС України, Посольствах франкомовних країн, Кабінеті Міністрів України, Верховній раді України, державних і приватних підприємствах, провідних навчальних закладах країни, представництвах України за кордоном, перекладачами у видавництвах тощо.

Студентам забезпечена можливість вибудувати індивідуальну освітню траєкторію в межах ОП шляхом вибору ОК відповідно до власних уподобань (вибіркових блоків дисциплін). Обидва напрями дають можливість отримати знання та набути навички перекладу у кількох сферах.

Викладачами кафедри розроблено авторські програми, підручники та навч. посібники для відповідних дисциплін: з усного та письмового перекладу (фран. та україн. мови), з порівняльної граматики та стилістики, ділового, художнього перекладу, практики мови, фонетики, словники, методичні рекомендації з тестування усних перекладачів тощо.

Кафедра постійно підтримує наукові контакти із ЗВО України та європейських країн, що дає можливість здобувачам освіти прослуховувати курси за програмою академічної мобільності. Викладачі кафедри теж відвідувають у відрядження до цих ун-тів.

Окрім основної навч.-методичної та наукової роботи в університеті, викладачі кафедри впродовж років плідно працювали усними перекладачами для президентів, прем'єр-міністрів, голів парламентів, високопосадовців України, країн Євросоюзу.

Забезпечення розвитку практичних фахових навичок гарантують дві практики з відривом від теор. навчання - Навчальна перекладацька практика (англійська мова) та Виробнича перекладацька практика (французька мова) <https://drive.google.com/file/d/13JQpflNBaBvR2ShE5bNb4-WmqM78i3WG/view> зокрема в таких установах, як Відділ університетського та наукового співробітництва Посольства Франції у Французькому інституті в Україні, Федерація обмінів «Франція-Україна» (FEFU), ГО "Асоціація викладачів французької мови України", Бюро перекладів TAT CENTER, Агенство перекладу «FreshTranslation», Українське нац. агенство «Укрінформ» та ін., що забезпечує достатню мовну практику в різноманітних ситуаціях живого спілкування.

За результатами проведеного самооцінювання слабких сторін не виявлено, але визначені напрями подальшого розвитку.

Якими є перспективи розвитку ОП упродовж найближчих 3 років? Які конкретні заходи ЗВО планує здійснити задля реалізації цих перспектив?

Планується подальше вдосконалення ОП відповідно до викликів сьогодення, що передбачає такі конкретні заходи:

1. Продовження активної практики міжнародних студентських обмінів, академічної мобільності студентів і викладачів, стажувань, проведення майстер-класів.
2. Подальше запрошення до викладання фахівців-практиків (за прикладом Страсбурзького університету), що не тільки посилить викладацький склад, але і забезпечить більш тісний зв'язок з роботодавцями.
3. Проведення моніторингу працевлаштування випускників ОП та подальше їх опитування щодо можливого удосконалення ОП.
4. Подальше розширення переліку баз проходження перекладацьких практик.
5. Розвиток популяризації та реклами ОП на сайті кафедри, на сторінці кафедри у Facebook та через інші мережеві платформи.
6. Пожвавлення роботи з друку цікавих матеріалів з бакалаврських робіт та перекладів, виконаних здобувачами в ході творчих конкурсів, у кафедральному науковому збірнику «Стиль і переклад».
7. Розширення кола університетів-партнерів (Франція).
8. Подальше мотивування здобувачів до творчого розвитку через участь у перекладацьких чи прикладних проєктах із залученням зовнішніх стейкхолдерів.

Запевнення

Запевняємо, що уся інформація, наведена у відомостях та доданих до них матеріалах, є достовірною.

Гарантуємо, що ЗВО за запитом експертної групи надасть будь-які документи та додаткову інформацію, яка стосується освітньої програми та/або освітньої діяльності за цією освітньою програмою.

Надаємо згоду на опрацювання та оприлюднення цих відомостей про самооцінювання та усіх доданих до них матеріалів у повному обсязі у відкритому доступі.

Додатки:

Таблиця 1. Інформація про обов'язкові освітні компоненти ОП

Таблиця 2. Зведена інформація про викладачів ОП

Таблиця 3. Матриця відповідності програмних результатів навчання, освітніх компонентів, методів навчання та оцінювання

Шляхом підписання цього документа запевняю, що я належним чином уповноважений на здійснення такої дії від імені закладу вищої освіти та за потреби надам документ, який посвідчує ці повноваження.

Документ підписаний кваліфікованим електронним підписом/кваліфікованою електронною печаткою.

Інформація про КЕП

ПІБ: Бугров Володимир Анатолійович

Дата: 20.01.2025 р.

Таблиця 1. Інформація про освітні компоненти ОП

| Назва освітнього компонента | Вид освітнього компонента | Силабус або інші навчально-методичні матеріали | | Якщо освітній компонент потребує спеціального матеріально-технічного та/або інформаційного забезпечення, наведіть відомості щодо нього* |
|---|---------------------------|---|--|---|
| | | Назва файла | Хеш файла | |
| Соціально-політичні студії | навчальна дисципліна | <i>Соціально-політичні студії.pdf</i> | XBZYcXzd1C1V517R Rr25AzhihATVo8W5 KAvBd3o09xU= | Ноутбук, підключений до мережі Інтернет; проектор мультимедійний; екран проєкційний |
| Кваліфікаційна робота бакалавра | підсумкова атестація | <i>Кваліфікаційна робота бакалавра.pdf</i> | iqhLirGOiMNaorPM dxAHNR85qwWEYU x48YyjqoXxGLs= | Ноутбук, підключений до мережі Інтернет; проектор мультимедійний; екран проєкційний |
| Підсумковий іспит з англійської мови | підсумкова атестація | <i>Підсумковий іспит з англійської мови.pdf</i> | oIXp12UsT/NJ954Bt HAXAnJyAQezobQG SvA7RA+MPqY= | |
| Практичний курс французької мови, 3-й та 4-й семестри | навчальна дисципліна | <i>Практичний курс французької мови_3-4с.pdf</i> | 5KAuyNDkMRytesoI TdBhqB/UN8XI1G2 KR22FOVzPZqY= | Ноутбук, підключений до мережі Інтернет; проектор мультимедійний; екран проєкційний |
| Практика письмового та усного перекладу (французька мова), 5-й, 6-й, 7-й семестри | навчальна дисципліна | <i>Практика письмового та усного перекладу (французька мова)_5-7с.pdf</i> | 4NeWxk3R6+k6QqZ GrZa/KB7NY/7okgX x43GahweFhCc= | Ноутбук, підключений до мережі Інтернет; проектор мультимедійний; екран проєкційний |
| Комплексна дисципліна Стилїстика перекладного тексту (українська мова) Ч.1 Стилїстика мовного ресурсу (українська мова) | навчальна дисципліна | <i>Стилїстика мовного ресурсу (українська мова)_Ч.1.pdf</i> | 4NIW/S3O+HN13JK yGx/EhVtz3w5CBHw ZB6aXjqW1xH8= | |
| Комплексна дисципліна Стилїстика перекладного тексту (українська мова) Ч.2 Стилїстичний аналіз тексту (українська мова) | навчальна дисципліна | <i>Стилїстичний аналіз тексту (українська мова)_Ч.2 .pdf</i> | S5ReLKXS6VlPocdos g1H9Wcc/co6I8uQV LP+UvlPNvg= | |
| Термінознавство (французька мова) | навчальна дисципліна | <i>Термінознавство (французька мова).pdf</i> | T2A5/U5BTvXG7iC3 +3HUCgCCgy1QOF FOVB5RK8vzfY= | Ноутбук, підключений до мережі Інтернет; проектор мультимедійний; екран проєкційний |
| Українська та зарубїжна культура | навчальна дисципліна | <i>Українська та зарубїжна культура.pdf</i> | PzqCL7uDU/6eX8pz oXl/IyQ1J3Sqwf1SxT nXoboi8sU= | Ноутбук, підключений до мережі Інтернет; проектор мультимедійний; екран проєкційний |
| Багатосеместрова дисципліна Англїйська мова та переклад, 3-й, 4-й, 5-й, 6-й семестри | навчальна дисципліна | <i>Англїйська мова та переклад_3,4,5,6с.pdf</i> | ZyfKfG76m9dfMD1N 6myETPjDxCT2LMD hVhL/LCzqhns= | Багатосеместрова дисципліна Англїйська мова та переклад, 3,4,5,6 семестри |
| Комплексна дисципліна Порівняльнї студїї Частина 1. Порівняльнї лексикологїя французької та української мов | навчальна дисципліна | <i>Частина 1. Порівняльнї лексикологїя французької та української мов.pdf</i> | rXRTJpwUPAK/+wu vBIIjqkMqpFa28oGj Tdi+OSAxUEo= | Ноутбук, підключений до мережі Інтернет; проектор мультимедійний; екран проєкційний |

| | | | | |
|--|----------------------|--|--|--|
| Практика письмового та усного перекладу (французька мова), 3-й та 4-й семестри | навчальна дисципліна | <i>Практика письмового та усного перекладу (французька мова)_3-4с_.pdf</i> | V92iBUfAifCjISYdc/pjzBI/hRbjtgXxZD46Tvo1FU= | Ноутбук, підключений до мережі Інтернет; проектор мультимедійний; екран проєкційний |
| Філософія | навчальна дисципліна | <i>Філософія.pdf</i> | A6nCAcnUuUZogWZwx2wMqYNaiDbDrCWyLoYzusosL14= | Ноутбук, підключений до мережі Інтернет; проектор мультимедійний; екран проєкційний |
| Багатосеместрова дисципліна Література франкомовних країн Частина 2. Література франкомовних країн 4-й семестр | навчальна дисципліна | <i>Література франкомовних країн_Частина 2.pdf</i> | UJQdo+1F481tCpMe1OnF+ZB64AGjaUm+eKaHvBqholk= | Ноутбук, підключений до мережі Інтернет; проектор мультимедійний; екран проєкційний |
| Комплексна дисципліна Вступ до спеціальності Частина 1. Вступ до мовознавства | навчальна дисципліна | <i>Частина 1_Вступ до мовознавства.pdf</i> | wDasgNxdAtaoPlmrUbVIXodmfTq86hH06kfeCAcDMvM= | Ноутбук, підключений до мережі Інтернет; мультимедійний проектор; проєкційний екран. |
| Комплексна дисципліна Вступ до спеціальності Частина 2. Вступ до перекладознавства | навчальна дисципліна | <i>Частина 2. Вступ до перекладознавства.pdf</i> | tqD/oJutrnP+h7ExR4CytortqIqSqQn2w+ZMaQIBCO= | Ноутбук, підключений до мережі Інтернет; мультимедійний проектор; проєкційний екран. |
| Практичний курс англійської мови, 2-й семестр | навчальна дисципліна | <i>Практичний курс англійської мови.pdf</i> | BYBqaxCDYd3sMiaq5HCV01uD2smWK5fWh/5fD1J5XMс= | Ноутбук, підключений до мережі Інтернет; мультимедійний проектор; проєкційний екран |
| Комплексна дисципліна Лінгвокраїнознавство Частина 1. Лінгвокраїнознавство англійських країн | навчальна дисципліна | <i>Частина 1_Лінгвокраїнознавство англійських країн.pdf</i> | molnSrhtU+vN8e+/N26QwEys3IXZW4I3P2O6zSOWqmw= | Ноутбук, підключений до мережі Інтернет; мультимедійний проектор; проєкційний екран |
| Комплексна дисципліна Лінгвокраїнознавство Частина 2. Лінгвокраїнознавство франкомовних країн | навчальна дисципліна | <i>Частина 2_Лінгвокраїнознавство франкомовних країн.pdf</i> | GNzRPjJGHIFyUrQjxsKIKRzJ96mobgv3AXfYR8yKLT8= | Ноутбук, підключений до мережі Інтернет; мультимедійний проектор; проєкційний екран |
| Латинська мова для перекладачів | навчальна дисципліна | <i>Латинська мова для перекладачів.pdf</i> | +/q/hfopKwLb2kpmеVNdyPqEelh6jlgVMеAOTIIqxX4= | |
| Сучасна українська література | навчальна дисципліна | <i>Сучасна українська література.pdf</i> | j+I3VBhPCTuIySC9wOylbmbSgpD13L8eBevkW7c1mNY= | Ноутбук, підключений до мережі Інтернет; мультимедійний проектор; проєкційний екран |
| Комплексна дисципліна Зарубіжна література Частина 1 Історія зарубіжної літератури (1-й семестр) | навчальна дисципліна | <i>Історія зарубіжної літератури (1-й семестр).pdf</i> | XVaEV4W4tVy7jY/56zgcTlcf768lji7woToWf6EdMwM= | Ноутбук, підключений до мережі Інтернет; мультимедійний проектор; проєкційний екран |
| Комплексна дисципліна Зарубіжна література Частина 1 Історія зарубіжної літератури (2-й семестр) | навчальна дисципліна | <i>Історія зарубіжної літератури (2-й семестр).pdf</i> | oawSGS3U7Gff9mZH8SCR5GhIuX3jsBfoJ2zT16IyBPс= | Ноутбук, підключений до мережі Інтернет; мультимедійний проектор; проєкційний екран. |
| Комплексна дисципліна Зарубіжна література Частина 2. Фольклор романських народів (2-й семестр) | навчальна дисципліна | <i>Частина 2.Фольклор романських народів.pdf</i> | VYx3qmbz9OfiO2Qu1RXeKiYTK9iToKBMkFvpA3ckozo= | Ноутбук, підключений до мережі Інтернет; мультимедійний проектор; проєкційний екран |
| Вибрані розділи трудового права й основ | навчальна дисципліна | <i>Вибрані розділи трудового права.pdf</i> | 39bjSABt95dpXiaJSAs5YcehkIkJMDFaWxcLioOpKсM= | Ноутбук, підключений до мережі Інтернет; проектор мультимедійний; екран |

| | | | | |
|--|-------------------------|---|--|--|
| підприємницької діяльності | | | | проекційний |
| Вступ до університетських студій | навчальна дисципліна | <i>Вступ до університетських студій.pdf</i> | odFGDBu6gWGDRhEswnkfx/1O4BEtiX2hxr6FPP+DH8= | Ноутбук, підключений до мережі Інтернет; мультимедійний проектор; проекційний екран |
| Практичний курс французької мови, 1-й та 2-й семестри | навчальна дисципліна | <i>Практичний курс французької мови_1-2 с.pdf</i> | zl+GoUWmpRlPINrf tJowwVcoioDxi2iocB LFoQglua8= | Ноутбук, підключений до мережі Інтернет; мультимедійний проектор; проекційний екран |
| Комплексний підсумковий іспит з французької мови та перекладу | підсумкова атестація | <i>Комплексний підсумковий іспит з франц.мови та перекладу.pdf</i> | 1Gf7GIEEPbzxtuFB Tn5oYhScVYEclAR/R 2chc6F7+c= | |
| Багатосеместрова дисципліна Література франкомовних країн Частина 1. Література франкомовних країн 3-й семестр | навчальна дисципліна | <i>Література франкомовних країн_Частина 1.pdf</i> | 2SNDO/QBjr4nx9gvz lxoma27ShmGAeeskI RPk/HLvkk= | Ноутбук, підключений до мережі Інтернет; проектор мультимедійний; екран проекційний |
| Історія французької мови | навчальна дисципліна | <i>Історія французької мови.pdf</i> | yofKwgOskQ2I186jN uYZ8QekpXjIDwZQr LuwWAjjeQU= | Ноутбук, підключений до мережі Інтернет; мультимедійний проектор; проекційний екран |
| Комплексна дисципліна Порівняльні студії Частина 3. Курсова робота | курсова робота (проект) | <i>Частина 3_Курсова робота.pdf</i> | xW1nvMidlC9pkGBQ U3ot3xRQoApKwseF xP+3UexXpHY= | Мультимедійне обладнання |
| Комплексна дисципліна Порівняльні студії Частина 2. Порівняльна граматики французької та української мов | навчальна дисципліна | <i>Частина 2_Порівняльна граматики французької та української мов.pdf</i> | o/e8c7fKSNUoiQFfyt 4yLpJMtrnqFNEvfKs Zp9vnU4A= | Ноутбук, підключений до мережі Інтернет; проектор мультимедійний; екран проекційний |
| Стилістика французької мови | навчальна дисципліна | <i>Стилістика французької мови.pdf</i> | ViN/R5rCGT4TN7gS HNDDWEIKQ9Xoou 7dzCvIF76hb7g= | Ноутбук, підключений до мережі Інтернет; проектор мультимедійний; екран проекційний |
| Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання | практика | <i>Виробнича_перекладацька практика з відривом від теор навчання.pdf</i> | R2WG2GZlzZccZvjh GuxIDGVAyg3VsOT2 yWxdIYgr/oU= | Матеріально-технічне забезпечення бази практики, мультимедійне обладнання на етапі захисту |
| Науковий образ світу | навчальна дисципліна | <i>Науковий_образ_світу.pdf</i> | FMYIXwTR76/9Q6d b99GCH4jha2o8gEJt /elixOTpKrk= | Ноутбук, підключений до мережі Інтернет; проектор мультимедійний; екран проекційний |
| Основи екології | навчальна дисципліна | <i>Основи екології.pdf</i> | Ewj+Jl7Nds48oWn+ 1NZsrnlQmjds+u23e pWjei3m78A= | Ноутбук, підключений до мережі Інтернет; проектор мультимедійний; екран проекційний |

* наводяться відомості, як мінімум, щодо наявності відповідного матеріально-технічного забезпечення, його достатності для реалізації ОП; для обладнання/устаткування – також кількість, рік введення в експлуатацію, рік останнього ремонту; для програмного забезпечення – також кількість ліцензій та версія програмного забезпечення

Таблиця 2. Зведена інформація про відповідність НПП освітнім компонентам

| ІД викладача | ПІБ | Посада | Структурний підрозділ | Кваліфікація викладача | Стаж | Навчальні дисципліни, що їх викладає викладач на ОП | Обґрунтування відповідності освітньому компоненту (кваліфікація, професійний досвід, наукові публікації) |
|--------------|-----|--------|-----------------------|------------------------|------|---|--|
|--------------|-----|--------|-----------------------|------------------------|------|---|--|

| | | | | | | | |
|-----|--------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------|--|----|--|---|
| 174 | Венедіктов Сергій Валентинович | професор, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут права | <p>Диплом доктора наук ДД 001386, виданий 26.10.2012,</p> <p>Диплом кандидата наук ДК 029571, виданий 08.06.2005,</p> <p>Атестат доцента 12ДЦ 034810, виданий 28.03.2013</p> | 18 | Вибрані розділи трудового права й основ підприємницької діяльності | <p>Відповідність ліцензійним вимогам: Підпункт 1. SCOPUS / WEB OF SCIENCE:</p> <ol style="list-style-type: none"> Venediktov S. The impact of the armed conflict on labour law: the case of Ukraine. Access to Justice in Eastern Europe. 4(21). 2023. P. 278-291. Y. Simutina, S. Venediktov. Non-Standard Forms of Employment: Trends and Prospects of Ukraine's Legal Regulation. E-Journal of International and Comparative Labour Studies. Volume 10, No. 2/2021. P. 151-169. Y. Simutina, S. Venediktov. The Scope of Labour Law in Ukraine. Journal Transition Studies Review: Vol. 28 No. 1 (2021). P. 31-40. https://transitionacademiapress.org/jtsr/article/view/344. Y. Simutina, S. Venediktov. The Effects of COVID-19 on Ukraine's Regulation of Employment Relations. E-Journal of International and Comparative Labour Studies. Volume 9, No. 3 September-October 2020. P. 20-37. http://ejcls.adapt.it/index.php/ejcls_adapt/article/view/842. <p>ПУБЛІКАЦІЇ У ПЕРІОДИЧНИХ НАУКОВИХ ВИДАННЯХ, ЩО ВКЛЮЧЕНІ ДО ПЕРЕЛІКУ ФАХОВИХ ВИДАНЬ УКРАЇНИ:</p> <ol style="list-style-type: none"> Венедіктов С.В. Право працівника на просування по роботі відповідно до національного законодавства про працю. Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Юридичні науки. № 1(127)/2024. С. 17-20. Венедіктов С.В. Утримання від учинення конкурентних дій і нерозголошення комерційної таємниці в трудовому праві України. Вісник Київського національного |
|-----|--------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------|--|----|--|---|

університету імені
Тараса Шевченка.
Юридичні науки. №
2(126)/2023. С. 5-9.

3. Венедіктов С.В.
Значення актів
Міжнародної
організації праці для
судової практики
України. Вісник
Київського
національного
університету імені
Тараса Шевченка.
Юридичні науки. №
5(124)/2022. С. 25-28.

4. Венедіктов С.В.
Щодо запобігання
індивідуальним
трудовим спорам.
Вісник Київського
національного
університету імені
Тараса Шевченка.
Юридичні науки. №
3(122)/2022. С. 16-19.

5. Венедіктов С.В.
Щодо застосування
правових
трансплантацій в
трудовому праві
України. Вісник
Київського
національного
університету імені
Тараса Шевченка.
Юридичні науки. №
4(119)/2021. С. 12-16.

6. Венедіктов С.В.
Щодо денонсації
конвенцій
Міжнародної
організації праці.
Вісник Київського
національного
університету імені
Тараса Шевченка.
Юридичні науки. №
2(117)/2021. С. 15-18.

7. Венедіктов С.В.
Щодо ратифікації
Україною конвенції
МОП № 190 про
викорінення
насилства та
домагань у сфері
праці. Вісник
Київського
національного
університету імені
Тараса Шевченка.
Юридичні науки. №
4(115)/2020. С. 13-16.

8. Венедіктов С.В.
Значення стандартів
Міжнародної
організації праці для
національного
трудового права.
Соціальне право.
Науковий журнал.
Випуск № 1, 2020. С.
34-38.

Підпункт 3.
1. Венедіктов С.В.
Трудове право
України. Підручник 2-
ге вид., переробл. і
допов. Київ: ДІА,
2024. 228 с.

2. Венедіктов С.В.

Міжнародне та порівняльне трудове право. Підручник. Київ: ДІА, 2023. 260 с.

3. Венедіктов С.В. Трудове право України. Підручник. Київ: «Видавництво Людмила», 2021. 216 с.

3. Реалізація норм трудового права: проблеми теорії та практики: монографія / Я. В. Сімутіна, Г. А. Трунова, Н. М. Хуторян, М. М. Шумило та ін.; за ред. Я. В. Сімутіної. Київ: «Видавництво Людмила», 2020. 276 с. (у співавторстві)

Підпункт 6.

1. Науковий керівник дисертації: Савчук С.П. (2023 р.) Білик О.А. (2020 р.)

2. Науковий консультант, дисертація на здобуття наукового ступеня доктора юридичних наук, Зеленького Віталія Миколайовича (тема дисертації – «Проблеми правового регулювання припинення трудових правовідносин в Україні») зі спеціальності 12.00.05 – трудове право; право соціального забезпечення (захист дисертації відбувся у спеціалізованій вченій раді Д 26.001.46 Київського національного університету імені Тараса Шевченка, м. Київ, 2021 р.).

Підпункт 7.

1. Рецензент дисертації на здобуття наукового ступеня доктора філософії у галузі права Лець Ольга Вадимівни (тема дисертації – «Правове регулювання працевлаштування та оформлення трудового договору») спеціальність 081 – право (захист дисертації відбувся у разовій спеціалізованій вченій раді, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, м. Київ, 2024).

2. Рецензент дисертації на здобуття наукового ступеня доктора філософії у галузі права

| | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|
| | | | | | | | <p>Порицької Юлії Миколаївни (тема дисертації – «Правове регулювання способів захисту трудових прав в Україні та країнах Європейського Союзу») спеціальність 081 – право (захист дисертації відбувся у разовій спеціалізованій вченій раді, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, м. Київ, 2024).</p> <p>3. Офіційний опонент дисертації на здобуття наукового ступеня доктора юридичних наук Рим Олени Михайлівни (тема дисертації – «Трудове право Європейського Союзу та його вплив на розвиток трудового права України») зі спеціальності 12.00.05 – трудове право; право соціального забезпечення (захист дисертації відбувся у спеціалізованій вченій раді Д 35.051.03 у Львівському національному університеті імені Івана Франка, м. Львів, 2021 р.).</p> <p>4. Офіційний опонент дисертації на здобуття наукового ступеня доктора філософії у галузі права Легкошерст Юлії Сергіївни (тема дисертації – «Правове регулювання звільнення зі служби в поліції України») спеціальність 081 – право (захист дисертації відбувся у разовій спеціалізованій вченій раді, Донецький державний університет внутрішніх справ, м. Маріуполь, 2021).</p> <p>Підвищення кваліфікації:</p> <p>1. «Modern practices of teaching «management and administration» disciplines at university» (з 19.06 по 21.07.2023р.) Інститут міжнародних досліджень, Дрезден, Федеративна Республіка Німеччина (форма стажування – дистанційно).</p> <p>2. Інституті держави і права ім. В.М. Корецького НАН України (1.09.2022 р. – 31.01.2023 р.)</p> |
|--|--|--|--|--|--|--|--|

| | | | | | | | |
|--------|--------------------------------|--------------------------------------|---|---|----|---------------------------------|--|
| 344732 | Кожушний Олег Володимирович | асистент, Основне місце роботи | Навчально- науковий інститут філології | <p>Диплом молодшого спеціаліста, Вінницьке музичне училище імені М. Леонтовича, рік закінчення: 1992, спеціальність: , Диплом бакалавра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2004, спеціальність: 030508 Філологія, Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2005, спеціальність: 030502 Мова та література (давньогрецька , латинська, українська), Диплом кандидата наук ДК 052515, виданий 27.12.2009, Аттестат доцента 29, виданий 04.10.2012</p> | 18 | Латинська мова для перекладачів | <p>Підпункт 1. 1. Кожушний О. Переклад твору Афінагора Афінянина «Прохання за християн» (ЧАСТИНА І). Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика. - Київ, 2024. 2(36), 128-135. URL: https://doi.org/10.1772/1/1728-2659.2024.36.22.</p> <p>2. Кожушний О. Переклад твору переподобного Максима Сповідника “Тлумачення на молитву Господню” Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика. Київ, 2024. 1(35), 111-120 URL: https://doi.org/10.1772/1/1728-2659.2024.35.20.</p> <p>3. Лінгвістичні схоїї до українськомовного перекладу 4-5 псалмів - Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика. К., 2023, 2 (34). С. 72–76 URL: https://doi.org/10.1772/1/1728-2659.2023.34.13. 5 с. (Фахове видання. Категорії Б)</p> <p>4. Кожушний О. Про деякі передумови розв'язання проблеми перекладу та створення літургійних текстів сучасною українською літературною мовою: a posteriori. Труды КПБА, - Київ, 2023. № 23 (195), С. 97-107. URL: 10.35332/2411-4677.2023.23. (праця у попередні звіти не подавалася)</p> <p>2. Кожушний Олег, протоієрей Синонімічні теонімо-поетоніми як важливий чинник творення Imago Dei в «Педагогічному гімні» Климента Олександрійського. Науковий збірник «Труды КПБА». № 20 (192). Київ, 2020. С. 133-142.</p> |
|--------|--------------------------------|--------------------------------------|---|---|----|---------------------------------|--|

| | | | | | | | |
|--------|--------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|--|----|---|---|
| | | | | | | <p>3. Кожушний Олег, протоієрей. Лінгвістичні схоїї до українськомовного перекладу 50-го та 90-го псалмів. <i>Studia Linguistica</i>. Vol. XVI. К.: Видавн.-поліграф. центр "Київський університет", 2020. С. 71-85. (Фахове видання. Категорії Б) Підпункт 3. 1. Кожушний О.В., прот. Найдавніша грецька християнська гімнографія. Київ: КПБА, 2023 – 168 с. 3. Кожушний О.В., прот. «Ранньохристиянська література» Київ: КПБА, 2023 с. 367 Підпункт 12. Кожушний О., Невмержицька Д. Метатеатральність у драмі І.Камбінелліса «Лист до Ореста» Тези VIII Всеукраїнських наукових читань за участю молодих учених «Філологія XXI століття: нові дослідження і перспективи». Частина II. 11-12 квітня 2024 року. КНУ імені Тараса Шевченка, ННІФ. - Київ, 2024. С. 25-26. https://drive.google.com/file/d/1PCtAPzTqMxYQm-You864xdEYKnWoS8UJ/view Підпункт 19. Доктор філософії зі спеціальності «Богослов'я». Член літургіко-богослужбової комісії УПЦ (2007-2018 рр.); член літургіко-богослужбової комісії ПЦУ (2019 – теперешній час) Підвищення кваліфікації: 1. Volos Academy for Theological Studies. Research Center. 30-hours training program – July 2022 2. Volos Academy for Theological Studies. Research Center. 32-hours training program – July 2021</p> | |
| 344285 | Мельничук Сергій Володимирович | Викладач, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | Диплом магістра, Київський університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 1999, спеціальність: 030507 Переклад | 25 | <p>Практичний курс <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> англійської мови, 2-й семестр</p> | <p>Підпункт 1. 1. Зварич І.М., Мегела К.І., Мельничук С.В. Ефективність використання симуляції у вивченні іноземної мови. <i>The International Journal of Learning, Teaching and Educational Research</i>, (Volume 22, Issue 6, 2023)</p> |

| | | | | | | | |
|--------|-------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|---|---|---|---|
| | | | | | | <p>2. Мельничук С.В. Емоційно-оцінна рівномірність: смислові втрати при перекладі демінутивних одиниць. ТІТА 2020 Translation Conference. Київ, 2020. С.36</p> <p>Підпункт 3.</p> <p>1. Digest into Poetry, навчальний посібник з аналізу поетичних текстів, Київ, Інтерсервіс, 2023, 141 с, умов.друк.арк 8.3</p> <p>2. Мельничук С.В. English Through Music (Part II): навчальний посібник/ С.В. Мельничук. – К: Інтерсервіс, 2022. – 257 с.</p> <p>3. Workbook of Medical Biology: Practical course / V.M. Trokhymets, O.K. Voronina, K.S. Afanasieva, M.V. Inomistova, V.Ye. Kalynovskiy, I.A. Koseretska, N.A. Matushkina, S.V. Melnychuk, V.R. Petlovana, O.V. Protsenko, S.R. Rushkovsky, I.M. Vareniuk, O.V. Vasheka. – Kyiv: SPC «Kyiv University», 2019. 135 p</p> <p>4. Мельничук С.В. English Through Music (Part I): навчальний посібник/ С.В. Мельничук. – К: Видавничий центр реклами, 2019. – 224 с.</p> <p>Підвищення кваліфікації: Онлайн курс підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей викладачів, на базі КНУ імені Тараса Шевченка</p> | |
| 430992 | Дейкун Олексій Петрович | Асистент, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | <p>Диплом бакалавра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2015, спеціальність: 6.020303 філологія, Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2017, спеціальність:</p> | 2 | <p>Практичний курс <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> англійської мови, 2-й семестр</p> | <p>Підпункт 1.</p> <p>1. Дейкун О. Український переклад англійськомовних лексикалізованих конструкцій (на матеріалі заголовків BBC News та BBC News Україна). Studia Philologica. 2024. Вип. 22(1). С. 30–45. (Фахове видання)</p> <p>2. Дейкун О. Моделі українського перекладу англійськомовних цільних конструкцій (на матеріалі заголовків текстів новин). Мовні і концептуальні картини світу. 2024.</p> |

8.02030304
переклад

Вип. 75(1). С. 9–23.
DOI:
<https://doi.org/10.17721/2520-6397.2024.1.01>.
(Фахове видання)
3. Дейкун О. Моделі українського перекладу мовних засобів в англійськомовних новинних заголовках: позиція утримування уваги. Актуальні питання іноземної філології. 2022. Вип. 17. С. 20–24. DOI:
<https://doi.org/10.32782/2410-0927-2022-17-3>. (Фахове видання)
Підпункт 4.
Розробник робочої програми навчальної дисципліни «Основи комп'ютерного забезпечення діяльності лінгвіста» (2022 р.) для спеціальності 035 «Філологія 035.01 «Українська мова та література», ОР «Бакалавр», ОП «Українська і англійська мови: переклад та редагування».
Підпункт 12.
1. 1. Дейкун, О. Медійні акцентувальні моделі перекладу англійськомовних заголовків ВВС українською мовою. Матеріали міжнародної науково-практичної відеоконференції «До світу через мови» Київ: Видавничий центр КНЛУ, 2024. С. 64-66.
https://elibrary.kubg.edu.ua/id/eprint/50273/1/L_Solovei_MKonf_2024_FRGF.pdf
2. Дейкун, О. Метонімічні моделі перекладу англійськомовних цільних конструкцій українською мовою. Міжнародна наукова конференція «Українська гуманітаристика в координатах сучасності» Київ: КНУ імені Тараса Шевченка, 2024. С. 31–33.
3. Дейкун, О. Перекладацька модель пониження статусу суб'єкта в заголовках текстів новин BBC News Україна. VII Міжнародна науково-практична конференція

«Міжкультурна комунікація і перекладознавство: точки дотику та перспективи розвитку» Переяслав: Університет Григорія Сковороди в Переяславі, 2024. С. 22-25.

4. Дейкун, О. Риторична інвенція й обмеження на український переклад англійськомовних заголовків текстів новин. Translation Studies Readings: International Online Conference Commemorating the 90th Birthday of Professor Roksolana Zorivchak. Lviv: Ivan Franko National University of Lviv, 2024. С. 24–25. https://lingua.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2024/11/CONFERENCE-PROGRAMME_-2024-Orig.pdf

5. Дейкун, О. Український переклад граматикизованих модальних конструкцій із заголовків BBC News. VIII Всеукраїнські наукові читання за участю молодих учених «Філологія XXI століття: нові дослідження і перспективи». Київ: КНУ ім. Т. Шевченка, 2024. С. 67-69

6. Deikun, O. Translation patterns in online headlines: Equivalent constructions. III Міжнародна науково-практична конференція «Сучасні філологічні і методичні студії: проблематика і перспективи». Харків: Харківський національний педагогічний університет ім. Г.С, 2024. С. 53-55

7. Дейкун О. Картина світу англійців та українців: перекладацький аспект (на матеріалі заголовків BBC News). Ad orbem per linguas. До світу через мови: Матеріали Міжнародної науково-практичної відеоконференції «Надзвичайні чинники сучасної України у світовій геополітиці». Київ: Видавничий центр

КНЛУ, 2023. С. 94–96.

8. Deikun O.
Translating constructions in online news headlines: Discourse pragmatic perspective. The 6th Bialystok-Kyiv Conference on Theoretical and Applied Linguistics: Language research at the crossroads of disciplines. Bialystok: Uniwersytet w Białymstoku, 2023. С. 18.

9. Дейкун О.П.
Лінгвориторична стратегічна ієрархія перекладу (на матеріалі українських тлумачень заголовків англійськомовних інтернет-новин). Актуальні питання іноземної філології. Збірник наукових праць. Видавничий дім «Гельветика», вип. 16. Одеса, 2022. С. 18-25.

10. Дейкун О.П.
Trickster Glorification Archetype in Translation from English into Ukrainian. Ad orbem per linguas. До світу через мови. Матеріали Міжнародної науково-практичної відеоконференції «Україна у транскультурному й мультимодальному світі». Видавничий центр Київського національного лінгвістичного університету. Київ, 2022. С. 314-316.

11. Дейкун О.П.
Риторика перекладу заголовків новинного дискурсу: англійсько-українська паралель. Актуальні проблеми перекладознавчих і порівняльних студій : матеріали Наукового семінару для молодих учених (студентів, магістрантів, аспірантів, докторантів), 18 листопада 2022 року. Київ, 2022. С. 17-18

12. Дейкун О.
Мультимодальні тексти Бі-Бі-Сі і їхній переклад українською мовою. Тези доповідей ХІУ Міжнародної наукової конференції “Іноземна філологія у ХХІ столітті”. Запоріжжя: ЗНУ, 2022. С. 48–52.

13. Translating Constructions in Online News Headlines: Discourse Pragmatic Perspective. First International Conference on Discourse Pragmatics. China, Hangzhou. 2022.
14. Дейкун О. Універсальні та етноспецифічні моделі українського перекладу англійськомовних заголовків: позиція привернення уваги. Міжкультурна комунікація в контексті □ глобалізаційного діалогу: Стратегії розвитку. Львів, Торунь: Liha-Pres, 2022. С. 201–205.
15. Deikun O. News headlines in translation: Little or primitive texts. International scientific conference «Philological sciences and translation studies: European potential»: Conference proceedings. Riga, Latvia: Baltija Publishing, 2022. С. 244–248.
16. Дейкун О. Лінгвориторична стратегічна ієрархія перекладу заголовків (на матеріялі українських тлумачень заголовків англійськомовних інтернет-новин). Актуальні питання іноземної філології. Луцьк: Східноєвропейський національний університет ім. Лесі Українки, 2022. Вип. 16. С. 18–24.
17. Deikun O. Trickster glorification archetype in translation from English into Ukrainian. Ad orbem per linguas. До світу через мови: Матеріали міжнародної науково-практичної відеоконференції. Київ: Київський національний лінгвістичний університет, 2022. С. 314–315.
18. China's Image on BBC's Ukrainian Site: A Case of Translating Headlines from English. Китайська цивілізація: традиції та сучасність, 2021. С. 164-167
19. Translating English

| | | | | | | | |
|--------|-------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|---|---|---|---|
| | | | | | | <p>Headlines into Ukrainian: Human Needs Perspective. Одеські діалоги культур: творчість, людина, мова & Риторика медійного дискурсу [Одеської національної музичної академії ім. А. В. Нежданової], Вип. 1, О., 2021. С. 92-95</p> <p>Підпункт 14. Керівництво постійно діючим студентським науковим гуртком, що ведеться англійською мовою, під назвою «Дискурс сучасних англійськомовних ЗМІ: інтерпретація і переклад» з 2023 р. Гурток охоплює головні поняття дискурсознавства, макроструктуру й мікроструктуру медядискурсу та їхню роль у перекладі, а також основи конструкційної граматики й риторики.</p> <p>Підпункт 19. Співорганізація, усний та письмовий переклад у межах благодійного проекту «Ukraine and Libraries» навчального закладу США «San Jose State University School of Information» для підтримки українських бібліотек, популяризації української книжки та збереження культурної спадщини загалом. Проект «Ukraine and Libraries»</p> <p>– https://ischool.sjsu.edu/ukraine-and-libraries/ Власний профіль на сайті навчального закладу – https://ischool.sjsu.edu/speaker/oleksii-deikun</p> <p>Підвищення кваліфікації: Онлайн курс підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей викладачів, на базі КНУ імені Тараса Шевченка", 2021.</p> | |
| 430992 | Дейкун Олексій Петрович | Асистент, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | Диплом бакалавра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2015, | 2 | Багатосеместрова дисципліна Англійська мова та переклад, 3-й, 4-й, 5-й, 6-й семестри | <p>Підпункт 1. 1. Дейкун О. Український переклад англійськомовних лексикалізованих конструкцій (на матеріалі заголовків BBC News та BBC News Україна). Studia</p> |

спеціальність:
6.020303
філологія,
Диплом
магістра,
Київський
національний
університет
імені Тараса
Шевченка, рік
закінчення:
2017,
спеціальність:
8.02030304
переклад

Philologica. 2024. Вип.
22(1). С. 30–45.
(Фахове видання)
2. Дейкун О. Моделі
українського
перекладу
англійськомовних
цільних конструкцій
(на матеріалі
заголовків текстів
новин). Мовні і
концептуальні
картини світу. 2024.
Вип. 75(1). С. 9–23.
DOI:
<https://doi.org/10.17721/2520-6397.2024.1.01>.
(Фахове видання)
3. Дейкун О. Моделі
українського
перекладу мовних
засобів в
англійськомовних
новинних заголовках:
позиція утримування
уваги. Актуальні
питання іноземної
філології. 2022. Вип.
17. С. 20–24. DOI:
<https://doi.org/10.32782/2410-0927-2022-17-3>. (Фахове видання)
Підпункт 4.
Розробник робочої
програми навчальної
дисципліни «Основи
комп'ютерного
забезпечення
діяльності лінгвіста»
(2022 р.) для
спеціальності 035
«Філологія
035.01 «Українська
мова та література»,
ОР «Бакалавр», ОП
«Українська і
англійська мови:
переклад та
редагування».
Підпункт 12.
1. 1. Дейкун, О.
Медійні
акцентувальні моделі
перекладу
англійськомовних
заголовків BBC
українською мовою.
Матеріали
міжнародної науково-
практичної
відеоконференції «До
світу через мови»
Київ: Видавничий
центр КНЛУ, 2024. С.
64-66.
https://elibrary.kubg.edu.ua/id/eprint/50273/1/L_Solovei_MKonf_2024_FRGF.pdf
2. Дейкун, О.
Метонімічні моделі
перекладу
англійськомовних
цільних конструкцій
українською мовою.
Міжнародна наукова
конференція
«Українська
гуманітаристика в
координатах
сучасності» Київ: КНУ

імені Тараса Шевченка, 2024. С. 31–33.

3. Дейкун, О. Перекладацька модель пониження статусу суб'єкта в заголовках текстів новин BBC News Україна. VII Міжнародна науково-практична конференція «Міжкультурна комунікація і перекладознавство: точки дотику та перспективи розвитку» Переяслав: Університет Григорія Сковороди в Переяславі, 2024. С. 22-25.

4. Дейкун, О. Риторична інвенція й обмеження на український переклад англійськомовних заголовків текстів новин. Translation Studies Readings: International Online Conference Commemorating the 90th Birthday of Professor Roksolana Zorivchak. Lviv: Ivan Franko National University of Lviv, 2024. С. 24–25. https://lingua.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2024/11/CONFERENCE-PROGRAMME_-2024-Ori.pdf

5. Дейкун, О. Український переклад граматикизованих модальних конструкцій із заголовків BBC News. VIII Всеукраїнські наукові читання за участю молодих учених «Філологія XXI століття: нові дослідження і перспективи». Київ: КНУ ім. Т. Шевченка, 2024. С. 67-69

6. Deikun, O. Translation patterns in online headlines: Equivalent constructions. III Міжнародна науково-практична конференція «Сучасні філологічні і методичні студії: проблематика і перспективи». Харків: Харківський національний педагогічний університет ім. Г.С., 2024. С. 53-55

7. Дейкун О. Картина світу англійців та українців:

перекладацький аспект (на матеріалі заголовків BBC News). Ad orbem per linguas. До світу через мови. Матеріали Міжнародної науково-практичної відеоконференції «Наративи сучасної України у світовій геополітиці». Київ: Видавничий центр КНЛУ, 2023. С. 94–96.

8. Deikun O. Translating constructions in online news headlines: Discourse pragmatic perspective. The 6th Białystok-Kyiv Conference on Theoretical and Applied Linguistics: Language research at the crossroads of disciplines. Białystok: Uniwersytet w Białymstoku, 2023. С. 18.

9. Дейкун О.П. Лінгвориторична стратегічна ієрархія перекладу (на матеріалі українських тлумачень заголовків англійськомовних інтернет-новин). Актуальні питання іноземної філології. Збірник наукових праць. Видавничий дім «Гельветика», вип. 16. Одеса, 2022. С. 18-25.

10. Дейкун О.П. Trickster Glorification Archetype in Translation from English into Ukrainian. Ad orbem per linguas. До світу через мови. Матеріали Міжнародної науково-практичної відеоконференції «Україна у транскультурному й мультимодальному світі». Видавничий центр Київського національного лінгвістичного університету. Київ, 2022. С. 314-316.

11. Дейкун О.П. Риторика перекладу заголовків новинного дискурсу: англійсько-українська паралель. Актуальні проблеми перекладознавчих і порівняльних студій : матеріали Наукового семінару для молодих учених (студентів, магістрантів, аспірантів, докторантів), 18 листопада 2022 року. Київ, 2022. С. 17-18

12. Дейкун О. Мультиmodalні тексти Бі-Бі-Сі і їхній переклад українською мовою. Тези доповідей ХІУ Міжнародної наукової конференції “Іноземна філологія у ХХІ столітті”. Запоріжжя: ЗНУ, 2022. С. 48–52.

13. Translating Constructions in Online News Headlines: Discourse Pragmatic Perspective. First International Conference on Discourse Pragmatics. China, Hangzhou. 2022.

14. Дейкун О. Універсальні та етноспецифічні моделі українського перекладу англійськомовних заголовків: позиція привернення уваги. Міжкультурна комунікація в контексті глобалізаційного діалогу: Стратегії розвитку. Львів, Торунь: Liha-Pres, 2022. С. 201–205.

15. Deikun O. News headlines in translation: Little or primitive texts. International scientific conference «Philological sciences and translation studies: European potential»: Conference proceedings. Riga, Latvia: Baltija Publishing, 2022. С. 244–248.

16. Дейкун О. Лінгвориторична стратегічна ієрархія перекладу заголовків (на матеріалі українських тлумачень заголовків англійськомовних інтернет-новин). Актуальні питання іноземної філології. Луцьк: Східноєвропейський національний університет ім. Лесі Українки, 2022. Вип. 16. С. 18–24.

17. Deikun O. Trickster glorification archetype in translation from English into Ukrainian. Ad orbem per linguas. До світу через мови: Матеріали міжнародної науково-практичної відеоконференції. Київ: Київський

національний лінгвістичний університет, 2022. С. 314–315.

18. China's Image on BBC's Ukrainian Site: A Case of Translating Headlines from English. Китайська цивілізація: традиції та сучасність, 2021. С. 164-167

19. Translating English Headlines into Ukrainian: Human Needs Perspective. Одеські діалоги культур: творчість, людина, мова & Риторика медійного дискурсу [Одеської національної музичної академії ім. А. В. Нежданової], Вип. 1, О., 2021. С. 92-95

Підпункт 14. Керівництво постійно діючим студентським науковим гуртком, що ведеється англійською мовою, під назвою «Дискурс сучасних англійськомовних ЗМІ: інтерпретація і переклад» з 2023 р. Гурток охоплює головні поняття дискурсознавства, макроструктуру й мікроструктуру медядискурсу та їхню роль у перекладі, а також основи конструкційної граматики й риторики.

Підпункт 19. Співорганізація, усний та письмовий переклад у межах благодійного проєкту «Ukraine and Libraries» навчального закладу США «San Jose State University School of Information» для підтримки українських бібліотек, популяризації української книжки та збереження культурної спадщини загалом. Проєкт «Ukraine and Libraries»

– <https://ischool.sjsu.edu/ukraine-and-libraries/> Власний профіль на сайті навчального закладу – <https://ischool.sjsu.edu/speaker/oleksii-deikun>

Підвищення кваліфікації: Онлайн курс підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей

| | | | | | | | |
|--------|--------------------------|------------------------------|---------------------------------------|--|----|--|---|
| | | | | | | викладачів, на базі КНУ імені Тараса Шевченка", 2021. | |
| 497310 | Залужна Ольга Олексіївна | Доцент, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | Диплом магістра, Донецький національний університет, рік закінчення: 2003, спеціальність: 030502 Мова та література (англійська), Диплом кандидата наук ДК 023736, виданий 23.09.2014, Атестат доцента АД 010807, виданий 09.08.2022 | 20 | Багатосеместрова дисципліна Англійська мова та переклад, 3-й, 4-й, 5-й, 6-й семестри | <p>Підпункт 1.</p> <p>1. Kuziukova O., Labadze L., Levidze M., Zaluzhna O. Impact of Teachers' Charisma on Students' Motivation and Perceived Learning During Emergency Remote Teaching. European Journal of Educational Research. 2024. Vol. 13. Issue 1. P. 311–324. (Scopus) https://doi.org/10.12973/eu-jer.13.1.311</p> <p>2. Залужна О., Колісник Д. Лінгвоемоціологія як міждисциплінарна наука: генеза, еволюція, основні концепції. Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Вип. 78. Т. 1. 2024. С. 228–235. https://doi.org/10.24919/2308-4863/78-1-32</p> <p>3. Залужна О. О., Животова В. С. Структурні особливості термінологічних одиниць в англійськомовному професійному дискурсі косметології та естетичної медицини. Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету. Серія «Філологія». 2024. Вип. 67. С. 37–40. https://doi.org/10.32782/2409-1154.2024.67.9</p> <p>4. Lysenko O., Polishchuk O., Honcharuk L., Zaluzhna O., Tychyna I. The Use of Stylistic Means in Modern English-Language Advertising Discourse to Reflect a Person's Appearance. Eduweb-Revista de Tecnologia de Informacion y Comunicacion en Educacion. 2023. № 17(1). P. 99–109. (WoS) https://doi.org/10.46502/issn.1856-7576/2023.17.01.10</p> <p>5. Залужна О. О., Роллер А. Ю. Кулінарний дискурс у парадигмі сучасних лінгвістичних досліджень. Вчені записки Таврійського національного</p> |

університету імені В. І. Вернадського. Серія: Філологія. Журналістика. 2023. Т. 34(73). № 4. С. 145–149.
<https://doi.org/10.32782/2710-4656/2023.4/26>

6. Залужна О. О., Магльона В. Р. Вербалізація емоційних станів у сучасному англійськомовному розмовному інтернет-дискурсі (на матеріалі відеооглядів косметичної продукції). Наукові записки. Серія: Філологічні науки. 2023. №3(206). С. 41–46.
<https://doi.org/10.32782/2522-4077-2023-206-6>

7. Залужна О. О., Магльона В. Р. Мовні засоби вираження негативних емоційних станів в оглядах косметичної продукції (на матеріалі YouTube відео англійськомовних влогерів). Закарпатські філологічні студії. Ужгород : Видавничий дім «Гельветика», 2022. Вип. 23. Т. 1. С. 126–130.
<https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2022.23.1.24>

8. Залужна О. О., Холодюк О. О. Дискурсивні та функційно-стильові виміри публіцистичного тексту як методологічного конструкту. Закарпатські філологічні студії. Ужгород : Видавничий дім «Гельветика», 2022. Вип. 24. С. 134–138.
<https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2022.24.1.26>

9. Ozhohan A., Stratulat N., Lysianskyi P., Yurkovska M., Zaluzhna O. The Impact of Political Lobbying on the Aggravation of Language Conflicts in the Era of Globalization: El impacto del cabildeo político en el agravamiento de los conflictos lingüísticos en la era de la globalización. Cuestiones Políticas.

2022. 40(75). P. 431–456. (WoS)
<https://doi.org/10.46398/cuestpol.4075.27>
10. Залужна О. О., Астахова О. С. Структурно-семантичні особливості кольоропозначень в англійській мові (на матеріалі сучасних брендів декоративної косметики). Нова філологія : Збірник наукових праць. Запоріжжя : Видавничий дім «Гельветика», 2021. №. 82. С. 79–84.
<https://doi.org/10.26661/2414-1135-2021-82-13>
11. Залужна О. О., Новожилова Д. О. Семантичні особливості фразеологічних одиниць із гастрономічним компонентом «хлібобулочні вироби» в англійській та українській мовах. Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Вип. 40. Т. 2. 2021. С. 78–83.
<https://doi.org/10.24919/2308-4863/40-2-13>
12. Залужна О. О., Соколова В. М. Структурно-семантичні особливості вербалізації емоційних станів у сучасному англійськомовному літературному дискурсі (на матеріалі роману Е. Гілберт «Їсти, молитися, кохати»). Наукові записки Національного університету «Острозька академія». Серія «Філологія» : науковий журнал. Острог : Вид-во НаУОА, 2021. Вип. 11(79). С. 68-71.
[https://doi.org/10.25264/2519-2558-2021-11\(79\)-68-71](https://doi.org/10.25264/2519-2558-2021-11(79)-68-71)
13. Chaika O., Lytvyniuk O., Trofymenko A., Zaluzhna O., Shepel Yu. Fundamentals of Multicultural Education of a Modern Foreign Language Teacher in

the System of His Professional and Personal Development. AD ALTA: Journal of Interdisciplinary Research. 2021. 11/02-XXIV. P. 150–155. (WoS)
http://www.magnanimitas.cz/ADALTA/110224/papers/A_27.pdf

14. Залужна О., Холодюк О. Граматичні та прагмасемантичні особливості спонукальних висловлювань в англійськомовному публіцистичному дискурсі (на матеріалі заголовків статей онлайн версії The Guardian). Лінгвістичні студії Linguistic Studies : зб. наук. праць / Донецький національний університет імені Василя Стуса; гол. ред. Ж. Краснобаєва-Чорна. Вінниця, 2020. Вип. 40. С. 101–111. <http://dx.doi.org/10.31558/1815-3070.2020.40.1.8>

Підпункт 4.

1. Частина мови: прийменник, сполучник, частка та вигук в англійській мові. Практикум для самостійної роботи з дисциплін “Перша іноземна мова (англійська)” та “Друга іноземна мова (англійська)” для здобувачів I–III курсів спеціальності 035 Філологія, 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська, 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька / укл. В. В. Бондаренко, О. О. Залужна, Н. В. Стрюк. Вінниця: ДонНУ імені Василя Стуса, 2023. 90 с.

2. Частина мови: прийменник, сполучник, частка та вигук в англійській мові: навчально-методичний посібник для самостійної роботи з дисциплін “Перша іноземна мова (англійська)” та “Друга іноземна мова (англійська)” для здобувачів I–III курсів спеціальності 035 Філологія, 035.041 Германські мови та

літератури (переклад включно), перша – англійська, 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька / укл. В. В. Бондаренко, О. О. Залужна, Н. В. Стрюк, М. М. Юрковська. Вінниця: ДонНУ імені Василя Стуса, 2023. 83 с.

3. Навчально-методичний посібник з Теоретичного курсу з першої іноземної мови (історія мови, порівняльна лексикологія, порівняльна граматики, теоретична фонетика, лінгвокраїнознавство, порівняльна стилістика) / розробники: О. С. Бойван, Л. Я. Гнатюк, О. О. Залужна, О. В. Ковтун, С. М. Кришталь, Н. В. Стрюк, М. М. Юрковська. ДонНУ імені Василя Стуса. Вінниця, 2023. 83 с.

4. Залужна О. О. Навчально-методичний посібник для самостійної роботи з дисципліни «Соціолінгвістична варіативність англійської мови» для здобувачів другого (освітньо-професійного) рівня вищої освіти. Вінниця : ДонНУ імені Василя Стуса, 2022. 122 с.

5. Залужна О. О. Навчально-методичний посібник для самостійної роботи з дисципліни «Теоретичний курс першої іноземної мови (Теоретична фонетика)» для здобувачів першого (освітньо-професійного) рівня вищої освіти. Вінниця : ДонНУ імені Василя Стуса, 2021. 40 с.

6. Залужна О. О. Навчально-методичний посібник для самостійної роботи з дисципліни «Іноземна мова (англійська) професійного спрямування» для здобувачів третього (освітньо-наукового) рівня вищої освіти. Вінниця : ДонНУ імені Василя Стуса, 2020. 68 с.

Підпункт 7.
Членкиня постійної

спеціалізованої вченої ради К 11.051.14 (наказ МОНУ №1714 від 28.12.2017 до 31.12.2021 р. включно) Підпункт 8.

1. Членкиня редакційної колегії фахового рецензованого видання «Наукові записки. Серія: Філологічні науки», Україна, категорія Б (з березня 2023 р. – до тепер).

2. Членкиня редакційної колегії фахового міжнародного збірника наукових праць «Лінгвістичні студії», Україна, категорія Б (з 2022 р. – до тепер).

3. Відповідальний виконавець ініціативної науково-дослідної теми НДДКР № 0119U102510 (з 09.07.2019 р. до 31.12.2023 включно).

4. Рецензування статей для колективної монографії «POLYSLAV XXVI. Topical Problems of Studying the Modern Slavistics: Language, literature, culture, history – 2023» (Böhlau Verlag, Deutschland, довідка від 24.03.2023 р.). Підпункт 12.

1. Залужна О., Ковтонюк А. Потенціал дослідження емоційно-оцінної лексики в сучасному англійськомовному медіадискурсі (на матеріалі відеоблогів леді Колін Кемпбел). Мова і міжкультурна комунікація: теорія та практика : зб. матеріалів V Всеукраїнської науково-практичної конференції (м. Полтава, 21 березня 2024 р.). Полтава : ПДАУ, 2024. С. 28–31.

2. Залужна О. До питання розмежування термінів «фразеологізм» та «ідіома» в сучасній українсько- та англійськомовній фразеографії. Збірник тез доповідей Міжнародної наукової конференції «Актуальні питання вивчення

германських, романських і слов'янських мов і літератур та методики викладання іноземних мов» (21-22 червня 2024 р.). Вінниця : ДонНУ імені Василя Стуса, 2024. С. 122–125.

3. Залужна О., Магльона В. Мовні засоби вираження емоцій в англійськомовному YouTube дискурсі (на матеріалі відеоглядів косметичної продукції). Мова і міжкультурна комунікація: теорія та практика : зб. матеріалів IV Всеукраїнська науково-практична конференція (м. Полтава, 22 березня 2023 р.). Полтава : ПДАУ, 2023. С. 94–97.

4. Zaluzhna O. Backchanneling as an Indispensable Element of the Communicative Cycle. Текст і дискурс: когнітивно-комунікативні перспективи : матеріали VI Всеукраїнської наукової конференції. 21-22 березня 2023 р. [Електронний ресурс] / [редкол. Г. А. Кришталюк (відп. ред.) та ін.]. Кам'янець-Подільський : Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2023. С. 30–32.

5. Zaluzhna Olha. Revisiting the Issue of Discursive and Stylistic-Functional Dimensions of the Publicistic Text. Дискурс професійної і творчої комунікації: лінгвокультурний, когнітивний, перекладацький та методичний аспекти : зб. матеріалів VIII Міжнар. наук.-практ. конф., 18–19 трав. 2023 р. К. : КПІ ім. Ігоря Сікорського, Вид-во «Політехніка», 2023. С. 14–16.

6. Залужна О. О., Каземирова А. С. Лексико-семантичні та структурно-морфологічні особливості номінацій ювелірних прикрас в англійській мові. Проблеми лінгвістичної

семантики: VIII Міжнародна науково-практична інтернет-конференція (17 листопада 2023 року) : збірник матеріалів. Рівне : РДГУ, 2023. С. 72–75.

7. Залужна О. О., Колісник Д. О. Лексичні та фразеологічні засоби вербалізації емоційних станів у літературному дискурсі (на матеріалі роману люсі Мод Монтгомері «Енн із зелених дахів»). Проблеми лінгвістичної семантики: VIII Міжнародна науково-практична інтернет-конференція (17 листопада 2023 року) : збірник матеріалів. Рівне : РДГУ, 2023. С. 98–101.

8. Залужна О. О., Животова В. С. Структурно-семантичні особливості терміносистеми естетичної медицини та косметології в сучасній англійській мові. Навчання і викладання у багатомовному світі у цифровому форматі : матеріали Міжнародної науковопрактичної онлайн-конференції 1-2 грудня 2023 року. К. : Вид-во НПУ імені М. П. Драгоманова, 2023. С. 72–74.

9. Залужна О., Кривенька А. Лексико-семантичні та функційні особливості вживання оцінної лексики для створення образів персонажів у сучасній художній літературі (на матеріалі роману Б. Брукса «Боні та Клайд: історія кохання»). Мова і міжкультурна комунікація: теорія та практика : зб. матеріалів III Всеукр. наук.-практ. конф. (м. Полтава, 25 травня 2022 р.). Полтава : ПДАУ, 2022. С. 41–44.

10. Залужна О. О., Роллер А. Ю. До розмежування понять ідіостиль та ідіолект. Проблеми лінгвістичної семантики: VII Міжнародна науково-практична інтернет-конференція (18

листопада 2022 року) : збірник матеріалів. Рівне : РДГУ, 2022. С. 91–93.

11. Залужна О. О., Головенько В. В. Гендерна парадигма вживання оказіоналізмів в оглядах українських страв та продуктів харчування (на матеріалі YouTube відео англійськомовних блогерів). Навчання і викладання у цифровому форматі в контексті наукової доброчесності у багатомовному світі : матеріали міжнародної науково-практичної онлайн-конференції 2-3 грудня 2022 року. К. : Вид-во НПУ імені М. П. Драгоманова, 2022. С. 41–44.

12. Zaluzhna Olha On the Grammar of Inducement Utterances in English-Speaking Media Discourse (Based on Headlines in the Guardian On-Line Version). Матеріали Всеукраїнської наукової конференції «Актуальні питання вивчення германських, романських і слов'янських мов і літератур та методики викладання іноземних мов» (25 січня 2021 р.) / Ред. колегія: М. Я. Оленяк (відп. ред.), Д. Є. Ігнатенко (заст. відп. ред.) та ін. Вінниця : ДонНУ імені Василя Стуса, 2021. С. 35–38.

13. Zaluzhna Olha YouTube Discourse as a New Dimension of the Linguistic Research. Текст і дискурс: когнітивно-комунікативні перспективи : матеріали IV Всеукраїнської наукової інтернет-конференції (18-19 березня 2021 року). Кам'янець-Подільський : Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2021. С. 39–41.

14. Залужна О. О., Ходанович А. Є. Соціолінгвістичні і паралінгвістичні аспекти англійськомовного

рекламного слогану. Філософія мови та нові тенденції в перекладознавстві й лінгвістиці: збірник матеріалів III Міжнародної науково-практичної конференції. У 2 ч. Ч. 1 (227 с.). Київ, 2021. С. 75–81.

15. Zaluzhna O. Multimodal Dimensions of Color Nominations in Modern Makeup Advertising Discourse. Матеріали наукової конференції професорсько-викладацького складу наукових працівників і здобувачів наукового ступеня за підсумками науково-дослідної роботи за період 2019-2020 рр. (квітень-травень 2021 р.). Вінниця : Донецький національний університет імені Василя Стуса, 2021. С. 161–163.

16. Залужна О., Скрипник А. Естетична та етична оцінки в дитячому літературному дискурсі (на матеріалі серії романів О. Дерманського «Чудове чудовисько» та Дж. Стронґа «Ракета на чотирьох лапах»). Збірник тез доповідей Міжнародної наукової конференції «Література для дітей та юнацтва в Україні: 1991-2021 рр.» (24-25 червня 2021 р.) / Ред. колегія: У. С. Баран (відп. ред.), О. В. Білецька, О. О. Залужна, О. В. Чоботар, Є. І. Пересада, В. М. Соколова. Вінниця : ДонНУ імені Василя Стуса, 2021. С. 14–16.

17. Залужна О. О., Мокра Т. Інструментальні дієслова у сфері кулінарії (на матеріалі англійської та української мов). Проблеми лінгвістичної семантики: VI Міжнародна науково-практична інтернет-конференція (19 листопада 2021 року) : збірник матеріалів. Рівне : РДГУ, 2021. С. 49–52.

18. Zaluzhna Olha YouTube Videos as a Source of Empiric Material for the

Linguistic Research.
Матеріали
Всеукраїнської
наукової конференції
«Актуальні питання
вивчення
германських,
романських і
слов'янських мов і
літератур та методики
викладання іноземних
мов» (17 січня 2020 р.)
/ Ред. колегія: М. Я.
Оленяк (відп. ред.), О.
В. Білецька, О. О.
Залужна, Д. Є.
Ігнатенко. Вінниця :
ДонНУ імені Василя
Стуса, 2020. С. 16–19.
19. Zaluzhna O. O. The
Emerging Power of
YouTube as a Source for
the Sociolinguistic
Research. International
Scientific Integration
'2020. Conference
Proceedings. Series
"SWorld US Conference
Proceedings".
November 9-10, 2020.
Seattle, Washington,
USA. P. 546–548.
Підпункт 14.
1. Членкиня галузевої
конкурсної комісії II
етапу Всеукраїнського
конкурсу студентських
наукових робіт з
германських мов
(англійської,
німецької), 2021 р.
(Наказ 28/05 від
27.01.2021 ДонНУ
імені Василя Стуса)).
2. Керівництво
студентом, який
зайняв призове місце
на II етапі
Всеукраїнського
конкурсу студентських
наукових робіт
(Ходанович Анастасія,
2021, диплом I
ступеня).
Підпункт 19.
Членкиня
Всеукраїнської
Асоціації з мовного
тестування та
оцінювання
(ВУАМТО) (Voluntary,
non-governmental
organization aimed at
bringing together all
those involved and
interested in teaching
foreign languages (FL)
– secondary and
tertiary school teachers,
PhD and Master
students)
Підвищення
кваліфікації:
1. ГО Прогресильні
«Прогресильне
викладання: складові
системи якості вищої
освіти» (30 год.), 15
березня – 19 квітня
2023 р., сертифікат
№ПВ-0674 від 1

| | | | | | | | |
|--------|--------------------------|-----------------------|-----------------------------|----------------------------------|----|--|--|
| | | | | | | <p>травня 2023 р. 2. ISMA University of Applied Sciences (Університет прикладних наук), м. Рига (Латвія), (180 год.), 14 лютого – 14 березня 2022 р., сертифікат № 1-22/197-22 від 14.03.2022 р. 3. ГО «Прогресильні» за програмою «Академічна доброчесність як рушійна сила підвищення якості вищої освіти кейси акредитаційної експертизи» (15 год.), 14-16 червня 2022 р., сертифікат №101048055-14-217. 4. ТОВ «Академія цифрового розвитку» за програмою «Цифрові інструменти Google для освіти» (60 год.) (5 вересня – 30 жовтня 2022 р.), сертифікати №GDTfE-02-00212 (базовий рівень), №GDTfE-03-C-02714 (середній рівень), №GDTfE-03-П-00556 (поглиблений рівень). 5. Національний університет «Львівська політехніка» “Transfer of Technologies and Innovations: European and Ukrainian Experiences” (30 годин), 3-11 березня 2021 р. 6. Сумський державний університет “E-TOOL” TEACHING ONLINE OPPORTUNITY LAB (20 годин), 21-23 квітня 2021 р. 7. Національний університет «Львівська політехніка» “Transfer of Technologies and Innovations: European and Ukrainian Experience” (30 годин), 3-10 листопада 2021 р. 8. Донецький національний університет імені Василя Стуса «Інструменти стратегічного управління в менеджменті ЗВО» (90 годин), 15 листопада – 3 грудня 2021 р., сертифікат ПК №20-08/479.</p> | |
| 463863 | Кулешір Марія Миколаївна | Асистент, Сумісництво | Навчально-науковий інститут | Диплом спеціаліста, Чернівецький | 21 | Багатосеместрова дисципліна Англійська | Підпункт 1. 1. Шевченкіана Джона Панчука. |

| | | | | | |
|--|--|--|---|--|--|
| | | | <p>філології</p> <p>національний університет імені Юрія Федьковича, рік закінчення: 2001, спеціальність: 030502 Англійська мова та література</p> | <p>мова та переклад, 3-й, 4-й, 5-й, 6-й семестри</p> | <p>Шевченкознавчі студії. 2024. № 27. Подано для публікації.</p> <p>2. The representation of the deportation of ethnic groups in popular songs. PNAP. 2023. Том 61 № 6. С. 62-70. Index Copernicus.</p> <p>3. Реактуалізація творчості Г. Сковороди в Україні після повномасштабного вторгнення. KELM. 2023. № 7 (59). Index Copernicus.</p> <p>4. Версатильність репрезентацій образу пса Патрона у художньому дискурсі. KELM. 2023. № 6 (58). Index Copernicus.</p> <p>5. Stop Ecocide: 'Shchedryk' cover for peace and life. PNAP. 2023. Том 60 № 5. С. 58-67. Index Copernicus.</p> <p>6. Версатильність творчості Дж. Віндема. Наукові записки Національного університету «Острозька академія»: Серія «Філологія». 2022. № 16 (84). С. 70-75. Index Copernicus.</p> <p>Підпункт 3.</p> <p>1. Версатильність проблемно-тематичних репрезентацій в сучасній українській художній літературі для дітей та юнацтва: Modern philology: theory, history, methodology: Scientific monograph. Riga, Latvia: "Baltija Publishing", 2024. P. 2. 592 p. P. 219-245.</p> <p>2. Кулешір М. М. Репрезентації російсько-української війни в сучасній українській літературі для дітей та юнацтва: WROCLAWSKA UKRAINISTYKA: lingua, litterae, sermo 2: Scientific monograph. Poland. 2024. (Прийнято для публікації.)</p> <p>Підпункт 4.</p> <p>1. Робоча програма з дисципліни за вибором «Лексико-граматичні та прагматичні домінанти англійськомовного медійного дискурсу» для студентів III курсу філологічного факультету освітніх</p> |
|--|--|--|---|--|--|

технологій КНЛУ.
2024. 15 с.

2. Робоча програма з дисципліни за вибором «Англійська мова професійного спрямування (на матеріалі англомовного кінематографа)» для студентів IV курсу філологічного факультету освітніх технологій КНЛУ.
2023. 15 с.

3. Робоча програма з дисципліни за вибором «Лексико-граматичні особливості сучасної розмовної англійської мови» для студентів II курсу філологічного факультету освітніх технологій КНЛУ.
2023. 18 с.

4. Робоча програма з нормативної дисципліни «Практика усного і писемного мовлення англійської мови» для студентів IV курсу філологічного факультету освітніх технологій КНЛУ.
2022. 25 с.

5. Методичні рекомендації з практичної граматики англійської мови з теми «Subjunctive mood» для студентів II курсу філологічного факультету освітніх технологій КНЛУ.
2022. 36 с.

6. Методичні рекомендації з практики усного і писемного мовлення англійської мови «Tests in English. Level C 2» для студентів IV курсу філологічного факультету освітніх технологій КНЛУ.
2022. 25 с.

Підпункт 12.

1. Representation of storytelling as a coping technology in artistic discourse about war. Interaction of the experience of post-Yugoslav and Ukrainian areas: cultural, linguistic, literary, artistic, historical, and journalistic aspects: мат. міжнар. наук. конф., 23-24 лютого 2024 р. Любляна, 2024. С. 63-66.

2. Нейропсихологічне обґрунтування методу багаторазового повторення як базового у навчанні англійської мови як іноземної. Ad orbem

per linguas. До світу через мови. Семіотика української незламності: мова – освіта – дискурс: мат. міжнар. наук.-практ. відеоконф., 16-17 травня 2024 р. Київ: КНЛУ, 2024. С. 118-120.

3. Особистісні ідіосинкразії в повісті К. Гагерупа «Вище за небо». Вихід за межі: інклюзивна література як голос «іншого»: мат. міжнар. наук. конф., 26-27 вересня 2024 р. Запоріжжя: БДПУ, 2024. С. 62-66.

4. Виразне читання під час навчання англійської мови як іноземної. Сучасна освіта в умовах глобалізованого світу: реалії, виклики, перспективи: мат. I міжнар. науко-практ. конф. до 65-річчя ф-ту дошкільної, початкової освіти і мистецтв, 23-24 травня 2024 р. Чернігів: НУЧК ім. Т.Г. Шевченка, 2024. С.161-162.

5. Версатильність мовного простору Покуття. Лінгвосфера учора, сьогодні, завтра: Перша міжнародна наукова конференція пам'яті професора Костянтина Тищенка, 10-12 жовтня 2024 р. Київ: КНУ ім. Т.Г. Шевченка, 2024.

6. Фольклорні мотиви у повісті О. Михеда «Котик, Півник, Шафка». Слов'янські студії: європейський контекст: мат. V міжнар. наук. конф., 20-23 червня 2024 р. Миколаїв: ЧНУ ім. П. Могили, 2024. С. 70-73.

7. Різдвяна тема в українській популярній пісні. Динаміка української літератури і фольклористики та їх викладання у вищій школі: мат. всеукр. наук.-практ. конф., 21 березня 2024 р. Київ: УДУ ім. М. Драгоманова, 2024. С. 48-52.

8. Версатильна діяльність Джона Панчука. Закордонне українство: від дослідження історії до прогнозу розвитку: мат. міжнар. наук.-

практ. конф., 26 квітня 2024 р. Київ: КНУ ім. Т. Г. Шевченка, 2024. С. 127-130.

9. Джон Панчук – перекладач «Заповіту» Т. Шевченка. Освітні виклики: викладання іноземних мов в умовах невизначеності: мат. міжнар. форуму «Від відновлення до зростання», 23 травня 2024 р. Київ: КНУ ім. Т.Г. Шевченка, 2024. С. 46-47.

10. Книжкова ілюстрація як текст. ПРОКІІВ: мат. всеукр. наук.-практ. конф. з міжнар. участю, 26 березня 2024 р. Київ, 2024. С. 410-413.

11. Літературна творчість українців ОАЕ. Українсько-арабські мовно-культурні контакти : мат. міжнар. наук.-практ. відеоконф., 16-17 лютого 2023 р. Київ: КНЛУ, 2023. С.73-76.

12. The reflection of the Russo-Ukrainian war in the lexical level of the Ukrainian language. Philological sciences and translation studies: European potential: мат. міжнар. наук. конф., 6-7 вересня 2023 р. Влоцлавек: Куявський університет у Влоцлавеку, 2023. С. 11-15.

13. Зображення війни у творчості Ірини Цілик. Україна та Європа. Культура в глобальних викликах сьогодення : мат. міжнар. наук. конф., 20-21 вересня 2023 р. Київ: ПСМ НАМ України, 2023. С. 90-92.

14. Зображення депортації етнічних груп у популярній пісні. Літати небом. Жити на Землі. Геопоетичні стратегії сучасних літературознавчих досліджень: мат. міжнар. наук. конф., 28-29 вересня 2023 р. Бердянськ: БДПУ, 2023. С. 168-172.

15. Популярна пісня в Україні після повномасштабного вторгнення. Світова література в літературознавчому дискурсі XXI століття: мат. ХІІІ міжнар.

наук. конф., 26-27 жовтня 2023 р. Львів: ЛНУ ім. І. Франка, 2023. С. 153-157.

16. Echoes of war in Serhiy Zhadan's oeuvre. Innovative aspects of the development of philological sciences: мат. міжнар. наук. конф., 5-6 квітня 2023 р. Ченстохова: Полонійна академія в Ченстохові, 2023. С. 43-47.

17. Використання технології кроссенс у навчанні англійської мови як іноземної. Ad orbem per linguas. До світу через мови. Наративи сучасної України у світовій геополітиці: мат. міжнар. наук.-практ. відеоконф., 18-19 травня 2023 р. Київ: КНЛУ, 2023. С. 173-175.

18. Пісенно-співаний поет-мислитель Григорій Сковорода. Під знаком Григорія Сковороди: зоряний час української культури. Незламність у битвах зі злом: заповіт Сковороди українцям і людству : мат. ІХ міжнар. наук.-практ. конф., 1-4 грудня 2023 р. Харків: ХНПУ ім. Г. Сковороди, 2023. С. 52-55.

19. Крим у музиці та піснях. VII Конгрес сходовознавців: мат. VII конгресу сходовознавців, 27 листопада 2023 р. Київ: ТНУ ім. В. І. Вернадського, 2023. С. 145-149.

20. Promotion of academic integrity at university. Integrity, open science and artificial intelligence in academia and beyond: meeting at the crossroads: мат. міжнар. наук. конф., 15 грудня 2023 р. Riga, Latvia. С. 50-52.

21. Інтерв'ю як свідчення автентичної історії. Сучасний філологічний дискурс: методологічні стратегії: мат. Всеукраїнського науково-педагогічного підвищення кваліфікації, 11 вересня – 22 жовтня 2023 р., Київ: УДУ ім. М. Драгоманова, 2023. С. 45-50.

23. Сайт бюро перекладів як

навчальний ресурс у професійній підготовці перекладача. Ad orbem per linguas. До світу через мови. Україна у транскультурному й мультимодальному світі : мат. міжнар. наук.-практ. відеоконф., 25 травня 2022 р. Київ: КНЛУ, 2022. С. 140-142.

24. Автентичність воєнних меморіалів. Війна та туризм : мат. міжнар. наук.-практ. конф., 11 листопада 2022 р. Київ: КНУ ім. Т. Шевченка, 2022. С. 25.

Авторський коментар як фасилітатор при перекладі авторської пісні. Філологічні й педагогічні студії у вітчизняній та зарубіжній науці XXI сторіччя : мат. V міжнар. наук.-практ. конф., 23 листопада 2022 р. Київ: КНУ ім. Т. Шевченка, 2022. С. 24-26

26. Стратегії використання відеопромова TED Talks для навчання англійської мови як іноземної. Формування іншомовної компетентності у фахівців немовних закладів освіти: проблеми та перспективи : матеріали міжнародної науково-практичної Інтернет-конференції, 4 березня 2021 р. Ірпінь: УДФСУ, 2021. С. 39-40.

27. Емпатія: амбівалентність семантики. Роль гуманітарної складової у глобалізованому суспільстві : матеріали II Всеукраїнського круглого столу, 28 квітня 2021 р. Ірпінь: УДФСУ, 2021. С. 86-88.

Підпункт 13
1. Дисципліна за вибором «Лексико-граматичні особливості сучасної розмовної англійської мови» для студентів II курсу філологічного факультету освітніх технологій КНЛУ.
Мова викладання – англійська. 30 годин аудиторної роботи. 3 семестр 2023-2024 н.р.

– за основним місцем роботи.

2. Дисципліна за вибором «Англійська мова професійного спрямування (на матеріалі англомовного кінематографа)» для студентів IV курсу філологічного факультету освітніх технологій КНЛУ. Мова викладання – англійська. 22 години аудиторної роботи. 8 семестр 2023-2024 н.р. – за основним місцем роботи.

3. Дисципліна за вибором «Лексико-граматичні та прагматичні домінанти англійськомовного медійного дискурсу» для студентів III курсу філологічного факультету освітніх технологій КНЛУ. Мова викладання – англійська. 30 годин аудиторної роботи. 5 семестр 2024-2025 н.р. – за основним місцем роботи.

Підпункт 14
Керівництво науковим гуртком «Естетика та проблематика англомовного кінонарративу» - за основним місцем роботи.
Керівництво проблемною групою «Переклад англомовної художньої літератури» - в КНУ імені Т. Г. Шевченка.

Підпункт 19
Член громадського об'єднання «Національна спілка освітян України». Підвищення кваліфікації:
1. Бердянський державний педагогічний університет / Міжнар. наук. конф. «Вихід за межі: інклюзивна література як голос «іншого». 15 годин / 0,5 кредиту ЄКТС. 26-27 вересня 2024 р. Сертифікат № 02125220/15-2024.
2. Український державний університет імені М. Драгоманова, Центр українсько-європейського наукового співробітництва / Всеукраїнське науково-педагогічне

підвищення кваліфікації «Сучасний філологічний дискурс: методологічні стратегії», 180 годин / 6 кредитів ЄКТС, з 11.09.2023 по 22.10.2023, сертифікат № ADV-110914-FSI від 22.10.2023.

3. Київський національний лінгвістичний університет / Підвищення кваліфікації «Нейропсихологія навчання», 90 годин / 3 кредити ЄКТС, з 25.10.2023 по 28.12.2023, сертифікат ПК № 0725 від 03.01.2024 р.

4. Куявський університет у Влоцлавеку, Польща / Міжнародна наукова конференція “Philological sciences and translation studies: European potential”, 15 годин / 0,5 кредити ЄКТС, 6-7 вересня 2023, сертифікат № FSC-0607028-KSW від 07.09.2023.

5. Полонійна академія в Ченстохові, Польща / Міжнародна наукова конференція “Innovative aspects of the development of philological sciences”, 15 годин / 0,5 кредити ЄКТС, 5-6 квітня 2023, сертифікат № FSC-0506034-Cz від 06.04.2023.

6. Національний університет «Острозька академія» / Міжнародна науково-практична конференція «Лінгвокогнітивні та соціокультурні аспекти комунікації» та публікація наукової статті у науковому журналі «Наукові записки «Національного університету «Острозька академія» серія «Філологія», 60 годин / 2 кредити ЄКТС, 27.10.2022, сертифікат СП № 00856/22 від 27.10.2022.

7. Київський національний лінгвістичний університет / Підвищення кваліфікації «Сучасні технології та засоби навчання іноземних мов і культур», 90 годин / 3 кредити, з

| | | | | | | | |
|--------|--------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|---|---|---|---|
| | | | | | | 10.02.2022 по 14.06.2022, сертифікат ПК № 0363 від 20 червня 2022. 8. Міжнародний історико-біографічний інститут, ОАЕ / III Міжнародна програма підвищення кваліфікації керівників закладів освіти і науки, а також педагогічних та науково-педагогічних працівників «Нобелівський курс: нові знання, ідеї, досвід, цінності, компетентності», присвоєно кваліфікації: «Міжнародний керівник категорії Б у галузі освіти та науки, відповідно до класифікації ЮНЕСКО» та «Міжнародний вчитель/викладач», 180 годин / 6 кредитів ЄКТС (з них 15 годин інклюзивної освіти / 0,5 кредиту ЄКТС), з 03 грудня 2021 по 20 січня 2022, міжнародний сертифікат № 5440 / 20 січня 2022. | |
| 369150 | Лавренчук Юлія Сергіївна | Асистент, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | Диплом бакалавра, Хмельницький національний університет, рік закінчення: 2018, спеціальність: 6.020303 філологія, Диплом бакалавра, Національний авіаційний університет, рік закінчення: 2021, спеціальність: 035 Філологія, Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2020, спеціальність: 014 Середня освіта | 4 | Багатосеместрова дисципліна Англійська мова та переклад, 3-й, 4-й, 5-й, 6-й семестри | Підпункт 1. 1. Лавренчук, Ю. Навчання й оцінювання інтегрованого аудіювання та письма в закладах вищої освіти: аналіз когнітивних процесів. <i>Ars linguodidacticae</i> , 12, 2023 с.53–66. https://doi.org/10.17721/2663-0303.2023.2.04 2. Лавренчук, Ю., & Кавицька, Т. Навчання та оцінювання англійського інтегрованого аудіювання й письма у старшій школі: лінгводидактичні переваги й труднощі. <i>Ars linguodidacticae</i> , 8(3), 2021. с. 25–31. https://doi.org/10.17721/2663-0303.2021.8.03 Підвищення кваліфікації: 1. TESOL Hungary, TESOL Ukraine and The Regional English Office Ukraine, Storytelling with a Purpose Summer Course, 14-19 July 2024 (номер сертифіката відсутній) 2. Online training “Emerging trends in Language testing and |

assessment” by European Association in Language Testing and Assessment 17.01. - 16.03.2024

3. Курс підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей викладача від KNU Teach Week (Київський національний університет імені Тараса Шевченка) (сертифікати 01.03.2021, 09.06.2021, 07.02.2022, 15-17.05.2023, 26-29.08.2024)

4. The University of Education Heidelberg in the English department offices in Heidelberg, Erasmus KA 107 Teaching Mobility, 26 June – 1 July 2023 (номер сертифіката відсутній)

Конференції:

1. II Міжнародної науково-практичної конференції «Міжкультурні комунікації в галузі освіти», тема: “Контрольно-оцінювальна компетентність в оцінюванні англомовного інтегрованого аудіювання та письма” 21-22.03.2024

2. VIII Всеукраїнські наукові читання за участю молодих учених “Філологія XXI століття: нові дослідження і перспективи”, тема: “Когнітивний аспект оцінювання академічного інтегрованого аудіювання та письма” 11-12.04.2024

3. Capable PhD student conference (Uppsala, Sweden) “Preparing Pre-service Teachers for Assessing Integrated Listening and Writing Skills” 11-14.11.2024

4. Autumn webinar series by UALTA; workshop “Listening-into-Writing: Challenges & Opportunities of Testing & Assessment” (Yuliia Lavrenchuk&Tamara Kavvyska) 06.12.2024

5. Онлайн конференція “Стратегії оптимізації навчання та оцінювання у викладанні мов і літератур в умовах

| | | | | | | | |
|--------|----------------------------------|---------------------------------------|---|---|----|---|---|
| | | | | | | сьогодення”, тема: “Застосування імерсивних технологій у процесі навчання та оцінювання аудіювання” | |
| 430993 | Оленяк Мар`яна Ярославівна | Доцент, Основне місце роботи | Навчально- науковий інститут філології | Диплом спеціаліста, Донецький державний університет, рік закінчення: 2000, спеціальність: 030502 Англійська мова та література, Диплом доктора наук ДД 013576, виданий 02.10.2024, Диплом кандидата наук ДК 004747, виданий 17.02.2012, Атестат доцента 12ДЦ 039750, виданий 23.09.2014 | 21 | Багатосеместро ва дисципліна Англійська мова та переклад, 3-й, 4-й, 5-й, 6-й семестри | 26.04.2023 Підпункт 1. 1. Oleniak, M. Old English simile of inequality: structure overview. Cogent Arts & Humanities. 2024. № 11(1). https://doi.org/10.1080/23311983.2024.2350228 (Британія, Scopus). 2. Оленяк М. Людина як субстанція в давньоанглійських образних порівняннях. Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика. 2023. 1(33). 96-100. doi: https://doi.org/10.17721/1728-2659.2023.33.16 (Категорія Б) 3. Оленяк М. Між метафорою і логічним порівнянням: своєрідність образних порівнянь. Rasprave Instituta za Hrvatski Jezik i Jezikoslovlje. 2022. 48 (2). 525–545. doi:10.17721/1728-2659.2023.33.16 (Хорватія, Scopus) 4. Oleniak, M. On an Idiosyncratic Type of an Old English Simile. Acta Linguistica Hafniensia, 2022. 54 (2). 235–257. doi:10.1080/03740463.2022.2134630 http://surl.li/elzqd (Британія, Scopus) 5. Оленяк М. Давньоанглійські теоцентричні образні порівняння рівності: особливості семантики. Лінгвістичні студії. 2022. № 43. 32–40. (категорія Б) Оленяк М. Давньоанглійські істотоцентричні та зооцентричні образні порівняння. Закарпатські філологічні студії. 2022. № 24 (2). 57-61. (категорія Б) 6. Оленяк, М. Я. Семантичні особливості давньоанглійських дієцентричних образних порівнянь. Мова: класичне – модерне – |

постмодерне. 2022. 8. 143– doi: 10.18523/icmp2522-9281.2022.8.143-156 (Категорія Б)

7. Oleniak M. Old English swa Similes: Structure Overview. *Ezikov Svyat*. 2021. № 19 (3), 19–29. (Болгарія, Scopus)

8. Оленяк М. Дослідження образного порівняння в період відродження (16-18 століття). *Вісник Житомирського державного університету імені Івана Франка. Філологічні науки*. 2021. № 2 (95). 138–150. (категорія Б)

9. Оленяк М. Історіографія досліджень образного порівняння: доба середньовіччя. *Вісник мариупольського державного університету серія: філологія*. 2021. № 25. 245–253. (категорія Б)

10. Оленяк М. Історіографія досліджень образного порівняння: доба античності. *Актуальні проблеми філології та перекладознавства*. 2021. № 22, 101–107. (категорія Б)

11. Oleniak, M. Old English simile: When like was an adjective. *Italian Journal of Linguistics*, 2020, 32 (2), 183–208. doi: 10.26346/1120-2726-163 (Італія, Scopus)

12. Oleniak M. The specific features of definitional and statistical universals with respect to certain linguistic categories. *Dacoromania*. 2020. № 1. 66–80. (Румунія, Scopus)

Підпункт 3.
Оленяк М.Я. We need to talk: навчальний посібник з курсу «Іноземна мова (англійська)». Вінниця: ДонНУ імені Василя Стуса, 2021. 198 с. (загальна кількість авторських аркушів – 7,7, з них Оленяк М. Я. – 2,6)

Підпункт 6.
1. Наукове керівництво дисертаціями: Стрюк Н. В. (2023р.) Мінгораєвої А.В. (2021р.) Запухляк І. М. (2021р.)

Підпункт 10.
Рецензування статей у журналі International Linguistic research, США (сертифікат DN: 02009300935MO від 1.10.2020)

Підпункт 13.
1. Основи лінгвістичної експертизи (1 курс СО «Магістр», 14 лекційних годин) (до червня 2022)
2. Теоретичний курс першої іноземної мови (3 курс СО «Бакалавр», 38 лекційних годин) (до червня 2022)
3. Перекладацька майстерня сучасної літературної прози (2 курс СО «Магістр», 8 лекційних годин, 2024 р.)

Підпункт 14.
Робота у складі організаційного комітету/журі II етапу Всеукраїнського конкурсу студентських наукових робіт зі спеціальності «Германські мови» (Заступник голови журі) (наказ No 28/05 від 27.01.2021 р.).
Підвищення кваліфікації:
1. Міжнародна науково-практична конференція «Міжкультурна комунікація і перекладознавство: точки дотику та перспективи розвитку». Переяслав 2024. Тема доповіді – «Non verbum e verbo... як спосіб збагачення давньоанглійських рукописів образними порівняннями».
2. Всеукраїнська науково-практична конференція «Філологія XXI століття: нові дослідження і перспективи» (Київ, 2023). Тема доповіді – «Семантика образних порівнянь як складників картини світу: принципи аналізу».
3. Всеукраїнська науково-практична конференція «Текст і дискурс: когнітивно-комунікативні перспективи» (Кам'янець-Подільський, 2022)
Тема доповіді – «Потрактування образного порівняння Бедою преподобним та Елфриком

| | | | | | | | |
|--------|------------------------|------------------------------|---------------------------------------|---|----|--|--|
| | | | | | | <p>Граматиком».</p> <p>4. Міжнародна конференція «Інноваційні наукові дослідження: теорія, методологія, практика» (Київ, 2022). Тема доповіді – «Становлення термінів на позначення образного порівняння».</p> <p>5. Міжнародна конференція «Сучасні світові тенденції розвитку науки та інформаційних технологій» (Одеса, 2022). Тема доповіді – «Становлення терміну simile в англійських риториках XVIII–XIX століть».</p> <p>6. Міжнародна конференція «Актуальні питання сучасної лінгвістики» (Київ, 2022). Тема доповіді – «Формульна репрезентація семантики образного порівняння».</p> <p>7. Міжнародна конференція «Граматичні читання-ХІ» (Вінниця, 2021) Тема доповіді – «До питання граматизації давньоанглійського маркера порівняння gelic»</p> <p>8. Міжнародна конференція “Science, Research, Development (philology, sociology and culturology)” (Баку, 2020). Тема доповіді – «Лингвокультурологічні особливості вибору еталона в образних порівняннях»</p> <p>9. 01.12.2019 – 29.05.2020 в Дон НУ імені Василя Стуса за програмою «Професійний розвиток у галузі освіти, науки та управління для подальшого забезпечення якості освіти за місцем працевлаштування» (6 ECTS; свідоцтво ПК № 20-08/380 від 01.06.2020 р.)</p> | |
| 332851 | Білик Наталя Дмитрівна | Доцент, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | Диплом спеціаліста, Київський державний університет ім. Т.Г. Шевченка, рік закінчення: 1980, спеціальність: , Диплом кандидата наук | 40 | Комплексна дисципліна Зарубіжна література Частина 1 Історія зарубіжної літератури (1-й семестр) | <p>Підпункт 1.</p> <p>1. Білик Н. Проекції «Дон Кіхота» Сервантеса в англійському романі XVIII ст. Світові виміри освітніх тенденцій. Зб. наукових праць. К., 2024. URL: https://er.nau.edu</p> |

ФЛ 010879,
виданий
30.06.1987,
Атестат
доцента ДЦ
000841,
виданий
15.11.2000

.ua/bitstream/NAU/63
947/1/Shevchenko_at_
all.pdf
2. Острів Скарбів
Р.Л.Стівенсона:гра
для дітей і дорослих.
Вісник КНУ імені
Тараса Шевченка.
Літературознавство.
Мовознавство.
Фольклористика,
2023. Вип.2 (34). С.10-
13
Підпункт 3.
1. Білик Н.Д.
Інтермедіальність.
Навчальний посібник.
Київ. 2024. 176 с.
URL:
<https://drive.google.com/file/d/133hxouCW7ZErs7609R61Rrm5tzE4EvTi/view?usp=sharing>
2. Англійський роман
XIX ст.: Вальтер
Скотт. Чарльз
Діккенс. Роберт Луїс
Стівенсон.
Навчальний посібник.
Київ: Київський
національний
університет імені
Тараса Шевченка,
2020. 152 с. URL:
<https://philology.knu.ua/>
Підпункт 4.
1. Методичні
матеріали і
рекомендації з
навчальної
дисципліни
“Інтермедіальність”.
Київ : КНУ імені
Тараса Шевченка,
2023. 117 с. URL:
https://drive.google.com/file/d/1Vbj_Upyl_7x8Z05UvdfLBxOetg8wi1H2/view?usp=drive_link
Підпункт 12.
Передмови і
примітки:
1. Білик Н.Д. Лондон
Д. Мартін Іден. Харків
: «Фоліо», 2023. С.
357-367.
2. Білик Н.Д.
“Айвенго” і зміна
тематико-художньої
парадигми
історичного роману
Вальтера Скотта.
Серія: Бібліотека
світової літератури.
Передмова. Примітки.
Скотт В. Айвенго.
Харків : Фоліо, 2020.
С. 3-20; 459-474.
Тези:
1. Білик Н.Д. «Вежа з
чорного дерева»
Джона Фаулза як
фреска. Тези
Міжнародної наукової
конференції
«Українська
шуманітористика в
координатах
сучасності» 14–15

| | | | | | | |
|--------|------------------------|------------------------------|---------------------------------------|---|----|---|
| | | | | | | <p>листопада 2024 року. С.13.</p> <p>Підвищення кваліфікації:</p> <p>Участь у конференціях:</p> <ol style="list-style-type: none"> «Українська гуманітаристика в координатах сучасності» (Київ, 14-15 листопада 2024). «Вежа з чорного дерева» Джона Фаулза як фреска. Міжнародна науково-практична конференція “Світові виміри освітніх тенденцій: когнітивістика, культурологія, аксіологія і мовна підготовка іноземних громадян” (м.Київ, 22 квітня 2024 р.) Мова як світ світів. Граматика і поетика текстових структур”, Київ, 2023. “Роман Шодерло де Лакло крізь призму екранних адаптацій”. «Філологія XXI століття: нові дослідження і перспективи”, Київ, 2023, “Дон Кіхот” Мігеля де Сервантеса й англійський роман XVIII ст.” |
| 332851 | Білик Наталя Дмитрівна | Доцент, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | <p>Диплом спеціаліста, Київський державний університет ім. Т.Г. Шевченка, рік закінчення: 1980, спеціальність: , Диплом кандидата наук ФЛ 010879, виданий 30.06.1987, Атестація доцента ДЦ 000841, виданий 15.11.2000</p> | 40 | <p>Комплексна дисципліна Зарубіжна література Частина 1 Історія зарубіжної літератури (2-й семестр)</p> <p>Підпункт 1.</p> <ol style="list-style-type: none"> Білик Н. Проекції «Дон Кіхота» Сервантеса в англійському романі XVIII ст. Світові виміри освітніх тенденцій. Зб. наукових праць. К., 2024. URL:https://er.nau.edu.ua/bitstream/NAU/63947/1/Shevchenko_at_all.pdf Острів Скарбів Р.Л.Стівенсона:гра для дітей і дорослих. Вісник КНУ імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика, 2023. Вип.2 (34). С.10-13 Підпункт 3. <ol style="list-style-type: none"> Білик Н.Д. Інтермедіальність. Навчальний посібник. Київ. 2024. 176 с. URL: https://drive.google.com/file/d/133zhxouCW7ZERS7609R61Rm5tzE4EvTi/view?usp=sharing Англійський роман XIX ст.: Вальтер Скотт. Чарльз Діккенс. Роберт Луїс Стівенсон. Навчальний посібник. |

Київ: Київський національний університет імені Тараса Шевченка, 2020. 152 с. URL: <https://philology.knu.ua/>

Підпункт 4.
1. Методичні матеріали і рекомендації з навчальної дисципліни “Інтермедіальність”. Київ : КНУ імені Тараса Шевченка, 2023. 117 с. URL: https://drive.google.com/file/d/1Vbj_Upyl_7x8Z05UvdfLBxOetg8wi1H2/view?usp=drive_link

Підпункт 12.
Передмови і примітки:
1. Білик Н.Д. Лондон Д. Мартін Іден. Харків : «Фоліо», 2023. С. 357-367.
2. Білик Н.Д. “Айвенго” і зміна тематико-художньої парадигми історичного роману Вальтера Скотта. Серія: Бібліотека світової літератури. Передмова. Примітки. Скотт В. Айвенго. Харків : Фоліо, 2020. С. 3-20; 459-474.
Тези:
1. Білик Н.Д. «Вежа з чорного дерева» Джона Фаулза як фреска. Тези Міжнародної наукової конференції «Українська шунанітористика в координатах сучасності» 14–15 листопада 2024 року. С.13.
Підвищення кваліфікації:
Участь у конференціях:
1. «Українська гуманітаристика в координатах сучасності» (Київ, 14-15 листопада 2024). «Вежа з чорного дерева» Джона Фаулза як фреска.
2. Міжнародна науково-практична конференція “Світові виміри освітніх тенденцій: когнітивістика, культурологія, аксіологія і мовна підготовка іноземних громадян” (м.Київ, 22 квітня 2024 р.)
3. Мова як світ світів. Граматика і поетика текстових структур”, Київ, 2023. “Роман

| | | | | | | | |
|--------|------------------------|--|---------------------------------------|---|---|--|---|
| | | | | | | Шодерло де Лакло крізь призму екранних адаптацій”. 4. «Філологія XXI століття: нові дослідження і перспективи», Київ, 2023, “Дон Кіхот” Мігеля де Сервантеса й англійський роман XVIII ст.” | |
| 431307 | Савич Оксана Василівна | Доктор філософії, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | Диплом бакалавра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2015, спеціальність: 6.020303 філологія, Диплом бакалавра, Приватний вищий навчальний заклад "Галицька Академія", рік закінчення: 2015, спеціальність: 6.140103 туризм, Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2017, спеціальність: 8.02030302 мова і література, Диплом доктора філософії Н23 000866, виданий 10.07.2023 | 2 | Комплексна дисципліна Зарубіжна література Частина 1 Історія зарубіжної літератури (1-й семестр) | Підпункт 1: 1. Савич О. Історія та музика у біофікційному романі “Всі ранки світу” Паскаля Кіньяра. Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика, 2024. Вип. 1 (35). 2. Savych O. L'autofiction comme instrument de construction de soi : le cas de Pascal Quignard. Savoirs en prisme, №13 : Autopoiesis. Fictions du moi ou l'art de se créer soi-même. Reims : Université de Reims-Champagne-Ardenne, 2021. P. 79-90. 3. Савич О. Інтерпретація історії Франції повоєнної доби в романі П. Кіньяра «Американська окупація». Science and Education. A New Dimension. 2021. №253. С. 55-59. 4. Савич О. Роман Паскаля Кіньяра «Альбуцій» як спроба рефлексії історії на зламі епох. Літературознавчі студії, №4. Київ: Київський університет імені Тараса Шевченка, 2019. С. 106-111. 5. Савич О. Антична тілесність у романі Паскаля Кіньяра «Записки на табличках Апроненії Авіції». Сучасні літературознавчі студії, №16. К.: Вид. центр. КНЛУ, 2019. С. 158-164. Підпункт 4: 1. Савич О. Методичні рекомендації з дисципліни “Історія західноєвропейської літератури доби Середньовіччя та Відродження” для студентів спеціальності 014 «Середня освіта» освітнього рівня «бакалавр», освітньої |

| | | | | | | | |
|--------|--------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|---|---|---|---|
| | | | | | | <p>програми «Зарубіжна література та англійська мова: теорія та методика навчання». Київ, 2024. 73 с. URL:https://drive.google.com/file/d/1ZBbcW8HVNIVD6bzQMmA1ZbiY_yDJgAbz/view Підпункт 5: Захист дисертації на здобуття наукового ступеня доктора філософії за спеціальністю 035 Філологія. Диплом Н23 №000866, виданий 10 липня 2023 р. Підвищення кваліфікації: 1. Інститут післядипломної освіти КНУ імені Тараса Шевченка, підвищення кваліфікації за програмою “Практики підтримки ментального здоров’я”, загальним обсягом 15 годин / 0,5 кредита ЄКТС, 25-27 листопада 2024 р. Реєстраційний № KU 02070944/001734-24 2. Інститут післядипломної освіти КНУ імені Тараса Шевченка, підвищення кваліфікації за програмою “Стрес-менеджмент та техніки психологічної самопомоги”, загальним обсягом 15 годин / 0,5 кредита ЄКТС, 10-12 грудня 2024 р. Реєстраційний № KU 02070944/002040-24 3. Інститут післядипломної освіти КНУ імені Тараса Шевченка, підвищення кваліфікації за програмою “Психолого-педагогічний супровід психологічної компетентності спеціалістів ЗВО” загальним обсягом 30 годин / 1 кредит ЄКТС, 10-31 травня 2023 р. Реєстраційний № KU 02070944/000923-23</p> | |
| 464326 | Дранніков Антон Олегович | Аспірант, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | Диплом бакалавра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: | 2 | Комплексна дисципліна Зарубіжна література Частина 1 Історія зарубіжної літератури (1-й | Підпункт 1: 1. Drannikov A. Lonely Times, Lonely Places: Christopher Isherwood’s Chronotopography of Loneliness. University of Bucharest Review. |

| | | | | | | |
|--|--|--|--|---|-----------------|--|
| | | | | <p>2020, спеціальність: 035 Філологія, Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2022, спеціальність: 014 Середня освіта</p> | <p>семестр)</p> | <p>Literary and Cultural Studies Series. 2024. Vol. 14, no. 1. P. 113–126. URL: https://doi.org/10.31178/ubr.14.1.8 (Румунія, Scopus)</p> <p>2. Дранніков А. Гендер і сексуальність як модуси самотності в романі Крістофера Ішервуда «Світ увечері». Слово і Час. 2024. № 2 (734). С. 70–81. URL: https://doi.org/10.33608/0236-1477.2024.02.70-81 (категорія Б)</p> <p>3. Дранніков А. Дихотомія «герой/монстр» в античній та середньовічній парадигмі: до витоків західноєвропейського розуміння самотності. Література та культура Полісся. 2024. Т. 110, № 24. С. 123–134. URL: https://doi.org/10.31654/2520-6966-2024-24f-110-123-134 (категорія Б, Index Copernicus)</p> <p>4. Дранніков А. Часові та просторові виміри дискурсу самотності в романі Крістофера Ішервуда «Самотній чоловік» // Синопис: текст, контекст, медіа. 2023. №1. С.22-29. (категорія Б)</p> <p>5. Дранніков А. Чужі та самотні: національно-культурна ідентичність в романі Крістофера Ішервуда «Візит туди» // Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика. 2023. №33. С.65-69. (категорія Б)</p> <p>6. Дранніков А. Часові та просторові виміри дискурсу самотності в романі Крістофера Ішервуда «Самотній чоловік». Синопис: текст, контекст, медіа. 2023. Т. 29, № 1. С. 22–29. URL: https://doi.org/10.28925/2311-259x.2023.1.4 (категорія Б, Index Copernicus)</p> <p>7. Дранніков А. Чужі та самотні: національно-культурна ідентичність в романі Крістофера Ішервуда «Візит туди». Вісник</p> |
|--|--|--|--|---|-----------------|--|

Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика. 2023. № 33. С. 65–69. URL: <https://doi.org/10.17721/1728-2659.2023.33.10> (категорія Б, Index Copernicus)

8. Любарець Н.О. Дранніков А.О. Шекспірівська «Буря» в модерністському дискурсі самотності В. Г. Одена // Science and Education a New Dimension. Philology. 2022 Feb. X (77). Issue 264. С. 44–48. (Угорщина)

9. Любарець Н.О. Дранніков А.О. Шекспірівська «Буря» в модерністському дискурсі самотності В. Г. Одена. Science and Education. A New Dimension. Philology. 2022. Т. 77 (X), №264. С. 44–48. URL: <https://doi.org/10.31174/send-ph2022-264x77-08> (Угорщина, Index Copernicus)

Підпункт 10:
Навчання у літній школі SUISS (онлайн) у межах співпраці між КНУ та Единбурзьким університетом (Велика Британія) за програмою «Text and context: British and Irish literature from 1900 to the present» (8-19 липня 2024, сертифікат університету)

Підпункт 13:
1. Історія зарубіжної літератури Середньовіччя та Відродження – 32 години
2. Вступ до літературознавства – 32 години
3. Англійська література 17-18 століть у контексті світової літератури – 16 годин
4. Основи методики викладання іноземної мови та літератури. Розробка навчальних матеріалів та тестів – 5 годин
Усього: 85 годин

Підпункт 15:
II (міський) етап Всеукраїнського конкурсу-захисту науково-дослідницьких робіт учнів-членів

| | | | | | | | |
|--------|---------------------------|------------------------------|---------------------------------------|---|----|--|--|
| | | | | | | Київського територіального відділення Малої академії наук України, вихованців КЗПО «Київська мала академія наук учнівської молоді» у 2023-2024 н.р. Єргідзей Вероніка Олександрівна Спеціалізована школа I-III ступенів №96 ім. О.К. Антонова м. Києва Тема роботи: «Специфіка жанру літературної казки епохи постмодернізму (на матеріалі творів з циклу «Крестомансі» Діани Вінн Джонс)» Педагогічний керівник: Ємбакова Тамара Юріївна Місце: І | |
| 344572 | Левко Олександр Вадимович | доцент, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2007, спеціальність: 030502 Мова та література (давньогрецька, латина), Диплом кандидата наук ДК 014626, виданий 31.05.2013, Атестат доцента АД 003545, виданий 16.12.2019 | 15 | Латинська мова для перекладачів | Підпункт 1. 1. Levko, Oleksandr. "Rendition of $\sigma\phi\phi\rho\nu\omega$ and $\sigma\phi\phi\rho\sigma\upsilon\upsilon\nu\eta$ in Ukrainian translations of the New Testament" Zeitschrift für Slawistik, vol. 68, no. 3, 2023, pp. 440-464. (SCOPUS, 2 кuartиль Q2, WoS Core Collection). https://doi.org/10.1515/slaw-2023-0022 2. Levko, O. Framing the Russia-Ukraine War in the Discourse of Ukrainian Church Leaders. Logos (Lithuania). 2023. No. 115. P. 67-78. (SCOPUS, 2 кuartиль Q2, WoS Core Collection) https://doi.org/10.24101/logos.2023.30 3. Levko, O. Axiological Opposition of Humility and Pride in the 17th-century Ukrainian Didactic Gospels. Logos (Lithuania). 2022. No. 111. P. 45-55. (SCOPUS, 2 кuartиль Q2, WoS Core Collection) https://doi.org/10.24101/logos.2022.26 4. Левко, О. В. Прецедентні одиниці в українських релігійних медіа у світлі комунікативної стратегії дискредитації. Slavia Orientalis, 70 (3), 661-681. (SCOPUS, 2 кuartиль Q2). DOI: https://doi.org/10.24425/slo.2021.138199 5. Levko, O. (2020). Precedent Units as a Means of Manipulation in Ukrainian Religious Media Discourse: Psycholinguistic Approach. PSYCHOLINGUISTICS, 28(2), 99-127. |

(SCOPUS, 2 квартал Q2, WoS Core Collection).
<https://doi.org/10.31470/2309-1797-2020-28-2-99-127>

6. Kramar, N., & Levko, O. (2023). English Neological Units with Climate and their Translation into Ukrainian. Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика, (1(33), 77-80. (фахове видання (категорія Б)).
<https://doi.org/10.17721/1728-2659.2023.33.12>

7. Левко, О. Формування релігійно-етичного лексикону в українській мові XVI–XVII ст. (на матеріалі Послання до Галатів). Мовні та концептуальні картини світу. 2023. 74(2). с.72-89. (фахове видання (категорія Б)).
<https://doi.org/10.17721/2520-6397.2023.2.05>

8. Крамар Н. А., Левко О. В. Теоретико-методологічні засади еколінгвістики як нового міждисциплінарного напрямку досліджень. Наукові записки Національного університету «Острозька академія»: серія «Філологія». Острог: Вид-во НаУОА, 2023. Вип. 17(85). С. 62–66. (фахове видання (категорія Б)).
[https://doi.org/10.25264/2519-2558-2023-17\(85\)-62-66](https://doi.org/10.25264/2519-2558-2023-17(85)-62-66)

9. Levko Oleksandr, Kramar Natalia. 2022. Intertextuality as a source of discourse emotionalization and language innovations. Актуальні проблеми української лінгвістики: теорія і практика. Вип. 44. С. 68-85. (фахове видання (категорія Б)).
<https://doi.org/10.17721/APULTP.2022.44.68-85>

10. Левко О. В. Становлення «лексикону смирення» у церковнослов'янських

і староукраїнських біблійних пам'яток XVI ст. Мовні та концептуальні картини світу. 2022. Вип 72 (2). С. 57-74. (фахове видання (категорія Б)). <https://doi.org/10.17721/2520-6397.2022.2.05>

11. Левко О.В., Запольська В.В. Граматична еквівалентність у французьких перекладах п'ятого вірша Катулла «До Лесбії». Наукові записки Національного Університету «Острозька Академія». Серія «Філологія», 2021. Вип. 11 (79). С. 79–83. (фахове видання (категорія Б)). [https://doi.org/10.25264/2519-2558-2021-11\(79\)-95-99](https://doi.org/10.25264/2519-2558-2021-11(79)-95-99)

Підпункт 2.

1. Свідоцтво про реєстрацію авторського права на твір № 122476 від 28.12.2023: Наукова стаття “Формування релігійно-етичного лексикону в українській мові XVI–XVII ст. (на матеріалі Послання до Галатів)”

Підпункт 3.

1. Українсько-англійсько-литовсько-польсько-грецько-латинський словник лінгвістичної термінології: навчальний посібник / О. Ніка, С. Гриценко, І. Корольов, О. Левко, Н. Корольова, Ю. Олешко, Л. Непоп-Айдачич; за ред. О. Ніки, С. Гриценко. Суми: Університетська книга, 2022. 220 с. (19 д.а.).

2. Ніка О., Гриценко С., Корольова Н., Левко О., Олешко Ю. Мовна практика України в контексті сучасних соціогуманітарних викликів: колективна монографія. Київ, 2022. (6 д.а.).

3. Альманах латинської патристики: Колективна монографія / Упоряд. і ред. О. В. Левка. Київ, 2021. 352 с. (20,5 д.а.).

4. Левко О. В. Тестові завдання з грецької герменевтики (історична та

філософська проза):
Навчальний посібник.
К.: Логос, 2020. 68 с.
(4 д.а.).

5. Михайлова О.Г.,
Левко О.В. Чемес
В.Ф. The Latin
Language and Medical
Terminology. Intensive
Grammar Course for
Students of Medical
Specialties. К.: ВПЦ
«Київський
університет», 2020.
110 с. (6 д.а.).

Підпункт 4.

1. Левко О.В.
Методичні
рекомендації з
навчальної
дисципліни
«Латинська мова для
перекладачів» для
студентів I курсу
освітнього рівня
бакалавр
спеціальності 035
Філологія. Київ,
Київський
національний
університет імені
Тараса Шевченка,
2024.

2. Класичні мови і
сучасне мовознавство:
Хрестоматія для
студентів класиків.
Упоряд.
І.О.Голубовська,
В.М.Шовковий та
інші. К.: ВПЦ
"Київський
університет", 2020.
399 с.

3. Михайлова О.Г.,
Левко О.В., Руда Н.В.
Illustrated terminology
to Medical Latin
Course: textbook. 2-е
вид., випр. і доповн. К.
: ВПЦ «Київський
університет», 2019. 28
с.

Підпункт 7.

1. Член разової
спеціалізованої вченої
ради ДФ 26.001.158
Київського
національного
університету імені
Тараса Шевченка,
утвореної для
проведення захисту
дисертації на здобуття
ступеня доктора
філософії зі
спеціальності 035
Філологія (2021 р.).

Підпункт 8.

1. Відповідальний
виконавець НДР
«Мовна практика
України в контексті
сучасних
соціогуманітарних
викликів»
(№22БПо44-01, МОН
України, наук.
керівник – проф. Ніка
О.І. 1.02.2022 -
31.12.2023).

2. Заступник
головного редактора
(2019), член редколегії
(2020 – липень 2022
року) фахового
(категорія Б)
наукового видання
«Studia Linguistica».

3. Член редколегії
фахового (категорія Б)
наукового видання
«Актуальні проблеми
української
лінгвістики: теорія і
практика» (2018 р. –
дотепер).

4. Рецензент фахового
іноземного наукового
видання Slavistica
Vilnensis, що
індексується в
SCOPUS (Литва,
Вільнюс, 2024 –
дотепер).

5. Рецензент фахового
наукового видання
категорії А “Alfred
Nobel University
Journal of Philology”,
що індексується в
SCOPUS (Україна,
Дніпро, 2024 –
дотепер).

6. Рецензент
іноземного фахового
наукового видання
«Quaestiones
oralitatis» (Польща,
Вроцлав, 2019 –
2022), що
індексується в базах
Index Copernicus,
ERIH Plus.

7. Рецензент
фахового (категорія Б)
видання «Вісник
Київського
національного
університету імені
Тараса Шевченка.
Літературознавство.
Мовознавство.
Фольклористика»
(2021– дотепер).
Підпункт 9.

1. Гарант ОПП
«Класична філологія
та англійська мова»,
ОР: перший
(бакалаврський) (2019
– лютий 2022).

2. Гарант ОПП
«Новогрецька
філологія, англійська
мова та переклад»,
ОР: другий
(магістерський)
(лютий 2022 –
дотепер).

Підпункт 12.

1. Автеньєва О. Є.,
Левко О. В. Еволюція
давньогрецького міфу
про Діомеда з Аргосу:
Лінгвокультурний
вимір. Тези VIII
Всеукраїнських
наукових читань за
участю молодих
учених «Філологія
XXI століття: Нові

дослідження і перспективи», Ч. I, 11 – 12 квітня 2024 року, ННІ філології. Київ : КНУ імені Тараса Шевченка, 2024. С. 11-12.

2. Дорошенко К.О., Левко О.В. Засоби маніпулятивного впливу у грецькому політичному дискурсі. Тези VIII Всеукраїнських наукових читань за участю молодих учених «Філологія XXI століття: Нові дослідження і перспективи», Ч. I, 11 – 12 квітня 2024 року, ННІ філології. Київ : КНУ імені Тараса Шевченка, 2024. С. 71-73.

3. Левко О. В. Становлення аксіологічного тезаурусу української мови в перекладах Біблії XVI – XXI ст.. Дискурс професійної і творчої комунікації: лінгвокультурний, когнітивний, перекладацький та методичний аспекти : зб. матеріалів VIII Міжнар. наук.-практ. конф., 18–19 трав. 2023 р. Київ : КПІ ім. Ігоря Сікорського, Вид-во «Політехніка», 2023. С. 25-27.

4. Левко О. В. Відтворення грекомовної теологічної лексики в українських перекладах Нового Завіту. Тези доповідей міжнародної заочної наукової конференції «Мовознавча наука у XXI столітті», присвяченої світлій пам'яті професора Фіонілли Олексіївни Нікітіної, 16-17 квітня 2020 року, Інститут філології КНУ імені Тараса Шевченка. Київ: Логос, 2020. С. 66-67.

5. Левко Олександр. Словник української релігійної термінології. Київ: Інтерсервіс, 2023. 200 с.

6. Українсько-англійський словник страхування сільськогосподарської продукції / О. Ніка, Н. Герасименко, С. Гриценко, Н. Корольова, О. Левко, Ю. Олешко; За ред. О. Ніки, Н. Герасименко. К. : ВПЦ "Київський

університет". 2022. 160 с.

7. Богословський термінологічно-правописний порадник для викладачів недільних шкіл і студентів духовних навчальних закладів. Відп. ред. проф. прот. Володимир Савельєв, упоряд. Снігірьов Р., Савельєв В., Левко О. та ін. Київ: Видавничий відділ Української Православної Церкви, 2021. 144 с.

Підпункт 13.
Проведення навчальних занять із спеціальних дисциплін іноземною мовою:

1. Latin language and medical terminology (Спеціальність 222 Медицина, мова викладання — англійська, 2019-2020 н.р., 70 ауд. годин).

2. Fundamentals of Modern Linguistics. Part 1. Latin (035.041 Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша — англійська; мова викладання — англійська, 2022-2023, 2023-2024, 2024-2025 н.р., 56 ауд. Годин).

Підпункт 14.
1. Науковий керівник студентського наукового гуртка «Класичні мови та антична цивілізація» (Київський національний університет імені Тараса Шевченка, 2018 — дотепер).

Підпункт 20.
Переклади релігійної, філософської і художньої літератури з давньогрецької, латинської, церковнослов'янської мов (з 2014 — дотепер):

1. Послідування Святих Таїнств Хрещення і Миропомазання / переклад з грецької та церковнослов'янської [О.В.Левко та ін.]. Київ: Титло, 2024. 62 с.

2. Послідування погребіння мирян. Послідування панахиди. Чин погребіння полеглою воїна / переклад з грецької та церковнослов'янської

[О.В.Левко та ін.].
Київ: Титло -
Церковна книга, 2024.
128 с.

3. Про блаженну діву
Едігну: Діва з селища
Пух [у землі] боїв /
пер з лат. О. Левка //
Ясинецька О. А. Три
покоління
благовірності:
Інгігерда Шведська,
Анна Київська, Едігна
Баварська (XI—поч.
XII ст.). Дніпро:
Типографія
«Україна», 2021. 152 с.
іл.

4. Амвросій
Медиоланський. Про
благо смерті:
Передмова і примітки
О.В. Левка, переклад з
лат. Н.А.Крамар і О.В.
Левка. Альманах
латинської
патристики. Київ:
Видавничий відділ
Української
Православної Церкви,
2021. С. 119-152.

5. Григорій Богослов.
Думки у двовіршах
(Distichae Sententiae, I,
2, 31) / Передмова,
пер. з давньогрец. та
примітки О.В.Левка.
Труди Київської
Духовної Академії.
2020. Вип. № 33. С.
137–145.

6. Григорій Богослов.
Епітафії / Передмова,
пер. з давньогрец. та
примітки О.В.Левка.
Труди Київської
Духовної Академії.
2020. Вип. № 32. С.
125-153.

7. Кипріан
Карфагенський. Про
єдність Вселенської
Церкви Передмова,
пер. з лат. та примітки
О.В.Левка. Труди
Київської Духовної
Академії. 2018. № 28.
С. 126–155.

8. Кипріан
Карфагенський. Про
добročинність і
милостиню
Передмова, пер. з лат.
і примітки О.В.Левка.
Отці Церкви про
багатство і бідність /
ред. М. Горяча
(Витоки християнства,
4: Джерела,2). Львів:
Видавництво
Українського
католицького
університету 2018. С.
71–96.

9. Григорій Нисський.
До Олімпія про
досконалість»
Передмова, пер. з
давньогрец. та
примітки О.В.Левка.
Труди Київської

Духовної Академії.
2017. № 26. С. 213-251.
10. Пастир Герми /
Передмова, пер. з
давньогрец. та
примітки О.В.Левка.
Ранні Отці Церкви:
Антологія / ред. Марія
Горяча (Витоки
християнства, 1:
Джерела, 1), Львів:
Видавництво
Українського
католицького
університету 2015, 512
с. С. 219-303.
11. Декрет про
пастирське служіння
єпископів у Церкві
“Christus Dominus”
(Сесія VII, 28 жовтня
1965 р.) / пер. з лат. О.
Левка. Документи II
Ватиканського Собору
(1962-1965):
Конституції, декрети,
декларації. Коментарі
/ пер. з лат. /
Український
католицький
університет. Львів:
Свічадо, 2014. С. 145-
168.
12. Декрет про
апостолят мирян
“Apostolicam
actuositatem” (Сесія
VIII, 18 листопада
1965 р.) / пер. з лат. О.
Левка. Документи II
Ватиканського Собору
(1962-1965):
Конституції, декрети,
декларації. Коментарі
/ пер. з лат. /
Український
католицький
університет. Львів:
Свічадо, 2014. С. 227-
252.

Підвищення
кваліфікації:
1. SoftServe Academy
(квітень-червень
2024, дистанційно) –
курс підвищення
кваліфікації
“EDUCATOR
PROFICIENCY
PROGRAM (EDUPRO)”
(Сертифікат XF No
18843/2024, 30 год., 1
кредит ЄКТС).
2. Національний
університет "Острозька
академія" (Острог,
квітень 2023 р.) –
наукове стажування
"Прикладні
лінгвістичні
дослідження в умовах
міжкультурної
комунікації", 2
кредити ЄКТС
(сертифікат № 20 від
27.04.2023).
3. Cambridge University
(UK, Cambridge, 7-9
лютого 2023 р.) –
Цикл наукових

| | | | | | | | |
|--------|--------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|---|---|---|--|
| | | | | | | <p>вебінарів «Academic English» (сертифікати, 20 год. 0,7 кредиту ЄКТС).</p> <p>4. КНУ імені Тараса Шевченка (Київ, 11-27 травня 2022 року) – «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості освіти», 2 кредити ЄКТС (сертифікат № 600-22 від 27.05.2022).</p> <p>5. КНУ імені Тараса Шевченка (Київ, 17-24 січня 2022 року) – Курс підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей викладачів KNU Teach Week 3, 0,5 кредиту ЄКТС (сертифікат № 146-22).</p> <p>6. КНУ імені Тараса Шевченка (Київ, 16-18 лютого 2021 року) – «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості освіти», 1 кредит ЄКТС (сертифікат № 30-21 від 18.02.2021)</p> <p>7. КНУ імені Тараса Шевченка (Київ, лютий 2020 року) – Професійний курс навчання з програмного забезпечення SMART Notebook (Canada) та здобув кваліфікацію Smart Teacher.</p> | |
| 464326 | Дранніков Антон Олегович | Аспірант, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | <p>Диплом бакалавра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2020, спеціальність: 035 Філологія, Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2022, спеціальність: 014 Середня освіта</p> | 2 | <p>Комплексна дисципліна Зарубіжна література Частина 1 Історія зарубіжної літератури (2-й семестр)</p> | <p>Підпункт 1: 1. Drannikov A. Lonely Times, Lonely Places: Christopher Isherwood's Chronotopography of Loneliness. University of Bucharest Review. Literary and Cultural Studies Series. 2024. Vol. 14, no. 1. P. 113–126. URL: https://doi.org/10.31178/ubr.14.1.8 (Румунія, Scopus)</p> <p>2. Дранніков А. Гендер і сексуальність як модуси самотності в романі Крістофера Ішервуда «Світ увечері». Слово і Час. 2024. № 2 (734). С. 70–81. URL: https://doi.org/10.33608/0236-1477.2024.02.70-81 (категорія Б)</p> <p>3. Дранніков А. Дихотомія «герой/монстр» в античній та середньовічній</p> |

парадигмі: до витоків західноєвропейського розуміння самотності. Література та культура Полісся. 2024. Т. 110, № 24. С. 123–134. URL: <https://doi.org/10.31654/2520-6966-2024-24f-110-123-134> (категорія Б, Index Copernicus)

4. Дранніков А. Часові та просторові виміри дискурсу самотності в романі Крістофера Ішервуда «Самотній чоловік» // Синопис: текст, контекст, медіа. 2023. №1. С.22-29. (категорія Б)

5. Дранніков А. Чужі та самотні: національно-культурна ідентичність в романі Крістофера Ішервуда «Візит туди» // Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика. 2023. №33. С.65-69. (категорія Б)

6. Дранніков А. Часові та просторові виміри дискурсу самотності в романі Крістофера Ішервуда «Самотній чоловік». Синопис: текст, контекст, медіа. 2023. Т. 29, № 1. С. 22–29. URL: <https://doi.org/10.28925/2311-259x.2023.1.4> (категорія Б, Index Copernicus)

7. Дранніков А. Чужі та самотні: національно-культурна ідентичність в романі Крістофера Ішервуда «Візит туди». Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика. 2023. № 33. С. 65–69. URL: <https://doi.org/10.17721/1728-2659.2023.33.10> (категорія Б, Index Copernicus)

8. Любарець Н.О. Дранніков А.О. Шекспірівська «Буря» в модерністському дискурсі самотності В. Г. Одена // Science and Education a New Dimension. Philology. 2022 Feb. X (77). Issue 264. С. 44–48.

(Угорщина)
9. Любарець Н.О.
Дранніков А.О.
Шекспірівська «Буря»
в модерністському
дискурсі самотності В.
Г. Одена. Science and
Education. A New
Dimension. Philology.
2022. Т. 77 (X), №264.
С. 44–48. URL:
<https://doi.org/10.31174/send-ph2022-264x77-08> (Угорщина,
Index Copernicus)
Підпункт 10:
Навчання у літній
школі SUISS (онлайн)
у межах співпраці між
КНУ та Единбурзьким
університетом
(Велика Британія) за
програмою «Text and
context: British and
Irish literature from
1900 to the present»
(8-19 липня 2024,
сертифікат
університету)
Підпункт 13:
1. Історія зарубіжної
літератури
Середньовіччя та
Відродження – 32
години
2. Вступ до
літературознавства –
32 години
3. Англійська
література 17-18
століть у контексті
світової літератури –
16 годин
4. Основи методики
викладання іноземної
мови та літератури.
Розробка навчальних
матеріалів та тестів –
5 годин
Усього: 85 годин
Підпункт 15:
II (міський) етап
Всеукраїнського
конкурсу-захисту
науково-
дослідницьких робіт
учнів-членів
Київського
територіального
відділення Малої
академії наук України,
вихованців КЗПО
«Київська мала
академія наук
учнівської молоді» у
2023-2024 н.р.
Єргідзей Вероніка
Олександрівна
Спеціалізована школа
I-III ступенів №96 ім.
О.К. Антонова м.
Києва Тема роботи:
«Специфіка жанру
літературної казки
епохи постмодернізму
(на матеріалі творів з
циклу «Крестомансі»
Діани Вінн Джонс)»
Педагогічний
керівник: Ємбакова
Тамара Юріївна

| | | | | | | | |
|--------|------------------------------------|---------------------------------------|---|---|----|---|---|
| 334659 | Салтовська Наталія Василівна | Доцент, Основне місце роботи | Навчально- науковий інститут філології | Диплом спеціаліста, Київський університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 1996, спеціальність: , Диплом кандидата наук ДК 024384, виданий 30.06.2004, Атестат доцента 12/ДЦ 023993, виданий 09.11.2010 | 35 | Комплексна дисципліна Зарубіжна література Частина 2. Фольклор романських народів (2-й семестр) | Місце: 1 Підпункт 1: 1. Saltovska N., Pavlova A., Teleutsia V., Koranytsia L. Ukrainian folklore as a source of studying the national character. Journal of interdisc iplinary research, V 14. I 1. 2024. P. 200-206. (Фахове міжнародне видання індексується Web of Science). 2. Салтовська Н. Фольклористика в київському університеті і: від дослідницької ідеї до наукової школи. Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика. Випуск 2 (36) (2024) 3. Салтовська Н. Локальна своєрідність гуцульських загадок. Folia Philologica No 6, 2023. С.30-35. URL: https://doi.org/10.17721/fofia.philologica/2023/6/4 4. Салтовська Н., Салтовська Д. Національні політичні гасла спротиву періоду повномасштабної агресії у 2022 році. Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика. Випуск 2 (32) (2022). С.68-71. URL: https://doi.org/10.17721/1728-2659.2022.32.1 5. Салтовська Н. Фольклорна герменевтика в науковому осмисленні Олега Павлова. Література. Фольклор. Проблеми поетики: 36. наук. праць. Присвячений пам'яті Олега Павлова. Вип. 47 - 48. Київ: ВІЦ Київський університет, 2020. 296 с. С. 135-149. 6. Saltovsky O. Saltovska N. Stanislaw orzehowski roxolan and ukrainian-polish contribution to the development of political theory of late medieval Europe. EJTS European Journal of Transformation Studies 2020, V. 8, No. 1. P. 126-134. (Фахове міжнародне видання) |
|--------|------------------------------------|---------------------------------------|---|---|----|---|---|

індексується Web of Science).

Підпункт 4:

1. Малі жанри фольклору:

Хрестоматія у 2-х частинах. Ч.1.

Передмова, упорядкування Салтовської Н. Київ: ВПЦ «Київський університет», 2019. 85 с.

Підпункт 12:

1. Інтерв'ю у мас-медіа: UA: Суспільне: «Традиції святкових ворожінь українців» (грудень 2019).

Підпункт 14:

Членкиня журі II етапу Всеукраїнського конкурсу-захисту науково-дослідницьких робіт учнів – членів регіонального центру «Мала академія наук учнівської молоді» (наукове відділення – літературознавства, фольклористики та мистецтвознавства; наукова секція – фольклористика) 2022, 2023, 2024.

Підпункт 19:

Членкиня: -екзаменаційної комісії (для студентів освітніх ступенів «бакалавр» і «магістр» освітніх програм з «Фольклористики»);

-навчально-методичної комісії ННІ філології; -International Organization of Folk Art (IOV) – international non-governmental organization in consultative relations with UNESCO (Sertificat of Membership # 22112);

Підвищення кваліфікації:

1. Курс підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей викладачів (0,5 кред.) KNU TEACH WEEK (Київ, 2022р.).

2. Підвищення кваліфікації гаранта освітньої програми «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості освіти» (3 кред.) КНУТШ (Київ, 2022р.).

3. Курс підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей

| | | | | | | | |
|--------|---------------------------------|---------------------------------------|---|---|----|---|--|
| | | | | | | викладачів KNUTEACHWEEK (1 кред.) 25.01.2021р. 4. Західно- Фінляндський Коледж, м.Гуйтгінен (Фінляндія), травень 2019 р. №17052019/17 (120 год.). | |
| 332752 | Кобчінська Олена Іванівна | Доцент, Основне місце роботи | Навчально- науковий інститут філології | Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2009, спеціальність: 030502 Мова та література (французька, англійська), Диплом кандидата наук ДК 016508, виданий 10.10.2013 | 15 | Багатосеместро ва дисципліна Література франкомовних країн Частина 1. Література франкомовних країн 3-й семестр | Підпункт 1. 1. Кобчінська О. Письмо як терапія і сенс у романі Анн- Софі Брасм «Наше попереднє життя». Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка: Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика. К.: ВПЦ «Київський університет», 2024. С. 33-37. Doi: https://doi.org/10.17721/1728-2659.2024.35.05 URL: https://philology-journal.com/index.php/journal/issue/view/20/22 (Index Copernicus) 2. Кобчінська О. Голокост в романі Тетяни де Роне «Ї звали Сара» (2007) / Олена Кобчінська // Сучасні літературознавчі студії: збірник наукових праць. – Випуск 19'22. – К.: Видавничий центр КНЛУ, 2023. – С. 21- 28. Doi: https://doi.org/10.32589/2411-3883.19.2022 (Index Copernicus). 3. Chystiak, D., Kobchinska, O. & Mosenkis, I. (2021). Intertexte mythologique dans Pelléas et Mélisande de Maeterlinck. Litera: Journal of Language, Literature and Culture Studies, 31(2), p. 605- 618. (Web of Science). 4. Кобчінська О. Транскультурна філософія подорожі у романі Аміна Маалуфа «Бальдасарові Мандри». Science and Education: A New Dimension. VIII (72), Issue 241. Budapest: Society for Cultural and Scientific Progress in Central and Eastern Europe, 2020. С. 22- 25. (Index Copernicus). 5. Кобчінська О. Хвороба як форма «Східного безумства»: вимір тілесного страждання в романі |

Матиас Енара
«Компас». Science and
Education: A New
Dimension. VIII (70),
Issue 235. Budapest:
Society for Cultural and
Scientific Progress in
Central and Eastern
Europe, 2020. С. 17-
20. (Index Copernicus).

6. Кобчінська О.
Постколоніальний
вимір роману Венери
Курі-Тата «Полонянки
мису Тенес». Science
and Education: A New
Dimension. IX (75),
Issue 257. Budapest:
Society for Cultural and
Scientific Progress in
Central and Eastern
Europe, 2020. С. 41-44.
(Index Copernicus).

Підпункт 3.
1. Кобчінська О.
«Полікультурний
вимір франкофонної
прози др. пол. XX –
поч. XXI ст.: концепти
і постаті» / Олена
Кобчінська [навч.
пос., електр.]. – Київ,
Київський
національний
університет імені
Тараса Шевченка,
2022. 158 с.
URL:
https://drive.google.com/file/d/1uzB7ZdP5x1yk8eged7_bFz7L_WyS6VF/view

Підпункт 4.
1. Кобчінська О. І.
Методичні
рекомендації до
навчальної
дисципліни
«Література
франкомовних країн
XX – початку XXI
століть» Навч.
посібник. Київ,
Київський
національний
університет імені
Тараса Шевченка,
2024. 56 с.
URL:
<https://drive.google.com/file/d/1CbBKoz5Xo1FIsL9zNN-WUdB1dIou8YoN/view>

2. Канова Г.,
Кобчінська О.
Тенденції розвитку
світового
літературного
процесу. Метод.
рекомендації з навч.
дисципліни для
студентів I-го курсу
спеціальності 035
Філологія (східні мови
та літератури
(переклад включно)).
Київ, Київський
національний
університет імені
Тараса Шевченка,

2022. 53 с. URL:
<https://drive.google.com/file/d/1jX8fZUHVeUG5khLg3DtKRCC-8rHmto8e/view>
Підпункт 7.
1. Офіційний опонент дисертації на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук Стеценко Анастасії Сергіївни (тема дисертації – «Сповідальна модальність французького роману доби модернізму: діалог літератури та музики») зі спеціальності 10.01.04 – література зарубіжних країн (захист дисертації відбувся у спеціалізованій вченій раді К 26.054.06 Київського національного лінгвістичного університету, м. Київ, 2019 р.).
Підпункт 20.
1. Переклади франкофонної художньої літератури.
2. Здійснення перекладів з французької та української мов для потреб ЗСУ (2022-2023 рр. - на волонтерських засадах).
Підвищення кваліфікації:
1. Курс «Розуміння фотографії» в онлайн-інституті для розвитку кар'єри в ІТ та креативних індустріях Projector (куратор – Вікторія Мироненко) . (Листопад – грудень 2021 р.).
2. Міжнародне науково-педагогічне стажування «Теорія та практика науково-педагогічних підходів в освіті» (з 22 листопада по 22 грудня 2021 р), ISMA University of Applied Sciences, м. Рига, Латвія, 2021 р. 180 годин, 3 кредити, сертифікат № 1-22/429-21 (форма стажування – дистанційно).
3. Наукове стажування в Інституті літератури ім. Т. Г. Шевченка НАН України (2 вересня 2019 р. – 31 грудня 2019 р.)
4. Професійний курс навчання з програмного забезпечення Smart

| | | | | | | | |
|--------|---------------------------|------------------------------|---------------------------------------|---|----|---|--|
| | | | | | | Notebook (Canada) у межах програми-тренінгу для освітніх кадрів Smartboard Notebook Training Program. Лютий 2019 р. | |
| 332752 | Кобчінська Олена Іванівна | Доцент, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2009, спеціальність: 030502 Мова та література (французька, англійська), Диплом кандидата наук ДК 016508, виданий 10.10.2013 | 15 | Багатосеместрова дисципліна Література франкомовних країн Частина 2. Література франкомовних країн 4-й семестр | <p>Підпункт 1. 1. Кобчінська О. Письмо як терапія і сенс у романі Анн-Софі Брасм «Наше попереднє життя». Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка: Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика. К.: ВПЦ «Київський університет», 2024. С. 33-37. Doi: https://doi.org/10.17721/1728-2659.2024.35.05 URL: https://philology-journal.com/index.php/journal/issue/view/20/22 (Index Copernicus)</p> <p>2. Кобчінська О. Голокост в романі Тетяни де Роне «Ї звали Сара» (2007) / Олена Кобчінська // Сучасні літературознавчі студії: збірник наукових праць. – Випуск 19'22. – К.: Видавничий центр КНЛУ, 2023. – С. 21-28. Doi: https://doi.org/10.32589/2411-3883.19.2022 (Index Copernicus).</p> <p>3. Chystiak, D., Kobchinska, O. & Mosenkis, I. (2021). Intertexte mythologique dans Pelléas et Mélisande de Maeterlinck. Litera: Journal of Language, Literature and Culture Studies, 31(2), p. 605-618. (Web of Science).</p> <p>4. Кобчінська О. Транскультурна філософія подорожі у романі Аміна Маалуфа «Бальдасарові Мандри». Science and Education: A New Dimension. VIII (72), Issue 241. Budapest: Society for Cultural and Scientific Progress in Central and Eastern Europe, 2020. С. 22-25. (Index Copernicus).</p> <p>5. Кобчінська О. Хвороба як форма «Східного безумства»: вимір тілесного страждання в романі Матіаса Енара «Компас». Science and Education: A New</p> |

Dimension. VIII (70), Issue 235. Budapest: Society for Cultural and Scientific Progress in Central and Eastern Europe, 2020. С. 17-20. (Index Copernicus).

6. Кобчінська О. Постколоніальний вимір роману Венери Курі-Гата «Полонянки мису Тенес». Science and Education: A New Dimension. IX (75), Issue 257. Budapest: Society for Cultural and Scientific Progress in Central and Eastern Europe, 2020. С. 41-44. (Index Copernicus).

Підпункт 3.

1. Кобчінська О. «Полікультурний вимір франкофонної прози др. пол. XX – поч. XXI ст.: концепти і постаті» / Олена Кобчінська [навч. пос., електр.]. – Київ, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, 2022. 158 с. URL: https://drive.google.com/file/d/1uzB7ZdP5x1yk8eged7_bFz7L-WyS6VF/view

Підпункт 4.

1. Кобчінська О. І. Методичні рекомендації до навчальної дисципліни «Література франкомовних країн XX – початку XXI століть» Навч. посібник. Київ, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, 2024. 56 с. URL: <https://drive.google.com/file/d/1CbBKoz5Xo1FIsL9zNN-WUdB1dIou8YoN/view>

2. Канова Г., Кобчінська О. Тенденції розвитку світового літературного процесу. Метод. рекомендації з навч. дисципліни для студентів I-го курсу спеціальності 035 Філологія (східні мови та літератури (переклад включно)). Київ, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, 2022. 53 с. URL: <https://drive.google.com/file/d/1jX8fZUHVeu>

G5khLg3DtKRCC-8rHmto8e/view

Підпункт 7.

1. Офіційний опонент дисертації на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук Стеценко Анастасії Сергіївни (тема дисертації – «Сповідальна модальність французького роману доби модернізму: діалог літератури та музики») зі спеціальності 10.01.04 – література зарубіжних країн (захист дисертації відбувся у спеціалізованій вченій раді К 26.054.06 Київського національного лінгвістичного університету, м. Київ, 2019 р.).

Підпункт 20.

1. Переклади франкофонної художньої літератури.

2. Здійснення перекладів з французької та української мов для потреб ЗСУ (2022-2023 рр. - на волонтерських засадах).

Підвищення кваліфікації:

1. Курс «Розуміння фотографії» в онлайн-інституті для розвитку кар'єри в IT та креативних індустріях Projector (куратор – Вікторія Мироненко) . (Листопад – грудень 2021 р.).

2. Міжнародне науково-педагогічне стажування «Теорія та практика науково-педагогічних підходів в освіті» (з 22 листопада по 22 грудня 2021 р), ISMA University of Applied Sciences, м. Рига, Латвія, 2021 р. 180 годин, 3 кредити, сертифікат № 1-22/429-21 (форма стажування – дистанційно).

3. Наукове стажування в Інституті літератури ім. Т. Г. Шевченка НАН України (2 вересня 2019 р. – 31 грудня 2019 р.)

4. Професійний курс навчання з програмного забезпечення Smart Notebook (Canada) у межах програми-тренінгу для освітніх

| | | | | | | | |
|--------|----------------------------------|------------------------------|---------------------------------------|--|----|-----------------------------------|--|
| | | | | | | | кадрів Smartboard Notebook Training Program. Лютий 2019 р. |
| 345432 | Качановська Тетяна Олександрівна | доцент, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | Диплом спеціаліста, Київський державний лінгвістичний університет, рік закінчення: 2001, спеціальність: 030507 Переклад (французька та італійська мови), Диплом кандидата наук ДК 040809, виданий 10.05.2007 | 17 | Термінознавство (французька мова) | Працює на 0,5 ставки. Відповідність ліцензійним вимогам: Підпункт 1. 1. Качановська Т. Транскодування українських власних назв засобами французької мови: функційно-жанрові аспекти (з досвіду упорядкування двомовної французько-української антології «In Principio Erat Verbum»). Сучасні тенденції фонетичних досліджень : зб. матеріалів VI Круглого столу з міжнар. участю, 21 квіт. 2023 р. Київ : КПІ ім. Ігоря Сікорського, Вид-во «Політехніка», 2023. С.61-66. 2. Качановська Т. Розгалуженість однорідних рядів як проблема поетичного перекладу. Фаховий та художній переклад: теорія, методологія, практика: збірник наукових праць / за заг. ред. Л. Г. Буданової, Г. Г. Єнчевої. Київ, 2023. С.90-95. 3. Клер Марі-Франс (Франція). Можлива правда. Марусин медальйон (переклад здійснений студентською перекладацькою майстернею Інституту філології КНУ імені Тараса Шевченка за редакцією Т. Качановської). Стиль і переклад. Вип. 1(7). К.: ВПЦ Київський університет, 2020. С.197-206. 4. Андрієнко Л., Зимовець Г., Качановська Т., Скопненко О.. Наукове життя: хроніка . Мовознавство. 2021, № 1. Р. 77-80. URL: https://movoznavstvo.org.ua/index.php?option=com_attachments&task=download&id=1025 5. Katchanovsky N., Katchanovska T. Interconnection between Wick multiplication and integration on spaces of |

nonregular generalized functions in the Levy white noise analysis. Карпатські математичні публікації. 2019. Т.11, №1. С. 70–88. DOI: 10.15330/cmp.11.1.70-88

6. Качановська Т. La terminologie en Ukraine : l'héritage, les défis. Стиль і переклад: Зб. наук. пр. К.: ВПЦ «Київський університет», 2019. Вип. 1 (5). С. 110-122.

Підпункт 10.
Координатор термінологічного проєкту у співпраці з Термінологічною службою Європарламенту (TWB) запланований на 2023-2024 навч. рік. "Terminology without Borders Coordination team" у співробітництві з European Parliament Directorate-General for Translation Directorate for Support and Technological Services for Translation Terminology Coordination Unit dgtrad.yourterm@europarl.europa.eu www.europarl.europa.eu

Підпункт 12.
1. Качановська Т.О. Зубцова С.В. Проблеми та перспективи залучення студентів перекладацьких відділень до участі у проєкті «Термінологія без кордонів» (TWB) Матер. Міжнар. наукової конф.: Віротченко, С.А. Актуальні проблеми перекладознавства та методики навчання перекладу : Тези доповідей XII Міжнародної наукової конференції (19–20 квітня 2024 р., м. Харків, Україна). Харків : Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна, 2024. С. 25-27.

URL: <https://ekhnuir.karazin.ua/handle/123456789/18393>.

2. Бойван О., Зелененька І., Качановська Т., Костюк М., Прищепя О., Тимчук В. In principio erat Verbum: українська звитяга новітнього часу у

збереженні сучасними засобами поетичної традиції та її передання для світу у професійних літературних перекладах французькою, англійською, німецькою, італійською мовами. Матер. Міжнар. науково-практичної конф.: Українське військо: сучасність та історична ретроспектива : Збірник матеріалів IV Міжнародної науково-практичної конференції 30 листопада 2023 р. Київ : НУОУ, 2024. С. 230-231. URL: <https://nuou.org.ua/sets/documents/zbi-4-prc-24-01.pdf>.

3. Качановська Т. Франкомовні переклади української поезії: проблеми рецепції.електр..Тези VIII Всеукраїнських наукових читань за участю молодих учених «Філологія XXI століття: нові дослідження і перспективи». Київ : ННІФ, 2024. Т. I. С. 104-106. URL: <https://philology.knu.ua/nauka/konferentsii/filohiya-xxi-stolittya-novi-doslidzhennya/>.

4. Kachanovska T. Explorer le réel et l'imaginaire dans le cadre de l'atelier «Les idées de la nuit» // Langues, Sciences et Pratiques: Livret des résumés du 4ème Colloque International Francophone en Ukraine (Lviv, le 8-9 avril 2021). Lviv : Vydavnytstvo PAIS, 2021. p. 60-61. URL: <https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2021/04/2021-04-09-conference.pdf>

5. Katchanovska T. Pour un réseau interdisciplinaire francophone de traitement des données plurilingues // Atelier 3. Sciences humaines (édité par K.Akiki, J. Altamanoval, H. Bouillon, M. Célio Conçeaico, V.C. Tran, J. Ndibnu-Messina Ethé, É. Takirutimana, M. T. Zanola). Restitution des ateliers des 1ères Assises de la Francophonie scientifique organisées

dans le cadre de la semaine de la francophonie scientifique. Bucarest – Roumanie, 21 au 24 septembre 2021. p. 17-19.

6. Ivanova I., Katchanovska T. Working on the ukrainian entries of the trilingual business lexicon as an interuniversity project. Компетентностно-коммуникативные основы языковой подготовки будущих педагогов-предметников в полилингвальном образовательном пространстве: Мат. Международной науч.-методич. конф. (02 октября 2020 г.) / Под ред. Г.А. Кажигалиевой, А.Д. Маймаковой. Алматы: ИП «Балауса», 2020. С. 278–281.

7. Kachanovska T. Quel enseignement/apprentissage de la contraction de textes dans le contexte universitaire ukrainien ? Actes du IIIe Colloque international francophone en Ukraine "Langues, Sciences et Pratiques" 2-3 octobre 2019. Université d'Odessa. 2019. P. 93-94.

8. Иванова I., Качановська Т. Про започаткування проекту укладання англо-франко-українського словника ділових термінів: методологічні та термінознавчі аспекти. Переклад і мова: компаративні студії: Мат-ли Першої міжнародної конференції 27-28 берез. 2019 р. К.: Логос, 2019. С. 74-75.

9. Kachanovska T. Quelques réflexions sur l'enseignement du FLE pour la formation des traducteurs/interprètes en Ukraine. Actes du Colloque international « L'apprenant en langues et dans les métiers de la traduction : source d'interrogations et de perspectives », 31 janvier -02 février 2019. Rennes, Université de Rennes 2. PP. 49-50.

Підпункт 13.
Читання лекцій, французькою мовою: Термінознавство,

Переклад з рідної мови іноземною мовою, Переклад у сфері ділового спілкування та ін.

Підпункт 14.
Робота у складі організаційного комітету та журі конкурсу «Перших франкомовних публічних читань "Енеїди" Вергілія в Україні – 2023» у межах XVII Європейського греко-латинського фестивалю (Ліон, Франція);
Членкиня оргкомітету конкурсу, організованого ГО АВФМУ у рамках Франкомовних читань перекладів української поезії до 115-річчя Григорія Кочура.

Підпункт 19.
Членкиня адміністративної ради Асоціації викладачів французької мови України (АВФМУ).
Підвищення кваліфікації:
1. "Основні психічні розлади: базові уявлення" (25-27.11.24 р., 0,5 кредита / 15 год.) Київський національний університет імені Тараса Шевченка
Сертифікат про підвищення кваліфікації КУ 02070944/001806-24 від «27» листопада 2024 року.
2. "Стрес-менеджмент та техніки психологічної самопомогі" (10-12.12.24 р., 0,5 кредита / 15 год.) Київський національний університет імені Тараса Шевченка.
Сертифікат про підвищення кваліфікації КУ 02070944/001986-24 від «12» грудня 2024 року.
3. «Apprendre à apprendre» для викладачів французької мови (22-31.08.2024 р., 60 год.) від Асоціації "Французька мова як іноземна" та Федерації "Обміни Франція-Україна" за підтримки Університетської агенції Франкофонії, м. Бухарест (Румунія), Бухарестський будівельно-технологічний

| | | | | | | | |
|--------|----------------------------------|-----------------------|---------------------------------------|--|---|--|---|
| | | | | | | <p>університет (УТСВ). Сертифікат про підвищення кваліфікації №2024-04</p> <p>4. Семінар/воркшоп з корпусної лінгвістики «Corpus Linguistics Workshop» (22-24.07.2024 р.), за програмою «4EU+ for Ukraine» Варшавський університет, Польща. Сертифікат про участь у воркшопі</p> <p>5. Мовно-педагогічне стажування для викладачів французької мови (01-19.07.2024 р., 60 год.) у Центрі викладання французької мови як іноземної Лотаринзького університету (м. Нансі, Франція). Сертифікат б/н.</p> <p>6. Потебнянський колегіум Інституту мовознавства ім. О. Потебні НАНУ, зі спеціальності 035 «Філологія» (мовознавчий напрям), 15 академічних годин (0,5 кредиту ЄКТС) Сертифікат №71 від 18.10.2023 р.</p> <p>7. École supérieure d'interprètes et de traducteurs (ESIT), Paris, France, thème « La recherche-crédation en traduction : pratiques, enjeux, perspective », Сертифікат від 01.09.2023, (12 год.) https://drive.google.com/drive/folders/1U18vQPh4urDOBfswIn6dAKLJ32AzkIIB?usp=sharing https://www.linkedin.com/posts/tetiana-kachanovska-4013583b_attestation-dhabilitation-dexamineur-activity-7099760170301353984-72n0/?utm_source=share&utm_medium=member_desktop&fbclid=IwAR3bOhf3Pyq6J5QEFU3ykKTGqOPRK4WmQls7u0JzRaMm9O9Yf9redxXPgXI</p> | |
| 407582 | Гончарова Крістіна Олександрівна | асистент, Сумісництво | Навчально-науковий інститут філології | Диплом бакалавра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2014, спеціальність: | 4 | <p>Практичний курс французької мови, 3-й та 4-й семестри</p> | <p>Відповідність ліцензійним вимогам: Підпункт 1.</p> <p>1. Гуменна К. О. Семантика авторських архаїзмів у романі Ш. Де Костера «Легенда про Уленшпігеля» і її відтворення у перекладі. Science and</p> |

Філологія,
Диплом
магістра,
Київський
національний
університет
імені Тараса
Шевченка, рік
закінчення:
2016,
спеціальність:
8.02030304
переклад,
Диплом
доктора
філософії ДР
003049,
виданий
06.12.2021

Education a New
Dimension. Philology.
Budapest, 2020.
VIII(67). Issue: 225. P.
32–34.
2. Humenna K. Les
difficultés de la
traduction du roman
francophone historique
stylisé. Стиль і
переклад. Київ, 2019.
Вип. 1(6). P. 35–43.
3. Гуменна К. О.
Подвійна історична
стилізація
франкомовного
історичного роману як
перекладацька
проблема. Переклад і
мова: компаративні
студії. Translation and
Language: Comparative
Studies : матеріали
Першої міжнародної
конференції.
Київський
національний
університет ім. Т.
Шевченка. Київ, 2019.
С. 49–51.
4. Humenna K. Les
difficultés de la
traduction du roman
francophone avec une
double stylisation
historique. Actes du 3e
Colloque international
francophone en
Ukraine «Langues,
Sciences et Pratiques».
Université nationale
Iliia Metchnikov
d'Odessa. Odessa, 2019.
P. 91–92.
Підпункт 4.
1. Робоча програма
навчальної
дисципліни
«Французька мова та
переклад». Київ: КНУ
імені Тараса
Шевченка, 2021.
2. Робоча програма
навчальної
дисципліни
«Переклад
конференцій
(французька мова)».
Київ: КНУ імені
Тараса Шевченка,
2022.
3. Робоча програма
багатосеместрової
навчальної
дисципліни
«Практичний курс
французької мови».
Київ: КНУ імені
Тараса Шевченка,
2022. (Співатор)
Підпункт 5.
Захист дисертації на
здобуття наукового
ступеня доктора
філософії (25 червня
2021 року, протокол
№ 1 Online засідання
спеціалізованої вченої
ради ДФ 26.001.179
Київського
національного

університету імені Тараса Шевченка). Підпункт 12.
1. Гончарова К.О., Зубцова С.В. Огляд програм для створення та перекладу субтитрів на основі штучного інтелекту. Тези VIII Всеукраїнських наукових читань за участю молодих учених «Філологія XXI століття: нові дослідження і перспективи». (м. Київ, 11-12 квітня, 2024 р.). Київ : Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Навчально-науковий інститут філології, 2024. Част. 1. С. 61-62.

2. Гончарова К. Актуальна лінгвістична ситуація франкомовної спільноти Бельгії. Матеріали Першої міжнародної наукової конференції «Лінгвосфера учора, сьогодні, завтра», присвяченої вшануванню пам'яті професора Костянтина Тищенка (м. Київ, 10-12 жовтня 2024 року). Київ: Видавничо-поліграфічний центр «Київський університет», 2024. С. 199-201.

Підпункт 20.
01 грудня 2016 р. – дотепер: головний випусковий в Українському національному інформаційному агентстві «Укрінформ» при Міністерстві культури та інформаційної політики України. Функціонал – наповнення французької версії сайту, переклад з української на французьку.

Підвищення кваліфікації:
1. Онлайн курс підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей викладачів, на базі КНУ імені Тараса Шевченка", 2021.
2. АКАДЕМІЯ ЦИФРОВОГО РОЗВИТКУ. «ЦИФРОВІ ІНСТРУМЕНТИ GOOGLE ДЛЯ ВИЩОЇ

ОСВІТИ». 23 червня 2022 р., 2 год. Сертифікат ЦІВО-1860 (на дівоче прізвище).

3. АКАДЕМІЯ ЦИФРОВОГО РОЗВИТКУ. «МОЖЛИВОСТІ YOUTUBE ДЛЯ ОСВІТИ». 29 червня 2022 р., 2 год. Сертифікат ОТМЮО-08644 (на дівоче прізвище).

4. ВСЕОСВІТА. «Використання матеріалів штучного інтелекту в освіті: як не порушити академічну доброчесність». 12 квітня 2024 р., 2 год. Сертифікат №SK631065.

5. ВСЕОСВІТА. «Креативність як запорука успіху: алгоритм підготовки якісного освітнього контенту». 26 квітня 2024 р., 2 год. Сертифікат №RW554244.

6. Лотаринзький університет у м. Нансі (Франція). Лінгвістичне та дидактичне франкомовне стажування для викладачів на кафедрі французької мови як іноземної. 1-19 липня 2024 року, 60 год. (сертифікат іменний без номера).

7. Вищий інститут живих мов Льєжського університету (ISLV ULiège) у м. Льєж (Бельгія). Стажування з підвищення кваліфікації для нефранкомовних викладачів французької мови з трьох модулів: франкомовна культура Бельгії, дидактичні майстер-класи, лінгвістика. 6-22 серпня 2024 року, 60 год., 5 ECTS (сертифікат іменний без номера).

7. Сертифікат (іменний) про проходження національного тесту з медіаграмотності. 19 жовтня 2024 р.

8. Національний університет фізичного виховання і спорту України. Участь у лекції «Зміцнення української вищої освіти: орієнтація в революції III у

| | | | | | | | |
|--------|--------------------------|------------------------------|---------------------------------------|--|----|---|---|
| | | | | | | викладанні та навчанні» професора Роуз Лаккін, почесного професора Університетського коледжу Лондона, Великобританія. 10 грудня 2024 р., 3 год. (0,1 ECTS). Сертифікат (іменний). | |
| 344745 | Радчук Віталій Дмитрович | доцент, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | Диплом спеціаліста, Київським ордена Леніна державним університетом ім. Т.Г.Шевченка, рік закінчення: 1975, спеціальність: іноземні мови, Диплом кандидата наук ФЛ 003686, виданий 15.10.1980, Атестат доцента ДЦ 004261, виданий 10.10.1988 | 49 | Вступ до університетських студій | <p>Підпункт 1</p> <p>1. Vitaliy Radchuk Intersemiotics of Translation // Translation Studies in Ukraine as an Integral Part of the European Context. Bratislava: VEDA, Publishing House of the Slovak Academy of Sciences. 2023. С.132-135.</p> <p>2. Радчук В. Лев духу, козак-інтелігент // Про Леоніда Череватенка: Прижиттєве. Спогади. Рецензії. Присвяти. / Упор. В. Богуславська, Л. Забаріло. Київ: Вид. дім Д. Бураго, 2022. С. 54–68.</p> <p>3. Радчук В. Микола Зеров – Перекладач "Поразки Сенахериба" Байрона // Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Серія ІНОЗЕМНА ФІЛОЛОГІЯ 1(53)/2021. С.57-66.</p> <p>4. Радчук В. Перекладач Тарас Шевченко // Шевченкознавчі студії: Збірник наукових праць. Вип. 1 (24). Київ: ВПЦ «Київський університет», 2021, с. 46–75;</p> <p>5. Радчук В. Інтерсеміотика перекладу: «Катерина» Т. Шевченка – картина в поемі і поема в картині // Актуальні проблеми перекладознавства та методики перекладу: Тези доповідей XI наукової конференції з міжнародною участю 15-16 квітня 2021 року. Харків ХНУ ім. В. Н. Каразіна, 2021. С. 57–58.</p> <p>6. Радчук В. Перекладач-папуга // Дивослово. 2021. № 4. С. 43–50. Передмова. С.43-44.</p> <p>7. Прокинься, перекладачу! До теорії усного перекладу (з досвіду тлумача) //</p> |

Дивослово. 2021. № 9–10. С. 33–40.
8. Радчук В. Чи потрібен світочеві смолоскип? Дивослово. 2021. № 9–10. С. 41–42.
9. Радчук В. Уроки й загадки Віктора Коптілова // Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Іноземна філологія. Вип. 1 (53). Київ: ВПЦ «Київський університет», 2021. С. 93–95.
10. Радчук В. Код «Катерини» Шевченка // Дивослово. 2021. № 11–12. С. 30–38;
11. Радчук В. До теорії усного перекладу (з досвіду тлумача) // Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Іноземна філологія. Вип. 1 (52) Київ: ВПЦ «Київський університет», 2020, с. 30–34.
Підпункт 3
Радчук В. Мистецтво перекладу. Навч. посібник. – К.: ВПЦ "Київський університет", 2023. – 431 с. URL: https://drive.google.com/file/d/1cr46ZXzX728iAOvrckhC_hm3dEcjYyZu/view
Підпункт 6.
Захищено 2021 року дві дисертації під науковим керівництвом В.Радчука зі спеціальності 10.02.16 – перекладознавство (І.Каширіна, А.Лебедєва)
Підпункт 10.
Стажування в Падуанському університеті з семіотики перекладу. 2022 р.
Підпункт 13.
Проведення навчальних занять із спеціальних дисциплін іноземною мовою (2023 – 2024 нр.):
1. Вступ до університетських студій (для фаху «переклад із західноєвропейських мов», 1 курс бакалавратури)
2. Вступ до перекладознавства (для фаху «переклад з

| | | | | | | | |
|--------|------------------------------|---|----------------------|---|----|--|---|
| | | | | | | <p>англійської та другої західноєвропейської мови», 1 курс бакалавратури)</p> <p>3. Перекладознавство (для фаху «англійська філологія», 2-й курс бакалавратури)</p> <p>4. Основи літературного редагування перекладних текстів (для фаху «художній переклад з англійської мови», 1 курс магістратури)</p> <p>5. Стилiстичне редагування художнього тексту (для фаху «художній переклад з англійської мови», 2 курс магістратури)</p> <p>6. Практика письмового і усного перекладу (для фаху «Переклад з англійської та другої західноєвропейської мови», 3-й курс бакалавратури)</p> <p>Підпункт 14. Керівник студентки Світлана Кабанова, яка посіла 1-е місце на Всеукраїнській олімпіаді з перекладу. Підпункт 20. Постійний досвід перекладацької діяльності. Військовий перекладач у британських таборах вишколу українських солдатів, 2022-2023 рр. (https://universum.lviv.ua/data/magarticles/files/3370.pdf) Підвищення кваліфікації: 1. "Unipd Scholars Rescue Fund", Падуанський університет, Італія, з 01.10. по 31.12.2022.</p> | |
| 284283 | Сергійчук Володимир Іванович | Завідувач кафедру, Основне місце роботи | Історичний факультет | <p>Диплом спеціаліста, Київський державний університет ім. Т.Г. Шевченка, рік закінчення: 1972, спеціальність: журналістика, Диплом доктора наук ДН 000384, виданий 13.04.1992, Диплом кандидата наук ИТ 006916, виданий 22.06.1983, Атестат доцента ДЦ</p> | 36 | Вступ до університетських студій | <p>Відповідність ліцензійним вимогам: Підпункт 1. 1. Молодь хотіла вчитися у вишах (до 80-річчя відновлення Комісії допомоги українським студентам на чужині). Соборна пам'ять України. 2025. С. 127 – 132. 2. У компенсацію за пограбоване й знищене гітлерівцями (до 80-річчя відрадженьня до Німеччини українських науковців для пошуку й вивезення необхідного обладнання). Соборна</p> |

046494,
виданий
29.01.1992,
Атестат
професора ПР
000692,
виданий
06.05.1996

пам'ять України. 2025. С. 56.

3. Від харківських фізиків багато залежало (до 60-річчя звернення Сергія Корольова до влади УРСР). Соборна пам'ять України. 2025. С. 65 – 67.

4. «Я весь тепер занурений у малоросійську історію...» (до 190-річчя планів Миколи Гоголя працювати в Київському університеті). Соборна пам'ять України. 2024. С. 14 – 19.

5. Замість зросійщення – чин національного відродження (до 190-річчя від дня заснування Київського університету). Соборна пам'ять України. 2024. С. 113 – 115.

6. Перше протверезіння від райдужних сподівань (до 50-річчя виходу книги Дмитра Штогрини «Світло й тіні українських студій у Гарварді»). Соборна пам'ять України. 2023. С. 25 – 28.

7. «Тепер я взявся за історію...» (до 190-річчя нездійсненого проекту Миколи Гоголя). Соборна пам'ять України. 2023. С. 209 – 214.

8. На берегах Лаби і Дунаю (до 100-річчя від дня заснування Української господарської академії на чужині). Соборна пам'ять України. 2022. С. 86 – 88.

9. Науковий здвиг на чужині (до 40-річчя започаткування міжнародних українських конференцій в Іллінойському університеті). Соборна пам'ять України. 2022. С. 105 – 106.

10. Перший у світі – і український! (до 100-річчя від дня заснування Українського вільного університету). Соборна пам'ять України. 2021. С. 15 – 24.

11. Спогади про депортації як важливе джерело до вивчення повоєнної трагедії українства. Проблеми гуманітарних наук.

Збірник наукових праць Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Серія Історія. Випуск 7/49. 2021. 310-322.

12. Українське козацтво як ударна сила в завойовницьких війнах Російської імперії в XVII - XVIII століттях. Народна творчість та етнологія. 2021. № 2. с. 26-36.

13. Українські університетські курси в Аугсбурзі. Український табір ДП в Аугсбурзі. Спомини. Документи. Світлина. Вишгород, 2020. С. 145 - 149.

14. Сергійчук В.І. Голодомор 1932 – 1933 років: геноцидна спрямованість, спроба підрахунку втрат. Проблеми гуманітарних наук. Збірник наукових праць Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Серія Історія. 2020. Вип. 4/46. С. 13-38.

15. Сергійчук В.І. Первинні документи українських архівів як головне джерело для встановлення кількості втрат під час Голодомору-геноциду 1932 – 1933 років // Наукові зошити історичного факультету Львівського університету. 2020. №21. С. 11-37.

16. Сергійчук В.І. Міграційні процеси українства до Казахстану (18 – 19 ст.). Міжнародний науковий вісник (Ужгород). 2020. № 1 (21). С. 9-23.

17. Сергійчук В.І. Міграційні процеси української людності в перший період Другої світової війни Народна творчість та етнологія. 2020. №1. С. 47-57.

18. Сергійчук В.І. Наповнення перших класів українських шкіл у 1933 – 1940 рр. як свідчення катастрофічних втрат дітей під час Голодомору-геноциду. Народна творчість та етнологія. 2020. №2. С. 68-86.

Підпункт 3.
1. Нариси з історії України (перше видання). Навч. посібник. Вишгород, ПП Сергійчук М.І., 2021.
2. Українські державники: Володимир-Юрій Данилів. Монографія. Вишгород, 2021.
3. Історична пам'ять греко-католиків у боротьбі за власну церкву й Україн. Політика пам'яті в Україні щодо радянських репресій у західних областях (1939-1953): колективна монографія / відп. ред. В. Ільницький. Львів. Торунь: Liha-Press, 2021. С. 195-224.
4. Депортації західноукраїнського населення після Другої світової війни. Повсякденне життя населення західних земель України у перші повоєнні роки (1944 – 1953): колективна монографія / відп. ред. В. Ільницький. Львів. Торунь: Liha-Press, 2021. С. 246-277.

Підпункт 7.
Член постійної спеціалізованої вченої ради Д 26.001.20

Підпункт 12.
1. Український хліб як фундамент російської більшовицької влади напередодні масового штучного голоду в УСРР в 1921–1923 рр. Інтердисциплінарні підходи у дослідженні Голодомору-геноциду: матеріали V Міжнародної науково-практичної конференції (м. Київ, 25 листопада 2021 р.). Київ: Національний музей Голодомору-геноциду; Інститут дослідження Голодомору, 2022. С. 160-163.
2. Як Україну затилювали в Радянський Союз. Business and law (Tbilisi). 2022. № 2. С. 51-56.
3. Значення історико-криміналістичної експертизи в правовому визнанні чисельності жертв Голодомору-геноциду 1932-1933 років // Шістнадцяті юридичні читання. Держава і право у

| | | | | | | |
|--------|---------------------------|--------|--|--|---|--|
| | | | | | | <p>сприянні розбудові українського світу: до 30-річчя Незалежності України та 25-річчя Конституції України: матеріали Міжнародної наукової онлайн-конференції, 19-20 травня 2021р. Київ: Вид-во НПУ імені П.Драгоманова, 2021. С.37-43</p> <p>4. Втрати вікових груп українського населення під час Голодомору-геноциду в 1933 р. Матеріали IV Міжнародної науково-практичної конференції «Міждисциплінарні підходи у дослідженні Голодомору-геноциду» (Київ, 19 жовтня 2020 р.) С.152-167.</p> <p>5. Children of the Holodomor - Діти Голодомору. Володимир Сергійчук лекція Mr. Jones 2020 https://www.youtube.com/watch?v=JeHN-7QUWFw</p> <p>6. Скроплене кров'ю відродження. Голос України №38 (7044), 23 лютого 2019р. С.14-15.</p> <p>7. HOLODOMOR counting the number of victims ENGLISH SUBTITLES https://www.youtube.com/watch?v=JLyjNhbExW4</p> <p>Підпункт 19.</p> <p>1. Член правління Товариства «Україна – світ».</p> <p>2. Голова громадської організації «Міжнародна асоціація дослідників Голодомору-геноциду».</p> <p>3. Голова правління міжнародного культурного центру «Сяйво».</p> <p>Підпункт 20.</p> <p>1. Завідувач кафедри історії світового українства історичного факультету Київського національного університету імені Тараса Шевченка (2019 – до тепер)</p> |
| 178868 | П`ятецька Ольга Василівна | доцент | | | о | <p>Комплексна дисципліна Стилїстика перекладного тексту (українська мова) Ч.1 Стилїстика мовного</p> <p>Структурний підрозділ: Навчально-науковий інститут філології</p> <p>Кваліфікація: Диплом спеціаліста з відзнакою КБ № 901473 від 29 червня</p> |

ресурсу
(українська
мова)

1995 року, Київський
університет імені
Тараса Шевченка,
спеціальність
"Сербська, хорватська
мови та літератури";
кваліфікація
філолога, викладача
української, сербської
і хорватської мов та
літератур

Науковий ступінь:
кандидат
філологічних наук за
спеціальністю
10.02.03 - Слов`янські
мови, тема дисертації:
"Структурно-
функціональний
аналіз поетичної мови
(на матеріалі
української,
хорватської та
польської поезії I
чверті XX ст.)",
диплом кандидата
філологічних наук ДК
№ 005397 від 12 січня
2000 року, Рішення
президії вищої
атестаційної комісії
України Протокол №
6-06/1

Вчене звання: доцент
кафедри української
філології 12ДЦ №
031877 від 26 вересня
2012 року, Рішення
Атестаційної колегії
протокол №5/02 -D

Стаж науково-
педагогічної роботи:
25 років.

Відповідність
ліцензійним вимогам:

Підпункт 1.
1. Український тревел-
контент в умовах
воєнного стану:
екстралінгвістичні та
лінгвістичні
характеристики (на
матеріалі
медіапроєкту
UKRAİNER).
Науковий вісник
Міжнародного
гуманітарного
університету.
Сер.:Філологія. 2023.
№64. с.122-126.
2. IVANENKO I.,
HODIK K.,
SYDORENKO O.,
MATSKO O.,
ANDRYEYeva T.,
PIATETSKA O.
FEATURES OF THE
USE OF MEDIA IN
TEACHING THE
UKRAINIAN
LANGUAGE. AD ALTA:
JOURNAL OF
INTERDISCIPLINARY
RESEARCH
(NOVEMBER, 2021),

BY MAGNANIMITAS,
ATTN. AND/OR ITS
LICENSORS AND
AFFILIATES
(COLLECTIVELY,
"MAGNANIMITAS").
SPECIAL ISSUE NO.:
11/02/XXIV. (VOL. 11,
ISSUE 2, SPECIAL
ISSUE XXIV.) Web of
Science

3. Використання
методу CASE STUDY в
курсі "Інформаційна
безпека в медіа:
лінгвістична
компетенція (співавт.
О.В.Климентова).
Вісник Київського
національного
університету імені
Тараса Шевченка.
Літературознавство.
Мовознавство.
Фольклористика.
Вип.30. 2021. с. 54-61.

4. Стилістичні засоби
увираження
українських медійних
рекламних текстів//
Славянський мир и
национальная речевая
культура в
современной
коммуникации : сб.
науч. ст. : в 2 ч. / ГрГУ
имени Янки Купалы ;
Гродно: ГрГУ, 2020.
Ч. 2. с.141-147

5. Українське
законодавство в
умовах національного
карантину: лексико-
семантичний аналіз.
Актуальні питання
гуманітарних наук:
міжвузівський збірник
наукових праць
молодих вчених
Дрогобицького дер-
жавного
педагогічного
університету імені
Івана Франка.
Дрогобич:

Видавничий дім
«Гельветика», 2020.
Вип. 30. Том 3. с. 36-
46. Index Copernicus.

6. Сторітелінг як
поліфункціональний
інструмент сучасної
комунікації. Актуальні
проблеми української
лінгвістики: теорія і
практика: Зб.
наукових праць. Київ:
Видавничо-
поліграфічний центр
«Київський
університет», 2019.
Вип.39. с. 49-60. Index
Copernicus.

7. Синонімія
української
законодавчої лексики:
функціонально-
стилістичний аспект.
Науковий вісник
Міжнародного
гуманітарного

університету. Серія «Філологія». Одеса, 2019. Вип.38. с. 142-152. Index Copernicus.

Підпункт 3.

1. Інформаційна безпека в медійній комунікації: лінгвістична компетенція: навчальний посібник / уклад.: О.В.Климентова, О.В.П`ятецька. Київ: Азимут-Україна, 2024. 136с.

2. Юрислінгвістичні дослідження в науковому доробку професора Лариси Шевченко. Стилїстика модерного часу: колективна монографія до ювілею Заслуженого діяча науки і техніки України, члена-кореспондента НАН України, доктора філологічних наук, професора Лариси Шевченко. Київ: Видавництво Ліра-К, 2024. 464с.

3. Інформаційна безпека в медіа: лінгвістична компетенція: навч.-метод.комплекс із дисципліни "Інформаційна безпека в медіа: лінгвістична компетенція" / уклад.: О.В.Климентова, О.В.П`ятецька. Київ: Азимут-Україна, 2021. 96с.

4. Юридичний термін у лінгвістичному аналізі: навч. посібник. Київ: Азимут-Україна, 2020. 101с.

Підпункт 8.

з 2024 року – рецензент збірника наукових праць "Актуальні проблеми української лінгвістики: теорія і практика" (фахове видання Категорія "Б")

Підпункт 9.

Експертиза електронних версій проектів підручників для 6 та 11 класів закладів загальної середньої освіти (Інститут модернізації загальної освіти), зокрема підручника під шифром 110101 «Українська мова. Підручник для 11 класу закладів загальної середньої освіти (січень-лютий 2019 року).

| | | | | | | |
|--------|---------------------------------|--------|--|---|--|---|
| 178868 | П`ятецька Ольга Василівна | доцент | | о | Комплексна дисципліна Стилістика перекладного тексту (українська мова) Ч.2 Стилістичний аналіз тексту (українська мова) | <p>Структурний підрозділ: Навчально-науковий інститут філології</p> <p>Кваліфікація: Диплом спеціаліста з відзнакою КБ № 901473 від 29 червня 1995 року, Київський університет імені Тараса Шевченка, спеціальність "Сербська, хорватська мови та літератури"; кваліфікація філолога, викладача української, сербської і хорватської мов та літератур</p> <p>Науковий ступінь: кандидат філологічних наук за спеціальністю 10.02.03 - Слов`янські мови, тема дисертації: "Структурно-функціональний аналіз поетичної мови (на матеріалі української, хорватської та польської поезії I чверті XX ст.)", диплом кандидата філологічних наук ДК № 005397 від 12 січня 2000 року, Рішення президії вищої атестаційної комісії України Протокол № 6-06/1</p> <p>Вчене звання: доцент кафедри української філології 12/ДЦ № 031877 від 26 вересня 2012 року Рішення Атестаційної колегії протокол №5/02 -Д</p> <p>Стаж науково-педагогічної роботи: 25 років.</p> <p>Відповідність ліцензійним вимогам:</p> <p>Підпункт 1. 1. Український тревел-контент в умовах воєнного стану: екстралінгвістичні та лінгвістичні характеристики (на матеріалі медіапроєкту UKRAİNER). Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.:Філологія. 2023. №64. с.122-126. 2. IVANENKO I., HODIK K., SYDORENKO O., MATSKO O., ANDRYEYEVA T.,</p> |
|--------|---------------------------------|--------|--|---|--|---|

PIATETSKA O.
FEATURES OF THE
USE OF MEDIA IN
TEACHING THE
UKRAINIAN
LANGUAGE. AD ALTA:
JOURNAL OF
INTERDISCIPLINARY
RESEARCH
(NOVEMBER, 2021),
BY MAGNANIMITAS,
ATTN. AND/OR ITS
LICENSORS AND
AFFILIATES
(COLLECTIVELY,
"MAGNANIMITAS").
SPECIAL ISSUE NO.:
11/02/XXIV. (VOL. 11,
ISSUE 2, SPECIAL
ISSUE XXIV.) Web of
Science

3. Використання
методу CASE STUDY в
курсі "Інформаційна
безпека в медіа:
лінгвістична
компетенція (співавт.
О.В.Климентова).
Вісник Київського
національного
університету імені
Тараса Шевченка.
Літературознавство.
Мовознавство.
Фольклористика.
Вип.30. 2021. с. 54-61.

4. Стилiстичнi засоби
увiраження
українських медiйних
рекламних текстiв//
Славянський мир и
национальная речевая
культура в
современной
коммуникации : сб.
науч. ст. : в 2 ч. / ГрГУ
имени Янки Купалы ;
Гродно: ГрГУ, 2020.
Ч. 2. с.141-147

5. Українське
законодавство в
умовах національного
карантину: лексико-
семантичний аналіз.
Актуальні питання
гуманітарних наук:
міжвузівський збірник
наукових праць
молодих вчених
Дрогобицького дер-
жавного
педагогічного
університету імені
Івана Франка.
Дрогобич:
Видавничий дім
«Гельветика», 2020.
Вип. 30. Том 3. с. 36-
46. Index Copernicus.

6. Сторітелінг як
поліфункціональний
інструмент сучасної
комунікації. Актуальні
проблеми української
лінгвістики: теорія і
практика: Зб.
наукових праць. Київ:
Видавничо-
поліграфічний центр
«Київський
університет», 2019.

Вип.39. с. 49-60. Index Copernicus.

7. Синонімія української законодавчої лексики: функціонально-стилістичний аспект. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія «Філологія». Одеса, 2019. Вип.38. с. 142-152. Index Copernicus.

Підпункт 3.

1. Інформаційна безпека в медійній комунікації: лінгвістична компетенція: навчальний посібник / уклад.: О.В.Климентова, О.В.П`ятецька. Київ: Азимут-Україна, 2024. 136с.

2. Юрислінгвістичні дослідження в науковому доробку професора Лариси Шевченко. Стилїстика модерного часу: колективна монографія до ювілею Заслуженого діяча науки і техніки України, члена-кореспондента НАН України, доктора філологічних наук, професора Лариси Шевченко. Київ: Видавництво Ліра-К, 2024. 464с.

3. Інформаційна безпека в медіа: лінгвістична компетенція: навч.-метод.комплекс із дисципліни "Інформаційна безпека в медіа: лінгвістична компетенція" / уклад.: О.В.Климентова, О.В.П`ятецька. Київ: Азимут-Україна, 2021. 96с.

4. Юридичний термін у лінгвістичному аналізі: навч. посібник. Київ: Азимут-Україна, 2020. 101с.

Підпункт 8.

з 2024 року – рецензент збірника наукових праць "Актуальні проблеми української лінгвістики: теорія і практика" (фахове видання Категорія "Б")

Підпункт 9.

Експертиза електронних версій проектів підручників для 6 та 11 класів закладів загальної середньої освіти

| | | | | | | | |
|--------|------------------------|--|---------------------------------------|--|---|---|---|
| | | | | | | (Інститут модернізації загальної освіти), зокрема підручника під шифром 110101 «Українська мова. Підручник для 11 класу закладів загальної середньої освіти (січень-лютий 2019 року). | |
| 431307 | Савич Оксана Василівна | Доктор філософії, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | <p>Диплом бакалавра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2015, спеціальність: 6.020303 філологія, Диплом бакалавра, Приватний вищий навчальний заклад "Галицька Академія", рік закінчення: 2015, спеціальність: 6.140103 туризм, Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2017, спеціальність: 8.02030302 мова і література, Диплом доктора філософії Н23 000866, виданий 10.07.2023</p> | 2 | Комплексна дисципліна Зарубіжна література Частина 1 Історія зарубіжної літератури (2-й семестр) | <p>Підпункт 1: 1. Савич О. Історія та музика у біофікційному романі "Всі ранки світу" Паскаля Кіньяра. Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика, 2024. Вип. 1 (35). 2. Savych O. L'autofiction comme instrument de construction de soi : le cas de Pascal Quignard. Savoirs en prisme, №13 : Autopoiesis. Fictions du moi ou l'art de se créer soi-même. Reims : Université de Reims-Champagne-Ardenne, 2021. P. 79-90. 3. Савич О. Інтерпретація історії Франції повоєнної доби в романі П. Кіньяра «Американська окупація». Science and Education. A New Dimension. 2021. №253. С. 55–59. 4. Савич О. Роман Паскаля Кіньяра «Альбуцій» як спроба рефлексії історії на зламі епох. Літературознавчі студії, №4. Київ: Київський університет імені Тараса Шевченка, 2019. С. 106–111. 5. Савич О. Антична тілесність у романі Паскаля Кіньяра «Записки на таблицях Апроненії Авіції». Сучасні літературознавчі студії, №16. К.: Вид. центр. КНЛУ, 2019. С. 158-164. Підпункт 4: 1. Савич О. Методичні рекомендації з дисципліни "Історія західноєвропейської літератури доби Середньовіччя та Відродження" для студентів спеціальності 014 «Середня освіта» освітнього рівня «бакалавр», освітньої</p> |

| | | | | | | | |
|--------|----------------------------|------------------------------|---------------------------------------|--|----|---|---|
| | | | | | | <p>програми «Зарубіжна література та англійська мова: теорія та методика навчання». Київ, 2024. 73 с. URL:https://drive.google.com/file/d/1ZBbcW8HVNIVD6bzQMmA1ZbiY_yDJgAbz/view Підпункт 5: Захист дисертації на здобуття наукового ступеня доктора філософії за спеціальністю 035 Філологія. Диплом Н23 №000866, виданий 10 липня 2023 р. Підвищення кваліфікації: 1. Інститут післядипломної освіти КНУ імені Тараса Шевченка, підвищення кваліфікації за програмою “Практики підтримки ментального здоров’я”, загальним обсягом 15 годин / 0,5 кредита ЄКТС, 25-27 листопада 2024 р. Реєстраційний № KU 02070944/001734-24 2. Інститут післядипломної освіти КНУ імені Тараса Шевченка, підвищення кваліфікації за програмою “Стрес-менеджмент та техніки психологічної самопомоги”, загальним обсягом 15 годин / 0,5 кредита ЄКТС, 10-12 грудня 2024 р. Реєстраційний № KU 02070944/002040-24 3. Інститут післядипломної освіти КНУ імені Тараса Шевченка, підвищення кваліфікації за програмою “Психолого-педагогічний супровід психологічної компетентності спеціалістів ЗВО” загальним обсягом 30 годин / 1 кредит ЄКТС, 10-31 травня 2023 р. Реєстраційний № KU 02070944/000923-23</p> | |
| 345131 | Жуковська Галина Миронівна | доцент, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | Диплом спеціаліста, Вінницький державний педагогічний інститут, рік закінчення: 1992, спеціальність: | 21 | Сучасна українська література | Підпункт 1. 1. Жуковська Г.М. “Друже Василю, ти безстрашний!”: художньо-світоглядні засади творчості Івана Сенченка і Василя Земляка. - Літературознавчі |

Українська мова і література, Диплом кандидата наук ДК 014477, виданий 15.05.2002, Атестат доцента 12ДЦ 026488, виданий 20.01.2011

студії. 2023. Вип.1(64). К.: ВПЦ «Київський ун-т», 2023.
2. Жуковська Г. Поетика міфу в драматичній поемі Лесі Українки «Кассандра». Літературознавчі студії. Випуск 61. Київ: ВПЦ «Київський університет», 2021. С. 37–51.
3. Zhukovska Halyna Семантичне поле мотиву відьомства в сучасній українській літературі (на матеріалі "Казки про калинову сопілку" Оксани Забужко). Motyw choroby w literaturze i kulturze Ukrainy oraz państw obszaru poradzieckiego. Warszawa, 2021. с. 116-134 (Index Copernicus)
4. Жуковська Г. Реалізм та міфологізм у творчості Івана Нечуя-Левицького (на матеріалі повісті «Старосвітські батюшки та матушки»). Літературознавчі студії. Випуск 3(57). Київ: ВПЦ «Київський університет», 2020. С. 77– 96.
5. Жуковська Г. Міф про запорожця-характерника в оповіданні Пантелеймона Куліша «Потомки українського гайдамацтва». Літературознавчі студії. Випуск 1(59). Київ: ВПЦ «Київський університет», 2020. С. 38–49.
6. Zhukovska Halyna Філософія життя й смерті в романістиці Галини Пагутяк. WIELKIE TEMATY KULTURY W LITERATURACH SŁOWIAŃSKICH. – Slavica Wratislaviensia CLXVIII. Wrocław, 2019. AUWr No 3875. С. 173-183 (Index Copernicus)
7. Zhukovska Halyna Сфера sacrum у художньому дискурсі Марії Матіос. Studia Ucrainica Varsoviensia. UNIWERSYTET WARSZAWSKI KATEDRA UKRAINISTYKI : Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego. №7. Warszawa, 2019. С.185-200 (Index Copernicus Value)

| | | | | | | | |
|--------|------------------|--------------------|--------------------|---------------------|----|---|------------------------------------|
| | | | | | | <p>Підпункт 3.</p> <p>1. Жуковська Г.М. Стиль Олеся Гончара-прозаїка Приліпко І. Гаєвська Н., Жуковська Г., Мосенкіс Ю. Художня поліфонія творчості Олеся Гончара. Посібник. К.: ВПЦ «Київський університет», 2022. 257 с. С. 30-74</p> <p>2. Zhukovska Halyna Семантичне поле мотиву відьомства в сучасній українській літературі (на матеріалі "Казки про калинову сопілку" Оксани Забужко). Motywchoroby w literaturze i kulturze Ukrainy oraz państwobszarupora dzieckiego. Monografia. Науковий редактор Марта Замбжицька. Warszawa, 2021. 161 с.</p> <p>3. Жуковська Г.М., Гаєвська Н.М. Українська література кін.ХХ – поч.ХХІ ст.: жанрово-стильові особливості. Навчально-методичний посібник. К.: ВПЦ «Київський університет», 2020. 225 с.</p> <p>4. Стильова палітра прози Олеся Гончара. Проблеми поетики творчого доробку Олеся Гончара. Монографія (Н.М.Гаєвська, Г.М.Жуковська, Ю.Л.Мосенкіс, І.Л.Приліпко). Київ: Логос, 2020.- 248 с. С.6-44</p> <p>Підпункт 4.</p> <p>Методичні рекомендації до курсу історії української літератури ХІ – ХХІ ст. / Укладачі: Вільна Я., Гаєвська Н., Жуковська Г., Задорожна С., Ковалів Ю., Романенко О., Рябченко М., Сліпушко О., Ткаченко О., Усатенко Г., Янкова Н. К., 2023 257 с. 10,8 д.а.</p> <p>Підвищення кваліфікації: Онлайн курс підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей викладачів, на базі КНУ імені Тараса Шевченка", 2021.</p> | |
| 148587 | Смущинська Ірина | завідувач кафедри, | Навчально-науковий | Диплом спеціаліста, | 40 | Історія <input type="checkbox"/> французької | Відповідність ліцензійним вимогам: |

| | | | | | | |
|--|------------|----------------------|--------------------|--|------|---|
| | Вікторівна | Основне місце роботи | інститут філології | <p>Київський державний університет ім. Т.Г. Шевченка, рік закінчення: 1984, спеціальність: Романо-германські мови і література, Диплом доктора наук ДД 003242, виданий 10.12.2003, Диплом кандидата наук КН 003850, виданий 17.12.1993, Атестат доцента ДЦАЕ 000179, виданий 25.06.1998, Атестат професора 12ІР 006595, виданий 20.01.2011</p> | мови | <p>Підпункт 1.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Смущинська І.В. Еволюція форм вираження авторського модусу у французькому романі // Актуальні проблеми української лінгвістики. Теорія і практика. К.: КНУ імені Тараса Шевченка, 2024. Випуск XLVIII (48). С. 47-67. (категорія Б, Erih +, Scopus). 2. Смущинська І.В. Фігуральність тексту: поетика і прагматика стилістичних фігур // Мовні і концептуальні картини світу. К.: КНУ імені Тараса Шевченка, 2024. Вип. 2 (76). С. 55-75. (категорія Б, Erih +, Scopus). 3. Смущинська І.В. Типи художньої референції: проблеми інтерпретації // Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики. Київ, 2024. № 45. С. 54-68 (категорія Б, Scopus). 4. Смущинська І.В. Художні антропоніми: основні функції, аспекти і проблеми інтерпретації // Стиль і переклад. Київ, 2024. Вип. 1 (9). С. 160-178. 5. Ponomarenko O., Smushchynska I., Popivniak O. Genological stratification of diplomatic discourse on Twitter (based on the material of the countries of the Romance and Germanic language areas // Науковий вісник Ужгородського університету. 2024. Вип. 55: 1657-1663. DOI: 10.54919/физика/55.2024.1657-1663. 6. Smushchynska I., Tsyrukunova I. Linguistic and communicative portraits: theoretical aspects and literary applications. // International Scientific Conference "Science and Global Challenges in the modern World". Leicester, United Kingdom. November 4, 2024. P. 203-205. 7. Смущинська І.В., Циркунова І.В. Сучасний жіночий детектив, особливості та інтерпретація. // Проблеми семантики, |
|--|------------|----------------------|--------------------|--|------|---|

прагматики та когнітивної лінгвістики. Київ: Юстон, 2024. № 46. С. 30-43 (категорія Б, Sorernicus).

8. Смуцинська, Е. Ніколаеску. Французькі колороніми з енантіосемічним компонентом // Езиків свят. – Том 21. Кн. 3. 2023. С. 67-81. (Scopus).
<https://ezikovsvyat.com/index.php/bg/2018-04-12-06-17-47>

9. Смуцинська І., Ніколаеску Е. Французька енантіосемія: від латини до сучасності // Проблеми семантики, прагматики і когнітивної лінгвістики. К.: КНУ ім. Тараса Шевченка, 2022. № 42. С. 93-105 (категорія Б, Sorernicus).

10. Смуцинська І.В., Циркунова І.В., Вронська О.М. Ironia como certeza/ incerteza (Іронія як дискурсивна визначеність / невизначеність) // Проблеми семантики, прагматики і когнітивної лінгвістики. К.: КНУ імені Тараса Шевченка, 2022. № 41. С. 164-177 (категорія Б, Sorernicus).
<http://doi.org/10.17721/2663-6530.2022.416530.2022.4.171>

11. Смуцинська І., Циркунова І. Основні шляхи відтворення узусних фразеологізмів у перекладі (на прикладі французько-української та іспано-української мовних пар) // Стиль і переклад. - Збірник № 1(8). К.: КНУ ім. Тараса Шевченка, 2022. С. 93-117. (н.-м. база Research Bib (Японія)).

12. Smushchynska I. Catachrèse en tant que figure de langue // Refigurer ... les figures : de la parure du langage aux outils de persuasion : 19e édition des Journées de la francophonie : résumés des communications. Université de Galati, Roumanie, AUF, 2022. P. 29-30.

13. Smouchtchynska I. Comparaisons françaises usuelles: problèmes d'interprétation et de traduction (d'après l'expérience de compilation d'un dictionnaire bilingue) // Livret des résumés du 4-ème Colloque International francophone en Ukraine. Université nationale Ivan Franco de Lviv, Ambassade de France en Ukraine, AUF. Lviv : PAIS, 2021. P. 145-147.

14. Смущинська І., Мігунова Д. Переклад порівнянь і стратегія одомашнення та зміни художнього образу (на прикладі ідіостилю Миколи Лукаша і його перекладу роману «Пані Боварі» Гюстава Флобера» // Стиль і переклад. Збірник № 1(7). К.: КНУ ім. Тараса Шевченка, 2020. С. 55-72. (н.-м. база Research Bib (Японія)).

Підпункт 6:

1. Науковий керівник дисертації, що захистилися: Ніколаеску Е. В. (07.03.2024 р.), Веклич О.А. (25.06.2021 р.), Гуменна К.О (25.06.2021 р.)

Підпункт 8:

1. Науковий керівник наукової кафедральної теми “Актуальні питання перекладознавства та стилістики романських мов” (№ 16КФ 044-08),

2. Головний редактор Збірника наукових праць «Стиль і переклад», індексованого у Міжнародній наукометричній базі Research Bib (Японія)

Підпункт 9:

1. Гарант магістерської програми «Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з французької та англійської мов», з 2023 р., до того гарант магістерської програми «Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з італійської та англійської мов».

2. Членкиня НМК Навчально-наукового інституту філології

| | | | | | | | |
|--------|-------------------------|------------------------------|---------------------------------------|--|----|--|--|
| | | | | | | <p>(більше ніж 5 років). 3. Членкиня Вченої ради Навчально-наукового інституту філології з 2011р. Підпункт 19. Членкиня ГО «Асоціації викладачів французької мови України» (АВФМУ). Підвищення кваліфікації: 1. Certificate # 241104076 research Europe IEDC, International Scientific Conference `Science and Global Challenges in the Modern World`, 0,2 ECTS credits, November 4, 2024, Leicester, United Kingdom 2. Підвищення кваліфікації за програмою “Протидія та попередження булінгу (цькуванню) в закладах освіти” через програму Prometheus, сертифікат виданий 8.10.2023 р. 3. Підвищення кваліфікації за програмою «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості вищої освіти» (МОН України, КНУ імені Тараса Шевченка, Київ, травень 2022 р.). 4. Сертифікат «Критерії та процедура відбору видань до Web of Science Core Collection» (Clarivate, Київ, 12 серпня 2021 р.); 5. Підвищення кваліфікації за програмою «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості вищої освіти» (МОН України, КНУ імені Тараса Шевченка, Київ, лютий 2021 р.); 6. Стажування в Інституті письмового, усного перекладу та міжнародних відносин (ITIRI) при Страсбурзькому університеті (Франція, 7-20 червня 2017 р.; 24-28 червня 2019 р.).</p> | |
| 345369 | Лобода Юлія Анатоліївна | Доцент, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2002, | 22 | Багатосеместрова дисципліна Англійська мова та переклад, 3-й, 4-й, 5-й, 6-й семестри | Підпункт 1. 1. Larkin, M., Boiarov, V., Pyrozhkova, Y., Melkovskiy K, Loboda, Y. Forensic-linguistic and religious expertise in the investigation of crimes committed by members of youth |

| | | | | | | | |
|--------|---------------------------------|--------------------------------|------------------------|---|----|----------------------------------|--|
| | | | | <p>спеціальність: 030507 Переклад, Диплом кандидата наук ДК 000538, виданий 10.11.2011, Атестат доцента 12ДЦ 043691, виданий 25.09.2015</p> | | | <p>informal groups (associations) of extremist orientation. Amazonia Investiga, 13 (74), 2024. 381–391. (WoS) 2. Larkin M., Boiarov V., Buha, Kubariev I., Loboda Y. Combating political crimes committed by members of informal youth groups. Amazonia Investiga. Volume 10. Issue 41: 106-113 May, 2021 (WoS) 3. Лобода Ю.А., Сухина О.С. Специфіка перекладу рішень Європейського суду з прав людини українською мовою. Південний архів. Філологічні науки: Збірник наукових праць. Вип. 78. Херсон : ХДУ, 2019. С. 116–120 (Категорія Б) Підпункт 3. 1. Поворознюк Р.В., Славова Л.Л., Гнатюк Н.Г., Дмитрук О.В., Колодій Б.М., Лобода Ю.А., Гриценко М.В. Громадський переклад в Україні: перспективи розвитку: хрестоматія. Київ, 2022. 280 с 14 др.арк. 2. Скрильник С.В., Лобода Ю.А., Гриценко М.В., Мовчан Б.В., Плющ Б.О. Практикум із усного послідовного і синхронного перекладу Частина 1. ВПЦ КНУ, 2020. 202 с. 3. Скрильник С.В., Лобода Ю.А., Гриценко М.В., Мовчан Б.В., Плющ Б.О. Практикум із усного послідовного і синхронного перекладу Частина 2. ВПЦ КНУ, 2020. 198 с. Підпункт 14. Член журі Всеукраїнської студентської олімпіади зі спеціальності «Переклад» 2013-2020 рр. Підпункт 20. Стаж роботи перекладачем – 22 роки.</p> |
| 400767 | Сторожук Світлана Володимирівна | Професор, Основне місце роботи | Філософський факультет | <p>Диплом спеціаліста, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення:</p> | 19 | Українська та зарубіжна культура | <p>Відповідність ліцензійним вимогам: Підпункт 1. 1. Danylova, T., Pchuk, S., Storozhuk etc. “Best Before”: On Women, Ageism, and Mental Health. Mental Health:</p> |

2002,
спеціальність:
030101
Філософія,
Диплом
доктора наук
ДД 003194,
виданий
03.04.2014,
Диплом
кандидата наук
ДК 031442,
виданий
15.12.2005,
Атестат
доцента 12ДЦ
027287,
виданий
20.01.2011,
Атестат
професора АП
000218,
виданий
27.12.2017

Global ChallengesThis link is disabled., 2024, 7(1), pp. 81-94. (Scopus).

2. Storozhuk, S., Petraniuk, A., Kryvda, N. etc. Toward a healthy society: when trauma affects group identity. Wiadomosci lekarskie (Warsaw, Poland : 1960)This link is disabled., 2023, 76(8), pp. 1874-1882 (Scopus).

3. Danylova, T., Storozhuk, S., Vus, V., Shmarhun, V., Kryvda, N., Pavlova, O., Kholodynska, S. On Social Networks, Digital Media, and Mental Health. Wiadomości Lekarskie. 2022. Vol. 75. Is. 11, p. II. P. 2850-2854. DOI: 10.36740/WLek20221122 (Scopus)

4. Storozhuk S., Kryvda N., Hoian I. etc. Mental health after trauma: individual and collective dimensions. Wiadomosci lekarskie (Warsaw, Poland : 1960). 2022. Vol. 75 (8). Pp. 1924-1931. (Scopus)

5. Сторожук С.В., Гоян І.М., Федик О. В. Чинники формування культурної ідентичності русинів Угорської Русі У ХІХ ст. Міжнародний історичний журнал «Русин», 2019. 57. 329-348. (Scopus)

6. Storozhuk S., Hoyan I., Fedyk O., Kryvda N. Worldview and ideological priorities of modern society: ukrainian and euroatlantic context. Ideology and politics, 2019. № 2 (13). 255-272. (Scopus).

Підпункт 3.
Сторожук С.В.
Українська та зарубіжна культура.
Київ: КНУ, 2023.
https://www.philosophy-knu.kyiv.ua/wp-content/uploads/2024/05/%D0%9F%D0%BE%D1%81%D1%96%D0%B1%D0%BD%D0%B8%D0%BA_%D0%A1%D1%82%D0%BE%D1%80%D0%BE%D0%B6%D1%83%D0%BA.pdf

2. С. В. Сторожук, І. М. Гоян, І.С. Матвієнко
Логіка: навчальний посібник. Київ: Вадекс, 2020. 370 с.
Підпункт 4.
1. Сторожук С.В.
Українська та

зарубіжна культура.
Навчально-методичний комплекс навчально-методичний комплекс дисципліни для студентів факультету інформаційних технологій. Київ, КНУ імені Тараса Шевченка, 2024.
<https://www.philosophy-knu.kyiv.ua/wp-content/uploads/2024/05/%D0%9D%D0%9C%D0%A1%D1%82%D0%BE%D1%80%D0%BE%D0%B6%D1%83%D0%BA.pdf>

2. Сторожук С.В., Матвієнко І.С.
Критичне мислення. Методичні вказівки. К.: НУБіП України. 2021. 28 с.

3. Сторожук С.В., Матвієнко І.С.
Практична риторика. Методичні вказівки для здобувачів освіти третього освітньо-наукового рівня. К.: НУБіП України. 2021. 58 с.

4. Сторожук С.В., Матвієнко І.С.
Практикум з філософії. Методичні вказівки. К.: НУБіП України. 2020. 67 с.

Підпункт 7.
Член спеціалізованої вченої ради Д 26.001.27 у Київському університеті імені Тараса Шевченка
Член спеціалізованої вченої ради Д 26.053.16 у Національному педагогічному університеті імені М.П.Драгоманова.

Підпункт 8.
Політологічний вісник
<http://zpv.knu.ua/index.php/pb>.
«Гуманітарні студії: педагогіка, психологія, філософія»
<http://journals.nubip.edu.ua/index.php/Pedagogica>.

Рецензент збірника «Українські культурологічні студії».

Підпункт 12.
1. 1. Storozhuk S. The idea of the civil nation in T. Shevchenko's art. «The Days of Science of the Faculty of Philosophy –2022», International Scientific Conference (2022; Kyiv). International Scientific Conference

«The Days of Science of the Faculty of Philosophy –2022» [Abstracts] / Ed.board: A.Konverskyi [and other]. – Kyiv: Publishing center «Kyiv University», 2022. – 152-156.

2. Сторожук С., Гоян І. Вплив травматичного досвіду на життя людини та суспільства. Травма або декілька слів про здатність особистого досвіду змінити ціннісні підвалини суспільства. Філософія релігії та медицини в постсекулярну добу. Матеріали ІV Міжнародної науково-практичної конференції, присвяченої пам'яті свт. Луки (В. Ф. Войно-Ясенецького) (25 – 26 листопада 2022 р.) Київ, 2022. С. 124-127.

3. Сторожук С. Тернистий шлях до єдності або підвалини європейської ідентичності. Світоглядна освіта молоді: філософський та психолого-педагогічний аспекти : зб. наук. праць. Матеріали міжнародної конференції - других академічних читань пам'яті Романа Арцишевського; 23-24 червня 2022 р., м. Луцьк / упоряд.: В. І. Бортніков, А.І. Яручик. Луцьк : Вежа-Друк, 2022. С. 187-190.

4. Сторожук С. Від плюралізації до забуття: до питання про колективні спогади у цифровому просторі. Ціннісні орієнтири в сучасному світі: теоретичний аналіз та практичний досвід: збірник тез ІV Міжнародної науково-практичної конференції, 13-14 травня 2022 року, м. Тернопіль. ТНПУ ім. В. Гнатюка. Тернопіль : Вектор, 2022. С. 418-420.

5. Сторожук С. Від національної консолідації до сталого розвитку українського суспільства. Збірник тез VII Міжнародної науково-практичної конференції «Філософсько-психологічні аспекти

| | | | | | | | |
|--------|-----------------------------|---|---------------------------------------|--|----|--|--|
| | | | | | | <p>духовності сталого розвитку людства», 20 квітня 2022 р. / за ред. Л.В. Рижак. Львів : ЛНУ ім. Івана Франка, 2022. С. 187-189.</p> <p>Підвищення кваліфікації:</p> <p>1. Міжгалузевий інститут підвищення кваліфікації та перепідготовки спеціалістів Полтавського університету економіки і торгівлі за програмою «Педагог-лідер: інноваційні підходи до освітньої діяльності», Полтава, Україна, 1 березня 2021 - 09 квітня 2021 р. Свідоцтво про підвищення кваліфікації № ПК 01597997/--381-2021</p> <p>2. «Моральні проблеми модерної культури», Вільнюс, Литва, 2021 р. (сертифікат).</p> <p>3. Spring semester of the 2020/2021 Academic Year Completed a 180-hours an online scientific-didactic internship «Moral problems of modern culture» at the University of Vilnius (Vilnius, Lithuania). Сертифікат Вільнюського університету.</p> | |
| 148587 | Смущинська Ірина Вікторівна | завідувач кафедри, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | <p>Диплом спеціаліста, Київський державний університет ім. Т.Г. Шевченка, рік закінчення: 1984, спеціальність: Романо-германські мови і література, Диплом доктора наук ДД 003242, виданий 10.12.2003, Диплом кандидата наук КН 003850, виданий 17.12.1993, Атестат доцента ДЦАЕ 000179, виданий 25.06.1998, Атестат професора 12ПР 006595, виданий 20.01.2011</p> | 40 | Комплексна дисципліна Вступ до спеціальності Частина 2. Вступ до перекладознавства | <p>університету.</p> <p>1. Смущинська І.В. Еволюція форм вираження авторського модусу у французькому романі // Актуальні проблеми української лінгвістики. Теорія і практика. К.: КНУ імені Тараса Шевченка, 2024. Випуск XLVIII (48). С. 47-67. (категорія Б, Erih +, Sorernicus).</p> <p>2. Смущинська І.В. Фігуральність тексту: поетика і прагматика стилістичних фігур // Мовні і концептуальні картини світу. К.: КНУ імені Тараса Шевченка, 2024. Вип. 2 (76). С. 55-75. (категорія Б, Erih +, Sorernicus).</p> <p>3. Смущинська І.В. Типи художньої референції: проблеми інтерпретації // Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики. Київ, 2024. № 45. С. 54-68 (категорія Б, Sorernicus).</p> <p>4. Смущинська І.В.</p> |

Художні антропоніми: основні функції, аспекти і проблеми інтерпретації // *Стиль і переклад*. Київ, 2024. Вип. 1 (9). С. 160-178.

5. Ponomarenko O., Smushchynska I., Popivniak O. Genological stratification of diplomatic discourse on Twitter (based on the material of the countries of the Romance and Germanic language areas // *Науковий вісник Ужгородського університету*. 2024. Вип. 55: 1657-1663. DOI: 10.54919/физика/55.2024.165с07.

6. Smushchynska I., Tsyrukunova I. Linguistic and communicative portraits: theoretical aspects and literary applications. // International Scientific Conference "Science and Global Challenges in the modern World". Leicester, United Kingdom. November 4, 2024. P. 203-205.

7. Смущинська І.В., Циркунова І.В. Сучасний жіночий детектив, особливості та інтерпретація. // *Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики*. Київ: Юстон, 2024. № 46. С. 30-43 (категорія Б, Sorernicus).

8. Смущинська, Е. Ніколаеску. Французькі колороніми з енантіосемічним компонентом // *Езиков свят. – Том 21*. Кн. 3. 2023. С. 67-81. (Scopus). <https://ezikovsvyat.com/index.php/bg/2018-04-12-06-17-47>

9. Смущинська І., Ніколаеску Е. Французька енантіосемія: від латини до сучасності // *Проблеми семантики, прагматики і когнітивної лінгвістики*. К.: КНУ ім. Тараса Шевченка, 2022. № 42. С. 93-105 (категорія Б, Sorernicus).

10. Смущинська І.В., Циркунова І.В., Вронська О.М. Ironia como certeza/ incerteza (Іронія як дискурсивна

визначеність / невизначеність) // Проблеми семантики, прагматики і когнітивної лінгвістики. К.: КНУ імені Тараса Шевченка, 2022. № 41. С. 164-177 (категорія Б, Sorernicus). <http://doi.org//10.17721/2663-6530.2022.416530.2022.4.171>

11. Смуцинська І., Циркунова І. Основні шляхи відтворення узусних фразеологізмів у перекладі (на прикладі французько-української та іспано-української мовних пар) // Стиль і переклад. - Збірник № 1(8). К.: КНУ ім. Тараса Шевченка, 2022. С. 93-117. (н.-м. база Research Bib (Японія)).

12. Smushchynska I. Catachrèse en tant que figure de langue // Refigurer ... les figures : de la parure du langage aux outils de persuasion : 19e édition des Journées de la francophonie : résumés des communications. Université de Galati, Roumanie, AUF, 2022. P. 29-30.

13. Smouchtchynska I. Comparaisons françaises usuelles: problèmes d'interprétation et de traduction (d'après l'expérience de compilation d'un dictionnaire bilingue) // Livret des résumés du 4-ème Colloque International francophone en Ukraine. Université nationale Ivan Franco de Lviv, Ambassade de France en Ukraine, AUF. Lviv : PAIS, 2021. P. 145-147.

14. Смуцинська І., Мігунова Д. Переклад порівнянь і стратегія одомашнення та зміни художнього образу (на прикладі ідіостилю Миколи Лукаша і його перекладу роману «Пані Боварі» Гюстава Флобера» // Стиль і переклад. Збірник № 1(7). К.: КНУ ім. Тараса Шевченка, 2020. С. 55-72. (н.-м. база Research Bib (Японія)).

Підпункт 6:

1. Науковий керівник дисертацій, що захистилися: Ніколаеску Е. В. (07.03.2024 р.), Веклич О.А. (25.06.2021 р.), Гуменна К.О (25.06.2021 р.)

Підпункт 8:

1. Науковий керівник наукової кафедральної теми “Актуальні питання перекладознавства та стилістики романських мов” (№ 16КФ 044-08),

2. Головний редактор Збірника наукових праць «Стиль і переклад», індексованого у Міжнародній наукометричній базі Research Bib (Японія)

Підпункт 9:

1. Гарант магістерської програми «Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з французької та англійської мов», з 2023 р., до того гарант магістерської програми «Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з італійської та англійської мов».

2. Членкиня НМК Навчально-наукового інституту філології (більше ніж 5 років).

3. Членкиня Вченої ради Навчально-наукового інституту філології з 2011р.

Підпункт 19.

Членкиня ГО «Асоціації викладачів французької мови України» (АВФМУ).

Підвищення кваліфікації:

1. Certificate #

241104076 research Europe IEDC, International Scientific Conference `Science and Global Challenges in the Modern World`, 0,2 ECTS credits, November 4, 2024, Leicester, United Kingdom

2. Підвищення кваліфікації за програмою “Протидія та попередження булінгу (цькуванню) в закладах освіти” через програму Prometheus, сертифікат виданий 8.10.2023 р.

3. Підвищення кваліфікації за програмою «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи

| | | | | | | | |
|--------|-----------------------------|------------------------------|---------------------------------------|--|----|---|---|
| | | | | | | забезпечення якості вищої освіти» (МОН України, КНУ імені Тараса Шевченка, Київ, травень 2022 р.). 4. Сертифікат «Критерії та процедура відбору видань до Web of Science Core Collection» (Clarivate, Київ, 12 серпня 2021 р.); 5. Підвищення кваліфікації за програмою «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості вищої освіти» (МОН України, КНУ імені Тараса Шевченка, Київ, лютий 2021 р.); 6. Стажування в Інституті письмового, усного перекладу та міжнародних відносин (ITRI) при Страсбурзькому університеті (Франція, 7-20 червня 2017 р.; 24-28 червня 2019 р.). | |
| 344794 | Андрієвська Елла Миколаївна | доцент, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | Диплом спеціаліста, Київський ордена Леніна і ордена Жовтневої революції державний університет імені Т.Г.Шевченка, рік закінчення: 1986, спеціальність: , Диплом кандидата наук ДК 012346, виданий 14.11.2001, Атестат доцента 02ДЦ 002218, виданий 17.06.2004 | 35 | Практичний <input type="checkbox"/> курс <input type="checkbox"/> французької мови, 1-й та 2-й семестри | Підпункт 1. 1. Андрієвська Е.М. (у співавторстві) Лексико-семантичні засоби відтворення іспанського діалогу в українському перекладі роману А.Переса-Реверте “Королева Півдня”. Проблеми семантики, прагматики і когнітивної лінгвістики. 1(46). 2024. С. 223-239. (Index Copernicus). 2. Андрієвська Е. Шляхи адаптації психофізіологічних вимовних механізмів до фонетичної природи французької мови // Історико-педагогічні студії: Науковий часопис / гол. ред. Н.М. Дем'яненко. Київ: Вид-во НПУ імені М.П. Драгоманова. Вип. 15-16. 2022. С. 5-8. Google Scholar 3. Андрієвська Е.М. Віддалений переклад міжнародних заходів на спеціалізованій хмарній платформі. Фаховий та художній переклад: теорія, методологія, практика: збірник наукових праць / за заг. ред. С.І.Сидоренка. Київ: Аграр Медіа Груп, 2021. С. 392 - 397. Google Scholar 4. Андрієвська Е. |

Особливості перекладу технічних текстів із застосуванням новітніх технологій // Зб. наук. праць "Фаховий та художній переклад: теорія, методологія, практика/за заг. ред. А.Г.Гудманяна, С.І.Сидоренка. Київ: Аграр Медіа Груп, 2020. С. 300-305. Google Scholar

5. Андрієвська Е. Сучасні інтернет ресурси як допоміжна база для пришвидшення роботи перекладача // Фаховий та художній переклад: теорія, методологія, практика: збірник наукових праць / За заг. ред. А.Г.Гудманяна. К.: Аграр Медіа Груп, 2019. С. 381-387.

Підпункт 3. Андрієвська Е. Вступний курс фонетики французької мови: Навчальний посібник для філологів та перекладачів. Київ.: ФОП «Черенок К.В.», 2021. 152 с.

Підпункт 9. Гарант Освітньо-професійної програми «Переклад з французької та з англійської мов» ОС Бакалавр. (З 2020 року).

Підпункт 10. 1. Французький інститут в Україні при Посольстві Франції в Україні. Освітній проект France Education International. Перевірка знань за стандартами DELF-DALF в Україні. Екзаменатор-коректор на кожній сесії з 2022 р. дотепер.

Підпункт 12. 1. Андрієвська, Е. Європейські інституції перекладу та особливості їх функціонування. Фаховий та художній переклад: теорія, методологія, практика: збірник наукових праць / за заг. ред. Л. Г. Буданової, Г. Г. Єнчевої. Київ. 2024. С. 130-136.

2. Андрієвська Е.М. Перекладацька діяльність у європейському

просторі. Тези VIII Всеукраїнських наукових читань за участю молодих вчених. Філологія XXI століття: нові дослідження та перспективи. КНУ імені Тараса Шевченка. 11-12 квітня 2024 р. Ч.1. Київ, 2024. С.19-20.

3. Андрієвська Е. Особливості наголосу у ритмічній структурі французького мовлення. Матеріали II Всеукраїнської науково-практичної конференції «Романо-германські мови: загальні тенденції розвитку мовних явищ, контрастивні та ареальні дослідження» ДНУ імені Олеся Гончара. 16 листопада 2023 р. м.Дніпро. С. 3-10.

4. Андрієвська Е.М. Проблеми опанування нормативної французької вимови: постановка та корекція. Нові виміри сучасних філологічних досліджень: міждисциплінарний підхід: збірник тез Всеукраїнської наукової онлайн-конференції (Київ, 10–11 листопада 2022 року). С. 9-10.

5. Andriievska E. Problèmes de la traduction franco-ukrainienne: les outils numériques aident-ils le traducteur ? Actes du 3e Colloque international francophone en Ukraine «Langues, Sciences et Pratiques». Odessa, 3-4 octobre 2019 . P.13 -14. Підпункт 19. Скарбник Громадської організації «Асоціація викладачів французької мови України» (ГО АВФМУ), афілійованої до Міжнародної федерації викладачів французької мови (LaFIPF). Член адміністративної ради ГО АВФМУ (з 2018 дотепер). Підпункт 20. Переклад юридичних документів для Міністерства юстиції України, участь у судовому засіданні ВАКСУ як перекладача. 2023 р. (Подяка Міністерства

юстиції України
№147552/38.1.2/33-23
від 10.11.2023)
Підвищення
кваліфікації:
1. XVI Міжнародна
науково-практична
конференція “
Фаховий та художній
переклад: теорія,
методологія,
практика”. НАУ, Київ.
26-27 квітня 2024 р.
Сертифікат учасника:
12 год / 0,4 ECTS.
2. "Training for
Trainers Seminar" для
викладачів усного
перекладу,
організоване
Генеральним
Директоратом з
усного перекладу при
Європейській Комісії
(Брюссель), 10 - 14
липня 2023 р.
Сертифікат від
14.07.2023 р.
3. Навчальний курс
екзаменаторів іспитів
DELF-DALF “Нові
таблиці оцінювання
DELF-DALF“
21.06.2022. (6 год.
навчання на
платформі FEI+)/
Свідоцтво, видане
France Education
international
21.06.2022.
4. Навчальний курс
екзаменаторів усних
та письмових іспитів
DELF-DALF рівнів A1,
A2, B1, B2, C1 з 17.01
по 21.01.2022.
Свідоцтво
екзаменатора, видане
France Education
international
30.01.2022.
5. VII Морозівські
читання «Педагогіка у
відкритому освітньо-
науковому просторі:
сутність, проблеми,
майбутнє». НПУ ім.
М.П.Драгоманова.
Сертифікат учасника
від 19 листопада 2022
р. Тривалість 30 год.
(1 кредит ECTS).
6. Онлайн стажування
з методики
викладання
французької мови з
використанням
театральних технік
«Театральне
стажування
«ВЕРТЕП»,
організоване
посольством Франції в
Україні та
Французьким
інститутом в Україні 2
та 5 лютого 2021р.
Сертифікат
№20210011 від
15.01.2021.
7. «Роль гарантів

| | | | | | | | |
|--------|-----------------------------|---|---------------------------------------|--|----|---|--|
| | | | | | | <p>освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості вищої освіти» (30 год), проведено Київським національним університетом імені Тараса Шевченка з 16 по 18 лютого 2021 р. Сертифікат №3-21 від 18.02.2021 р.</p> <p>8.Онлайн-семінар для співробітників груп супроводу навчального процесу (навчальних частин) факультетів / інститутів / відділення «Особливості планування освітньої діяльності на 2021/2022 н.р.: навчальні плани, робочі (оперативні плани), заявки, розклади, графіки», проведений Київським національним університетом імені Тараса Шевченка 4 березня 2021 р.</p> <p>9. Цикл навчальних вебінарів з наукометрії «Головні метрики сучасної науки. Scopus та Web of Science», проведені компанією «Наукові публікації – Publ. Science» (10 год.) з 29.03 по 02.04.2021 р. Сертифікат №AA1988/02.04.2021.</p> <p>10. Професійний курс навчання з програмного забезпечення SMART Notebook (Canada): кваліфікація - Smart Teacher. Сертифікат від ТОВ «Елсіко»: № 681/02-20 від 19.02.2020 р.;</p> <p>11. Тренінг для викладачів «Фахові дні французької мови в Україні», організований Посольством Франції в Україні та Міжнародною федерацією викладачів французької мови (La FIPF):12-15 червня 2019 р.</p> | |
| 148587 | Смущинська Ірина Вікторівна | завідувач кафедри, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | Диплом спеціаліста, Київський державний університет ім. Т.Г. Шевченка, рік закінчення: 1984, спеціальність: Романо-германські мови і | 40 | Практика письмового та усного перекладу (французька мова), 3-й та 4-й семестри | Відповідність ліцензійним вимогам: Підпункт 1. 1. Смущинська І.В. Еволюція форм вираження авторського модусу у французькому романі // Актуальні проблеми української лінгвістики. Теорія і практика. К.: КНУ |

література,
Диплом
доктора наук
ДД 003242,
виданий
10.12.2003,
Диплом
кандидата наук
КН 003850,
виданий
17.12.1993,
Атестат
доцента ДЦАЕ
000179,
виданий
25.06.1998,
Атестат
професора
12ІР 006595,
виданий
20.01.2011

імені Тараса
Шевченка, 2024.
Випуск XLVIII (48). С.
47-67. (категорія Б,
Erin +, Sorernicus).
2. Смущинська І.В.
Фігуральність тексту:
поетика і прагматика
стилістичних фігур //
Мовні і концептуальні
картини світу. К.: КНУ
імені Тараса
Шевченка, 2024. Вип.
2 (76). С. 55-75.
(категорія Б, Erin +,
Sorernicus).
3. Смущинська І.В.
Типи художньої
референції: проблеми
інтерпретації //
Проблеми семантики,
прагматики та
когнітивної
лінгвістики. Київ,
2024. № 45. С. 54-68
(категорія Б,
Sorernicus).
4. Смущинська І.В.
Художні антропоніми:
основні функції,
аспекти і проблеми
інтерпретації // Стиль
і переклад. Київ, 2024.
Вип. 1 (9). С. 160-178.
5. Ponomarenko O.,
Smushchynska I.,
Popivniak O.
Genological
stratification of
diplomatic discourse on
Twitter (based on the
material of the
countries of the
Romance and Germanic
language areas //
Науковий вісник
Ужгородського
університету. 2024.
Вип. 55: 1657-1663.
DOI:
10.54919/физика/55.20
24.165c07.
6. Smushchynska I.,
Tsyrukunova I. Linguistic
and communicative
portraits: theoretical
aspects and literary
applications.//
International Scientific
Conference "Science
and Global Challenges
in the modern World".
Leicester, United
Kingdom. November 4,
2024. P. 203-205.
7. Смущинська І.В.,
Циркунова І.В.
Сучасний жіночий
детектив, особливості
та інтерпретація. //
Проблеми семантики,
прагматики та
когнітивної
лінгвістики. Київ:
Юстон, 2024. № 46. С.
30-43 (категорія Б,
Sorernicus).
8. Смущинська, Е.
Ніколаеску.
Французькі
колороніми з

енантиосемічним компонентом // Езиков свят. – Том 21. Кн. 3. 2023. С. 67-81. (Scopus).
<https://ezikovsvyat.com/index.php/bg/2018-04-12-06-17-47>
9. Смуцинська І., Ніколаеску Е. Французька енантіосемія: від латини до сучасності // Проблеми семантики, прагматики і когнітивної лінгвістики. К.: КНУ ім. Тараса Шевченка, 2022. № 42. С. 93-105 (категорія Б, Scopus).
10. Смуцинська І.В., Циркунова І.В., Вронська О.М. Ironia como certeza/ incerteza (Іронія як дискурсивна визначеність / невизначеність) // Проблеми семантики, прагматики і когнітивної лінгвістики. К.: КНУ імені Тараса Шевченка, 2022. № 41. С. 164-177 (категорія Б, Scopus).
<http://doi.org/10.17721/2663-6530.2022.416530.2022.4.171>
11. Смуцинська І., Циркунова І. Основні шляхи відтворення узусних фразеологізмів у перекладі (на прикладі французько-української та іспано-української мовних пар) // Стиль і переклад. - Збірник № 1(8). К.: КНУ ім. Тараса Шевченка, 2022. С. 93-117. (н.-м. база Research Bib (Японія)).
12. Smushchynska I. Catachrèse en tant que figure de langue // Refigurer ... les figures : de la parure du langage aux outils de persuasion : 19e édition des Journées de la francophonie : résumés des communications. Université de Galati, Roumanie, AUF, 2022. P. 29-30.
13. Smouchtchynska I. Comparaisons françaises usuelles: problèmes d'interprétation et de traduction (d'après l'expérience de compilation d'un dictionnaire bilingue) // Livret des résumés

du 4-ème Colloque International francophone en Ukraine. Université nationale Ivan Franco de Lviv, Ambassade de France en Ukraine, AUF. Lviv : PAIS, 2021. P. 145-147.

14. Смущинська І., Мігунова Д. Переклад порівнянь і стратегія одомашнення та зміни художнього образу (на прикладі ідіостилю Миколи Лукаша і його перекладу роману «Пані Боварі» Гюстава Флобера» // Стиль і переклад. Збірник № 1(7). К.: КНУ ім. Тараса Шевченка, 2020. С. 55-72. (н.-м. база Research Bib (Японія)).

Підпункт 6:

1. Науковий керівник дисертацій, що захистилися: Ніколаеску Е. В. (07.03.2024 р.), Веклич О.А. (25.06.2021 р.), Гуменна К.О (25.06.2021 р.)

Підпункт 8:

1. Науковий керівник наукової кафедральної теми “Актуальні питання перекладознавства та стилістики романських мов” (№ 16КФ 044-08),

2. Головний редактор Збірника наукових праць «Стиль і переклад», індексованого у Міжнародній наукометричній базі Research Bib (Японія)

Підпункт 9:

1. Гарант магістерської програми «Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з французької та англійської мов», з 2023 р., до того гарант магістерської програми «Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з італійської та англійської мов».

2. Членкиня НМК Навчально-наукового інституту філології (більше ніж 5 років).

3. Членкиня Вченої ради Навчально-наукового інституту філології з 2011р.

Підпункт 19.

Членкиня ГО «Асоціації викладачів французької мови України» (АВФМУ).

| | | | | | | |
|--------|--------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|---|----|---|
| | | | | | | <p>Підвищення кваліфікації: 1. Certificate # 241104076 research Europe IEDC, International Scientific Conference `Science and Global Challenges in the Modern World`, 0,2 ECTS credits, November 4, 2024, Leicester, United Kingdom 2. Підвищення кваліфікації за програмою “Протидія та попередження булінгу (цькуванню) в закладах освіти” через програму Prometheus, сертифікат виданий 8.10.2023 р. 3. Підвищення кваліфікації за програмою «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості вищої освіти» (МОН України, КНУ імені Тараса Шевченка, Київ, травень 2022 р.). 4. Сертифікат «Критерії та процедура відбору видань до Web of Science Core Collection» (Clarivate, Київ, 12 серпня 2021 р.); 5. Підвищення кваліфікації за програмою «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості вищої освіти» (МОН України, КНУ імені Тараса Шевченка, Київ, лютий 2021 р.); 6. Стажування в Інституті письмового, усного перекладу та міжнародних відносин (ITRI) при Страсбурзькому університеті (Франція, 7-20 червня 2017 р.; 24-28 червня 2019 р.)</p> |
| 346190 | Зубцова Світлана Володимирівна | асистент, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | Диплом магістра, Інститут філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2003, спеціальність: 030507 Переклад | 21 | <p>Практика письмового та усного перекладу (французька мова), 5-й, 6-й, 7-й семестри</p> <p>Підпункт 3. Ковальчук В.А., Савчук Р.І., Зубцова С.В. Практикум з перекладу текстів суспільно-політичної тематики. Навчальний посібник. Київ: КНУ імені Тараса Шевченка, 2025. 97с. (загальна кількість авторських аркушів – 5,4, з них Зубцова С. – 1,8 арк.) URL: https://drive.google.com/file/d/1AGA7U25kTSzDsvEGof9UdHyHWaUWpJsu/view Підпункт 4.</p> |

1. Робоча програма навчальної дисципліни «Практика французької мови» 5-й, 6-й семестри, ОС «Бакалавр». КНУ імені Тараса Шевченка. Київ, 2024. 16 с.

2. Робоча програма навчальної дисципліни «Практика письмового та усного перекладу (французька мова)», 5-й, 6-й, 7-й семестри, ОС «Бакалавр». КНУ імені Тараса Шевченка. Київ, 2024. 21 с. (У співавторстві).

3. Робоча програма навчальної дисципліни «Інформаційні технології у галузевому перекладі», ОС «Бакалавр». КНУ імені Тараса Шевченка. Київ, 2024. 14 с. (У співавторстві).

Підпункт 12.

1. Веклич О.А.,
Зубцова С.В.
Особливості використання інформаційних технологій при перекладі презентацій. Тези міжнародної наукової конференції «Українська гуманітаристика в координатах сучасності», 14–15 листопада 2024 року. С. 19–20.

2. Гончарова К.О.,
Зубцова С.В. Огляд програм для створення та перекладу субтитрів на основі штучного інтелекту. Тези VIII Всеукраїнських наукових читань за участю молодих учених «Філологія XXI століття: нові дослідження і перспективи» (м. Київ, 11–12 квітня, 2024 р.). Київ: Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Навчально-науковий інститут філології, 2024. Част. 1. С. 61–62.

3. Качановська Т.,
Зубцова С. Проблеми та перспективи залучення студентів перекладацьких відділень до участі у проєкті «Термінологія без кордонів» (ТWB).

Матеріали
Міжнародної наукової
конференції:
Віротченко, С.А.
Актуальні проблеми
перекладознавства та
методики навчання
перекладу: Тези
доповідей XII
Міжнародної наукової
конференції (19–20
квітня 2024 р., м.
Харків, Україна) =
Major Problems of
Translation Studies and
Translator/Interpreter
Training : Abstracts of
the XII International
Scientific Conference
(April, 19–20, 2024,
Kharkiv, Ukraine) /
орг. комітет С.А.
Віротченко, О.В.
Ребрій, Н.А.
Оніщенко, Л.М.
Черноватий, А.П.
Мартинюк, І.Є.
Фролова. Харків:
Харківський
національний
університет імені В.Н.
Каразіна, 2024. С. 25-
27. URL:
[https://ekhnuir.karazin
.ua/handle/123456789/
18393](https://ekhnuir.karazin.ua/handle/123456789/18393)

Підпункт 14.
1. Членкиня
організаційного
комітету та журі I
етапу Всеукраїнської
студентської
олімпіади зі
спеціальності
«Переклад
(французька мова)»,
лютий 2024, м. Київ,
КНУ імені Тараса
Шевченка, кафедра
теорії та практики
перекладу романських
мов імені Миколи
Зерова.

Підпункт 19.
1. Членкиня
Громадської
організації «Асоціація
викладачів
французької мови
України» (ГО
«АВФМУ»),
афілійованої до
Міжнародної
федерації викладачів
французької мови (La
FIPF).

Підпункт 20.
Досвід практичної
роботи за
спеціальністю.
1. Переклад на
французьку мову
україномовних
фрагментів
документального
фільму «Mit Fakten
gegen Putins
Propaganda -
Journalismus in Zeiten
des Krieges»/«Poutine :
la guerre de l'info» (88

хв.) для франко-німецького міждержавного некомерційного телеканалу «ARTE», прем'єра 2 липня 2024 на телеканалі «ARTE».

Підтвердження авторських прав від 22.08.2024 від французького агентства аудіовізуальних цифрових комунікацій «Boulevard des traductions».

2. Переклад на французьку мову україномовних фрагментів документального фільму «EUROMAIDAN - CHRONIK EINES ANGEKÜNDIGTEN KRIEGES»/«Ukraine - Chronique d'une guerre annoncée» для франко-німецького міждержавного некомерційного телеканалу «ARTE» (89 хв.), назва фільму у французькому перекладі «Ukraine - Chronique d'une guerre annoncée», прем'єра на телеканалі «ARTE» 6 червня 2023.

Підтвердження авторських прав від 22.06.2023 від французького агентства аудіовізуальних цифрових комунікацій «Boulevard des traductions».

3. Переклад французькою мовою україномовних фрагментів документального фільму «DER WAHRHEIT VERPFLICHTET»/«Russie: le prix de la vérité» для франко-німецького міждержавного культурного некомерційного телеканалу «ARTE» (88 хв.), прем'єра на телеканалі «ARTE» 19 вересня 2023.

4. Переклад матеріалів та засідання міжнародного семінару на тему: «Досвід кризи Covid-19 для органів державного обліку» 8 жовтня 2020 року у режимі відеоконференції під час засідання

Генеральної Асамблеї Міжнародної асоціації казначейських служб (AIST), робоча мова заходу французька. Подяка від Державної казначейської служби України 2-08/17956 від 12.10.2020.

Підвищення кваліфікації:

1. ПВНЗ «Європейський університет», курс «Інноваційні методики та практики в освіті», 13.08.2024-20.12.2024, 180 год. (6 кредитів ECTS).
2. Міжнародна наукова конференція «Українська гуманітаристика в координатах сучасності», 14–15 листопада 2024, м. Київ
3. Лінгвістичний семінар, організований Французьким інститутом в Україні при Посольстві Франції в Україні та який проводився французькими експертами міжнародного Центру викладання мови та медійних технологій SAVILAM («Centre d'Approches Vivantes des Langues et des Médias») з 26 по 29 червня 2024р. у м. Люблін (Польща), наказ про відрядження № 1074-36 від 26.06.2024р.
4. VIII Всеукраїнські наукові читання за участю молодих учених «Філологія XXI століття: нові дослідження і перспективи» (11 – 12 квітня 2024, м. Київ)
5. «XII міжнародна наукова конференція «Актуальні проблеми перекладознавства та методики навчання перекладу» в онлайн-форматі у Харківському національному університеті імені В. Н. Каразіна 19-20 квітня 2024
6. Вебіари (дистанційно) на платформі електронної освітньої інформаційної системи «Всеосвіта» на теми:
- «Інформаційно-цифрова компетентність: добросовісне використання

відкритих електронних джерел у педагогічній діяльності»
31.03.2024, тривалість: 2 години/0,06 кредиту ЄКТС, сертифікат №DU199640;
- «Використання матеріалів штучного інтелекту в освіті: як не порушити академічну доброчесність»
10.04.2024, тривалість: 2 години/0,06 кредиту ЄКТС, сертифікат №AN383428;
- «Дотримання авторського права в методичних матеріалах. Як уникнути плагіату?»
11.04.2024, тривалість: 2 години/ 0,06 кредиту ЄКТС, сертифікат №LX947287;
- «Формуємо цифрове освітнє середовище: багатофункціональні електронні журнали від Всеосвіти»
12.04.2024, тривалість: 2 години/0,06 кредиту ЄКТС, сертифікат №AM670325;
- «Дотримання академічної доброчесності у використанні інтернет-джерел для освітнього контенту»
15.04.2024, тривалість: 2 години/0,06 кредиту ЄКТС, сертифікат №AQ223688;
- «Стратегії уникнення порушень академічної доброчесності в онлайн-просторі»
16.04.2024, тривалість: 2 години/0,06 кредиту ЄКТС, сертифікат №GC814235;
- «Як не порушувати авторське право під час створення освітнього контенту. Ліцензії Creative commons»
17.04.2024, тривалість: 2 години/0,06 кредиту ЄКТС, сертифікат №NM837830;
- «Реалізація фундаментальних цінностей академічної доброчесності в освітньому процесі»
17.04.2024, тривалість: 2 години/0,06 кредиту ЄКТС, сертифікат №VE781814.

7. З 10 по 31 травня 2023 року програма підвищення кваліфікації «Психолого-педагогічний супровід психологічної компетентності спеціалістів ЗВО» Інституту післядипломної освіти КНУ імені Тараса Шевченка загальним обсягом 30 годин / 1 кредит ЄКТС, сертифікат від 31 травня 2023 року, реєстраційний № КУ 02070944/000832-23.

8. XV Світовий конгрес викладачів французької мови, організований Міжнародною федерацією викладачів французької мови 9-14 липня 2021, який проводився в онлайн та офлайн форматі (сертифікат від 15 вересня 2021р).

9. Проходження підготовки технічних секретарів для проведення опитування здобувачів освіти по кафедрі теорії та практики перекладу романських мов ім. Миколи Зерова щодо якості освітніх програм та щодо якості викладання за навчальними дисциплінами освітніх програм (відповідно до розпорядження директора НМЦОНП Гожика А.П. від 22.12.2020 р. №056/1582, «Положення про опитування здобувачів освіти і науково-педагогічних працівників Київського національного університету імені Тараса Шевченка» та розпорядження директора Інституту філології Семенюка Г.Ф. №19 від 25.01.2021 р.) - лютий 2021р.;

10. Онлайн-тренінги для Інституту філології про інструменти проведення іспитів та заліків на Платформі дистанційної освіти «KNU Education Online» 7.12.2020 та 8.12.2020;

11. Дистанційне навчання операторів системи антиплагіат

| | | | | | | | |
|--------|--------------------------|------------------------------|---------------------------------------|---|----|--|--|
| | | | | | | Unichек Інституту філології 15-16 квітня 2020 р. ; 12. Професійний курс навчання з програмного забезпечення «Smart notebook (Canada)», який проводився в Інституті філології у лютому 2020 р. | |
| 407400 | Саєнко Сергій Григорович | Доцент, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | Диплом спеціаліста, Київський державний педагогічний інститут іноземних мов, рік закінчення: 1976, спеціальність: французька та англійська мови, Диплом кандидата наук ФЛ 007465, виданий 25.06.1984, Атестація доцента ДЦ 040714, виданий 11.09.1991 | 48 | Практика письмового та усного перекладу (французька мова), 5-й, 6-й, 7-й семестри | Працює на 0,75 ставки. Автор понад 40 наукових та навчально-методичних публікацій. Відповідність ліцензійним вимогам: Підпункт 4. 1. Саєнко С.Г. Переклад конференцій: навчально-методичні рекомендації. Київ: ПЦ Ін-ту філології КНУ імені Тараса Шевченка, 2019. 80 с. 2. Саєнко С.Г. Робоча програма навчальної дисципліни. Практика письмового та усного перекладу (французька мова). КНУ імені Тараса Шевченка, 2024. 12 с. 3. Саєнко С.Г. Робоча програма навчальної дисципліни. Усний двосторонній послідовний переклад та основи перекладацького скоропису (французька мова). КНУ імені Тараса Шевченка, 2024. 18 с. Підпункт 10. Член Наглядової ради Докторантури гуманітарних наук (ED 520) Страсбурзького університету (Membre du Comité de Suivi de l'Ecole doctorale des Humanités (ED 520) de l'Université de Strasbourg). Підпункт 12. 1. Саєнко С. (у співавторстві). Міфи та реалії інноваційних освітніх технологій і людський фактор: приклад онлайн-навчання. / Стратегії міжкультурної комунікації в мовній освіті сучасних університетів. [Електронний ресурс]: зб. матеріалів X Міжнар. наук. конф., м. Київ (25 квітня 2024 р.). Київ: КНЕУ. 2024. С.178-220. http://ir.kneu.edu.ua/handle/2010/44915 2. Саєнко С.Г. (у |

співавторстві).
Підтримка українських студентів-біженців в Європі / Стратегії міжкультурної комунікації в мовній освіті сучасних університетів. [Електронний ресурс]: зб. матеріалів ІХ Міжнар. наук. конф., м. Київ (27 квітня 2023 р.). К: КНЕУ, 2023. С.169-184. http://193.110.163.202/bitstream/handle/210/40382/smk_2023
3. Саєнко С.Г. (у співавторстві). Особливості освіти в умовах збройного конфлікту та міжнародне гуманітарне право / Стратегії міжкультурної комунікації в мовній освіті сучасних університетів [Електронний ресурс]: зб. матеріалів Міжнар. наук. конф., м. Київ (20–21 квітня 2021 р.). К.: КНЕУ, 2022. С. 26 – 70. <https://ir.kneu.edu.ua/server/api/core/bitstreams/cccb84a3-b454-4154-b4ee-a0dcoe96ad44/content>
4. Saenko S. L'évolution de la formation des interprètes de conférence en Ukraine. Actes du 3e Colloque international francophone en Ukraine «Langues, Sciences et Pratiques». Université nationale Iliia Mechnikov d'Odessa, Ambassade de France en Ukraine, IFU, AUF. Odessa, 3-4 octobre 2019. P.199-200.
5. Проблеми визначеності в перекладах документів Європейського суду з прав людини / Матеріали І-ї міжнародної конференції «Переклад і мова: компаративні студії». ННІФ КНУ імені Тараса Шевченка. 27-28 березня 2019 р. Київ: Логос. С. 130-131.
Підпункт 19.
Член Громадської організації «Асоціація викладачів французької мови України» (ГО АВФМУ), афілійованої до Міжнародної

| | | | | | | | |
|--------|-----------------------------|---|---------------------------------------|---|----|--|--|
| | | | | | | <p>федерації викладачів французької мови (FIPF).</p> <p>Підпункт 20. Практична перекладацька діяльність на найвищому державному рівні. Здійснює переклади Президента України Володимира Зеленського, є офіційним перекладачем парламентської делегації України в Раді Європи.</p> <p>Підвищення кваліфікації:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. X-а Міжнародна наукова конференція «Стратегії міжкультурної комунікації в мовній освіті сучасних університетів», КНЕУ імені Вадима Гетьмана, м. Київ, 25 квітня 2024 р. 2. IX Міжнародна наукова конференція III Міжнародного наукового конгресу Society of Ambient Intelligence «Стратегії міжкультурної комунікації в мовній освіті сучасних університетів» КНЕУ імені Вадима Гетьмана, м. Київ. 27 квітня 2023 р. 3. VIII Міжнародна наукова конференція «Стратегії міжкультурної комунікації в мовній освіті сучасних університетів», КНЕУ імені Вадима Гетьмана, м. Київ, 20–21 квітня 2021 р. 4. Перша міжнародна конференція «Переклад і мова: компаративні студії». ННІФ КНУ імені Тараса Шевченка. м. Київ, 27-28 березня 2019 р. | |
| 148587 | Смущинська Ірина Вікторівна | завідувач кафедри, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | Диплом спеціаліста, Київський державний університет ім. Т.Г. Шевченка, рік закінчення: 1984, спеціальність: Романо-германські мови і література, Диплом доктора наук ДД 003242, | 40 | Стилістика французької мови | Відповідність ліцензійним вимогам: Підпункт 1. 1. Смущинська І.В. Еволюція форм вираження авторського модусу у французькому романі // Актуальні проблеми української лінгвістики. Теорія і практика. К.: КНУ імені Тараса Шевченка, 2024. Випуск XLVIII (48). С. 47-67. (категорія Б, |

виданий
10.12.2003,
Диплом
кандидата наук
КН 003850,
виданий
17.12.1993,
Атестат
доцента ДЦАЕ
000179,
виданий
25.06.1998,
Атестат
професора
12ПР 006595,
виданий
20.01.2011

Erih +, Sorernicus).
2. Смущинська І.В.
Фігуральність тексту:
поетика і прагматика
стилістичних фігур //
Мовні і концептуальні
картини світу. К.: КНУ
імені Тараса
Шевченка, 2024. Вип.
2 (76). С. 55-75.
(категорія Б, Erih +,
Sorernicus).
3. Смущинська І.В.
Типи художньої
референції: проблеми
інтерпретації //
Проблеми семантики,
прагматики та
когнітивної
лінгвістики. Київ,
2024. № 45. С. 54-68
(категорія Б,
Sorernicus).
4. Смущинська І.В.
Художні антропоніми:
основні функції,
аспекти і проблеми
інтерпретації // Стиль
і переклад. Київ, 2024.
Вип. 1 (9). С. 160-178.
5. Ponomarenko O.,
Smushchynska I.,
Popivniak O.
Genological
stratification of
diplomatic discourse on
Twitter (based on the
material of the
countries of the
Romance and Germanic
language areas //
Науковий вісник
Ужгородського
університету. 2024.
Вип. 55: 1657-1663.
DOI:
10.54919/физика/55.20
24.16507.
6. Smushchynska I.,
Tsyrukunova I. Linguistic
and communicative
portraits: theoretical
aspects and literary
applications.//
International Scientific
Conference "Science
and Global Challenges
in the modern World".
Leicester, United
Kingdom. November 4,
2024. P. 203-205.
7. Смущинська І.В.,
Циркунова І.В.
Сучасний жіночий
детектив, особливості
та інтерпретація. //
Проблеми семантики,
прагматики та
когнітивної
лінгвістики. Київ:
Юстон, 2024. № 46. С.
30-43 (категорія Б,
Sorernicus).
8. Смущинська, Е.
Ніколаеску.
Французькі
колороніми з
енантиосемічним
компонентом //
Езиков свят. – Том 21.
Кн. 3. 2023. С. 67-81.

(Scopus).
<https://ezikovsvyat.com/index.php/bg/2018-04-12-06-17-47>
9. Смуцинська І., Ніколаеску Е. Французька енантіосемія: від латини до сучасності // Проблеми семантики, прагматики і когнітивної лінгвістики. К.: КНУ ім. Тараса Шевченка, 2022. № 42. С. 93-105 (категорія Б, Sorernicus).
10. Смуцинська І.В., Циркунова І.В., Вронська О.М. Ironia como certeza/ incerteza (Іронія як дискурсивна визначеність / невизначеність) // Проблеми семантики, прагматики і когнітивної лінгвістики. К.: КНУ імені Тараса Шевченка, 2022. № 41. С. 164-177 (категорія Б, Sorernicus).
<http://doi.org/10.17721/2663-6530.2022.416530.2022.4.171>
11. Смуцинська І., Циркунова І. Основні шляхи відтворення узусних фразеологізмів у перекладі (на прикладі французько-української та іспано-української мовних пар) // Стиль і переклад. - Збірник № 1(8). К.: КНУ ім. Тараса Шевченка, 2022. С. 93-117. (н.-м. база Research Bib (Японія)).
12. Smushchynska I. Catachrèse en tant que figure de langue // Refigurer ... les figures : de la parure du langage aux outils de persuasion : 19e édition des Journées de la francophonie : résumés des communications. Université de Galati, Roumanie, AUF, 2022. P. 29-30.
13. Smouchtchynska I. Comparaisons françaises usuelles: problèmes d'interprétation et de traduction (d'après l'expérience de compilation d'un dictionnaire bilingue) // Livret des résumés du 4-ème Colloque International francophone en Ukraine. Université

nationale Ivan Franco de Lviv, Ambassade de France en Ukraine, AUF. Lviv : PAIS, 2021. P. 145-147.

14. Смущинська І., Мігунова Д. Переклад порівнянь і стратегія одомашнення та зміни художнього образу (на прикладі ідіостилю Миколи Лукаша і його перекладу роману «Пані Боварі» Гюстава Флобера» // Стиль і переклад. Збірник № 1(7). К.: КНУ ім. Тараса Шевченка, 2020. С. 55-72. (н.-м. база Research Bib (Японія)).

Підпункт 6:
1. Науковий керівник дисертацій, що захистилися: Ніколаеску Е. В. (07.03.2024 р.), Веклич О.А. (25.06.2021 р.), Гуменна К.О (25.06.2021 р.)

Підпункт 8:
1. Науковий керівник наукової кафедральної теми “Актуальні питання перекладознавства та стилістики романських мов” (№ 16КФ 044-08),
2. Головний редактор Збірника наукових праць «Стиль і переклад», індексованого у Міжнародній наукометричній базі Research Bib (Японія)

Підпункт 9:
1. Гарант магістерської програми «Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з французької та англійської мов», з 2023 р., до того гарант магістерської програми «Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з італійської та англійської мов».
2. Членкиня НМК Навчально-наукового інституту філології (більше ніж 5 років).
3. Членкиня Вченої ради Навчально-наукового інституту філології з 2011р.

Підпункт 19.
Членкиня ГО «Асоціації викладачів французької мови України» (АВФМУ).
Підвищення кваліфікації:
1. Certificate # 241104076 research

| | | | | | | | |
|--------|-----------------------------|---|---------------------------------------|---|----|---|--|
| | | | | | | <p>Europe IEDC, International Scientific Conference `Science and Global Challenges in the Modern World`, 0,2 ECTS credits, November 4, 2024, Leicester, United Kingdom</p> <p>2. Підвищення кваліфікації за програмою “Протидія та попередження булінгу (цькування) в закладах освіти” через програму Prometheus, сертифікат виданий 8.10.2023 р.</p> <p>3. Підвищення кваліфікації за програмою «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості вищої освіти» (МОН України, КНУ імені Тараса Шевченка, Київ, травень 2022 р.).</p> <p>4. Сертифікат «Критерії та процедура відбору видань до Web of Science Core Collection» (Clarivate, Київ, 12 серпня 2021 р.);</p> <p>5. Підвищення кваліфікації за програмою «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості вищої освіти» (МОН України, КНУ імені Тараса Шевченка, Київ, лютий 2021 р.);</p> <p>6. Стажування в Інституті письмового, усного перекладу та міжнародних відносин (ITIRI) при Страсбурзькому університеті (Франція, 7-20 червня 2017 р.; 24-28 червня 2019 р.).</p> | |
| 148587 | Смущинська Ірина Вікторівна | завідувач кафедри, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | <p>Диплом спеціаліста, Київський державний університет ім. Т.Г. Шевченка, рік закінчення: 1984, спеціальність: Романо-германські мови і література, Диплом доктора наук ДД 003242, виданий 10.12.2003, Диплом кандидата наук КН 003850, виданий 17.12.1993,</p> | 40 | <p>Комплексна дисципліна Порівняльні студії Частина 1. Порівняльна лексикологія французької та української мов</p> | <p>Відповідність ліцензійним вимогам: Підпункт 1. 1. Смущинська І.В. Еволюція форм вираження авторського модусу у французькому романі // Актуальні проблеми української лінгвістики. Теорія і практика. К.: КНУ імені Тараса Шевченка, 2024. Випуск XLVIII (48). С. 47-67. (категорія Б, Erih +, Scopus). 2. Смущинська І.В. Фігуральність тексту: поетика і прагматика стилістичних фігур // Мовні і концептуальні картини світу. К.: КНУ</p> |

Атестат
доцента ДЦАЕ
000179,
виданий
25.06.1998,
Атестат
професора
12ПР 006595,
виданий
20.01.2011

імені Тараса
Шевченка, 2024. Вип.
2 (76). С. 55-75.
(категорія Б, Erih +,
Sorernicus).
3. Смущинська І.В.
Типи художньої
референції: проблеми
інтерпретації //
Проблеми семантики,
прагматики та
когнітивної
лінгвістики. Київ,
2024. № 45. С. 54-68
(категорія Б,
Sorernicus).
4. Смущинська І.В.
Художні антропоніми:
основні функції,
аспекти і проблеми
інтерпретації // Стиль
і переклад. Київ, 2024.
Вип. 1 (9). С. 160-178.
5. Ponomarenko O.,
Smushchynska I.,
Popivniak O.
Genological
stratification of
diplomatic discourse on
Twitter (based on the
material of the
countries of the
Romance and Germanic
language areas //
Науковий вісник
Ужгородського
університету. 2024.
Вип. 55: 1657-1663.
DOI:
10.54919/физика/55.20
24.165c07.
6. Smushchynska I.,
Tsykunova I. Linguistic
and communicative
portraits: theoretical
aspects and literary
applications.//
International Scientific
Conference "Science
and Global Challenges
in the modern World".
Leicester, United
Kingdom. November 4,
2024. P. 203-205.
7. Смущинська І.В.,
Циркунова І.В.
Сучасний жіночий
детектив, особливості
та інтерпретація. //
Проблеми семантики,
прагматики та
когнітивної
лінгвістики. Київ:
Юстон, 2024. № 46. С.
30-43 (категорія Б,
Sorernicus).
8. Смущинська, Е.
Ніколаеску.
Французькі
колороніми з
енантіосемічним
компонентом //
Езиков свят. – Том 21.
Кн. 3. 2023. С. 67-81.
(Scopus).
[https://ezikovsvyat.com
/index.php/bg/2018-
04-12-06-17-47](https://ezikovsvyat.com/index.php/bg/2018-04-12-06-17-47)
9. Смущинська І.,
Ніколаеску Е.
Французька

енантисемія: від латини до сучасності // Проблеми семантики, прагматики і когнітивної лінгвістики. К.: КНУ ім. Тараса Шевченка, 2022. № 42. С. 93-105 (категорія Б, Сорегнікус).

10. Смушинська І.В., Циркунова І.В., Вронська О.М. Ironia como certeza/ incerteza (Іронія як дискурсивна визначеність / невизначеність) // Проблеми семантики, прагматики і когнітивної лінгвістики. К.: КНУ імені Тараса Шевченка, 2022. № 41. С. 164-177 (категорія Б, Сорегнікус). <http://doi.org//10.17721/2663-6530.2022.416530.2022.4.171>

11. Смушинська І., Циркунова І. Основні шляхи відтворення узусних фразеологізмів у перекладі (на прикладі французько-української та іспано-української мовних пар) // Стиль і переклад. - Збірник № 1(8). К.: КНУ ім. Тараса Шевченка, 2022. С. 93-117. (н.-м. база Research Bib (Японія)).

12. Smushchynska I. Catachrèse en tant que figure de langue // Refigurer ... les figures : de la parure du langage aux outils de persuasion : 19e édition des Journées de la francophonie : résumés des communications. Université de Galati, Roumanie, AUF, 2022. P. 29-30.

13. Smouchtchynska I. Comparaisons françaises usuelles: problèmes d'interprétation et de traduction (d'après l'expérience de compilation d'un dictionnaire bilingue) // Livret des résumés du 4-ème Colloque International francophone en Ukraine. Université nationale Ivan Franco de Lviv, Ambassade de France en Ukraine, AUF. Lviv : PAIS, 2021. P. 145-147.

14. Смушинська І., Мігунова Д. Переклад

порівнянь і стратегія одомашнення та зміни художнього образу (на прикладі ідіостилю Миколи Лукаша і його перекладу роману «Пані Боварі» Гюстава Флобера» // Стиль і переклад. Збірник № 1(7). К.: КНУ ім. Тараса Шевченка, 2020. С. 55-72. (н.-м. база Research Bib (Японія)).

Підпункт 6:

1. Науковий керівник дисертацій, що захистилися: Ніколаеску Е. В. (07.03.2024 р.), Веклич О.А. (25.06.2021 р.), Гуменна К.О (25.06.2021 р.)

Підпункт 8:

1. Науковий керівник наукової кафедральної теми “Актуальні питання перекладознавства та стилістики романських мов” (№ 16КФ 044-08),
2. Головний редактор Збірника наукових праць «Стиль і переклад», індексованого у Міжнародній наукометричній базі Research Bib (Японія)

Підпункт 9:

1. Гарант магістерської програми «Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з французької та англійської мов», з 2023 р., до того гарант магістерської програми «Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з італійської та англійської мов».

2. Членкиня НМК Навчально-наукового інституту філології (більше ніж 5 років).

3. Членкиня Вченої ради Навчально-наукового інституту філології з 2011р.

Підпункт 19.

Членкиня ГО «Асоціації викладачів французької мови України» (АВФМУ).

Підвищення кваліфікації:

1. Certificate # 241104076 research Europe IEDC, International Scientific Conference `Science and Global Challenges in the Modern World`, 0,2 ECTS credits, November 4, 2024,

| | | | | | | | |
|--------|---------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|---|----|--|---|
| | | | | | | <p>Leicester, United Kingdom</p> <p>2. Підвищення кваліфікації за програмою “Протидія та попередження булінгу (цькуванню) в закладах освіти” через програму Prometheus, сертифікат виданий 8.10.2023 р.</p> <p>3. Підвищення кваліфікації за програмою «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості вищої освіти» (МОН України, КНУ імені Тараса Шевченка, Київ, травень 2022 р.).</p> <p>4. Сертифікат «Критерії та процедура відбору видань до Web of Science Core Collection» (Clarivate, Київ, 12 серпня 2021 р.);</p> <p>5. Підвищення кваліфікації за програмою «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості вищої освіти» (МОН України, КНУ імені Тараса Шевченка, Київ, лютий 2021 р.);</p> <p>6. Стажування в Інституті письмового, усного перекладу та міжнародних відносин (ITRI) при Страсбурзькому університеті (Франція, 7-20 червня 2017 р.; 24-28 червня 2019 р.).</p> | |
| 407595 | Ковальчук Валентина Анатоліївна | асистент, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2002, спеціальність: 030507 Переклад | 11 | Комплексна дисципліна Лінгвокраїнознавство Частина 2. Лінгвокраїнознавство франкомовних країн | Відповідність дисциплінам вимогам: Підпункт 1. 1. Стрижньова М., Пономаренко О., Ковальчук В. Лінгвокультурологічні концепти у сучасних туристичних онлайн-журналах // Studia Methodologica. Тернопіль ; Кельце : Гельветика, 2024. Вип. 57. С. 215-228. DOI https://doi.org/10.32782/2307-1222.2024-57-23 2. О.Пономаренко, І.Смуцинська, О.Попівняк, О.Тищенко, В.Ковальчук Genological stratification of diplomatic discourse on Twitter VOL. 5 NO. S4 (2021): LINGCURE https://lingcure.org/in |

dex.php/journal/issue/view/14 (Scopus)

3. Алексєєва О.М., Анохіна Т. О., Ковальчук В.А. «Багатокомпонентні одиниці: переорієнтація та зміни», Науковий часопис Національного педагогічного університету імені М.П. Драгоманова. Серія 9. Сучасні тенденції розвитку мов, 2020. с.05-15

Підпункт 3.

1. Ковальчук В.А., Савчук Р.І., Зубцова С.В. Практикум з перекладу текстів суспільно-політичної тематики. Навчальний посібник. Київ: КНУ імені Тараса Шевченка, 2025, 97с. (загальна кількість авторських аркушів – 5,4, з них Ковальчук В. – 1,8)

URL:<https://drive.google.com/file/d/1AGA7U25kTSzDsvEGof9UdHyHwaUWpJsu/view>

Підпункт 4.

1. Робоча програма навчальної дисциплін «Практичний курс французької мови» (1 курс ОР «Бакалавр»), КНУ ім.Тараса Шевченка, 2024.

2. Робоча програма навчальної дисциплін «Лінгвокраїнознавство о франкомовних країн» (1 курс ОР «Бакалавр»), КНУ ім. Тараса Шевченка, 2024. (у співавторстві)

3. Робоча програма навчальної дисциплін «Переклад фінансово-економічних текстів» (4 курс ОР «Бакалавр»), КНУ ім. Тараса Шевченка, 2024.

Підпункт 12.

1. Ковальчук В. Актуальна тематика перекладів фінансово-економічних текстів. Збірник тез VIII Всеукраїнських наукових читань за участю молодих учених «ФІЛОЛОГІЯ XXI СТОЛІТТЯ: НОВІ ДОСЛІДЖЕННЯ І ПЕРСПЕКТИВИ» ЧАСТИНА I Київ: ННІФ КНУ імені Тараса Шевченка, 2024.С.110-111

2. Luc Canautte (Haute École Robert Schuman), Valentina Kovalchuk (Université nationale pédagogique

Dragomanov) Analyse narratologique et géocritique de l'espace littéraire: l'exemple de l'œuvre d'Edouard Estaunié (1862-1942). Мови, науки та практики: тези доповідей IV Міжнародної франкомовної конференції в Україні (Львів, 8-9 квітня 2021 року). Львів: Видавництво ПАІС, 2021. 172с. Підпункт 14. Член організаційного комітету та журі I етапу Всеукраїнської студентської олімпіади зі спеціальності «Переклад (французька мова)», лютий 2024, м. Київ, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, кафедра теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова. Підпункт 19. 1. Членкиня ГО «Асоціації викладачів французької мови України» (АВФМУ). Підпункт 20. Досвід перекладацької діяльності (нотаріальні переклади). Переклад проекту Угоди між Кабінетом Міністрів України та Урядом Королівства Марокко про міжнародні автомобільні перевезення та здійсненні усного перекладу під час переговорів з іншою стороною у липні та листопаді 2024 р. Підвищення кваліфікації: 1. КНУ імені Тараса Шевченка, сертифікат КУ 02070944/001991-24 «Стрес-менеджмент та техніки психологічної самопомоги», 12 грудня 2024р. (15 год., 0,5 кредита) 2. Лотаринзький університет у м. Нансі (Франція). Лінгвістичне та дидактичне франкомовне стажування для викладачів на кафедрі французької мови як іноземної. 1-19 липня 2024 року (60 год. сертифікат іменний без номера).

| | | | | | | | |
|--------|-------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|--|----|---|---|
| | | | | | | <p>3. Католицький університет м.Лувен-ля-Нев (Бельгія) «Міжнародне літнє стажування з питань методики викладання французької мови як іноземної або другої», 24 липня – 11 серпня 2023р. (73год. сертифікат іменний без номера)</p> <p>4. Інститут післядипломної освіти КНУ імені Тараса Шевченка, сертифікат КУ 02070944/000844-23 «Психолого-педагогічний супровід психологічної компетентності спеціалістів ЗВО» 31 травня 2023р. (1 кред.)</p> <p>5. Академія цифрового розвитку, сертифікат №АКДЧ060923-0011 «Академічна доброчесність та інформаційний пошук у GOOGLE SCHOLAR», 6 вересня 2023 2 акад.години (0,07 кред.)</p> | |
| 432741 | Савчук Руслана Іванівна | професор, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | <p>Диплом спеціаліста, Волинський державний університет імені Лесі Українки, рік закінчення: 2001, спеціальність: 030502 Французька мова та література, Диплом доктора наук ДД 006362, виданий 28.02.2017, Диплом кандидата наук ДК 058309, виданий 10.03.2010, Атестат доцента 12ДЦ 032605, виданий 26.10.2012, Атестат професора АП 002121, виданий 26.11.2020</p> | 16 | <p>Комплексна дисципліна Лінгвокраїнознавство Частина 2. Лінгвокраїнознавство франкомовних країн</p> | <p>Відповідність ліцензійним вимогам: Підпункт 1. 1. Савчук, Р.І. Лінгвосеміотичні маркери оповідних інстанцій в екстрагомодієгетичному наративі (на матеріалі роману Франсуази Саган « Des bleus à l'âme » («Синці на душі»)). Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія, 68, 2024, 134–137 URL: http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v68/31.pdf 2. Савчук, Р.І. Модерністська оповідна реальність у романі Франсуази Саган « Les Merveilleux Nuages » з погляду когнітивної лінгвонаратології. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету, 611, 2023, 11–114 URL: https://doi.org/10.32782/2409-1154.2023.61.26 4. Савчук, Р. Інтермедіальне виписування авторського "я" як лінгвонаративна стратегія французького модерністського текстотворення. Стиль</p> |

і переклад, 9, 2023. С. 150–159.

5. Savchuk, R. Narrative Strategy “Focus” and its Frame Modeling in Stendhal’s La Chartreuse de Parme. The International Journal of Literary Humanities, Volume 20, Issue 1, 2022, 97–106.
<https://doi.org/10.18848/8/2327-7912/CGP/v20i01/97-106> (Scopus).

6. Савчук, Р.І. Лінгвонаративна стратегія "гра" та її концептуалізація у французькому художньому текстотворенні XVIII ст. Нова філологія, 84, 2021, 229–234.
<https://doi.org/10.26661/2414-1135-2021-84-32>

7. Savchuk, R. I., Tuchkova O. O. Hyperrealism as an Artistic Phenomenon in French Literature of the 20th-21st Centuries. In Journal of History Culture and Art Research, 9(2), 2020, 367–380.
<http://dx.doi.org/10.7596/taksad.v9i2.2558> (WoS).

Підпункт 3.

1. Ковальчук В.А., Савчук Р.І., Зубцова С.В. Практикум з перекладу текстів суспільно-політичної тематики. Навчальний посібник. Київ: КНУ імені Тараса Шевченка, 2025, 97с. (загальна кількість авторських аркушів – 5,4, з них Савчук Р. – 1,8)
URL:<https://drive.google.com/file/d/1AGA7U25kTSzDsvEGof9UdHyHWaUWpJsu/view>

2. Савчук, Р. Інтермедіальність французького художнього дискурсу XVIII – початку XXI ст.: наративно-семіотичний погляд. Міждисциплінарні обрії інтермедіальності: лінгвістика – літературознавство – перекладознавство: колективна монографія. Київ : Видавничий дім «Кієво-Могилянська академія», 2024, 98–121.

3. Міждисциплінарні обрії інтермедіальності:

лінгвістика –
літературознавство –
перекладознавство:
колективна
монографія / за ред.
О. Воробйової, Р.
Савчук, Л. Тараненко.
Київ: Видавничий дім
«Кієво-Могилянська
академія», 2024, 392 с.

4. Savchuk, R. In Search
of Narrative Identity:
How Writers Construct
Their Identity in
Narratives. Vasko, R.
(Ed.). Language.
Culture. Discourse.
Kharkiv: PC
TECHNOLOGY
CENTER, 172, 2022, 96
– 115 doi:
<http://doi.org/10.15587/978-617-7319-60-2>
(Scopus).

Підпункт 6.
Наукове керівництво
здобувачки Стеценко
Д.В., яка 24 травня
2024 р. одержала
документ про
присудження
наукового ступеня
доктора філософії у
галузі знань 03
Гуманітарні науки за
спеціальністю 035
Філологія (номер
диплома Н 24 №
002410 від 24 травня
2024)

Підпункт 7.

1. Офіційний опонент
дисертації за здобуття
ступеня доктора
філософії у галузі
знань 03 Гуманітарні
науки за
спеціальністю 035
Філологія (Д.М.
Хайдар, 27.04.2021 р.).

2. Офіційний опонент
дисертації за здобуття
ступеня доктора
філософії у галузі
знань 03 Гуманітарні
науки за
спеціальністю 035
Філологія (О.А.
Веклич, 25.06.2021 р.).

3. Офіційний опонент
дисертації за здобуття
ступеня доктора
філософії у галузі
знань 03 Гуманітарні
науки за
спеціальністю 035
Філологія (К.О.
Гуменна, 25.06.2021
р.).

4. Офіційний опонент
дисертації за здобуття
ступеня доктора
філологічних наук
(Чистяк Д.О., 2019 р.).

5. Членкиня
спеціалізованої вченої
ради Д 26.001.11 у
Київському
національному
університеті імені
Тараса Шевченка

(2019 – 2021 р.).
Підпункт 8.
1. Керівниця колективної науково-дослідної кафедральної теми “Системність одиниць романських мов: когнітивний та комунікативно-функціональний аспекти” (номер реєстрації 0117U005462, термін виконання: 2017 – 2022 р.).
2. Виконавиця, (липень 2022 – грудень 2022 – керівниця) фундаментального наукового дослідження (№1) “Лінгвістика інтермедіальності у викликах сучасності: полімодальність мислення, інтерсеміотичність тексту, полілог культур” (номер реєстрації: 0119U100934, термін виконання: 2019 – 2021 рр.).
Підпункт 9.
1. Гарант освітньо-наукової програми «Філологія у виміраї сьогодення: мовознавство, літературознавство, перекладознавство» підготовки здобувачів ступеня доктора філософії за спеціальністю 035 Філологія Київського національного лінгвістичного університету (2019 – 2023 р.)
2. Проведення первинної Акредитаційної експертизи освітньо-професійної програми “Мова і література (французька). Переклад” зі спеціальності 035 Філологія за другим (магістерським) рівнем вищої освіти (голова комісії, Східноєвропейський національний університет імені Лесі Українки, 09.01.2019 – 11.01.2019 р.).
3. Експертиза та рецензування тестових завдань з французької мови для ЗНО (експертка групи експертів УЦОЯО).
Підпункт 10.
1. Екзаматорка міжнародних іспитів із французької мови DELF/DALF в Україні

(сертифікат,
22.07.2019 р. –
26.07.2019 р.)
2. Екзаменаторка
міжнародних іспитів з
французької мови
DELF/DALF в Україні
(сертифікат,
17.07.2024 р. –
17.07.2029 р.)
2. Університет Кан
Нормандія
(Французька
Республіка), програма
мобільності
ЕРАЗМУС+,
стажування
(проведення
лекційних і
практичних занять),
сертифікат, 18.03.2019
р. – 22.03.2019 р.).
Підпункт 14.
1. Членкиня журі I
етапу Всеукраїнської
студентської
олімпіади зі
спеціальності
«Переклад
(французька мова)»,
лютий 2024, м. Київ,
Київський
національний
університет імені
Тараса Шевченка,
кафедра теорії та
практики перекладу
романських мов імені
Миколи Зерова.
2. Заступниця голови
Галузевої конкурсної
комісії
Всеукраїнського
конкурсу студентських
наукових робіт зі
спеціальності
«Романські мови,
методика викладання
романо-германських
мов, романо-
германські
літератури»,
Київський
національний
лінгвістичний
університет,
2019/2020 н.р.,
2020/2021 н.р.
Підпункт 19.
1. Членкиня асоціації
викладачів
французької мови
України І'APFU
(АВФМУ).
2. Членкиня
Української Асоціації
когнітивної
лінгвістики і поезики
(УАКЛІП).
Підвищення
кваліфікації:
1. 1. м. Віші,
Французька
республіка, CAVILAM
Альянс Франсез у
партнерстві з
університетом
Клермон-Овернь.
«Лінгвістичне та
дидактичне
стажування для

викладачів французької мови» (29 липня 2024 – 16 серпня 2024 р.), сертифікат. Дата видачі сертифікату – 16.08.2024 р. (69,75 годин)

2. м. Влоцлавек, Куявський університет, Республіка Польща, науково-педагогічне стажування «Особливості застосування сучасних освітніх технологій під час викладання філологічних дисциплін» (01 квітня – 12 травня 2024 р.), сертифікат. (6 кредитів ЄКТС, 180 годин)

3. Венеція, Італійська республіка, науково-педагогічне стажування «Організація освітнього процесу в галузі філологічних наук в Україні та країнах ЄС (24.08.2020 – 02.10.2020 рр.), сертифікат № FSI-24245-SaF. Дата видачі сертифікату 02.10.2020 р. (6 кредитів ЄКТС, 180 годин).

4. Кан, Нормандія, (Французька республіка), стажування (stage d'enseignement) за програмою ERASMUS + KA 107 (18.03.2019 – 22.03.2019 рр.), сертифікат. Дата видачі сертифікату 22.09.2019 р.

5. Київ, Україна, Institut Français d'Ukraine. Атестаційне навчання «Екзаменатор міжнародних іспитів DELF/DALF, A1- C1» (22.07.2019 – 26.06.2019 рр.), сертифікат. Дата видачі сертифікату 13.09.2019 р.

Наукові конференції:

1. «Innovative aspects of the development of philological sciences» (м. Ченстохова, Республіка Польща, 2023).
2. «Інтермедіальність на перетині наукових парадигм: ретроспектива і сучасність» (Київ, 2021);
3. « Langues, Sciences et Pratique » : 4ème Colloque International Francophone en

| | | | | | | | |
|--------|-------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|---|----|---|--|
| | | | | | | Ukraine (Львів, 2021); 4. «International Conference on Academic Studies in Philology» (Бандирма, Туреччина, 2020). | |
| 432741 | Савчук Руслана Іванівна | професор, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | Диплом спеціаліста, Волинський державний університет імені Лесі Українки, рік закінчення: 2001, спеціальність: 030502 Французька мова та література, Диплом доктора наук ДД 006362, виданий 28.02.2017, Диплом кандидата наук ДК 058309, виданий 10.03.2010, Атестат доцента 12ДЦ 032605, виданий 26.10.2012, Атестат професора АП 002121, виданий 26.11.2020 | 16 | Комплексна дисципліна Порівняльні студії Частина 2. Порівняльна граматики французької та української мов | Відповідність ліцензійним вимогам: Підпункт 1. 1. Савчук, Р.І. Лінгвосоціотичні маркери оповідних інстанцій в екстрагомодієгетично му наративі (на матеріалі роману Франсуази Саган « Des bleus à l'âme » («Синці на душі»). Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія, 68, 2024, 134–137 URL: http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v68/31.pdf 2. Савчук, Р.І. Модерністська оповідна реальність у романі Франсуази Саган « Les Merveilleux Nuages » з погляду когнітивної лінгвонаратології. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету, 611, 2023, 11–114 URL: https://doi.org/10.32782/2409-1154.2023.61.26 4. Савчук, Р. Інтермедіальне виписування авторського "я" як лінгвонаративна стратегія французького модерністського текстотворення. Стиль і переклад, 9, 2023. С. 150–159. 5. Savchuk, R. Narrative Strategy “Focus” and its Frame Modeling in Stendhal’s La Chartreuse de Parme. The International Journal of Literary Humanities, Volume 20, Issue 1, 2022, 97–106. https://doi.org/10.18848/2327-7912/CGP/v20i01/97-106 (Scopus). 6. Савчук, Р.І. Лінгвонаративна стратегія "гра" та її концептуалізація у французькому художньому текстотворенні XVIII ст. Нова філологія, 84, 2021, 229–234. https://doi.org/10.26666/1/2414-1135-2021-84-32 7. Savchuk, R. I., |

Tuchkova O. O. Hyperrealism as an Artistic Phenomenon in French Literature of the 20th-21st Centuries. In Journal of History Culture and Art Research, 9(2), 2020, 367–380. <http://dx.doi.org/10.7596/taksad.v9i2.2558> (WoS).

Підпункт 3.

1. Ковальчук В.А., Савчук Р.І., Зубцова С.В. Практикум з перекладу текстів суспільно-політичної тематики. Навчальний посібник. Київ: КНУ імені Тараса Шевченка, 2025, 97с. (загальна кількість авторських аркушів – 5,4, з них Савчук Р. – 1,8) URL:<https://drive.google.com/file/d/1AGA7U25kTSzDsvEGof9UdHyHwaUWpJsu/view>

2. Савчук, Р. Інтермедіальність французького художнього дискурсу XVIII – початку XXI ст.: наративно-семіотичний погляд. Міждисциплінарні обрії інтермедіальності: лінгвістика – літературознавство – перекладознавство: колективна монографія. Київ : Видавничий дім «Києво-Могилянська академія», 2024, 98–121.

3. Міждисциплінарні обрії інтермедіальності: лінгвістика – літературознавство – перекладознавство: колективна монографія / за ред. О. Воробйової, Р. Савчук, Л. Тараненко. Київ: Видавничий дім «Києво-Могилянська академія», 2024, 392 с.

4. Savchuk, R. In Search of Narrative Identity: How Writers Construct Their Identity in Narratives. Vasko, R. (Ed.). Language. Culture. Discourse. Kharkiv: PC TECHNOLOGY CENTER, 172, 2022, 96 – 115 doi: <http://doi.org/10.15587/978-617-7319-60-2> (Scopus).

Підпункт 6.

Наукове керівництво здобувачки Стеценко Д.В., яка 24 травня 2024 р. одержала

документ про
присудження
наукового ступеня
доктора філософії у
галузі знань 03
Гуманітарні науки за
спеціальністю 035
Філологія (номер
диплома Н 24 №
002410 від 24 травня
2024)

Підпункт 7.
1. Офіційний опонент
дисертації за здобуття
ступеня доктора
філософії у галузі
знань 03 Гуманітарні
науки за
спеціальністю 035
Філологія (Д.М.
Хайдар, 27.04.2021 р.).
2. Офіційний опонент
дисертації за здобуття
ступеня доктора
філософії у галузі
знань 03 Гуманітарні
науки за
спеціальністю 035
Філологія (О.А.
Веклич, 25.06.2021 р.).
3. Офіційний опонент
дисертації за здобуття
ступеня доктора
філософії у галузі
знань 03 Гуманітарні
науки за
спеціальністю 035
Філологія (К.О.
Гуменна, 25.06.2021
р.).
4. Офіційний опонент
дисертації за здобуття
ступеня доктора
філологічних наук
(Чистяк Д.О., 2019 р.).
5. Членкиня
спеціалізованої вченої
ради Д 26.001.11 у
Київському
національному
університеті імені
Тараса Шевченка
(2019 – 2021 р.).

Підпункт 8.
1. Керівниця
колективної науково-
дослідної
кафедральної теми
“Системність одиниць
романських мов:
когнітивний та
комунікативно-
функціональний
аспекти” (номер
реєстрації
0117U005462, термін
виконання: 2017 –
2022 р.).
2. Виконавиця,
(липень 2022 –
грудень 2022 –
керівниця)
фундаментального
наукового
дослідження (№1)
“Лінгвістика
інтермедіальності у
викликах сучасності:
полімодальність
мислення,
інтерсеміотичність

тексту, полілог культур” (номер реєстрації: 0119U100934, термін виконання: 2019 – 2021 рр.).

Підпункт 9.

1. Гарант освітньо-наукової програми «Філологія у виміраї сьогодення: мовознавство, літературознавство, перекладознавство» підготовки здобувачів ступеня доктора філософії за спеціальністю 035 Філологія Київського національного лінгвістичного університету (2019 – 2023 р.)

2. Проведення первинної Акредитаційної експертизи освітньо-професійної програми “Мова і література (французька). Переклад” зі спеціальності 035 Філологія за другим (магістерським) рівнем вищої освіти (голова комісії, Східноєвропейський національний університет імені Лесі Українки, 09.01.2019 – 11.01.2019 р.).

3. Експертиза та рецензування тестових завдань з французької мови для ЗНО (експертка групи експертів УЦОЯО).

Підпункт 10.

1. Екзаменаторка міжнародних іспитів із французької мови DELF/DALF в Україні (сертифікат, 22.07.2019 р. – 26.07.2019 р.)

2. Екзаменаторка міжнародних іспитів з французької мови DELF/DALF в Україні (сертифікат, 17.07.2024 р. – 17.07.2029 р.)

2. Університет Кан Нормандія (Французька Республіка), програма мобільності ЕРАЗМУС+, стажування (проведення лекційних і практичних занять), сертифікат, 18.03.2019 р. – 22.03.2019 р.).

Підпункт 14.

1. Членкиня журі I етапу Всеукраїнської студентської олімпіади зі спеціальності «Переклад

(французька мова)», лютий 2024, м. Київ, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, кафедра теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова.

2. Заступниця голови Галузевої конкурсної комісії Всеукраїнського конкурсу студентських наукових робіт зі спеціальності «Романські мови, методика викладання романо-германських мов, романо-германські літератури», Київський національний лінгвістичний університет, 2019/2020 н.р., 2020/2021 н.р.

Підпункт 19.

1. Членкиня асоціації викладачів французької мови України І'APFU (АВФМУ).

2. Членкиня Української Асоціації когнітивної лінгвістики і поетики (УАКЛІП).

Підвищення кваліфікації:

1. 1. м. Віші, Французька республіка, SAVILAM Альянс Франсез у партнерстві з університетом Клермон-Овернь. «Лінгвістичне та дидактичне стажування для викладачів французької мови» (29 липня 2024 – 16 серпня 2024 р.), сертифікат. Дата видачі сертифікату – 16.08.2024 р. (69,75 годин)

2. м. Влоцлавек, Куявський університет, Республіка Польща, науково-педагогічне стажування «Особливості застосування сучасних освітніх технологій під час викладання філологічних дисциплін» (01 квітня – 12 травня 2024 р.), сертифікат. (6 кредитів ЄКТС, 180 годин)

3. Венеція, Італійська республіка, науково-педагогічне стажування «Організація

| | | | | | | | |
|--------|-------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|--|----|---|---|
| | | | | | | <p>освітнього процесу в галузі філологічних наук в Україні та країнах ЄС (24.08.2020 – 02.10.2020 рр.), сертифікат № FSI-24245-СаF. Дата видачі сертифікату 02.10.2020 р. (6 кредитів ЄКТС, 180 годин).</p> <p>4. Кан, Нормандія, (Французька республіка), стажування (stage d'enseignement) за програмою ERASMUS + KA 107 (18.03.2019 – 22.03.2019 рр.), сертифікат. Дата видачі сертифікату 22.09.2019 р.</p> <p>5. Київ, Україна, Institut Français d'Ukraine. Атестаційне навчання «Екзаменатор міжнародних іспитів DELF/DALF, A1- C1» (22.07.2019 – 26.06.2019 рр.), сертифікат. Дата видачі сертифікату 13.09.2019 р.</p> <p>Наукові конференції:</p> <p>1. «Innovative aspects of the development of philological sciences» (м. Ченстохова, Республіка Польща, 2023).</p> <p>2. «Інтермедіальність на перетині наукових парадигм: ретроспектива і сучасність» (Київ, 2021);</p> <p>3. « Langues, Sciences et Pratique » : 4ème Colloque International Francophone en Ukraine (Львів, 2021);</p> <p>4. «International Conference on Academic Studies in Philology» (Бандирма, Туреччина, 2020).</p> | |
| 432741 | Савчук Руслана Іванівна | професор, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | <p>Диплом спеціаліста, Волинський державний університет імені Лесі Українки, рік закінчення: 2001, спеціальність: 030502 Французька мова та література, Диплом доктора наук ДД 006362, виданий 28.02.2017, Диплом кандидата наук</p> | 16 | <p>Практичний курс французької мови, 3-й та 4-й семестри</p> | <p>Підпункт 1.</p> <p>1. Савчук, Р.І. Лінгвосеміотичні маркери оповідних інстанцій в екстрагомодієгетичному наративі (на матеріалі роману Франсуази Саган « Des bleus à l'âme » («Синці на душі»). Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія, 68, 2024, 134–137 URL: http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v68/31.pdf</p> <p>2. Савчук, Р.І. Модерністська</p> |

ДК 058309,
виданий
10.03.2010,
Атестат
доцента 12ДЦ
032605,
виданий
26.10.2012,
Атестат
професора АП
002121,
виданий
26.11.2020

оповідна реальність у
романі Франсуази
Саган « Les Merveilleux
Nuages » з погляду
когнітивної
лінгвонаратології.
Науковий вісник
Міжнародного
гуманітарного
університету, 611,
2023, 11–114 URL:
<https://doi.org/10.32782/2409-1154.2023.61.26>
4. Савчук, Р.
Інтермедіальне
виписування
авторського "я" як
лінгвонаративна
стратегія
французького
модерністського
текстотворення. Стиль
і переклад, 9, 2023. С.
150–159.
5. Savchuk, R. Narrative
Strategy “Focus” and its
Frame Modeling in
Stendhal’s La
Chartreuse de Parme.
The International
Journal of Literary
Humanities, Volume
20, Issue 1, 2022, 97–
106.
<https://doi.org/10.18848/8/2327-7912/CGP/v20i01/97-106> (Scopus).
6. Савчук, Р.І.
Лінгвонаративна
стратегія "гра" та її
концептуалізація у
французькому
художньому
текстотворенні XVIII
ст. Нова філологія, 84,
2021, 229–234.
<https://doi.org/10.26661/2414-1135-2021-84-32>
7. Savchuk, R. I.,
Tuchkova O. O.
Hyperrealism as an
Artistic Phenomenon in
French Literature of the
20th-21st Centuries. In
Journal of History
Culture and Art
Research, 9(2), 2020,
367–380.
<http://dx.doi.org/10.7596/taksad.v9i2.2558>
(WoS).
Підпункт 3.
1. Ковальчук В.А.,
Савчук Р.І., Зубцова
С.В. Практикум з
перекладу текстів
суспільно-політичної
тематики.
Навчальний посібник.
Київ: КНУ імені
Тараса Шевченка,
2025, 97с. (загальна
кількість авторських
аркушів – 5,4, з них
Савчук Р. – 1,8)
URL:<https://drive.google.com/file/d/1AGA7U25kTSzDsvEGof9UdHyH>

WaUWrJsu/view
2. Савчук, Р.
Інтермедіальність
французького
художнього дискурсу
XVIII – початку XXI
ст.: наративно-
семіотичний погляд.
Міждисциплінарні
обріи
інтермедіальності:
лінгвістика –
літературознавство –
перекладознавство:
колективна
монографія. Київ :
Видавничий дім
«Києво-Могилянська
академія», 2024, 98–
121.

3. Міждисциплінарні
обріи
інтермедіальності:
лінгвістика –
літературознавство –
перекладознавство:
колективна
монографія / за ред.
О. Воробйової, Р.
Савчук, Л. Тараненко.
Київ: Видавничий дім
«Києво-Могилянська
академія», 2024, 392 с.

4. Savchuk, R. In Search
of Narrative Identity:
How Writers Construct
Their Identity in
Narratives. Vasko, R.
(Ed.). Language.
Culture. Discourse.
Kharkiv: PC
TECHNOLOGY
CENTER, 172, 2022, 96
– 115 doi:
<http://doi.org/10.15587/978-617-7319-60-2>
(Scopus).

Підпункт 6.
Наукове керівництво
здобувачки Стеценко
Д.В., яка 24 травня
2024 р. одержала
документ про
присудження
наукового ступеня
доктора філософії у
галузі знань 03
Гуманітарні науки за
спеціальністю 035
Філологія (номер
диплома Н 24 №
002410 від 24 травня
2024)

Підпункт 7.
1. Офіційний опонент
дисертації за здобуття
ступеня доктора
філософії у галузі
знань 03 Гуманітарні
науки за
спеціальністю 035
Філологія (Д.М.
Хайдар, 27.04.2021 р.).
2. Офіційний опонент
дисертації за здобуття
ступеня доктора
філософії у галузі
знань 03 Гуманітарні
науки за
спеціальністю 035
Філологія (О.А.

Веклич, 25.06.2021 р.).
3. Офіційний опонент дисертації за здобуття ступеня доктора філософії у галузі знань 03 Гуманітарні науки за спеціальністю 035 Філологія (К.О. Гуменна, 25.06.2021 р.).
4. Офіційний опонент дисертації за здобуття ступеня доктора філологічних наук (Чистяк Д.О., 2019 р.).
5. Членкиня спеціалізованої вченої ради Д 26.001.11 у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (2019 – 2021 р.).
Підпункт 8.
1. Керівниця колективної науково-дослідної кафедральної теми “Системність одиниць романських мов: когнітивний та комунікативно-функціональний аспекти” (номер реєстрації 0117U005462, термін виконання: 2017 – 2022 р.).
2. Виконавиця, (липень 2022 – грудень 2022 – керівниця) фундаментального наукового дослідження (№1) “Лінгвістика інтермедіальності у викликах сучасності: поліmodalність мислення, інтерсеміотичність тексту, полілог культур” (номер реєстрації: 0119U100934, термін виконання: 2019 – 2021 рр.).
Підпункт 9.
1. Гарант освітньо-наукової програми «Філологія у виміраї сьогодення: мовознавство, літературознавство, перекладознавство» підготовки здобувачів ступеня доктора філософії за спеціальністю 035 Філологія Київського національного лінгвістичного університету (2019 – 2023 р.)
2. Проведення первинної Акредитаційної експертизи освітньо-професійної програми “Мова і література

(французька).
Переклад” зі спеціальності 035 Філологія за другим (магістерським) рівнем вищої освіти (голова комісії, Східноєвропейський національний університет імені Лесі Українки, 09.01.2019 – 11.01.2019 р.).

3. Експертиза та рецензування тестових завдань з французької мови для ЗНО (експертка групи експертів УЦОЯО).
Підпункт 10.

1. Екзаменаторка міжнародних іспитів із французької мови DELF/DALF в Україні (сертифікат, 22.07.2019 р. – 26.07.2019 р.)

2. Екзаменаторка міжнародних іспитів з французької мови DELF/DALF в Україні (сертифікат, 17.07.2024 р. – 17.07.2029 р.)

2. Університет Кан Нормандія (Французька Республіка), програма мобільності ЕРАЗМУС+, стажування (проведення лекційних і практичних занять), сертифікат, 18.03.2019 р. – 22.03.2019 р.).

Підпункт 14.

1. Членкиня журі I етапу Всеукраїнської студентської олімпіади зі спеціальності «Переклад (французька мова)», лютий 2024, м. Київ, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, кафедра теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова.

2. Заступниця голови Галузевої конкурсної комісії Всеукраїнського конкурсу студентських наукових робіт зі спеціальності «Романські мови, методика викладання романо-германських мов, романо-германські літератури», Київський національний лінгвістичний університет, 2019/2020 н.р., 2020/2021 н.р.

Підпункт 19.

1. Членкиня асоціації викладачів французької мови України Г'АРФУ (АВФМУ).
2. Членкиня Української Асоціації когнітивної лінгвістики і поетики (УАКЛІП). Підвищення кваліфікації:
 1. м. Віші, Французька республіка, SAVILAM Альянс Франсез у партнерстві з університетом Клермон-Овернь. «Лінгвістичне та дидактичне стажування для викладачів французької мови» (29 липня 2024 – 16 серпня 2024 р.), сертифікат. Дата видачі сертифікату – 16.08.2024 р. (69,75 годин)
 2. м. Влоцлавек, Куявський університет, Республіка Польща, науково-педагогічне стажування «Особливості застосування сучасних освітніх технологій під час викладання філологічних дисциплін» (01 квітня – 12 травня 2024 р.), сертифікат. (6 кредитів ЄКТС, 180 годин)
 3. Венеція, Італійська республіка, науково-педагогічне стажування «Організація освітнього процесу в галузі філологічних наук в Україні та країнах ЄС (24.08.2020 – 02.10.2020 рр.), сертифікат № FSI-24245-SaF. Дата видачі сертифікату 02.10.2020 р. (6 кредитів ЄКТС, 180 годин).
 4. Кан, Нормандія, (Французька республіка), стажування (stage d'enseignement) за програмою ERASMUS + KA 107 (18.03.2019 – 22.03.2019 рр.), сертифікат. Дата видачі сертифікату 22.09.2019 р.
 5. Київ, Україна, Institut Français d'Ukraine. Атестаційне навчання «Екзаменатор міжнародних іспитів

| | | | | | | | |
|--------|------------------------|------------------------------|---------------------------------------|--|----|--|--|
| | | | | | | <p>DELFD/DALF, A1- C1» (22.07.2019 – 26.06.2019 pp.), сертифікат. Дата видачі сертифікату 13.09.2019 р.</p> <p>Наукові конференції:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. «Innovative aspects of the development of philological sciences» (м. Ченстохова, Республіка Польща, 2023). 2. «Інтермедіальність на перетині наукових парадигм: ретроспектива і сучасність» (Київ, 2021); 3. « Langues, Sciences et Pratique » : 4ème Colloque International Francophone en Ukraine (Львів, 2021); 4. «International Conference on Academic Studies in Philology» (Бандирма, Туреччина, 2020). | |
| 344662 | Руда Наталя Вікторівна | доцент, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | <p>Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2004, спеціальність: 030502 Мова та література (латинська, давньогрецька, українська), Диплом кандидата наук ДК 060034, виданий 26.05.2010</p> | 17 | <p>Комплексна дисципліна</p> <p>Вступ до спеціальності Частина 1.</p> <p>Вступ до мовознавства</p> | <p>Відповідність ліцензійним вимогам:</p> <p>Підпункт 1.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ruda N. Ideological and literary analysis of Dmytro Pavlychko's poetical cycle „Poems from Montenegro” // LINGUA MONTENEGRINA god. XV/2, br. 30. Cetinje, 2022. pp.245-260. (Web of Science). 2. Ruda N. Golubovska I., Kharitonova D. Ukrainian Institutional Political Discourse in a Communicative–Cognitive Aspect // International Journal of Society, Culture & Language, 2022, 10/1, pp. 30-40. (SCOPUS) 3. Руда Н.В. Словотвірні типи назв порід і мінералів в українській петрології // Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика Вип. 1 (31). К.: ВПЦ "Київський університет", 2022. С. 66-69. (Index Copernicus) 4. Ruda N. Diminutive Cononyms in Ukrainian // Studia Slavica Hungarica, 2020, 65/2, pp. 341–350 (SCOPUS) 5. Руда Н.В. Особливості відтворення семантико-прагматичного змісту демінутивів поезій |

Тараса Шевченка у перекладах англійською мовою // Нова філологія. Збірник наукових праць. Запоріжжя: Видавничий дім «Гельветика», 2020. / № 80. Том II. С. 196-205. (Index Copernicus)

6. Руда Н.В. Прагматичні функції демінутивів в українській мові (на матеріалі роману Оксани Забужко «Музей покинутих секретів») // Науковий вісник Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Серія: Філологічні науки (мовознавство): Збірник наукових праць. Дрогобич, 2020. № 13. С. 153-159. (Index Copernicus).

Підпункт 3.

1. Ruda N. Latin Language and Medical terminology: work book/ 2nd ed. revised and supplemented. Київ: ВПЦ «Київський університет», 2024. 156 р.

2. Голубовська І.О., Шовковий В.М., Руда Н.В. та ін. Класичні мови і сучасне мовознавство: хрестоматія / 2-ге вид., випр. К.: ВПЦ "Київський університет", 2020. 399 с.

3. Ruda N. Latin Language and Medical terminology: work book Київ: ВПЦ «Київський університет», 2020. 136 р.

Підпункт 7.

1. Офіційний опонент на захисті дисертації Романенко О. П. КНЛУ, 2022р.

2. Член спеціалізованої вченої ради К 35.051.23 Львівського національного університету імені Івана Франка (2018-2021 рр.)

Підпункт 8.

Відповідальний секретар фахового (категорія Б) видання «Studia Linguistica» (2019 - 2022 р.).

Підвищення кваліфікації:

1. Клайпедський університет (Литва). Сертифікат AP 008319

| | | | | | | | |
|--------|-----------------------|---------------------|---|---|----|--|--|
| | | | | | | <p>від 11.08.2023. Курси литовської мови (8 кред.)</p> <p>2. Linnaeus University International Staff Training Week. Університет Ліннея (Швеція) 22-26 May, 2023» за програмою Еразмус+</p> <p>3. Единбурзький університет, КНУ імені Тараса Шевченка. Сертифікат, 20-23 червня 2023р. Summer School "Academic writing, scholarly publishing and science communication" (обсяг 30 год.)</p> <p>4. Курс підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей викладачів KNU Teach Week. КНУ імені Тараса Шевченка. Сертифікат, 18-25 січня 2021р.. (1 кред.).</p> <p>5. Професійний курс навчання з програмного забезпечення SMART Notebook (Canada). КНУ імені Тараса Шевченка Сертифікат, 2021 р. (6 год.).</p> <p>6. Центр іноземних мов КНУ імені Тараса Шевченка. Сертифікат № 4370 від 08 жовтня 2020 р.</p> | |
| 337668 | Гожик Андрій Петрович | доцент, Сумісництво | Навчально-науковий інститут "Інститут геології" | <p>Диплом спеціаліста, Київським ордена Леніна державним університетом ім. Т.Г.Шевченка, рік закінчення: 1984, спеціальність: , Диплом кандидата наук КН 006263, виданий 30.06.1994, Атестат доцента 12/ДЦ 016661, виданий 19.04.2007</p> | 40 | Основи екології | <p>0,25 ставки. Відповідність ліцензійним вимогам: Підпункт 1: 1. S. Vyzhva, A.Gozhyk, O. Shabatura. Indicators for Identification of Rare-Earth Type of Granitoids of Ukrainian Shield and their Connection with Paleogeodynamics Using ANN/ International Conference of Young Professionals «GeoTerrace-2024», Oct 2024, Volume 2024, p.1 – 5. https://doi.org/10.3997/2214-4609.2024510023</p> <p>2. Volodymyr Bugrov, Alla Starostina, Andrii Gozhyk, Olena Bilovodska, Nataliia Kochkina/ Taras Shevchenko National University of Kyiv: Navigating education as a frontline during times of war// Problems and Perspectives in Management// Volume 21 2023, Issue #2 (spec. issue), pp. 162-171.</p> |

[http://dx.doi.org/10.21511/ppm.21\(2-si\).2023.19](http://dx.doi.org/10.21511/ppm.21(2-si).2023.19)
3. Bezrodna I. M., Bezrodnyi D. A., Svystov V. V., Gozhyk A. P. Analysis of Elastic Symmetry and Anisotropy of Crystalline shales of the Pishchanska iron-ore structure/Conference Proceedings, Geoinformatics: Theoretical and Applied Aspects 2020, May 2020, Volume 2020, p.1 – 5 (Web of Science)
Підпункт 2.
Толстой М.И., Сухорада А.В., Бобров О.Б., Гожик А.П. «Явление петрофизической фиксации геодинамических процессов гранитоидными образованиями» . диплом про відкриття № 333 (реєстраційний № 417 від 05.06.2007) Міжнародної академії авторів наукових відкриттів і винаходів
Підпункт 3.
1. Петрофізичні образи докембрійських гранітоїдів пізніх етапів формування Українського щита для петрогенетичної і металогенетичної оцінки. / Вишва С.А., Гожик А.П., Паюк С.О., Шабатура О.В.-К.: ВПЦ "Київський університет", 2023. 300 с.
Підпункт 4.
1. Climate Literacy Guidebook (CLG) Reading materials for students participating in the CLUVEX virtual exchange week. / Olga Shevchenko, Sergii Zapototskyi, Andrii Gozhyk and others/ Онлайн ресурс. Helsinki, 2024. 54 с.
URL:https://digicampus.fi/pluginfile.php/2267979/mod_resource/content/3/ClimateLiteracyGuideBookV2.pdf
Підпункт 9.
1. Координатор сектору Вищої освіти Науково-методичної ради МОН України у 2016-2021 рр.
2. Робота в Національному агентстві із забезпечення якості вищої освіти в якості експерта з 2019 р. по 2020 р. (2 експертизи)
3. Голова Науково-методичної ради

Київського національного університету імені Тараса Шевченка (з 2021 року)
Підпункт 10.

1. З 2024 року член робочої групи проекту Еразмус+ GREENO2 № 2023-1-IT02-KA220-HED-000156281: «Green Roofs in higher education institutions as sustainable cEnters for research, participation, ENvironmental consciousness and O2 generation»

2. З 2023 Член робочої групи проекту ERASMUS+ Project Number: 10111959 CLUVEX: «Climate University for Virtual Exchanges»

3. 2020-2021 член робочої групи проекту "Якісне навчання через якісне викладання" в рамках програми British Council "Ukraine Higher Education Teaching Excellence Programme"

4. 2018-2020 Член робочої проекту Еразмус+: 598964-EPP-1-2018-1-UK-EPPKA2-SBHE-JP «Journalism Education for Democracy in Ukraine: Developing Standards, Integrity and Professionalism»

Підвищення кваліфікації:

1. European Training Foundation. Сертифікат від 14.03.2024. Competence-based assessment international workshop. Афіни. 13.03.2024-14.03.2024

2. British Council, МОН України. Сертифікат від 02.03.2024. Leaders of University Transformation for Ukraine's Reinvention Programme (LUTUR). 10.2023-03.2024 (4 кред.)

3. Інститут вищої освіти Національної академії педагогічних наук України. Сертифікат № 2875 від 14.12.2023. «Європейська інтеграція вищої освіти України в контексті Болонського процесу: цифровізація та забезпечення якості вищої освіти». Київ. 14.12.2023. (0,2 кред.)

| | | | | | | | |
|------|---------------------------|------------------------------|------------------------|--|----|--|--|
| | | | | | | <p>4. Lund University. Сертифікат від 06.10.2023. Erasmus+ Staff Mobility for Training. Лунд. 02.10.2023-06.10.2023 (24 год.).</p> <p>5. МОН України. Сертифікат RCC 38282994/4728-22. Програма підвищення кваліфікації керівників закладів вищої освіти «Особливості управління закладами вищої освіти та освітнім процесом в умовах воєнного стану», Київ, 05.12.2022-13.12.2022 (1,5 кред.)</p> <p>6. Bath Spa University. Сертифікат «Journalism Education for Democracy in Ukraine: Developing Standards, Integrity and Professionalism» project in the period from 2018 to 2022 (24 кред.)</p> <p>7. КНУ імені Тараса Шевченка, сертифікат №736-20 від 01.12.2020. «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості освіти» (1 кред. ,30 год.).</p> | |
| 7818 | Діденко Лариса Віталіївна | доцент, Основне місце роботи | Філософський факультет | <p>Диплом спеціаліста, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2002, спеціальність: 030101 Філософія, Диплом кандидата наук ДК 029887, виданий 30.06.2005, Атестат доцента 12ДЦ 020891, виданий 23.12.2008</p> | 22 | Філософія | <p>Відповідність ліцензійним вимогам: Підпункт 1.</p> <p>1. Діденко Л. В. Філософія і генеративні штучноінтелектні моделі: (не)долані обмеження впливальності. <input type="checkbox"/> Людинознавчі студії: збірник наукових праць Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Серія «Філософія». 2024. № 49. С. 46–66. https://doi.org/10.24919/2522-4700.49.3 (Index Copernicus)</p> <p>2. Діденко Л. В. Соціосегментована нерівність: механізми утворення, відтворення та подолання. Актуальні проблеми філософії та соціології. 2024. Вип. 49. С. 37–46. https://doi.org/10.32782/apfs.v049.2024.7 (Index Copernicus)</p> <p>3. Діденко Л. В. Світ нерівностей: людина і країнове суспільство. Вісник Львівського</p> |

університету. Серія філософсько-політологічні студії. 2024. Вип. 55. С. 49–63.
<https://doi.org/10.30970/PPS.2024.55.6>
(Index Copernicus)

4. Діденко Л. В. Нерівність: соціо-філософські засновки. Актуальні проблеми філософії та соціології. 2024. Вип. 48. 266 с. С. 21–30.
<https://doi.org/10.32782/apfs.v048.2024.3>
(Index Copernicus)

5. Діденко Л. В. Філософсько-економічні параметри (антропо)споживання: від потребозадоволення до індивідуальної рівноваги. Актуальні проблеми філософії та соціології. 2023. Вип. 45. 208 с. С. 14–24.
<https://doi.org/10.32782/apfs.v045.2023.3>
(Index Copernicus)

6. Діденко Л. В. Метафізика: від «умовного конструкту» до «галузі філософського знання». Вісник Львівського університету. Серія філософсько-політологічні студії. 2022. Вип. 40. С. 48–57.
<https://doi.org/10.30970/PPS.2022.40.6>
(Index Copernicus)

7. Діденко Л. В. Лінії онтології: (3) терміновкорінення. Вісник Львівського університету. Серія філософсько-політологічні студії 2020. Вип. 33. С. 33–41.
<https://doi.org/10.30970/PPS.2020.33.4>
(Index Copernicus);

Підпункт 4.
1. Губерський Л. В., Сайтарли І. А., Туренко В. Е. та ін. (загалом 12). Філософія: Навчально-методичний комплекс дисципліни (програма, плани семінарських занять, завдання для самостійної роботи та система оцінки знань студентів гуманітарних факультетів) / За ред. Л. В. Губерського. Київ: Вадекс, 2024. 84 с.
URL:
<https://dphs.univ.kiev.ua/files/2024programma.pdf>

2. Губерський Л. В., Власенко Ф. П., Сайтарли І. А. та ін. (загалом 12). Філософія: Навчально-методичний комплекс дисципліни (програма, плани семінарських занять, завдання для самостійної роботи та система оцінки знань студентів гуманітарних факультетів) / За ред. Л.В. Губерського. Київ: Вадекс, 2022. 94 с. URL: <https://dphs.univ.kiev.ua/files/2022programa.pdf>

3. Є автором-розробником оновлених щосеместру навчальних та інструкційних матеріалів для викладання філософії студентам-бакалаврам (від 2018-19 до 2024-25 навч. років). Матеріали розміщені на екаунтах Google-клас та LMS Moodle. Доступ до матеріалів може бути наданий на запит.

Підпункт 12.
Є авторкою розділу у колективній науковій монографії: Діденко Л. В. Візуалізувальні практики виш-лекціювання філософії: переваги, утруднення, недоліки [Visualization practices of philosophy lecturing in university: benefits, challenges, drawbacks]. Topical aspects of social science disciplines and innovative methods and technologies of their learning and teaching: scientific monograph. Riga, Latvia : 'Baltija Publishing', 2023. 536 p. P. 79–98. <https://doi.org/10.30525/978-9934-26-315-6-5> (обсяг: 1,17 д.а.)
Була учасником фахових та міждисциплінарних конференцій, круглих столів та семінарів:
1. International Scientific Conference 'The Days of Science of the Faculty of Philosophy – 2024' (Kyiv, Ukraine; 18–19.04.2024). Доповідь: Зворотнoзв'язковiсть як каталiзатор змiн у виш-викладаннi. Feedback as a Catalyst

for the University Teaching Changes.
Матеріали:
<https://daysofscience-knu.net.ua/index.php/conference/issue/view/13/80>.

2. Круглий стіл пам'яті професора Анатолія Олексійовича Приятельчука: «Філософія людяності в освіті, науці та житті» (Київ, Україна; 19.04.2024). Доповідь: «Відкриті протоколи» антропоінтеракціонування: смислоконструювання . Матеріали:
<https://dphs.univ.kiev.ua/files/ks2024.pdf>.

3. V Академічні Читання пам'яті професора Г. І. Волинки: філософія, наука та освіта : науково-практична конференція (Київ, Україна; 1.05.2024). Доповідь: Філософські знання у соціопросторі: фахівець-та-людина у світі-за-формулою. Матеріали:
<https://doi.org/10.36059/978-966-397-381-4-1>

4. Круглий стіл пам'яті професора Анатолія Олексійовича Приятельчука: «Філософія людяності в освіті, науці та житті» (Київ, Україна; 12.05.2023). Доповідь: Кейс-контексти вищої освіти. Матеріали:
<https://dphs.univ.kiev.ua/files/ks2023.pdf>.

5. International Scientific Conference «The Days of Science of the Faculty of Philosophy – 2023» (Kyiv, Ukraine; 11–12.05.2023). Доповідь: Філософський лексикон: розуміння. Philosophical Lexicon: Understanding. Матеріали:
<https://daysofscience-knu.net.ua/index.php/conference/issue/view/12/79>.

6. International Scientific Conference «The Days of Science of the Faculty of Philosophy – 2022» (Kyiv, Ukraine; 11–12.05.2022). Доповідь: Візуалізоване лекціювання філософії || Visualized Lecturising of Philosophy. Матеріали:

knu.net.ua/index.php/conference/issue/view/11/78.

7. Круглий стіл пам'яті професора Анатолія Олексійовича Приятельчука: «Філософія людяності в освіті, науці та житті» (Київ, Україна; 25.03.2022). Доповідь: Лекціювання філософії: сторітелінг.

7. International Scientific Conference «The Days of Science of the Faculty of Philosophy – 2021» (Kyiv, Ukraine; 21–22.04.2021). Доповідь: Decisiveness: from a human being to a human-integrated system. Матеріали: https://dsphd2021.knu.ua/DN_2021.pdf.

8. Всеукраїнська науково-методична інтернет-конференція «Організація освітнього процесу в умовах дистанційного навчання у вищій школі: методологія, методика, практика» (Київ, Україна; 20.05.2021). Доповідь: Викладання філософії онлайн: досвід (не)мінімальних витрат. Матеріали: https://drive.google.com/file/d/1sN-BbpYwQDg_b4vAoSouAf_UZZp8NUkS/view; сертифікат (12 год/0,4 кредити ЄКТС) від 20.05.2021;

9. International scientific conference «History, political science, philosophy and sociology: European development direction» / Міжнародна наукова конференція «Історія, політологія, філософія та соціологія: європейський напрямок розвитку» (Рига, Латвія; 16–17.07.2021). Доповідь: Викладання філософії: формування фахівця. Матеріали опубліковано; сертифікат (15 год. / 0,5 кредиту ЄКТС) № SC-161709-ISMA від 17.07.2021.

10. International scientific and practical conference «Pedagogy, psychology and teaching methods: international experience» / Міжнародна наукова

та практична конференція «Педагогіка, психологія та методики викладання: міжнародний досвід» (Рига, Латвія; 16–17.07.2021). Доповідь: Викладання філософії: семінарування. Матеріали опубліковано; сертифікат (15 год./0,5 кредиту ЄКТС) № РС-1617025-ISMA від 17.07.2021.

11. Міжнародна науково-практична конференція «Глобальні виклики майбутнього: причини, стратегії та наслідки у науковій і спекулятивній перспективі» (Київ, Україна; Зелена Гура, Польща; 21–22.10.2021). Доповідь: Людина XXI сторіччя: трансформувальні запити та перспективи можливих наслідків. Матеріали: https://www.mari.kiev.ua/sites/default/files/conf_docs/tesy/2021-10/Tesy-Global_Changes_1.pdf; сертифікат (0,4 кредити ЄСТS) від 21–22.10.2021.

12. International Scientific Conference «The Days of Science of the Faculty of Philosophy – 2020» (Kyiv, Ukraine; 22–23.04.2020). Доповідь: Contemporaneity: the basic trends for a human being. Матеріали: <https://dsphd2020.knu.ua/DSPHD2020.pdf>.

Підвищення кваліфікації:

1. «Штучний інтелект у вищій освіті: ризики та перспективи інтеграції»; Національний університет «Одеська юридична академія», ЦУЄНС (Україна); 01.07.–11.08.2024 (Свідоцтво про підвищення кваліфікації № ADV-010732-OLA від 11.08.2024; 180 год. / 6 кред.)
2. «Ідентичність в умовах цифровізації сучасної культури»; Український державний університет імені Михайла Драгоманова, ЦУЄНС (Україна); 06.05.–

16.06.2024 (Свідоцтво про підвищення кваліфікації № ADV-060506-CSI від 16.06.2024; 180 год. / 6 кред.)

3. «Технології добросовісного використання штучного інтелекту у сфері освіти та науки»; Полтавський державний аграрний університет, ЦУЄНС (Україна); 31.07.–10.09.2023 (свідоцтво № ADV-310736-PSAU від 10.09.2023; 180 год./6 кред.)

4. «Філософські студії в контексті постсучасних знань: теорія, методологія, методика»; Центральноукраїнський державний університет імені Володимира Винниченка, ЦУЄНС (Україна); 31.07.–10.09.2023 (свідоцтво № ADV-310709-CUSU від 10.09.2023; 180 год./6 кред.)

5. «Інклюзивна освіта та навчання в сучасних умовах трансформацій: психолого-педагогічні основи інклюзивної освіти»; Навчально-реабілітаційний заклад вищої освіти «Кам'янець-Подільський державний інститут», ЦУЄНС (Україна); 23.01.–05.03.2023 (свідоцтво № ADV-230120-PSI від 05.03.2023; 180 год./6 кред.)

6. «Цифрові трансформації в освіті, культурі та мистецтві: нові можливості й досвід»; НПУ імені М. П. Драгоманова, ЦУЄНС (Україна); 12.09.–23.10.2022 (свідоцтво № ADV-120916-NPDU від 23.10.2022; 180 год./6 кред.)

7. «Effective Presentations: майстерність публічного виступу. Техніка створення сучасної презентації»; МІПО НТУ ХПІ; Харків (Україна); 25.05.–02.06.2022 (сертифікат № ПК 36627007/200033-22 від 2.06.2022; 30 ак. год./1 кред.)

8. Курс підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей

викладачів KNU Teach Week – 3; HR-бренд агенція UGEN, Центр соціального розвитку КНУ імені Тараса Шевченка; Київ (Україна); 17.01.–24.01.2022 (сертифікат № 74-22 від 07.02.2022; 0,5 кред.)

9. «Цифрові інструменти Google для закладів вищої, фахової передвищої освіти»; ТОВ «Академія цифрового розвитку» (Київ, Україна); 04–18.10.2021 (сертифікат № 1GW-017 від 19.10.2021; 30 акад. год./1 кред.)

10. Курс підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей викладачів KNU Teach Week – 2 ; UGEN, НМЦОНП, відділ забезпечення якості освіти, сектор працевлаштування КНУ імені Тараса Шевченка; Київ (Україна); 31.05.–07.06.2021 (сертифікат від 9.06.2021; 1 кред.)

11. «Digital skills Pro»; КНУ імені Тараса Шевченка (НМЦОНП, ІОЦ); Київ (Україна); 09–13.03.2021 (сертифікат від 22.03.2021; 1 кред.)

12. Курс підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей викладачів KNU Teach Week; КНУ імені Тараса Шевченка (Сектор працевлаштування студентів та аспірантів НМЦОНП), UGEN; Київ (Україна); 18–25.01.2021 (сертифікат від 25.01.2021; 1 кред.)

13. The scientific and pedagogical internship 'Best practices in teaching social sciences: innovative and traditional approaches' (speciality '033 – Philosophy'); ISMA University of Applied Sciences (Riga, Latvia); 21.06.–31.07.2021 (сертифікат № FSI-213104-ISMA dated 31.07.2021; 180 год./6 кред.);

14. Програма освітнього лідерства для викладачів ЗВО; Київський університет імені Бориса Грінченка; Київ

| | | | | | | | |
|--------|-----------------------------|--|----------------------|---|---|----------------------------|--|
| | | | | | | | (Україна); 16.10.–16.11.2020 (сертифікат № 1371/41; 60 год./2 кред.). |
| 454368 | Яворська Євгенія Феліксівна | Асистент з 21.09.2023 р. (0,5 ставки за сумісництвом), Сумісництво | Факультет соціології | Диплом спеціаліста, Академія праці, соціальних відносин і туризму, рік закінчення: 2015, спеціальність: , Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2007, спеціальність: 040201 Соціологія | 0 | Соціально-політичні студії | <p>Підпункт 1.</p> <p>1. Яворська Є.Ф. Модернізація практик філантропічної та волонтерської діяльності як стимул розвитку культури українського суспільства в умовах воєнного та післявоєнного часу. Українська національна культура: архетипи, моделі, практика. Збірник матеріалів круглих столів та Всеукраїнської науково-практичної конференції 2022р. (у 2-х частинах). Інститут культурології НАМУ. К. 2022. С. 126-127.</p> <p>2. Яворська Є. Ф. Теоретичні аспекти проблеми культурної інтеграції в перспективі боротьби за світову гегемонію країн Азії та Заходу. Матеріали XVII Міжнародної науково-практичної конференції «Проблеми розвитку соціологічної теорії: Концептуальні стратегії дослідження соціальних наслідків пандемії COVID-19» (18-19 грудня 2020 року м. Київ). К. 2020. С.134-135.</p> <p>3. Яворська Є. Ф. Депривація культурного простору села в умовах капіталістично-індустріальних тенденцій урбанізації та раціоналістичної ефективності. Сучасне українське село: соціальні та економічні виклики: матеріали I Міжнар. наук.-практ. конф., присвяч. пам'яті Валентина Івановича Тарасенка (17–18 вересня 2020 р., м. Харків). Х. 2020. С. 45-49.</p> <p>4. Яворська Є. Ф. Тенденції масовізації та тоталізації культури в умовах втрати гегемонії еліт. East European Scientific Journal (Warsaw, Poland). 2019. №7 (47). part 6. С. 5-21.</p> <p>5. Яворська Є. Ф. Антагонізми культури</p> |

індустріалізму в суперечливих умовах соціальної інклюзії суспільства незавершеного модерну. Актуальні проблеми соціології, психології, педагогіки. 2019. Вип. №1-2 (40-41). С. 130-141.

6. Яворська Є. Ф. Детерміністські стратегії дослідження культури в контексті глобальних змін. Актуальні проблеми соціології, психології, педагогіки. 2019. Вип. (№4) 43. С. 119-131.

Підпункт 5.
Захистила дисертацію за спеціальністю 22.00.01. «Теорія та історія соціології» (на тему:
«Функціональний статус культури в соціологічних теоріях індустріального суспільства») та отримала диплом кандидата наук ДК № 062964 (за рішенням Атестаційної колегії Міністерства освіти і науки України від 30.11.2021р.)

Підпункт 20.
Досвід практичної роботи за спеціальністю з 02.02.2020 року по теперішній час в Навчальній лабораторії соціологічних та освітніх досліджень, посада провідний соціолог.

Підвищення кваліфікації:
1. Lund University, Taras Shevchenko National University of Kyiv, V.N. Karasin Kharkiv National University, Iliia State University, European Humanities University; Certificate of attendance № 2024032008, Rethinking gender, war, and peace in the XXIst century. Ukraine in a comparative perspective (from 13 October 2023 till 19 March 2024) 30 academic hours.
2. "Основні психічні розлади: базові уявлення" (0,5 кредита ЄКТС, 15 годин). Сертифікат від 27 листопада 2024 р, KU 02070944/001876-24
3. "Стрес-менеджмент та техніки психологічної

| | | | | | | | |
|-------|------------------------------|--|----------------------|--|----|----------------------------|---|
| | | | | | | | самопомоги" (0,5 кредита ЄКТС, 15 годин). Сертифікат від 12 грудня 2024 року, KU 02070944/002075-24. |
| 20118 | Червінська Тетяна Григорівна | доцент, 0.85 з 01.11.22 наказ № 08-3337-04, Основне місце роботи | Факультет соціології | Диплом спеціаліста, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 1995, спеціальність: 6.030101 соціологія, Диплом кандидата наук ДК 005736, виданий 09.02.2000, Атестат доцента 02ДЦ 012049, виданий 20.04.2006 | 34 | Соціально-політичні студії | Авторка понад 40 наукових та навчально-методичних публікацій з фаху, учасниця українських та міжнародних конференцій, серед яких: Підпункт 1: 1. Червінська Т.Г., Соболевська М.О. Соціологічна інтерпретація феномену конфлікту поколінь: концептуальна генеза та виклики сучасності. Габітус, 53, 2023. С.9-14. http://habitus.od.ua/journals/2023/53-2023/1.pdf Index Copernicus 2. Pohribna N., Petlenko Y., Chervinska T., Kharlamova H. (2022). Hybridization of financing as a transition strategy to transparent, accountable, and efficient university management: The case of Ukraine. Problems and Perspectives in Management, 20(1), 164-176. 3. Мороз Є.О., Соболевська М.О., Червінська Т.Г. Використання активних методів викладання соціологічних дисциплін в умовах дистанційного навчання Соціологія: теорія, методи, маркетинг. №4/2021. 129-142. 4. Червінська Т.Г., Соболевська М.О. Часовий вимір гендерної нерівності Актуальні проблеми філософії та соціології. № 31/2021. С. 74-78 5. Червінська Т.Г., Петленко Ю.В. Проблеми та виклики дистанційного навчання у вищій освіті України під час пандемії COVID-19. Актуальні проблеми філософії та соціології. № 27/2020. С. 123-129. Підпункт 2. 1. Roadmap for financial stabilization of classical universities |

under the global consequences of the COVID-19 pandemic. Project 2020.01/ 0256 is implemented with the grant support of NFDU/ Petlenko Y., Lyutyi I., Kapustyan O., Pohribna N., Kharlamova G., Chervinska T., Bilyavska O. K., 2020. 19p. (Свідоцтво про реєстрацію авторського права на твір №107984 від 17.09.2021)

2. Дорожня карта фінансової стабілізації класичних університетів в умовах прояву глобальних наслідків пандемії COVID-19. Проект 2020.01/0256 реалізується за грантової підтримки НФДУ/ Петленко Ю.В., Лютий І.О., Капустян О.А., Погрібна Н.В., Харламова Г.О., Червінська Т.Г., Білявська О.Б. К., 2020. 19с. (Свідоцтво про реєстрацію авторського права на твір №107985 від 17.09.2021)

Підпункт 4.

1. Червінська Т., Мороз Є. Навчально-методичний комплекс "Теорія та історія соціології (2 семестр)" для студентства спеціальності 054 «Соціологія», освітнього ступеня «бакалавр», ОП «Соціологія». К.: 2023. 63 с. <https://sociology.knu.ua/uk/navchalno-metodychni-kompleksy>

2. Петренко-Лисак А.О., Червінська Т.Г. Методичні рекомендації до підготовки навчально-методичних матеріалів, 2023. <https://sociology.knu.ua/uk/navchalno-metodychni-kompleksy>

3. Червінська Т. Гендерні дослідження в економічній сфері: навчально-методичний комплекс для студентів спеціальності 054 «Соціологія» освітнього ступеня бакалавр освітньої програми Соціальні технології. К.: 2022. 62 с. <https://sociology.knu.ua>

| | | | | | | | |
|--------|----------------------------|------------------------------|------------------------|---|----|--|---|
| | | | | | | <p>a/uk/navchalno-metodychni-kompleksy Підпункт 14. Голова науково-методичної комісії факультету соціології Підвищення кваліфікації: 1. Сертифікат курсу підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей викладачів» (червень, 2021) 2. Сертифікат підвищення кваліфікації за програмою «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості освіти» (грудень, 2020)</p> | |
| 344675 | Заруцька Олена Анатоліївна | Доцент, Основне місце роботи | Філософський факультет | <p>Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2004, спеціальність: 0502 Менеджмент організацій, Диплом кандидата наук ДК 005480, виданий 17.05.2012</p> | 10 | Українська та зарубіжна культура | <p>Опубліковано 27 наукових праць. Підпункт 1. 1. Cultural Practices of Managing Social-Cultural Activity: Foreign Experience and Domestic Realities. Khazar journal of humanities and social sciences. 2023. №2 (26). PP. 9-20 (Web of Science) у співавторстві 2. Features of explication "practice": between ukrainian soviet and chinese marxism characteristics da explicacao "pratica": entre o marxismo soviético ucraniano e o marxismo chinês. Kalagatos-revista de filosofia, 2023. № 20(2). pp. 1-10 (Web of Science) у співавторстві 3. Traditional pedagogical approaches in the context of higher education digitalization. Ad alta-journal of interdisciplinary research (Extra-A). Hradec Králové. MAGNANIMITAS Assn. 2022. №2 (12). pp.. 44-47 (Web of Science) у співавторстві 4. «Феміністське мистецтвознавство Грізельди Поллок, як виклик мистецтву минулого» Софія. Гуманітарно-релігієзнавчий вісник, 2021. №1(17). (Категорія «Б») 5. «Вплив поглядів А. Ріглі на формування мистецтвознавчих концепцій (історико-філософський</p> |

аналіз)». Гілея: науковий вісник. Збірник наукових праць. 2020. №152(1). С. 137-142.

6. «Метод деконструкції Ж. Дерріда в постмодерністському мистецтвознавстві кінця ХХ ст.». Гілея: науковий вісник. Збірник наукових праць. 2019. №147(8). Ч.2. С. 57-64.

Підпункт 4.

1. Робоча програма з курсу: Українська та зарубіжна культура, спеціальність: 106 Географія (Урбаністика та міське планування, Регіональний розвиток та регіональна економіка, Управління розвитком регіону та просторове планування, Географія рекреації, Географічне країнознавство, Природнича географія, Транскордонне екологічне співробітництво, Геоморфологія), ОР бакалавра, 2 курс.

2. Робоча програма з курсу: Українська та зарубіжна культура, спеціальність: 035 Філологія (Українська і англійська мови: переклад та редагування, Прикладна (комп'ютерна) лінгвістика, Літературна творчість, Українська філологія, Класична філологія та англійська мова, Польська мова, Фольклористика, Хорватська мова, Чеська мова, Словенська мова), ОР бакалавра, 2 курс.

3. Робоча програма з курсу: Українська та зарубіжна культура, спеціальність: 054 Соціологія, ОР бакалавра, 3 курс.

Підпункт 12.

1. Український авангард у візіях мисткині Софії Левицької. «Дні науки філософського факультету –2024», Міжн. наук. конф. (2024; Київ). 18-19 квіт. 2024р.: Київ: Видавничо-поліграфічний центр «Київський університет», 2024.

| | | | | | | | |
|--------|----------------------------|------------------------------|------------------------|--|----|---|--|
| | | | | | | <p>251с. С.329-332</p> <p>2. The influence of european art centers of the beginning of the 20th century on the formation of the work of the ukrainian sculptor Oleksandr Arkhipenko. The days of science of the faculty of philosophy –2023, international scientific conference may 11-12, 2023. Page:384-387</p> <p>3. Video culture as a factor in shaping the thinking of a modern person. «Дні науки філософського факультету –2022», Міжн. наук. конф. (2022; Київ). 11-12 трав. 2022р. Київ: Видавничо-поліграфічний центр «Київський університет», 2022. 251-253 с.</p> <p>4. Postmodern visions of ukrainian art. "Дні науки філософського факультету – 2020", Міжн. наук. конф. Київ: Видавничо-поліграфічний центр "Київський університет", 2020. 343с. С.127-129.</p> <p>Підвищення кваліфікації:</p> <p>1. University of Bialystok, Faculty of Education, Certificate: «Teaching and research in a contemporary university: challenges, solutions, and perspectives», 29.04.2022 (6 кред., 180 н.г.)</p> <p>2. КНУ імені Тараса Шевченка, сертифікат: Підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетенцій викладача «KNU TEACH WEEK», 01.03.2021, (1 кред.)</p> | |
| 149127 | Тукаленко Інна Анатоліївна | доцент, Основне місце роботи | Філософський факультет | <p>Диплом спеціаліста, Київський університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 1995, спеціальність: філософ, Диплом кандидата наук ДК 002910, виданий 10.03.1999, Атестат доцента 02ДЦ 015806, виданий 15.12.2005</p> | 20 | Соціально-політичні студії | <p>Підпункт 1</p> <p>1. Тукаленко І.А. Понятійне розрізнення суспільного руху і протесту. <i>Virtus: Scientific Journal / Editor-in-Chief M.A. Zhurba</i> – June # 55, 2021. P. 177-180</p> <p>2. Тукаленко Інна. Укорінення демократії в транзитивних державах: висновки для України. <i>Політологічний вісник: Збірник наукових праць № 84 (2020)</i>. С. 93-105. URL:</p> |

| | | | | | | | |
|--------|----------------------------|------------------------------|-----------------------|--|---|---|--|
| | | | | | | <p>https://doi.org/10.17721/2415-881x.2020.84</p> <p>3. Тукаленко І. Вплив фемінізму на розвиток демократії: теоретичний аспект. Європейський політико-правовий дискурс, 2019, Том 6, Вип. 2. - С. 78-85(фахове видання). Режим доступу: https://eppd13.cz/wp-content/uploads/2019/2019-6-2/14.pdf</p> <p>Підпункт 3. 1. Тукаленко І.А. Сучасні форми протестних рухів. Навчально-методичний посібник. Київ: Дільниця оперативної поліграфі філософського факультету КНУТШ, 2022. 60 с. Підпункт 12. 1. Тукаленко І. Демократичні механізми усталення гендерної рівності. Збірник статей науково-інформаційного центру «Знання» за матеріалами XLV міжнародної науково-практичної конференції: «Розвиток науки в XXI столітті», г. Харків: науково-інформаційний центр «Знання», 2019. 68с. Підвищення кваліфікації: 1. Всеукраїнське науково-педагогічне підвищення кваліфікації «Гендерні студії у вищій школі: сучасні виклики та досягнення» Сертифікат № ADV-050934-LSUIA від 16.10.22 (6 кред.) 2. КНУ імені Тараса Шевченка 2021, КНУ TEACH WEEK, Курс підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей викладачів (1 кред.)</p> | |
| 400478 | Коренева Наталя Олексіївна | Доцент, Основне місце роботи | Економічний факультет | Диплом бакалавра, Академія муніципального управління, рік закінчення: 2001, спеціальність: 0501 Економіка і підприємств о, Диплом магістра, Київський національний | 8 | Вибрані розділи трудового права й основ підприємницької діяльності | Відповідність ліцензійним вимогам: Підпункт 1. 1. Купалова Г.І., Гончаренко Н.В., Коренева Н.О., Малиновська Д.К., Верхоглядів С.М. Екологізація залізничного транспорту: необхідність і шляхи реалізації //Вісник Хмельницького національного |

університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2003, спеціальність: 050106 Облік і аудит, Диплом кандидата наук ДК 050299, виданий 28.04.2009, Атестат доцента 12ДЦ 039196, виданий 26.06.2014

університету. Економічні науки. 2022, №1. С. 37-42.
2. Купалова Г.І., Гончаренко Н.В., Коренєва Н.О., Малиновська Д.К., Криза в підприємництві – сутність та необхідність управління. Вісник Хмельницького національного університету. Економічні науки. 2022. №2. С. 42-47.
3. Купалова Г.І., Гончаренко Н.В., Коренєва Н.О., Малиновська Д.К., Елементи формування ціни на фрахтовій біржі та їх вплив на вартість перевезення. Ефективна економіка № 2, 2022 4. Коренєва Наталія, Галина Купалова, Наталія Гончаренко
ТЕОРЕТИКО-ОРГАНІЗАЦІЙНІ АСПЕКТИ ЗАСТОСУВАННЯ ТЕХНОЛОГІЇ БЛОКЧЕЙН У ПІДПРИЄМНИЦТВІ. MODELING THE DEVELOPMENT OF THE ECONOMIC SYSTEMS. 2022, №2, с. С. 121–127
5. Купалова Г.І., Гончаренко Н.В., Коренєва Н.О. Управління ланцюгами постачань в секторі електронної комерції в умовах covid-19. Науковий вісник ІФНТУНГ. Серія: Економіка та управління в нафтовій і газовій промисловості. 2021, № 2(24), с.90-101.
Підпункт 4.
1. Аналіз і прогноз біржової діяльності: навч. -метод. комплекс для студ. спец. «Підприємництво, торгівля та біржова діяльність» /упорядник Н.О.Коренєва Київ: ЦП «Компринт», 2022. 52 с.
2. Підприємництво в умовах невизначеності: навч. - метод. комплекс для студ. спец. «Підприємництво та біржова діяльність» /упорядник Н.О.Коренєва. Київ: ЦП «Компринт», 2022. 49 с.
Підпункт 12.

| | | | | | | | |
|--------|-------------------------|------------------------------|---------------------------------------|---|----|--|--|
| | | | | | | <p>1. Коренева Н.О., Малиновська Д.К. СУЧАСНІ ТЕНДЕНЦІЇ ВИКОРИСТАННЯ ТЕХНОЛОГІЇ БЛОКЧЕЙН У ЗАБЕЗПЕЧЕННІ БЕЗПЕКИ ФОНДОВОГО РИНКУ // Зелений бізнес: життя заради майбутнього: Матеріали X Міжнародної науково-практичної конференції молодих учених/ За ред. Г.І.Купалової. К.:ЦП Компринт, 2022. С. 31-34</p> <p>2. Коренева Н. КОНЦЕПЦІЯ АНТИКРИЗОВОГО УПРАВЛІННЯ ПЕРСОНАЛОМ НА РІЗНИХ ЕТАПАХ ЖИТТЄВОГО ЦИКЛУ ПІДПРИЄМСТВА // Підприємництво та логістика в умовах сучасних викликів. Матеріали наук.-практ. конференції. Тези доповідей (26–28 травня 2022 р.) / Відп. ред. А. І. Крисоватий. Тернопіль, 2022, С.42-46</p> <p>3. Коренева Н.О., Малиновська Д.К. ЕКОЛОГІЧНЕ ОПОДАТКУВАННЯ В УКРАЇНІ: СЬОГОДНІ ТА ПЕРСПЕКТИВИ ЙОГО УДОСКОНАЛЕННЯ// Збірник матеріалів II Міжнародного форуму «Економіка. Фінанси. Бізнес. Управління. Зміни. Адаптація. Нова економіка». Зелений бізнес: життя заради майбутнього / за заг. ред. проф. А. І. Ігнатюк : Київ, 2021. С. 42-44</p> <p>Підвищення кваліфікації: 1. Курс підвищення кваліфікації фахівців з біржової справи для науково-педагогічних і педагогічних працівників 75 год. (22.01 – 4.02.2022 р.). Сертифікат. 2. Professional Certified Coach (PCC), ISAAC PINTOSEVICH SYSTEMS, 96 годин (23.02.-30.04.2022) – професійний коуч, сертифікат.</p> | |
| 333320 | Луценко Оксана Іванівна | доцент, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | Диплом магістра, Київський університет імені Тараса | 17 | Комплексна дисципліна Стилїстика перекладного тексту | <p>Підпункт 3. 1. Українська наукова мова: навч. посібник. К.: ФОП Гуляєва В.М., 2020. 128 с.</p> |

Шевченка, рік закінчення: 1999, спеціальність: 030501 Українська мова та література, Диплом кандидата наук ДК 028504, виданий 13.04.2005, Атестація доцента 12ДЦ 022972, виданий 18.02.2010

(українська мова)
Ч.1 Стилїстика мовного ресурсу (українська мова)

2. Художня комунікація Пантелеймона Куліша: герменевтична інтерпретація роману "Чорна рада" // Пантелеймон Куліш: рефлексія з відстані у 200 років. Колективна монографія / Наук. ред. Л.І. Шевченко. Київ: ФОП Росовецький-Гіндич О.С., 2020. С.133-151. Підпункт 10. Організатор і член журі 1 і 2 етапів XIX (2018 р.), 1 етапу XX (2019 р.), I етапу XXIII (2023 р.) Міжнародного конкурсу з української мови імені Петра Яцика.
Підпункт 12.
1. Луценко О. Художня комунікація: герменевтичні критерії вивчення / Theoretical foundations of modern science and practice / Abstracts of XI International Scientific and Practical Conference. Melbourne, Australia 2020. Pp.304-306. URL: <https://isg-konf.com>
Підпункт 14
1. Організатор студентської олімпіади з української мови та літератури у 2017 – 2020 рр.
Підвищення кваліфікації:
1. Genesis, сертифікат, KNU Educators` week, 5.08.22, 30 год.
2. Міжнародна експертна агенція "Консалтинг і тренінг", сертифікат, тема "Інновації в освіті", 22.11.19, 12 год.
3. Інститут мовознавства ім. О.О. Потебні Національної академії наук України, довідка, 31.12.20, вересень-грудень 2020 р.
Участь у конференціях.
1. «Лексико-граматична система української мови в комунікативному вимірі», 17 березня 2022 (Острогор),
2. «Нові виміри сучасних філологічних досліджень: міждисциплінарний підхід», 10-11 листопада 2022 (Київ).
3. «Філологія XXI

| | | | | | | | |
|--------|-------------------------|------------------------------|---------------------------------------|---|----|---|--|
| | | | | | | століття: нові дослідження і перспективи», 7-8 квітня 2021 (Київ) | |
| 333320 | Луценко Оксана Іванівна | доцент, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | Диплом магістра, Київський університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 1999, спеціальність: 030501 Українська мова та література, Диплом кандидата наук ДК 028504, виданий 13.04.2005, Атестат доцента 12ДЦ 022972, виданий 18.02.2010 | 17 | Комплексна дисципліна Стилїстика перекладного тексту (українська мова) Ч.2 Стилїстичний аналіз тексту (українська мова) | <p>Підпункт 3.</p> <p>1. Українська наукова мова: навч. посібник. К.: ФОП Гуляєва В.М., 2020. 128 с.</p> <p>2. Художня комунікація Пантелеймона Куліша: герменевтична інтерпретація роману «Чорна рада» // Пантелеймон Куліш: рефлексія з відстані у 200 років. Колективна монографія / Наук. ред. Л.І. Шевченко. Київ: ФОП Росовецький-Гіндич О.С., 2020. С.133-151.</p> <p>Підпункт 10.</p> <p>Організатор і член журі 1 і 2 етапів XIX (2018 р.), 1 етапу XX (2019 р.), I етапу XXIII (2023 р.) Міжнародного конкурсу з української мови імені Петра Яцика.</p> <p>Підпункт 12.</p> <p>1. Луценко О. Художня комунікація: герменевтичні критерії вивчення / Theoretical foundations of modern science and practice / Abstracts of XI International Scientific and Practical Conference. Melbourne, Australia 2020. Pp.304-306. URL: https://isg-konf.com</p> <p>Підпункт 14</p> <p>1.Організатор студентської олімпіади з української мови та літератури у 2017 – 2020 рр.</p> <p>Підвищення кваліфікації:</p> <p>1. Genesis, сертифікат, KNU Educators` week, 5.08.22, 30 год.</p> <p>2. Міжнародна експертна агенція «Консалтинг і тренінг», сертифікат, тема «Інновації в освіті», 22.11.19, 12 год.</p> <p>3. Інститут мовознавства ім. О.О. Потебні Національної академії наук України, довідка, 31.12.20, вересень-грудень 2020 р.</p> <p>Участь у конференціях.</p> <p>1. «Лексико-граматична система української мови в комунікативному вимірі», 17 березня 2022 (Острог),</p> |

| | | | | | | |
|--------|---------------------------|------------------------------|---------------------------------------|--|----|---|
| | | | | | | 2. «Нові виміри сучасних філологічних досліджень: міждисциплінарний підхід», 10-11 листопада 2022 (Київ). 3. «Філологія XXI століття: нові дослідження і перспективи», 7-8 квітня 2021 (Київ) |
| 342570 | Торосян Оксана Миколаївна | доцент, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | Диплом спеціаліста, Луцький державний педагогічний інститут імені Лесі Українки, рік закінчення: 1991, спеціальність: Російська мова і література та англійська мова, Диплом кандидата наук ДК 002995, виданий 14.04.1999, Атестат доцента 12ДЦ 035649, виданий 04.07.2013 | 33 | Комплексна дисципліна Лінгвокраїнознавство Частина 1. Лінгвокраїнознавство англійських країн Відповідність ліцензійним вимогам: Підпункт 1. 1. Торосян О.М., Оверчук О.В., Рогульська А.В. Технології електронного навчання іноземній мові під час воєнного стану. Вісник науки та освіти (Серія «Філологія». 2023. № 1(7) 2023. С. 260-271. 2. О.М. Торосян, А. В. Шелякіна. Формування та розвиток soft skills у студентів вищих навчальних закладів. Актуальні питання гуманітарних наук: міжвуз. збірник наук. праць Дрогобицького держ. пед. університету імені Івана Франка Дрогобич : «Гельветика». 2023. Вип. 66. Том 3. С. 272-277. 3. Malimon, L., Pavliuk, A., Torosian, O., (2022). Emotional Intelligence in the Context of Linguodidactics and Linguocultural Studies. BRAIN. Broad Research in Artificial Intelligence and Neuroscience, 13(4), 514-528. https://doi.org/10.18662/brain/13.4/402 (Web of Science) https://lumenpublishing.com/journals/index.php/brain/article/view/5747 4. О. М. Торосян Лінгвопрагматичний аспект некатегоричних висловлювань в англійському науковому дискурсі // No 3(35) (2022): International Journal of Innovative Technologies in Social Science https://rsglobal.pl/index.php/ijitss/article/view/2356 . Index Copernicus (Республіка Польща) 5. А. В. Шелякіна, О. М. Торосян. |

Конотативний аспект
варіантів топонімів із
зоокомпонентом (на
матеріалі
топонімичних
прізвиськ штатів
США). Науковий
вісник Міжнародного
гуманітарного
університету. Серія
«філологія» №
56/2022
[http://vestnik-
philology.mgu.od.ua/in
dex.php/arkhiv-
nomeriv?id=210](http://vestnik-philology.mgu.od.ua/index.php/arkhiv-nomeriv?id=210)
6. Olena POPIVNIAK,
Oksana TOROSIAN,
Larysa PAVLICHENKO
Shaping the status
trend of Covid vaccines
on TikTok: critical
discourse analysis of
bloggers' videos.
Науковий збірник
«Актуальні питання
гуманітарних наук:
міжвузівський збірник
наукових праць
молодих вчених
Дрогобицького
державного
педагогічного
університету імені
Івана Франка». Index
Copernicus
(Республіка Польща).
7. О.М.Торосян,
А.В.Шелякіна.
Лінгвокогнітивний
характер вторинної
номінації (на
матеріалі
топонімичних
прізвиськ штатів
США). Science and
Education a New
Dimension. Philology,
IX(75), Issue: 257, 2021
Sept. - ст.65-68
8. Oksana Torosian,
Alina Sheliakina.
Productive word
formation tendencies in
present-day English
(based on modern
coronavirus
vocabulary).
Proceedings of the XXV
International Scientific
and Practical
Conference Social and
Economic Aspects of
Education in Modern
Society January 25,
2021, Warsaw, Poland.
/RS Global Sp. z O.O.
Warsaw, Poland 2021. -
р.34-38 (Google
Scholar, academia)
9. О. М. Торосян
"Лінгвокультура як
невід'ємна складова
викладання іноземної
мови". International
Journal of Innovative
Technologies in Social
Science 2(23), February
2020 Warsaw: RS
Global Sp. z O.O. - ст.
53-57 (Index

Copernicus)
Підпункт 4.
1. Навчально-методична розробка з практики англійської мови для студентів II курсу ОС Бакалавр. Укл.: О. О. Попівняк, О. М. Торосян. К., 2021.
2. Academic Accuracy. Practical Tasks In English Academic Writing. Практикум з академічної англійської мови. Київ: ВПЦ Київський університет, 2024. 73 с.
Підпункт 12.
1. О.М. Торосян, А. В. Шелякіна. Формування та розвиток soft skills у студентів вищих навчальних закладів. Матеріали III Міжнародної науково-практичної конференції "Importance of Soft Skills for Life and Scientific Success", 7-8 березня 2024 р. м. Дніпро (Україна). с. 221-224.
2. Тези Linguocultural Approach To English Teaching // Англійська у світлі дискурсу, культури, літератури : доповіді Міжнародної міждисциплінарної наукової конференції, Київ; 15 квітня 2020 року. КНУ, 2020. ст. 136-139
3. О.М. Торосян. New tendencies in word formation. Матеріали Всеукраїнської конференції «Мова. Література. Реальність» (в онлайн-форматі), 29-30 жовтня 2020 року. Київ: КНУ, 2020.
4. О. М. Торосян Тези New tendencies in word formation // Всеукраїнська конференція «МОВА. ЛІТЕРАТУРА. РЕАЛЬНІСТЬ» (в онлайн-форматі), 29 – 30 жовтня 2020 року. https://drive.google.com/drive/folders/1ETIzoPsv86Mbx_XorH7CAjhsboz-Eobi
Підвищення кваліфікації:
Серія вебінарів:
1. Освітнього центру Pearson-Dinternal 'Getting to know the Global Scale of English - the ultimate map and compass for every learning journey' (2021),

| | | | | | | | |
|--------|------------------------------|------------------------------|---------------------------------------|---|----|--|--|
| | | | | | | | 2. Real empowerment in the real world: Certifying English skills in a changing, digital landscape. (2021), 3. Британської Ради «Як креативно навчати креативності? Практичні кейси» 28.10.2021, 4. «EdTech у вищій освіті – практичні поради» 2021 |
| 342455 | Шелякіна Алевтина Вікторівна | доцент, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | Диплом спеціаліста, Український інститут лінгвістики і менеджменту, рік закінчення: 2005, спеціальність: 030505 Прикладна лінгвістика, Диплом кандидата наук ДК 052010, виданий 28.04.2009, Атестат доцента 12ДЦ 037279, виданий 07.01.2014 | 21 | Комплексна дисципліна Лінгвокраїнознавство Частина 1. Лінгвокраїнознавство англомовних країн | Відповідність ліцензійним вимогам: Підпункт 1. 1. Торосян О.М. , Шелякіна А.В. Формування та розвиток soft skills у студентів вищих навчальних закладів. Актуальні питання гуманітарних наук. Вип. 67. Т. 3, 2023. С. 272–277. (Index Copernicus). 2. Торосян О.М., Шелякіна А.В. Лінгвопрагматичний аспект некатегоричних висловлювань в англійському науковому дискурсі. World Science. Warsaw, Poland. №3 (35), 2022. Р. 1-4. (Index Copernicus). 3. Шелякіна А., Торосян О. 5. Конотативний аспект варіантів топонімів із зоокомпонентом (на матеріалі топонімичних прізвиськ штатів США). Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету . Серія «Філологія». № 56, 2022. С. 154-157. (Index Copernicus). 4. Шелякіна А., Торосян О. Лінгвокогнітивний характер вторинної номінації (на матеріалі топонімичних прізвиськ штатів США). Science and Education a NewDimension. V. IX (75). Budapest, 2021. Р. 65–67. (Index Copernicus). 5. Шелякіна А.В., Торосян О.М. Productive Word Formation Tendencies in Present-Day English (based on modern coronavirus vocabulary). Social and Economic Aspects in Modern Society. Warsaw, Poland. RS |

Global, 2021. P. 34–38.

6. Шелякіна А.В.
Вторинна номінація як засіб творення неофіційних назв штатів (на матеріалі топонімічних прізвиськ штатів США. Science and Education a New Dimension. Budapest, 2020. V. VIII (69). P. 47–51.

7. Торосян О.М., Шелякіна А.В.
Параметри лінгвокультурної компетенції мовної особистості. WorldScience. Warsaw, Poland. №8 (48). Vol. 3, 2019. P. 21-25.

8. Шелякіна А.В., Торосян О.М.
Конотативний аспект вторинних номінацій штатів, що відображають господарсько-економічний розвиток США. scienceandEducationaNewDimension. Budapest, 2019. V. 60. P. 78–82.

Пункт 4:

1. Шелякіна А.В.
Science and Technology: Частина 1. Навчальний посібник. Київ: PrintTo, 2023. 53 с.

2. Шелякіна А.В.
English as a World Language. Київ: PrintTo, 2022. 40 с.

3. Шелякіна А.В.
Практикум «Лінгвокраїнознавство Сполучених Штатів Америки». Київ: PrintTo, 2020. 116 с.

Пункт 12:

1. Шелякіна А.В.
Комунікативні стратегії й тактики в англomовному політичному дискурсі: Тези доповідей заочної міжнародної науково-практичної конференції «Актуальні проблеми науки, освіти і суспільства: досвід та перспективи» : 36. тез. Дрогобич, 2023. С.29-32.
<http://www.economics.in.ua/2023/03/22-2.html>

2. Шелякіна А.В.
Вживання зоонімів у неофіційних назвах штатів США: конотативний аспект: Матеріали Міжнародної науково-практичної інтернет-конференції «Тенденції та

перспективи розвитку науки і освіти в умовах глобалізації»: Зб. наук. праць. Переяслав, 2021. Вип. 76. С.318-321.

3. VII всеукраїнська конференція «Uni-Biz Bridge» на тему "Метод Case Study в освітньому процесі", Київ, КНУ імені Тараса Шевченка 26-27 серпня, 2021 р.

4. «Science without Boundaries – Development in 21st Century» (Society for Cultural and Scientific Progress in Central and Eastern Europe), Угорщина, Будапешт, 23 вересня, 2021 р.

5. «Social and Economic Aspects of Education in Modern Society», Польща, Варшава, 25 січня 2021 р.

6. «Англійська у свіглі дискурсу, культури, літератури», Україна, Київ, Інститут філології КНУ імені Тараса Шевченка, 15 квітня, 2020 р.

7. «Science without Boundaries – Development in 21st Century» (Society for Cultural and Scientific Progress in Central and Eastern Europe), Угорщина, Будапешт, 26 серпня, 2020 р.

8. «Мова, література, реальність», Україна, Київ, Інститут філології КНУ імені Тараса Шевченка; 29–30 жовтня, 2020 р.

9. «Science without Boundaries – Development in 21st Century», Угорщина, Будапешт, 27 серпня, 2019 р.

Підвищення кваліфікації:

1. Посольство США в Україні, КНУ імені Тараса Шевченка, каф. іноземних мов історичного та філософського факультетів - цикл тренінгів з методики викладання англійської мови (грудень 2023 р.).

2. КНУ імені Тараса Шевченка -курс вебінарів, спрямованих на підвищення кваліфікації та розвиток педагогічних компетентностей викладачів «KNU TEACH WEEK» (січень 2021 р., 1

| | | | | | | | |
|--------|----------------------------------|------------------------------|--|--|----|---|---|
| | | | | | | <p>кредит). Сертифікат від 25.01.2021 р.</p> <p>3. Науково-навчальний центр «Наукові публікації» (м. Київ) - цикл вебінарів «Головні метрики сучасної науки» (20 годин). Сертифікат № АА 2127/21.05.2021. Виданий 21.05 2021р.</p> <p>4. Науково-навчальний центр «Наукові публікації» (м. Київ) - цикл вебінарів «Головні метрики сучасної науки. Scopus and Web of Science» (20 годин) Сертифікат № АА 2013. Виданий 02.04 2021р.</p> <p>5. КНУ імені Тараса Шевченка -курс вебінарів, спрямованих на підвищення кваліфікації та розвиток педагогічних компетентностей викладачів «KNU TEACH WEEK» (червень 2021р., 1 кредит). Сертифікат від 09.06.2021 р.</p> | |
| 302833 | Михайленко Олексій Володимирович | доцент, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут високих технологій | <p>Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2000, спеціальність: 070301 Органічна хімія, Диплом кандидата наук ДК 029172, виданий 11.05.2005, Аттестат доцента 12ДЦ 032592, виданий 26.10.2012</p> | 24 | Науковий образ світу | <p>Відповідність ліцензійним вимогам:</p> <p>Підпункт 1 1. O.V. Mykhailenko, S.R. Petrusenko, Ya.O. Vitushinska, Yu.I. Prylutskyy, D.O. Zavadovskyi, O.O. Mykhailenko, O.Yu. Lagerna. Design, Synthesis and Biological Properties of C60-lactate Complexes // Chemistry, Physics and Technology of Surface, 2019, vol. 10, N 3, P. 302-311. Підпункт 8 Науковий керівник наукової теми 0116U002641 Підпункт 12 1. O.V. Mykhailenko, O.O. Kalenyk, O.O. Mykhailenko Silicene Layers as a Molecular Container for Anti-Aromatic Systems // Ukrainian Conference with International Participation "Chemistry, Physics and Technology of Surface" (May 26-27, 2021). P. 145. 2. Mykhailenko O.V., Kalenyk O.O., Babi V.O., Honcharenko I.I. "HOST-GUEST" INTERCALATE OF CARBON NANOTUBE WITH bis(η5-cyclopentadienyl)cobalt . V Всеукраїнська</p> |

наукова конференція
«Актуальні задачі
хімії: дослідження та
перспективи», 15
квітня 2021 р.,
Житомир 2021,
с.233с.232
3. Mykhailenko O.V.,
Petrusenko S.R.,
Vitushinska Ya.O.,
Lagera O.Yu.,
Honcharenko I.I.
Design of Fullerene-
Lactate Complexes . V
Всеукраїнська наукова
конференція
«Актуальні задачі
хімії: дослідження та
перспективи», 15
квітня 2021 р.,
Житомир 2021, с.233
4. O. Mykhailenko, O.
Kalenyk, V. Babiу.
DOUBLE-LAYER
SILICENE AS A
MOLECULAR
CONTAINER FOR
ANTI-AROMATIC
SYSTEMS . Збірник
статей. XXXIV
Міжнародна науково-
практична інтернет-
конференція
«Проблеми та
перспективи розвитку
сучасної науки у
країнах Європи та
Азії», - 2021, 31 січня,
2021, Переяслав, 2021,
с. 183-185.
5. O.V. Mykhailenko,
O.O. Kalenyk, O.O.
Mykhailenko. The CO
Molecule as an
Indicator of Field
Gradient for Multi-
Walled Carbon
Nanotubes. Ukrainian
Conference with
International
Participation
“Chemistry, Physics
and Technology of
Surface” (October 21-
22, 2020). P. 121.
6. O.V. Mykhailenko,
S.R. Petrusenko, Ya.O.
Vitushinska, Yu.I.
Prylutskyу, D.O.
Zavodovskyi, O.O.
Mykhailenko, O.Yu.
Lagera. Design,
synthesis and biological
properties of C60-
lactate complexes.
Ukrainian Conference
with International
Participation
Conference “Chemistry,
Physics and Technology
of Surface” (May 15-17,
2019). P. 123.
Підпункт 13
Chemistry (150 год)
Підвищення
кваліфікації:
1. International
Leadership in the XXI
Century: Education,
Science, Culture,
Sports, Technologies,

| | | | | | | | |
|--------|---------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|---|----|--|---|
| | | | | | | <p>Governance and International Development \\ International Historical Biographical Institute. Sertificate N 7175. Dubai-New York-Rome-Jerusalem-Beijing. April 23, 2022 (6 ECTS credits)</p> <p>2. Організація ефективного навчання: від викликів до можливостей. На Урок. сертифікат К100-1213410. Київ. 19.12.2022 (0,33 кредиту)</p> <p>3. Лабораторно-практичні роботи з природничих дисциплін в умовах дистанційного навчання. Всеукраїнський освітній онлайн-марафон. ВсеосвітаUA. Сертифікат В664-1213410. Київ. 03.05.2022 (1,5 кредита)</p> <p>4. Проблеми та перспективи розвитку сучасної науки у країнах Європи та Азії . 31 січня, 2021. Переяслав. (1,5 кредита)</p> <p>5. Підвищення кваліфікації та розвиток педагогічних компетентностей викладачів . KNU Teach Week. Kyiv. 25.01.2021. (1,5 кредита)</p> <p>6. Толерантна освіта – запорука здорового суспільства. Всеукраїнський освітній онлайн-марафон. ВсеосвітаUA. сертифікат WE 200415. Київ. 18.03.2021 (1,5 кредита)</p> | |
| 407595 | Ковальчук Валентина Анатоліївна | асистент, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2002, спеціальність: 030507 Переклад | 11 | <p>Практичний <input type="checkbox"/></p> <p>курс <input type="checkbox"/></p> <p>французької мови, 1-й та 2-й семестри</p> | <p>Відповідність ліцензійним вимогам: Підпункт 1.</p> <p>1. Стрижньова М., Пономаренко О., Ковальчук В. Лінгвокультурологічні концепти у сучасних туристичних онлайн-журналах // Studia Methodologica. Тернопіль ; Кельце : Гельветика, 2024. Вип. 57. С. 215-228. DOI https://doi.org/10.32782/2307-1222.2024-57-23</p> <p>2. О.Пономаренко, І.Смуцинська, О.Попівняк,</p> |

О.Тищенко,
В.Ковальчук
Genological
stratification of
diplomatic discourse on
Twitter VOL. 5 NO. S4
(2021): LINGCURE
<https://lingcure.org/index.php/journal/issue/view/14> (Scopus)

3. Алексеева О.М.,
Анохіна Т. О.,
Ковальчук В.А.
«Багатокомпонентні
одиниці:
переорієнтація та
зміни», Науковий
часопис
Національного
педагогічного
університету імені
М.П. Драгоманова.
Серія 9. Сучасні
тенденції розвитку
мов, 2020. с.05-15
Підпункт 3.

1. Ковальчук В.А.,
Савчук Р.І., Зубцова
С.В. Практикум з
перекладу текстів
суспільно-політичної
тематики.
Навчальний посібник.
Київ: КНУ імені
Тараса Шевченка,
2025, 97с. (загальна
кількість авторських
аркушів – 5,4, з них
Ковальчук В. – 1,8)
URL:<https://drive.google.com/file/d/1AGA7U25kTSzDsvEGof9UdHyHWaUWpJsu/view>

Підпункт 4.

1. Робоча програма
навчальної
дисципліни
«Практичний курс
французької мови» (1
курс ОР «Бакалавр»),
КНУ ім.Тараса
Шевченка, 2024.

2. Робоча програма
навчальної
дисципліни
«Лінгвокраїнознавств
о франкомовних
країн» (1 курс ОР
«Бакалавр»), КНУ ім.
Тараса Шевченка,
2024. (у співавторстві)

3. Робоча програма
навчальної
дисципліни
«Переклад фінансово-
економічних текстів»
(4 курс ОР
«Бакалавр»), КНУ ім.
Тараса Шевченка,
2024.

Підпункт 12.

1. Ковальчук В.
Актуальна тематика
перекладів фінансово-
економічних текстів.
Збірник тез VIII
Всеукраїнських
наукових читань за
участю молодих
учених «ФІЛОЛОГІЯ
XXI СТОЛІТТЯ: НОВІ

ДОСЛІДЖЕННЯ І ПЕРСПЕКТИВИ»
ЧАСТИНА І Київ:
ННІФ КНУ імені
Тараса Шевченка,
2024. С.110-111

2. Luc Canautte (Haute
École Robert
Schuman), Valentina
Kovalchuk (Université
nationale pédagogique
Dragomanov) Analyse
narratologique et
géocritique de l'espace
littéraire: l'exemple de
l'œuvre d'Edouard
Estaunié (1862-1942).
Мови, науки та
практики: тези
доповідей IV
Міжнародної
франкомовної
конференції в Україні
(Львів, 8-9 квітня 2021
року). Львів:
Видавництво ПАІС,
2021. 172с.

Підпункт 14.
Член організаційного
комітету та журі I
етапу Всеукраїнської
студентської
олімпіади зі
спеціальності
«Переклад
(французька мова)»,
лютий 2024, м. Київ,
Київський
національний
університет імені
Тараса Шевченка,
кафедра теорії та
практики перекладу
романських мов імені
Миколи Зерова.

Підпункт 19.
1. Членкиня ГО
«Асоціації викладачів
французької мови
України» (АВФМУ).

Підпункт 20.
Досвід перекладацької
діяльності
(нотаріальні
переклади).
Переклад проекту
Угоди між Кабінетом
Міністрів України та
Урядом Королівства
Марокко про
міжнародні
автомобільні
перевезення та
здійсненні усного
перекладу під час
переговорів з іншою
стороною у липні та
листопаді 2024 р.

Підвищення
кваліфікації:
1. КНУ імені Тараса
Шевченка, сертифікат
КУ 02070944/001991-
24 «Стрес-
менеджмент та
техніки психологічної
самодопомоги», 12
грудня 2024р. (15 год.,
0,5 кредита)
2. Лотаринзький
університет у м. Нансі

| | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|
| | | | | | | <p>(Франція). Лінгвістичне та дидактичне франкомовне стажування для викладачів на кафедрі французької мови як іноземної. 1-19 липня 2024 року (60 год. сертифікат іменний без номера).</p> <p>3. Католицький університет м.Лувен-ля-Нев (Бельгія) «Міжнародне літнє стажування з питань методики викладання французької мови як іноземної або другої», 24 липня – 11 серпня 2023р. (73год. сертифікат іменний без номера)</p> <p>4. Інститут післядипломної освіти КНУ імені Тараса Шевченка, сертифікат КУ 02070944/000844-23 «Психолого-педагогічний супровід психологічної компетентності спеціалістів ЗВО» 31 травня 2023р. (1 кред.)</p> <p>5. Академія цифрового розвитку, сертифікат №АКДЧ060923-0011 «Академічна доброчесність та інформаційний пошук у GOOGLE SCHOLAR», 6 вересня 2023 2 акад.години (0,07 кред.)</p> |
|--|--|--|--|--|--|--|

Таблиця 3. Матриця відповідності програмних результатів навчання, освітніх компонентів, методів навчання та оцінювання

| Програмні результати навчання ОП | ПРН відповідає результату навчання, визначеному стандартом вищої освіти (або охоплює його) | Обов'язкові освітні компоненти, що забезпечують ПРН | Методи навчання | Форми та методи оцінювання |
|---|---|--|------------------------|-----------------------------------|
|---|---|--|------------------------|-----------------------------------|